叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000001

2. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000002

3. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000003

4. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000004

5. 玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(pop-guns One Serious And One Funny) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[pɒp] - [gʌnz] .
POP - GUNS .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[wʌn] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [wʌn] ['fʌni] . [[ˌtuː'tuː]]
ONE SERIOUS AND ONE FUNNY . [2]
一 严肃的 和 一 有趣的 . [2]

一部严肃的，一部搞笑的。[2]

[lɪst] [ɒv; əv] [pɒp] - [gʌn] ['sɪəriːz] .
List of Pop - Gun Series .
列表 的 流行音乐 - 枪 系列 .

Pop-Guns系列玩具列表。

[ai] . — [pɒp] - [gʌnz] .
I . — Pop - Guns .
我 . — 流行音乐 - 枪支 .

I.—玩具枪。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [wʌn] [bɪg] [pɒp] - [gʌn] .
II . — One Big Pop - Gun .
二 . — 一 大的 流行音乐 - 枪 .

二、——一把大型玩具枪。

[θriː] . — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pɒp] - [gʌnz] .
III . — All Sorts of Pop - Guns .
三、 . — 全部 排序 的 流行音乐 - 枪支 .

三、各种各样的玩具枪。

[ˌaɪ 'viː] . — ['fʌni]
IV . — Funny
第四 . — 有趣的

四、搞笑

[pɒp] - [gʌnz] .
Pop - Guns .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[viː] . — ['grɑːshɒpə(r)] [pɒp] - [gʌn] .
V . — Grasshopper Pop - Gun .
V . — 蚱蜢 流行音乐 - 枪 .

V.—蚱蜢玩具枪。

['sɪksθ] . — [pəʊst] - ['ɒfɪs] [pɒp] - [gʌnz] . [[θriː]]
VI . — Post - Office Pop - Guns . [3]
六年级 . — 邮政 - 办公室 流行音乐 - 枪支 . [3]

VI.—邮局玩具枪。[3]

[ðə; ði] [dɒgz] - ['dɪnə(r)] ['pɑːti] . [[fɔːr]]
The Dogs ' Dinner Party . [4]
这 狗 - 晚餐 派对 . [4]

狗狗的晚餐聚会。[4]

[pɒp] - [gʌnz] .
POP - GUNS .
流行音乐 - 枪支 .

玩具枪。

[wʌn] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [wʌn] ['fʌni] .
ONE SERIOUS AND ONE FUNNY .
一 严肃的 和 一 有趣的 .

一篇严肃的，一篇搞笑的。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
THE FIRST BOOK OF THE SERIES .
这 第一的 书 的 这 系列 .

本系列第一本书。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːnt] ['fæni] ,
AUNT FANNY ,
阿姨 舢 ,

范妮阿姨

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['naɪtkæp] , ”
AUTHOR OF “ NIGHTCAPS , ”
作者 的 “ 睡前酒 , ”

《睡前小酌》的作者

“ ['mɪt(ə)nz] , ”
“ MITTENS , ”
“ 连指手套 , ”

“连指手套，”

“ [pet] [bʊks] , ”
“ PET BOOKS , ”
“ 宠物 图书 , ”

“宠物书籍”

“ [waɪfs] ['strætɪdʒəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ WIFE'S STRATEGEM , ” ETC .
“ 妻子的 战略 , ” ETC .

“妻子的策略”等等。

“ [ʃuːt] ['fɒli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] . ”
“ Shoot folly as it flies . ”
“ 射击 蠢事 作为 它 苍蝇 . ”

“愚蠢之事，及时制止。”

“ [ai] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ” — ['rɪktər] .
“ I love God and little children . ” — Richter .
“ 我 爱 上帝 和 小的 孩子们 . ” — 里希特 .

“我热爱上帝和小孩子。”——里希特

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] ,
SHELDON & COMPANY , PUBLISHERS ,
谢尔顿 & 公司 , 出版商 ,

谢尔顿公司，出版社

- & - ['brɔ:dweɪ] . - . [[faɪv]]
498 & 500 BROADWAY . 1865 . [5]
- & - 百老汇 . - . [5]

百老汇大街 498 号和 500 号。1865 年。[5]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1864 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1864年登记在册。

[baɪ] ['fæni] ['bærəʊ] ,
By FANNY BARROW ,
经过 舢 巴罗 ,

作者：范妮·巴罗

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[si:] . [ə; eɪ] . ['ælvərd] , ['sterɪəʊtaɪpə] . [[sɪks]]
C . A . ALVORD , STEREOTYPER . [6]
C . 一个 . 阿尔沃德 , 刻板印象者 . [6]

CA ALVORD，刻板印象者。[6]

[ðɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z] ,
This , and all the books of the series ,
这 , 和 全部 这 图书 的 这 系列 ,

这本书，以及该系列的所有书籍，

[aɪ] ['dedɪkeɪt]
I dedicate
我 奉献

我献上

[tu:; tə]
to
到

到

['tɒməs] ['lɪŋkən] ,
THOMAS LINCOLN ,
托马斯 林肯 ,

托马斯·林肯

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
THE SON OF
这 儿子 的

儿子

[ðæt] ['lɔɪəl] , ['fɪələs] , ['ɒnɪst] [mæn] ,
THAT LOYAL , FEARLESS , HONEST MAN ,
那 忠诚 , 无畏 , 诚实的 男人 ,

那个忠诚、无畏、诚实的人

[ðə; ði]
THE
这

这

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [['sɛvən]]
PRESIDENT OF THE UNITED STATES . [7]
总统 的 这 团结的 各州 . [7]

美国总统。[7]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['fæni] - .
A Pop - Gun Letter from Aunt Fanny 112 .
一个 流行音乐 - 枪 信 从 阿姨 舳 - .

来自芬妮阿姨的玩具枪信 112。

[ə'baʊt] [ðə; ði] Children243 .
About the Children243 .
关于 这 Children243 .

关于儿童243。

[haʊ] ['fɪlɪp] ['bæd˩bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['fɪlɪp] ['waizmən] - .
How Philip Badboy became Philip Wiseman 304 .
如何 菲利普 坏男孩 成为 菲利普 怀斯曼 - .

Philip Badboy 如何变成 Philip Wiseman 304。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] - .
The Dog's Dinner Party 1155 .
这 狗的 晚餐 派对 - .

狗的晚餐派对 1155。

[kən'kluːʒn] - [[eit]]
Conclusion 147 [8]
结论 - [8]

结论 147[8]

[ɪ˩lʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] — ['frʌntɪspiːs] . [˩tuː'tuː] .
The Dog's Dinner Party — Frontispiece . 2 .
这 狗的 晚餐 派对 — 卷首插图 . 2 .

狗的晚餐派对——卷首插图.2。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ” - .
“ We all got in the Boat ” 193 .
“ 我们 全部 得到 在 这 船 ” - .

“我们都上了船” 193.

[pɒp] - [gʌn] , “ [biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] . ” - .
Pop - Gun , “ Be Good , if you wish to be Happy . ” 304 .
流行音乐 - 枪 , “ 是 好的 , 如果 你 希望 到 是 快乐的 . ” - .

Pop-Gun，“如果你想快乐，就做好人。”304。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈesi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] - .
Little Essie going to meet her Father 655 .
小的 艾茜 去 到 见面 她 父亲 - .

小艾茜要去见她爸爸了 655。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmɪstə(r)] . [kaɪt] - .
The Honorable Mr . Kite 736 .
这 尊敬的 先生 . 风筝 - .

尊敬的基特先生 736。

[pɒp] - [gʌn] , “ [ˈpræktɪs] [truː] [pəˈlaɪtnəs] . ” - [[naɪn]]
Pop - Gun , “ Practise True Politeness . ” 114 [9]
流行音乐 - 枪 , “ 实践 真的 礼貌 . ” - [9]

Pop-Gun，“实践真正的礼貌。”114[9]

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiənz] .
TO PARENTS AND GUARDIANS .
到 父母 和 守护者 .

致家长和监护人。

[ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] , [aɪ] [hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
In these little books , I have complied with a request repeatedly expressed to me
在 这些 小的 图书 , 我 有 遵命 和 一个 要求 反复 表达 到 我
,
,
,

在这些小册子中，我遵照了别人多次向我提出的请求。

[tuː; tə] [raɪt] [ˈstɔːriz] [əˈvaʊɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] “ [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] .
to write stories avowedly for the purpose of “ pointing a moral .
到 写 故事 公开地 为了 这 目的 的 “ 指向 一个 道德 .

写故事的目的显然是为了“指出某种道德教训”。

” [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] “ [ˈnaɪtkæp] , ”
” Any one who will take the trouble to look over the “ Nightcap , ”
” 任何 一 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 看 超过 这 “ 睡前小酌 , ”

任何愿意花点时间翻阅《睡前小酌》的人，

“ [ˈmɪtn] ,
“ Mitten ,
“ 手套 ,

“手套，

” [ɔː(r)] “ [sɒk] ” [bʊks] , [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [ˈdjuːti] ;
” or “ Sock ” books , will see that I have tried to remember this duty ;
” 或者 “ 短袜 ” 图书 , 将要 看 那 我 有 尝试 到 记住 这 责任 ;

或“袜子”书，就会看到我努力记住了这项职责；

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [əʊn] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] [səʊ] ['tendəli] , [æz; əz][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][maɪ] [pɪlz] , ['ʃʊgə(r)] -

although	I	own	to	loving	children	so	tenderly	,	as	to	administer	my	pills	,	sugar	-
虽然	我	自己的	到	爱	孩子们	所以	温柔地	,	作为	到	管理	我的	药片	,	糖	-

['kəʊtɪd] .

coated	.
涂层	.

虽然我承认我非常爱孩子，甚至会用糖衣包裹药片给他们吃。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [mɑːsk][ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['taɪt(ə)l] ; [bʌt; bət]

Even	now	,	I	cannot	resist	employing	the	whimsical	mask	of	an	odd	title	;	but
甚至	现在	,	我	不能	抵抗	雇用	这	异想天开	面具	的	一个	奇怪的	标题	;	但

即使现在，我还是忍不住要用一个古怪的标题来营造一种异想天开的氛围；但是

[maɪ] [-]

my	[	10	]
我的	[	-	]

我的[10]

[dɪə(r)] [frendz] , [traɪ][maɪ] [pɒp] - [gʌnz] ,

dear	friends	,	try	my	pop	-	guns	,
亲爱的	朋友们	,	尝试	我的	流行音乐	-	枪支	,

亲爱的朋友们，请试试我的玩具枪！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪn'sɪəli] [in'devə] [tuː; tə] “ [ʃuːt]

and	if	then	you	are	convinced	that	I	have	sincerely	endeavored	to	“	shoot
和	如果	然后	你	是	确信	那	我	有	真挚地	努力	到	“	射击

['fɒli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ,

folly	as	it	flies	,
蠢事	作为	它	苍蝇	,

如果那时你确信我已经真诚地努力“捕捉愚蠢之举”，

” [preɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɑːnt] ['fæni] [wel] [nəʊz] [ðæt] ['stɔːriz] [kɔːld] “ [pɒp] - [gʌnz] ,

”	pray	believe	also	,	that	Aunt	Fanny	well	knows	that	stories	called	“	Pop	-	Guns	,
”	祈祷	相信	还	,	那	阿姨	舢	出色地	知道	那	故事	称为	“	流行音乐	-	枪支	,

也请相信，芬妮阿姨很清楚那些叫做“玩具枪”的故事。

” [wɪl] [meɪk] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	will	make	quicker	and	more	enduring	marks	in	the	loving	hearts	of	her
”	将要	制作	更快	和	更多的	持久	标记	在	这	爱	心	的	她

['dɑːlɪŋz] ,

darlings	,
亲爱的们	,

“这将在她挚爱的人们心中留下更深刻、更持久的印记。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæn; ðən] ['twenti] ['fəuliəuz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] ['ɔːθəz] ,

the	children	,	than	twenty	folios	,	written	by	a	thousand	times	greater	authors	,
这	孩子们	,	比	二十	对开本	,	书面	经过	一个	千	时代	更大的	作者	,

孩子们写的二十页书，比他们写的还要多，而且还是出自比他们伟大一千倍的作家之手。

[wɪð] [ðə; ði][draɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['mɒrəl] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .

with	the	dry	title	of	“	Moral	Lessons	for	the	Young	.
和	这	干燥	标题	的	“	道德	课程	为了	这	年轻的	.

书名枯燥乏味，叫做《给年轻人的道德教训》。

” [njuː] [jɔːk] , [meɪ] , - . [-]

”	New	York	,	May	,	1864	.	[	11	]
”	新的	约克	,	可能	,	-	.	[	-	]

“纽约，1864 年 5 月。[11]

[pɒp] - [gʌnz] .

POP	-	GUNS	.
流行音乐	-	枪支	.

玩具枪。

[ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['fæni] .

A	POP	-	GUN	LETTER	FROM	AUNT	FANNY	.
一个	流行音乐	-	枪	信	从	阿姨	舢	.

来自范妮阿姨的玩具枪信。

['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , —

Darling	Children	,	—
亲爱的	孩子们	,	—

亲爱的孩子们，——

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [met] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] ['tʃɑːmɪŋ]

Last	summer	,	when	I	was	in	the	country	,	I	met	a	family	of	six	charming
最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	在	这	国家	,	我	遇见	一个	家庭	的	六	迷人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

去年夏天，我在乡下的时候，遇到了一家六口，他们有六个可爱的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,

As	soon	as	they	heard	who	I	was	,
作为	很快	作为	他们	听到	WHO	我	曾是	,

他们一听我是谁，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	did	not	stop	one	minute	to	think	about	it	,
他们	做过	不是	停止	一	分钟	到	思考	关于	它	,

他们连一分钟都没停下来思考一下。

[bʌt; bət][dʒʌst][ræn][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [lʌvd]

but	just	ran	up	and	kissed	and	hugged	me	,	and	told	me	they	loved
但	只是	跑	向上	和	亲吻	和	拥抱	我	,	和	讲述	我	他们	喜爱

[ˌem 'iː] ['dɪəli] .

me	dearly	.
我	亲爱的	.

但他们径直跑过来亲吻拥抱我，告诉我他们非常爱我。

[əʊ] ! [haʊ] [swiːt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] : [bʌt; bət][ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['fʌni] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd]

Oh	!	how	sweet	that	was	to	know	:	but	I	put	on	a	funny	grave	face	,	and
哦	!	如何	甜的	那	曾是	到	知道	:	但	我	放	在	一个	有趣的	严重	脸	,	和

[sed] —

said	—
说	—

哦！知道这件事真是太好了：但我却装出一副滑稽严肃的样子，说道——

“ [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['wʊmən] ;

“	I	cannot	imagine	why	you	should	love	such	a	little	brown	woman	;
“	我	不能	想象	为什么	你	应该	爱	这样的	一个	小的	棕色的	女士	;

“我无法想象你为什么会爱上这样一个棕色皮肤的小女人；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] ? ”

don't	you	think	you	have	made	some	mistake	?	”
不	你	思考	你	有	制成	一些	错误	?	”

你不觉得自己犯了什么错误吗?

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['fæni] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [tə'geðə(r)] ,

“	No	indeed	,	Aunt	Fanny	,	”	they	all	cried	together	,
“	不	的确	,	阿姨	舢	,	”	他们	全部	哭	一起	,

“不，范妮阿姨，”她们齐声喊道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

“	and	we	are	so	glad	we	have	found	you	at	last	.
“	和	我们	是	所以	高兴的	我们	有	成立	你	在	最后的	.

“我们终于找到你，真是太高兴了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ] [-]

We	are	glad	you	[	12	]
我们	是	高兴的	你	[	-	]

我们很高兴你[12]

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

are	little	,	that's	the	best	of	it	!
是	小的	,	那就是	这	最好的	的	它	!

它们很小，这才是它最大的优点!

[ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [braʊn] .

and	don't	look	so	very	brown	.
和	不	看	所以	非常	棕色的	.

而且看起来也没那么黑。

[kʌm] , [pliːz] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [kæp]

Come	,	please	sit	down	,	and	tell	us	what	has	become	of	the	Night	-	cap
来	,	请	坐	向下	,	和	告诉	我们	什么	有	变得	的	这	夜晚	-	帽

['tʃɪldrən] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

children	,	won't	you	?
孩子们	,	惯于	你	?

请坐，告诉我们“睡前小子”们后来怎么样了，好吗?

[əʊ] , [duː; də] !

Oh	,	do	!
哦	,	做	!

哦，当然可以!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] “ [əʊ] , [duː; də] !

"	There	was	no	resisting	that	“	Oh	,	do	!
"	那里	曾是	不	抵抗	那	“	哦	,	做	!

“无法抗拒那句‘哦，做吧!

" [wɪð] [sɪks][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪn] ; [səʊ][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] —

"	with	six	pair	of	loving	bright	eyes	looking	into	mine	;	so	I	answered	—
"	和	六	一对	的	爱	明亮的	眼睛	寻找	进入	矿	;	所以	我	回答	—

“六双充满爱意的明亮眼睛望着我；于是我回答道——”

“ [wel] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [get] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [tɔːk] .

“	Well	,	let	us	all	get	in	a	corner	together	,	and	have	a	nice	long	talk	.
“	出色地	,	让	我们	全部	得到	在	一个	角落	一起	,	和	有	一个	好的	长的	讲话	.

“好吧，我们大家找个角落坐下来，好好谈谈。”

" [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	At	this	one	of	the	boys	threw	up	his	hands	,
"	在	这	一	的	这	男孩们	扔	向上	他的	双手	,

这时，其中一个男孩举起了双手。

[meɪd] [ə; eɪ][draɪ] [daɪv] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

made	a	dry	dive	down	on	the	carpet	,	and	bumped	the	top	of	his	head	,
制成	一个	干燥	潜水	向下	在	这	地毯	,	和	撞	这	顶部	的	他的	头	,

他猛地扑倒在地毯上，撞到了头顶。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ; [ə'nʌðə(r)] , [[hɔpt]] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

in	his	joy	;	another	,	hopped	on	one	foot	till	he	lost	his	balance	,
在	他的	喜悦	;	其他	,	跳跃	在	一	脚	直到	他	丢失的	他的	平衡	,

他欣喜若狂；另一个人单脚跳着跳，直到失去平衡。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['sʌməset] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt]

and	had	to	make	a	one	-	sided	somerset	,	to	bring	himself	up	on	his	feet
和	有	到	制作	一个	一	-	侧面	萨默塞特	,	到	带来	他自己	向上	在	他的	脚

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他不得不单脚跳起萨默塞特舞，才能重新站起来；

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [leɪd][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [maɪ] [dres] ;

the	third	and	smallest	laid	his	curly	head	lovingly	against	my	dress	;
这	第三	和	最小	铺设	他的	卷曲	头	深情地	反对	我的	裙子	;

第三个也是最小的一个，把它卷曲的小脑袋依偎在我的裙子上；

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] [səʊ] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

while	the	little	girls	danced	and	skipped	so	lightly	around	me	,
尽管	这	小的	女孩们	跳舞	和	跳过	所以	轻轻	大约	我	,

小女孩们在我周围轻盈地跳舞、蹦蹦跳跳，

[ðæt] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

that	I	caught	myself	wishing	for	the	hundred	and	fiftieth	time	that	I	were
那	我	捕捉	我	祝	为了	这	百	和	第五十	时间	那	我	是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː] .

a	child	too	.
一个	孩子	也	.

我发现自己第一百五十次希望自己也是个孩子。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [-]

I	love	children	with	[	13	]
我	爱	孩子们	和	[	-	]

我喜欢有[13]的孩子

[maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [helps] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,

my	whole	heart	,	and	that	helps	to	comfort	me	,
我的	所有的	心	,	和	那	帮助	到	舒适	我	,

我全心全意地投入，这让我感到安慰。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən][əʊld] “ [ɑːnt] ['fæni] ” [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

when	I	think	what	an	old	“	Aunt	Fanny	”	I	am	getting	to	be	.
什么时候	我	思考	什么	一个	老的	“	阿姨	舢	”	我	是	获得	到	是	.

当我想到自己越来越像个老“芬妮阿姨”时，我就觉得很惭愧。

[səʊ][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

So	we	all	sat	down	in	the	corner	,	just	as	close	together	as	we	could	get	,
所以	我们	全部	卫星	向下	在	这	角落	,	只是	作为	关闭	一起	作为	我们	可以	得到	,

于是我们都坐在角落里，尽可能地挨在一起。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['mɪtn] ” [bʊks] ,

and	I	told	them	how	,	as	they	knew	already	from	the	“	Mitten	”	books	,
和	我	讲述	他们	如何	,	作为	他们	知道	已经	从	这	“	手套	”	图书	,

我告诉他们，正如他们从《手套》系列书中已经知道的那样，

[ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

that	George	was	a	captain	in	the	army	,	and	as	he	had	always	been
那	乔治	曾是	一个	队长	在	这	军队	,	和	作为	他	有	总是	到过

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

a	good	boy	,
一个	好的	男生	,

乔治是陆军上尉，而且他一直是个好孩子，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ;

he	was	now	a	noble	and	good	young	man	;
他	曾是	现在	一个	高贵	和	好的	年轻的	男人	;

他现在是一位高尚善良的年轻人;

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ,

and	how	Harry	had	gone	to	the	naval	school	at	Newport	,
和	如何	哈里	有	已消失	到	这	海军	学校	在	纽波特	,

以及哈里是如何去纽波特海军学校的,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [laɪk] ['eni] ['mʌŋki] ;

and	could	run	about	the	rigging	of	a	ship	,	like	any	monkey	;
和	可以	跑步	关于	这	索具	的	一个	船	,	喜欢	任何	猴	;

它能像猴子一样在船上的索具上跑来跑去;

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]

and	Anna	was	engaged	to	be	married	;	at	which	they	were	greatly
和	安娜	曾是	已订婚的	到	是	已婚	;	在	哪个	他们	是	非常

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

安娜已经订婚了; 对此他们感到非常惊讶。

" [waɪ] , [ɑːnt] ['fæni] !

"	Why	,	Aunt	Fanny	!
"	为什么	,	阿姨	舢	!

"哎呀, 范妮阿姨!"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðæt] ? "

"	they	exclaimed	,	"	is	she	as	old	as	that	?	"
"	他们	惊呼	,	"	是	她	作为	老的	作为	那	?	"

他们惊呼道: "她有那么大年纪了吗?"

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Yes	,	"	I	answered	,	"	she	would	grow	up	into	a	lovely	young	lady	,
"	是的	,	"	我	回答	,	"	她	会	生长	向上	进入	一个	迷人的	年轻的	女士	,

"是的,"我回答说, "她会成长为一位可爱的年轻女士。"

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [hæz; həz]

all	I	could	do	—	and	the	rest	are	growing	older	too	,	for	Clara	has
全部	我	可以	做	—	和	这	休息	是	生长	老	也	,	为了	克拉拉	有

[left] [skuːl] ;

left	school	;
左边	学校	;

我所能做的只有这些了——而且其他人也渐渐老了, 因为克拉拉已经辍学了;

['lɪt(ə)l] ['mɪni] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] ; [ðə; ði] - [trə'mendəs] [dɒg] - [hæz; həz][daɪd][ɒv; əv][əʊld]

little	Minnie	knows	how	to	make	cake	;	the	'	Tremendous	Dog	'	has	died	of	old
小的	米妮	知道	如何	到	制作	蛋糕	;	这	-	巨大的	狗	-	有	死亡	的	老的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

小米妮会做蛋糕; "了不起的狗"已经老死了;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [-]

and	even	little	[	14	]
和	甚至	小的	[	-	]

甚至很少[14]

['dʒɒni] , [huː] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɔːls] [heə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld][tɪn][tə'mɑːtəʊ] - [kæn; kən] ,

Johnny	,	who	packed	up	his	mother's	false	hair	in	an	old	tin	tomato	-	can	,
约翰尼	,	WHO	包装	向上	他的	母亲的	错误的	头发	在	一个	老的	锡	番茄	-	能	,

约翰尼把妈妈的假发装进了一个旧番茄罐头里,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] - [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] , [ɪz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . ”

and	gave	it	to	the	express	-	man	to	carry	off	,	is	taller	than	I	am	.	”
和	给予	它	到	这	表达	-	男人	到	携带	离开	,	是	更高	比	我	是	.	”

然后把它交给快递员带走，他比我还高。”

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['fæni] !

“	Oh	,	Aunt	Fanny	!
”	哦	,	阿姨	舢	!

“哦，芬妮阿姨！”

[haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] !

How	old	they	all	are	!
如何	老的	他们	全部	是	!

他们都多大了！

” [kraɪd] ['səʊfi] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [təʊld]

”	cried	Sophie	,	the	eldest	girl	,	“	they	are	too	old	to	have	any	more	stories	told
”	哭	苏菲	,	这	长子	女孩	,	“	他们	是	也	老的	到	有	任何	更多的	故事	讲述

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“大女儿索菲喊道，“他们年纪太大了，不能再听故事了。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [pliːz] [tel] [ðə; ði][nekst] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

”	she	exclaimed	,	clapping	her	hands	,	“	please	tell	the	next	stories	to	us	.
”	她	惊呼	,	鼓掌	她	双手	,	“	请	告诉	这	下一个	故事	到	我们	.

她拍着手喊道：“请给我们讲讲接下来的故事吧。”

[woʊnt][juː; jʊ] ?

Won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗？

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会？

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [æt; ət] [ðɪs] !

”	Such	a	shout	as	the	rest	of	the	children	gave	at	this	!
”	这样的	一个	喊	作为	这	休息	的	这	孩子们	给予	在	这	!

“其他孩子听到这话都发出了怎样的欢呼声！”

“ [jes] ! [jes] !

“	Yes	!	yes	!
”	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[jes] !

yes	!
是的	!

是的！

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] ['tʃɪldrən] !
" We'll be the Night - cap children !
" 出色地 是 这 夜晚 - 帽 孩子们 !

“我们将成为睡前小子！”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði][nekst] ['stɔːriz] !
we want the next stories !
我们 想 这 下一个 故事 !

我们想知道接下来的故事!

[əʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
How delightful it would be ! "
如何 愉快 它 会 是 ! "

那该有多好啊!

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,
" But let me tell you , " I said , with a serious air ,
" 但 让 我 告诉 你 , " 我 说 , 和 一个 严肃的 空气 ,

“但是让我告诉你，”我严肃地说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] ['tʃɪldrən] .
" you would not be the Night - cap children .
" 你 会 不是 是 这 夜晚 - 帽 孩子们 .

“你们不会是《睡前故事》里的孩子。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] .
I have a new idea in my head .
我 有 一个 新的 主意 在 我的 头 .

我脑子里有个新想法。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [ðɪs] [taɪm] ,
I am going to write stories this time ,
我 是 去 到 写 故事 这 时间 ,

这次我要写故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [fɔːlts] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪts] ,
in which I intend to show the evil effects of special faults and bad habits ,
在 哪个 我 打算 到 展示 这 邪恶的 效果 的 特别的 故障 和 坏的 习惯 ,

我打算在文中揭示某些特殊缺点和不良习惯的恶劣影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hæpinəs] ['tʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd][ɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] .
and the unfailing happiness children will find in being good , and doing good .
和 这 永不失败 幸福 孩子们 将要 寻找 在 存在 好的 , 和 正在做 好的 .

孩子们在做好事、做好事的过程中会获得永不消逝的快乐。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [-]
Yes , I am [15]
是的 , 我 是 [-]

是的，我是[15]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [gʌnz] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [təʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

going	to	fire	guns	this	time	;	and	then	,	if	the	stories	are	first	told	to	you	,
去	到	火	枪支	这	时间	;	和	然后	,	如果	这	故事	是	第一的	讲述	到	你	,

这次要开枪了；然后，如果这些故事是先讲给你听的，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ? ”

what	do	you	think	you	will	be	called	?	”
什么	做	你	思考	你	将要	是	称为	?	”

你觉得你会被称为什么?

“ ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] ? ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

“	W	-	h	-	一个	-	t	?	”	cried	all	the	children	,	with	breathless	interest	.
“	W	-	h	-	一个	-	t	?	”	哭	全部	这	孩子们	,	和	喘不过气	兴趣	.

“什么？”孩子们都惊呼起来，充满了好奇和兴奋。

[aɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['sɒləm] [feɪs] ,

I	put	on	a	monstrous	solemn	face	,
我	放	在	一个	滔天	庄严	脸	,

我摆出一副极其严肃的表情，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

and	raising	my	arms	as	if	I	was	going	to	shoot	,
和	提高	我的	武器	作为	如果	我	曾是	去	到	射击	,

我举起双臂，就像要开枪一样。

['ʌtə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fɔː(r)] [wɜːdz] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [fɔː(r)] , ['veri] ['kwɪkli] —

uttered	the	first	four	words	very	slowly	,	and	the	last	four	,	very	quickly	—
说出	这	第一的	四	字	非常	缓慢地	,	和	这	最后的	四	,	非常	迅速地	—

前四个字说得很慢，后四个字说得很快——

“ [juː; jʊ] — [wɪl] — [biː; bi] — [kɔːld] — [ðə; ðɪ] [pɒp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] — [bæŋ] !

“	You	—	will	—	be	—	called	—	The	Pop	-	gun	Children	—	Bang	!
“	你	—	将要	—	是	—	称为	—	这	流行音乐	-	枪	孩子们	—	砰	!

“你们——将会——被称为——玩具枪儿童——砰!

” [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; ; ;

”	But	I	could	not	help	a	merry	twinkle	in	my	eyes	,	and	the	children	saw	it
”	但	我	可以	不是	帮助	一个	欢乐	闪烁	在	我的	眼睛	,	和	这	孩子们	锯	它

“但我眼中不禁闪过一丝喜悦的光芒，孩子们都看到了；

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] ['taɪt(ə)l] ,

so	after	the	first	instant	of	surprise	at	their	new	and	queer	title	,
所以	后	这	第一的	立即的	的	惊喜	在	他们的	新的	和	酷儿	标题	,

所以，在对他们这个新奇古怪的头衔感到最初的惊讶之后，

[ðeɪ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɑːti] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ɪk'skleɪm] , “ [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !

they	burst	out	into	hearty	chuckling	laughter	,	exclaiming	,	“	Oh	,	what	fun	!
他们	爆裂	出去	进入	爽朗	轻笑	笑声	,	惊呼	,	“	哦	,	什么	乐趣	!

他们爆发出爽朗的笑声，喊道：“哦，真有趣！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] - [pɒp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] !

We	are	to	be	the	'	Pop	-	gun	Children	!
我们	是	到	是	这	-	流行音乐	-	枪	孩子们	!

我们将成为“玩具枪儿童！”

- [ʃuːt] [əˈweɪ] , [ɑːnt] [ˈfæni] .
' Shoot away , Aunt Fanny .
- 射击 离开 , 阿姨 舢 .

“开枪吧，范妮阿姨。”

[meɪk] [ˈredi] !
Make ready !
制作 准备好 !

准备!

[teɪk] [eɪm] !
Take aim !
拿 目的 !

瞄准!

[ˈfaɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang ! bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !

砰! 砰! 砰!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ʃuːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [meɪd]
" and they commenced to shoot each other with their fore - fingers , and made
" 和 他们 开始 到 射击 每个 其他 和 他们的 前 - 手指 , 和 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] ,
such a terrible racket ,
这样的 一个 糟糕的 球拍 ,

于是他们开始用食指互相射击，发出了一阵可怕的喧闹声。

[ðæt] [tuː] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['veri] [prɪm] [əʊld] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] [-]
that two very grave and very prim old ladies , who were knitting [16]
那 二 非常 严重 和 非常 原始 老的 女士们 , WHO 是 针织 [-]

那两位非常严肃、非常拘谨的老太太，正在织毛衣[16]

[sˈtɒkɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
stockings on the other side of the room ,
长筒袜 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

房间另一边的长筒袜，

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][səʊ] [sɪ'vɪəli] [θruː] [ðeə(r)][bɪg] [raʊnd] ['spektək(ə)lz] ,
looked at us so severely through their big round spectacles ,
看起来 在 我们 所以 严重 通过 他们的 大的 圆形的 眼镜 ,

他们透过那副大大的圆眼镜，严厉地打量着我们。

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] ,
that I had a great mind to tell the children to take hold of hands ,
那 我 有 一个 伟大的 头脑 到 告诉 这 孩子们 到 拿 抓住 的 双手 ,

我当时灵机一动，告诉孩子们要手拉手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [mɑːtʃ] [ʌp] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wʌn] , [tuː] ,
and we would all march up in one long row , and with a One , two ,
和 我们 会 全部 行进 向上 在 一 长的 排 , 和 和 一个 一 , 二 ,

然后我们所有人都会排成一长队向前走去，喊着“一、二”，

[θriː] ! [fɔːl] [daʊn] [plʌmp] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [niːz] ,
three ! fall down plump on our fourteen knees ,
三 ! 落下 向下 丰满 在 我们的 十四 膝盖 ,

三！我们十四个膝盖都跪倒在地，

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpi] [səʊ] [laʊd] .

and	say	we	were	sorry	for	being	happy	so	loud	.
和	说	我们	是	对不起	为了	存在	快乐的	所以	大声	.

并说我们很抱歉高兴得太大声了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] ,

But	the	next	moment	,	I	thought	,
但	这	下一个	片刻	,	我	想法	,

但下一刻，我却想，

[ðæt] [pə'hæps] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊlz] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

that	perhaps	these	poor	old	souls	had	no	children	in	their	own	homes	,
那	也许	这些	贫穷的	老的	灵魂	有	不	孩子们	在	他们的	自己的	房屋	,

或许这些可怜的老人家中没有孩子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][kæts][ænd; ənd]

and	were	not	used	to	so	much	noise	—	perhaps	they	had	only	cats	and
和	是	不是	用过的	到	所以	很多	噪音	—	也许	他们	有	仅有的	猫	和

['pærəts] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

parrots	to	love	them	—	and	then	I	felt	sorry	for	them	in	earnest	,
鹦鹉	到	爱	他们	—	和	然后	我	毛毡	对不起	为了	他们	在	认真	,

他们不习惯这么吵闹——也许他们以前只有猫和鹦鹉陪伴——那时我真心为他们感到难过。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

and	whispered	to	the	children	,	“	Come	,	let	us	go	out	under	the	trees	,
和	低声说道	到	这	孩子们	,	“	来	,	让	我们	去	出去	在下面	这	树木	,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [tɔːk] .

and	finish	our	talk	.
和	结束	我们的	讲话	.

他悄悄地对孩子们说：“来，我们到树下去，继续我们的谈话。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [smaɪl] ,

”	It	would	have	made	you	smile	,
”	它	会	有	制成	你	微笑	,

“这会让你微笑，”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪmplz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

if	you	could	have	seen	how	they	tried	to	get	the	dimples	out	of	their	faces	,
如果	你	可以	有	已见	如何	他们	尝试	到	得到	这	酒窝	出去	的	他们的	面孔	,

如果你能看到他们是如何努力消除脸上的酒窝的，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] .

as	they	walked	past	the	two	old	ladies	.
作为	他们	步行	过去的	这	二	老的	女士们	.

他们从两位老太太身边走过。

[ðeɪ] ['pʌkəd] [ðeə(r)] [maʊðz] ['ɪntuː] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] , [ænd; ənd] [siːmd] [-]

They	puckered	their	mouths	into	button	-	holes	,	and	seemed	[	17	]
他们	皱巴巴的	他们的	嘴	进入	按钮	-	孔	,	和	似乎	[	-	]

他们撅起嘴，像扣眼一样，似乎[17]

[tuː; tə][biː; bi] ['stepɪŋ] [ɒn] [egz] ,

to	be	stepping	on	eggs	,
到	是	步进	在	鸡蛋	,

踩到鸡蛋，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	the	very	instant	they	got	outside	the	front	door	I	really	thought	they	had
但	这	非常	立即的	他们	得到	外部	这	正面	门	我	真的	想法	他们	有

[wɪŋz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

wings	all	at	once	,
翅膀	全部	在	一次	,

但是，就在它们走出前门的那一刻，我真的以为它们突然长出了翅膀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flai]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

for	they	seemed	to	fly	under	a	great	oak	-	tree	,	where	there	was	a	large
为了	他们	似乎	到	飞	在下面	一个	伟大的	橡木	-	树	,	在哪里	那里	曾是	一个	大的

['rʌstɪk] [siːt] ,

rustic	seat	,
乡村	座位	,

因为他们似乎是在一棵巨大的橡树下飞翔，那里有一张宽大的乡村风格座椅。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [pel] - ['mel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fred] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [kraɪd] [aʊt] , “ [wɔːk] [ʌp]

and	tumbling	down	pell	-	mell	upon	it	,	Fred	,	the	eldest	boy	,	cried	out	,	“	Walk	up
和	翻滚	向下	佩尔	-	梅尔	之上	它	,	弗雷德	,	这	长子	男生	,	哭	出去	,	“	走	向上

, ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !

,	ladies	and	gentlemen	!
,	女士们	和	先生们	!

弗雷德，这个年纪最大的男孩，跌跌撞撞地冲了上去，喊道：“女士们先生们，请上来！”

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɒp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] ,

Here	you	will	see	the	celebrated	Pop	-	Gun	Children	,
这里	你	将要	看	这	著名	流行音乐	-	枪	孩子们	,

在这里您将看到著名的玩具枪儿童，

[iːtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [faɪv] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,

each	a	head	and	five	pair	of	shoulders	taller	than	anybody	else	,
每个	一个	头	和	五	一对	的	肩膀	更高	比	任何人	别的	,

他们每个人都比其他人高出一个头和五个肩膀，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɑːnt] ['fæni] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] : [ten] [sents] [iːtʃ] , [ænd; ənd]

because	they	have	got	Aunt	Fanny	all	to	themselves	:	ten	cents	each	,	and
因为	他们	有	得到	阿姨	舳	全部	到	他们自己	:	十	分	每个	,	和

['tʃɪldrən] [hɑːf] - [praɪs] ,

children	half	-	price	,
孩子们	一半	-	价格	,

因为他们独享了芬妮阿姨的服务：每人10美分，儿童半价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sænətri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	we	intend	to	give	the	money	to	the	insanitary	commission	.
和	我们	打算	到	给	这	钱	到	这	不卫生的	委员会	.

我们打算将这笔钱捐给卫生委员会。

” [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ] ,

”	This	made	me	laugh	so	,
”	这	制成	我	笑	所以	,

“这让我笑得停不下来。”

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ]

that	I	did	not	perceive	that	a	lady	and	gentleman	who	had	been	sitting	reading
那	我	做过	不是	感知	那	一个	女士	和	绅士	WHO	有	到过	坐着	阅读

['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

under	another	tree	a	little	way	off	,
在下面	其他	树	一个	小的	方式	离开	,

我当时并没有注意到，不远处另一棵树下坐着的一对男女正在看书。

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] ['smaɪlɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['səʊfi]

had	left	their	seats	,	and	were	standing	close	to	us	smiling	,	until	Sophie
有	左边	他们的	座位	,	和	是	常设	关闭	到	我们	微笑	,	直到	苏菲

[sed] ,

said	,
说	,

他们离开了座位，站在我们附近微笑，直到索菲开口说道：

“ [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:] , [ðɪs] [ɪz] - [ɑ:nt] ['fæni] . -

“	Dear	mamma	and	papa	,	this	is	'	Aunt	Fanny	.	'
“	亲爱的	妈妈	和	爸爸	,	这	是	-	阿姨	舢	.	-

“亲爱的爸爸妈妈，我是‘芬妮阿姨’。”

” [ai] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [greɪv] , [æz; əz][ai] [ʃʊk] [hændz] [-]

”	I	tried	to	look	grave	,	as	I	shook	hands	[	18	]
”	我	尝试	到	看	严重	,	作为	我	摇晃	双手	[	-	]

“我努力保持严肃的表情，和她握手[18]

[wɪð] “ ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:] , ” [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðeə(r)][kaɪnd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['welkəm] :

with	“	mamma	and	papa	,	”	and	heard	their	kind	words	of	welcome	:
和	“	妈妈	和	爸爸	,	”	和	听到	他们的	种类	字	的	欢迎	:

[wɜ:dz] [səʊ][kaɪnd] ,

words	so	kind	,
字	所以	种类	,

和“爸爸妈妈”一起，听到了他们亲切的欢迎话语：多么温暖的话语啊！

[ðæt] [aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spi:kɪŋ] [æt; ət]

that	I	do	not	like	to	tell	them	—	and	then	all	the	children	speaking	at
那	我	做	不是	喜欢	到	告诉	他们	—	和	然后	全部	这	孩子们	请讲	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我不喜欢告诉他们——然后所有孩子都异口同声地说，

[təʊld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nju:] ['fʌni] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [nju:] ['stɔ:riz] ,

told	about	their	new	funny	name	,	and	my	new	stories	,
讲述	关于	他们的	新的	有趣的	姓名	,	和	我的	新的	故事	,

他们讲述了他们的新奇名字，以及我的新故事。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

at	which	mamma	and	papa	seemed	very	much	delighted	.
在	哪个	妈妈	和	爸爸	似乎	非常	很多	高兴极了	.

爸爸妈妈看起来非常高兴。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	But	when	will	they	begin	?	”	asked	the	children	;	“	to	-	morrow	?	”
“	但	什么时候	将要	他们	开始	?	”	问	这	孩子们	;	“	到	-	明天	?	”

“可是他们什么时候开始呢？”孩子们问，“明天吗？”

“ [nɒt] [tɪl] [nekst][ɒk'təʊbə(r)] . ”

“	Not	till	next	October	.	”
“	不是	直到	下一个	十月	.	”

“要等到明年十月。”

“ [əʊ] — — [eɪtʃ] ! ” [naʊ] [keɪm] , [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [weɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	O	—	—	h	!	”	now	came	,	in	one	long	wail	of	disappointment	.
“	哦	—	—	h	!	”	现在	来了	,	在	一	长的	哀号	的	失望	.

“哦——！”一声长长的失望的哀嚎传来。

“ [waɪ] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [rest] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] [pleɪs] ,

“	Why	,	my	darlings	,	”	I	said	,	“	I	want	to	rest	here	in	this	lovely	country	place	,
“	为什么	,	我的	亲爱的们	,	”	我	说	,	“	我	想	到	休息	这里	在	这	迷人的	国家	地方	,

“亲爱的们，”我说，“我想在这个美丽的乡村地方休息一下。”

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd]['frɒlɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] ['fensɪz] , [ænd; ənd]

and	laugh	and	frolic	with	you	,	and	climb	over	ninety	-	nine	fences	,	and
和	笑	和	嬉戏	和	你	,	和	爬	超过	九十	-	九	栅栏	,	和

[i:t] ['æplz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] ,

eat	apples	,	and	drink	milk	,
吃	苹果	,	和	喝	牛奶	,

和你一起欢笑嬉戏，翻过九十九道栅栏，吃苹果，喝牛奶，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bɜ·dz] [sɪŋ] ,

and	hear	the	birds	sing	,
和	听到	这	鸟类	唱歌	,

听鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

and	watch	the	dimples	of	sunlight	peeping	through	the	leaves	of	the	trees	,
和	手表	这	酒窝	的	阳光	偷窥	通过	这	树叶	的	这	树木	,

[ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	feed	the	chickens	,
和	喂养	这	鸡	,

看着阳光透过树叶洒下斑驳的光影，再去喂喂鸡。

[ænd; ənd][raɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] , [wɪð] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['græsˌhɔpəz] [ɪn]

and	ride	on	the	top	of	a	load	of	hay	,	with	forty	thousand	grasshoppers	in
和	骑	在	这	顶部	的	一个	加载	的	干草	,	和	四十	千	蚱蜢	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

骑在一车干草上，车里有四万只蚱蜢。

[ænd; ənd][seɪl][ɔ:(r)] [rəʊ] [ɒn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

and	sail	or	row	on	that	beautiful	little	lake	in	front	of	us	,
和	帆	或者	排	在	那	美丽的	小的	湖	在	正面	的	我们	,

在眼前这片美丽的小湖上扬帆或划船，

[ænd; ənd] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:d] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['sɪti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swi:t] ['sʌmə(r)] [ɪz]

and	forget	all	about	the	hard	brick	and	stone	city	,	until	the	sweet	summer	is
和	忘记	全部	关于	这	难的	砖	和	石头	城市	,	直到	这	甜的	夏天	是

['əʊvə(r)] . ”

over	.	”
超过	.	”

忘却那座坚硬的砖石城市吧，直到美好的夏天结束。

“ [wi:; wi][ɔ:l][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] . ” [-]

“	We	all	got	into	the	boat	.	”	[	19	]
“	我们	全部	得到	进入	这	船	.	”	[	-	]

“我们都上了船。”[19]

“ [əʊ] ! [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [wɪð] [ju: 'es] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] ['fæni] ?

“	Oh	!	Will	you	do	all	that	with	us	,	dear	Aunt	Fanny	?
“	哦	!	将要	你	做	全部	那	和	我们	,	亲爱的	阿姨	舢	?

“哦！亲爱的芬妮阿姨，您愿意和我们一起做这一切吗？”

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

then	we	will	wait	as	long	as	you	like	.
然后	我们	将要	等待	作为	长的	作为	你	喜欢	.

那么我们会一直等，直到您满意为止。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] ?

When	will	you	begin	to	climb	the	fences	and	row	on	the	pond	?
什么时候	将要	你	开始	到	爬	这	栅栏	和	排	在	这	池塘	?

你什么时候才能翻过栅栏，在池塘里划船呢?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [naʊ] . ”

Let's	have	a	row	now	.	”
我们来吧	有	一个	排	现在	.	”

现在咱们吵一架吧。

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , ” [aɪ] [sed] ,

“	With	all	my	heart	,	”	I	said	,
“	和	全部	我的	心	,	”	我	说	,

“我发自内心地说，”我说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

and	we	jumped	up	and	ran	down	to	the	water's	edge	;	at	least	the
和	我们	跳了起来	向上	和	跑	向下	到	这	水的	边缘	;	在	至少	这

['tʃɪldrən] [ræn] ,

children	ran	,
孩子们	跑	,

我们跳起来，跑到水边；至少孩子们跑了起来。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

and	I	tried	to	,	and	we	got	into	a	beautiful	little	boat	,
和	我	尝试	到	,	和	我们	得到	进入	一个	美丽的	小的	船	,

我试着这么做，我们上了一艘漂亮的小船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [rəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ku:l] [sɒft] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

and	had	such	a	nice	row	,	with	the	cool	soft	wind	blowing	in	our	faces	,
和	有	这样的	一个	好的	排	,	和	这	凉爽的	柔软的	风	吹	在	我们的	面孔	,

我们划船划得很开心，凉爽柔和的微风吹拂着我们的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] .

and	the	air	full	of	golden	light	.
和	这	空气	满的	的	金的	光	.

空气中弥漫着金色的光芒。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['epsəm] [sɔ:lts; sɒlts] .

Oh	!	it	did	me	more	good	than	a	thousand	doses	of	Epsom	salts	.
哦	!	它	做过	我	更多的	好的	比	一个	千	剂量	的	埃普索姆	盐	.

哦！它比我服用一千剂泻盐都有效。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][draɪ][lænd] [ə'gen] , ['pi:tə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp] ,

The	very	minute	we	were	on	dry	land	again	,	Peter	said	,	with	a	hop	,	skip	,
这	非常	分钟	我们	是	在	干燥	土地	再次	,	彼得	说	,	和	一个	跳	,	跳过	,

我们一回到陆地上，彼得就蹦蹦跳跳地说：

[ænd; ənd][dʒʌmp] , " [naʊ] , [ɑ:nt] ['fæni] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['fensɪz] ? "

and	jump	,	"	Now	,	Aunt	Fanny	,	when	shall	we	begin	to	climb	the	fences	?	"
和	跳	,	"	现在	,	阿姨	舳	,	什么时候	将	我们	开始	到	爬	这	栅栏	?	"

然后跳起来说："范妮阿姨，我们什么时候开始翻越栅栏呢？"

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['lɑ:fɪŋ] , " [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ] [aʊt] ,

"	At	five	o'clock	this	afternoon	,	"	I	answered	,	laughing	,	"	we	will	all	go	out	,
"	在	五	点钟	这	下午	,	"	我	回答	,	笑	,	"	我们	将要	全部	去	出去	,

"今天下午五点，"我笑着回答，"我们全家都会出去。"

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ʌp] [-]

for	a	nice	long	walk	,	and	you	shall	hunt	up	[	20	]
为了	一个	好的	长的	走	,	和	你	将	打猎	向上	[	-	]

进行一次愉快的长途散步，你将狩猎[20]

[ðə; ði] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pʌg] - [nəʊzd] [dɒg] , [wɪð] [nəʊ] [teɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl]

the	fences	,	and	that	little	pug	-	nosed	dog	,	with	no	tail	to	speak	of	,	shall
这	栅栏	,	和	那	小的	哈巴狗	-	鼻子	狗	,	和	不	尾巴	到	说话	的	,	将

[gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

go	with	us	.	"
去	和	我们	.	"

"栅栏，还有那只又小又扁的、几乎没有尾巴的小狗，都将和我们一起走。"

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊə(r)][dɒg] !

"	Why	,	that's	our	dog	!
"	为什么	,	那就是	我们的	狗	!

"哎呀，那是我们的狗！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
" cried the children .
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
what is his name ? "
什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] . "
" Something short . "
" 某物 短的 . "

"简短一些。"

" [ʃɔːt] ?
" Short ?
" 短的 ?

"短的?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪp] ? "
Is it Tip ? "
是 它 提示 ? "

是小费吗?

" [nəʊ] , [ɑːnt] ['fæni] ; ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] . "
" No , Aunt Fanny ; something short . "
" 不 , 阿姨 舢 ; 某物 短的 . "

"不，芬妮阿姨；要短的。"

" [nɪp] ? [bɪp] ? [ˌɑːr aɪ 'piː] ?
" Nip ? Bip ? Rip ?
" 掐 ? 双峰 ? 撕裂 ?

"轻咬？啪啪？撕裂？"

[sæp] ?
Sap ?
树液 ?

树液?

[tɒp] ?
Top ?
顶部 ?

顶部?

" [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , " ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] .
" How they laughed as they said again , " Something short .
" 如何 他们 笑了 作为 他们 说 再次 , " 某物 短的 .

他们笑着又说："短点儿。"

" [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] .
" Then I began to suspect the joke , and said , " Very well .
" 然后 我 开始 到 怀疑 这 开玩笑 , 和 说 , " 非常 出色地 .

"然后我开始怀疑这是个玩笑，于是说：'好吧。

[aɪl] ['faɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɒp] - [gʌnz] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] ,
I'll fire one of my pop - guns at Mr . Something Short ,
患病的 火 一 的 我的 流行音乐 - 枪支 在 先生 . 某物 短的 ,

我要用我的玩具枪朝那个矮个子先生开一枪。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [kætʃ] [hɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ,

the	**very**	**first**	**time**	**I**	**catch**	**him**	**chasing**	**a**	**cat**	**,**
这	非常	第一的	时间	我	抓住	他	追逐	一个	猫	,

我第一次看到他追猫的时候，

[ɔ:(r)] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] - ['nəʊzɪz][tu:; tə][baɪt][ðem; ðəm] . ”

or	**rushing**	**at**	**cows**	**'**	**noses**	**to**	**bite**	**them**	**.**	**”**
或者	匆忙	在	牛	-	鼻子	到	咬	他们	.	”

或者冲到牛的鼻子前去咬它们。”

“ [jes] [du:; də] , [ɑ:nt] ['fæni] !

“	**Yes**	**do**	**,**	**Aunt**	**Fanny**	**!**
“	是的	做	,	阿姨	舳	!

“好的，芬妮阿姨！”

” [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

”	**they**	**answered**	**.**
”	他们	回答	.

他们回答道。

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [frɒm; frəm] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

Then	**I**	**got**	**a**	**good**	**kiss**	**and**	**hug**	**from**	**each**	**,**	**and**	**went**	**back**	**into**	**the**	**house**
然后	我	得到	一个	好的	吻	和	拥抱	从	每个	,	和	去	后退	进入	这	房子

.

:
.

然后我分别得到了他们的亲吻和拥抱，就回到了屋里。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ai]

And	**here**	**,**	**my**	**darling**	**children**	**who**	**are**	**out**	**in**	**the**	**world**	**,**	**are**	**the**	**stories**	**I**
和	这里	,	我的	亲爱的	孩子们	WHO	是	出去	在	这	世界	,	是	这	故事	我

[geɪv] ,

gave	**,**
给予	,

而我亲爱的孩子们，你们现在身处世界各地，这就是我讲给你们的故事：

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tu:; tə] ['səʊfi] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [lu:] ; [-]

one	**by**	**one**	**,**	**to**	**Sophie**	**,**	**Kitty**	**,**	**and**	**Lou**	**;**	**[**	**21**	**]**
一	经过	一	,	到	苏菲	,	猫咪	,	和	卢	;	[	-	]

一个接一个地，对苏菲、凯蒂和露说；[21]

[fred] , [ðə; ði]['daɪvə(r)] ; ['pi:tə(r)] , [ðə; ði] ['hɒpə(r)] ; [ænd; ənd][bɒb] .

Fred	**,**	**the**	**diver**	**;**	**Peter**	**,**	**the**	**hopper**	**;**	**and**	**Bob**	**.**
弗雷德	,	这	潜水员	;	彼得	,	这	料斗	;	和	鲍勃	.

弗雷德，潜水员；彼得，跳跃者；还有鲍勃。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn] [bʊks] ; [bʌt; bət] ,

You	**have**	**them**	**printed**	**in**	**books**	**;**	**but**	**,**
你	有	他们	打印	在	图书	;	但	,

你可以在书里找到它们；但是，

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ai] ['kænɒt] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] ['feɪsɪz] ,

I	**cannot**	**see**	**you**	**as**	**I**	**did**	**the**	**others**	**,**	**and**	**watch**	**your**	**sweet**	**faces**	**,**
我	不能	看	你	作为	我	做过	这	其他的	,	和	手表	你的	甜的	面孔	,

我无法像看到其他人那样看到你们，也无法看到你们甜美的脸庞。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

to	know	if	you	like	them	.
到	知道	如果	你	喜欢	他们	.

想知道你是否喜欢它们。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [gʊd] [kɪs] [ə'piːs] .

I	only	wish	I	could	get	hold	of	you	all	,	and	give	you	one	good	kiss	apiece	.
我	仅有的	希望	我	可以	得到	抓住	的	你	全部	,	和	给	你	一	好的	吻	一块	.

我真希望能够抓住你们每一个人，给你们每人一个甜蜜的吻。

[ai] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑːləz] [fɪld] [wɪð] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] “ [ɑːnt] ['fæni] .

I	often	have	my	parlors	filled	with	lovely	children	,	who	wish	to	see	“	Aunt	Fanny	.
我	经常	有	我的	客厅	已填	和	迷人的	孩子们	,	WHO	希望	到	看	“	阿姨	舶	.

我的客厅里经常挤满了可爱的孩子，他们都想见“范妮阿姨”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ai] [kiːp] ['wɒntɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

”	It	makes	me	feel	very	,	very	happy	;	but	I	keep	wanting	more	to	come	all	the	time	.
”	它	制作	我	感觉	非常	,	非常	快乐的	;	但	我	保持	想要	更多的	到	来	全部	这	时间	.

“这让我感到非常非常开心；但我总是希望有更多的事情发生。”

[maɪ] [pɒp] - [gʌn] ['tʃɪldrən] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] “ [naɪt] - [kæps] , ”

My	Pop	-	gun	children	seemed	really	to	know	“	Night	-	caps	,	”
我的	流行音乐	-	枪	孩子们	似乎	真的	到	知道	“	夜晚	-	帽子	,	”

我的玩具枪孩子们似乎真的知道“睡前小酌”这首歌。

“ ['mɪt(ə)nz] , ”

“	Mittens	,	”
“	手套	,	”

“手套，”

“ [sɒks] ,

“	Socks	,
“	袜子	,

“袜子，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [pet] - [bʊks] ” [baɪ] [hɑːt] ;

”	and	the	“	Pet	-	Books	”	by	heart	;
”	和	这	“	宠物	-	图书	”	经过	心	;

能背诵“宠物故事书”；

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [həʊp] [ðæt] [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [riːd] [ðiːz] [njuː] ['stɔːriz] ,

and	I	do	hope	that	both	they	and	you	who	will	read	these	new	stories	,
和	我	做	希望	那	两个都	他们	和	你	WHO	将要	读	这些	新的	故事	,

我真心希望他们以及阅读这些新故事的你们都能喜欢这些故事。

[wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ,

will	make	an	earnest	resolution	to	profit	by	the	good	examples	I	shall	give	,
将要	制作	一个	认真	解决	到	利润	经过	这	好的	示例	我	将	给	,

我将下定决心，以我所树立的良好榜样为榜样，努力从中获益。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)l] .

and	avoid	all	that	you	will	find	to	be	evil	.
和	避免	全部	那	你	将要	寻找	到	是	邪恶的	.

并远离一切邪恶之事。

[ai] [dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

I	don't	mean	it	all	for	fun	.
我	不	意思是	它	全部	为了	乐趣	.

我并不是说这一切都是为了好玩。

[nəʊ] [ɪn'diːd] !
No **indeed** **!**
不 的确 !

确实如此!

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fʌni] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊks] ,
To **be** **sure** **I** **have** **given** **a** **funny** **title** **to** **the** **books** **,**
到 是 当然 我 有 给定 一个 有趣的 标题 到 这 图书 ,

可以肯定的是，我给这些书取了一个很有趣的书名。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] ;
and **shall** **try** **to** **tell** **some** **funny** **stories** **;**
和 将 尝试 到 告诉 一些 有趣的 故事 ;

我会试着讲一些有趣的故事;

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [fʌn] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [-]
but **beneath** **this** **fun** **I** **want** **you** **to** **feel** **that** **I** **am** **also** **trying** **[** **22** **]**
但 下面 这 乐趣 我 想 你 到 感觉 那 我 是 还 尝试 [-]

但在这欢乐的背后，我希望你感受到我也在努力[22]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd]
to **show** **you** **how** **the** **cultivation** **of** **high** **and** **generous** **qualities** **,** **and**
到 展示 你 如何 这 栽培 的 高的 和 慷慨的 品质 , 和
['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
noble **and** **right** **principles** **,**
高贵 和 正确的 原则 ,

向你们展示如何培养高尚慷慨的品格和正直善良的原则，

[ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːp] ['riːəl][ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['hæpinəs] — [ðə; ðɪ]['əʊnli]
is **the** **only** **way** **by** **which** **you** **may** **reap** **real** **and** **steadfast** **happiness** **—** **the** **only**
是 这 仅有的 方式 经过 哪个 你 可能 收割 真实的 和 坚定不移 幸福 — 这 仅有的
[wei] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
way **to** **win** **the** **love** **and** **respect** **of** **all** **around** **you** **.**
方式 到 赢 这 爱 和 尊重 的 全部 大约 你 .

这是你获得真正持久幸福的唯一途径，也是赢得周围所有人爱戴和尊重的唯一途径。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sɒləmən] [sez] , “ ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] — ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]
You **know** **Solomon** **says** **,** **“** **Even** **a** **child** **is** **known** **by** **his** **doings** **—** **whether** **his**
你 知道 所罗门 说道 , “ 甚至 一个 孩子 是 已知 经过 他的 行为 — 无论 他的
[wɜːk] [biː; bi][pjʊə(r)] ,
work **be** **pure** **,**
工作 是 纯的 ,

你知道所罗门说过：“即使是孩童，也能从他的行为中看出他的品行——他所做的是否纯洁，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] ;
and **whether** **it** **be** **right** **;**
和 无论 它 是 正确的 ;

以及这样做是否正确;

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] — [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk]
” **and** **you** **will** **be** **more** **laughing** **and** **merry** **—** **more** **full** **of** **fun** **and** **frolic**
” 和 你 将要 是 更多的 笑 和 欢乐 — 更多的 满的 的 乐趣 和 嬉戏
[æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪmz] — [mɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] — [ðə; ðɪ][mɔː(r)]
at **the** **right** **times** **—** **more** **the** **pictures** **of** **almost** **perfect** **happiness** **—** **the** **more**
在 这 正确的 时代 — 更多的 这 图片 的 几乎 完美的 幸福 — 这 更多的
['ɜːnɪstli] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
earnestly **you** **endeavor** **to** **obey** **your** **parents** **,**
切实 你 努力 到 服从 你的 父母 ,

你越努力听从父母的话，就会越开怀大笑，越在适当的时候充满乐趣和欢笑，越能展现出近乎完美的幸福景象。

['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪθfəli]

study	**your**	**Bible**	**,**	**learn**	**your**	**lessons**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**more**	**faithfully**
学习	你的	圣经	,	学习	你的	课程	,	和	,	多于	全部	,	这	更多的	忠实

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

you	**say**	**your**	**prayers**	**.**
你	说	你的	祈祷	.

研读圣经，认真学习课程，尤其要虔诚地祷告。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋz] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,

Never	**,**	**never**	**forget**	**your**	**prayers**	**,**	**my**	**own**	**darlings**	**;**	**then**	**you**	**will**	**be**	**certain**	**,**
绝不	,	绝不	忘记	你的	祈祷	,	我的	自己的	亲爱的们	;	然后	你	将要	是	肯定	,

亲爱的孩子们，永远不要忘记祈祷；这样你们就能确信，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [spɛəz] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] [ænd; ənd]

if	**the**	**good**	**God**	**spares**	**your**	**lives**	**,**	**to**	**grow**	**up**	**good**	**and**	**useful**	**men**	**and**
如果	这	好的	上帝	备件	你的	生活	,	到	生长	向上	好的	和	有用	男人	和

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

如果仁慈的上帝饶恕你们的生命，愿你们成长为善良有用的人。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] .

Forgive	**me**	**for**	**this**	**grave**	**little**	**lecture**	**.**
原谅	我	为了	这	严重	小的	演讲	.

请原谅我这番严肃的说教。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] — [ðæt] [best] [lʌv] [-]

It	**all**	**came**	**out**	**of**	**love**	**—**	**that**	**best**	**love**	**[**	**23**	**]**
它	全部	来了	出去	的	爱	—	那	最好的	爱	[	-	]

这一切都源于爱——那最美好的爱[23]

[wɪtʃ] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

which	**seeks**	**your**	**good**	**.**
哪个	寻找	你的	好的	.

它旨在为你谋求利益。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .

If	**you**	**love**	**me**	**,**	**I**	**know**	**you**	**will**	**understand**	**this**	**.**
如果	你	爱	我	,	我	知道	你	将要	理解	这	.

如果你爱我，我知道你会理解的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɒp] - [gʌn] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [aɪ] [send] [wɪð] [ə; eɪ] — [teɪk] [eɪm] !

And	**now**	**here**	**are**	**the**	**Pop**	**-**	**gun**	**Stories**	**,**	**which**	**I**	**send**	**with**	**a**	**—**	**Take**	**aim**	**!**
和	现在	这里	是	这	流行音乐	-	枪	故事	,	哪个	我	发送	和	一个	—	拿	目的	!

现在，我要送上玩具枪故事——瞄准!

['faɪə(r)] !

fire	**!**
火	!

火!

[bæŋ] ! !

bang	**!**	**!**
砰	!	!

砰! !

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

and	**on**	**top**	**of**	**all**	**a**	**kiss**	**and**	**a**	**blessing**	**,**	**from**	**your**	**loving**
和	在	顶部	的	全部	一个	吻	和	一个	祝福	,	从	你的	爱

最重要的是，送上你爱人的吻和祝福

[ɑːnt] ['fæni] . [-]
Aunt Fanny . [24]
阿姨 舢 . [-]

范妮阿姨。[24]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
ABOUT THE CHILDREN .
关于 这 孩子们 .

关于孩子们。

[wʌn] [klɪə(r)] [sɒft] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
One clear soft autumn evening , in the beginning of October , just after dinner ,
一 清除 柔软的 秋天 晚上 , 在 这 开始 的 十月 , 只是 后 晚餐 ,

十月初一个晴朗柔和的秋夜，晚餐后不久，

[ɑːnt] ['fæni] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [sæk]
Aunt Fanny went up into her bedroom , and put on her bonnet and sack
阿姨 舢 去 向上 进入 她 卧室 , 和 放 在 她 引擎盖 和 解雇
.
:
.

范妮姨妈回到卧室，戴上帽子，穿上麻袋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [blæk] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [kreɪp] ,
They were both black , and trimmed with crape ,
他们 是 两个都 黑色的 , 和 修剪过的 和 黑纱 ,

它们都是黑色的，并饰有绉纱边饰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [lɒst] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] .
for she had lately lost a relative she dearly loved .
为了 她 有 最近 丢失的 一个 相对的 她 亲爱的 喜爱 .

因为她最近失去了一位她非常喜爱的亲人。

[ðen] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['laɪbrəri] - ['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt]
Then opening a drawer in her precious little library - table , upon which she wrote
然后 开幕 一个 抽屉 在 她 宝贵的 小的 图书馆 - 桌子 , 之上 哪个 她 写道
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ,
all her stories ,
全部 她 故事 ,

然后她打开了她那张珍贵的小书桌上的一个抽屉，她所有的故事都是在那张书桌上写的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
she took out a manuscript , and tried to get it into her pocket .
她 采取 出去 一个 手稿 , 和 尝试 到 得到 它 进入 她 口袋 .

她拿出一份手稿，试图把它放进口袋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [waɪd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [stɪk] [aʊt] ,
But it was written on such wide paper that the end would stick out ,
但 它 曾是 书面 在 这样的 宽的 纸 那 这 结尾 会 戳 出去 ,

但它写在一张很宽的纸上，所以纸的末端会翘起来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɪn]
so she had to return to the dining - room with a quarter of the roll in
所以 她 有 到 返回 到 这 用餐 - 房间 和 一个 四分之一 的 这 卷 在
[fʊl] [vjuː] .
full view .
满的 看法 .

所以她不得不带着四分之一的面包卷回到餐厅，那面包卷就那么明晃晃地摆在那里。

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
“ Why , mamma ! ” exclaimed Alice , “ where are you going ?
“ 为什么 , 妈妈 ! ” 惊呼 爱丽丝 , “ 在哪里 是 你 去 ?

“妈妈！”爱丽丝惊呼道，“你要去哪里？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? ” [-]
and what is that sticking out of your pocket ? ” [25]
和 什么 是 那 粘性 出去 的 你的 口袋 ? ” [-]

你口袋里露出的是什么？[25]

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [njuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bʌt; bət] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I am going to see my new children , and this is the but - end of a
“ 我 是 去 到 看 我的 新的 孩子们 , 和 这 是 这 但 - 结尾 的 一个
[pɒp] - [gʌn] . ”
pop - gun . ”
流行音乐 - 枪 . ”

“我要去看我的新孩子们了，而这是玩具枪的枪托。”

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [teɪk] [ˌem 'iː] !
“ Oh , mamma , take me !
“ 哦 , 妈妈 , 拿 我 !

“哦，妈妈，带我走吧！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . ”
I want to go . ”
我 想 到 去 . ”

我想去。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] ,
“ But , darling ,
“ 但 , 亲爱的 ,

“但是，亲爱的，

[ai] [θɔːt] ['lɪzi] ['laɪmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['spæniʃ] [weɪst]
I thought Lizzie Lyman was coming to help you make a new Spanish waist
我 想法 莉齐 莱曼 曾是 未来 到 帮助 你 制作 一个 新的 西班牙语 腰部
[fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'niːvrə] . ”
for Ginevra . ”
为了 吉内芙拉 . ”

我以为莉齐·莱曼会来帮你给吉内芙拉做一条新的西班牙式腰线。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ai] [fə'gɒt] ; ” [ænd; ənd] ['ælɪs] ['pʊld] [aʊt] [mɪs] [dʒɪ'niːvrə] ,
“ So she is ; I forgot ; ” and Alice pulled out Miss Ginevra ,
“ 所以 她 是 ; 我 忘了 ; ” 和 爱丽丝 拉 出去 错过 吉内芙拉 ,

“原来如此；我忘了；”说着，爱丽丝把吉内芙拉小姐拉了出来。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['pɔːsəlɪn] [dɒl] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
who was a lovely little porcelain doll , and who lived in the top of
WHO 曾是 一个 迷人的 小的 瓷 玩具娃娃 , 和 WHO 居住地 在 这 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [trʌŋk] ,
her own trunk ,
她 自己的 树干 ,

她是一个可爱的小瓷娃娃，住在她自己的箱子顶上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .
and kissed her fondly .
和 亲吻 她 深情地 .

然后深情地吻了她。

[səʊ] [ɑːnt] ['fæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪsɪz] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm]
So Aunt Fanny and her tall husband , after a dozen kisses or so from
所以 阿姨 舢 和 她 高的 丈夫 , 后 一个 打 吻 或者 所以 从
['seərə] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
Sarah and Alice ,
莎拉 和 爱丽丝 ,

于是，在莎拉和爱丽丝亲吻了她十几次之后，芬妮阿姨和她高个子的丈夫……

[trɔt] [ɒf] .
trotted **off** **.**
小跑 离开 .

小跑着离开了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] ,
If **you** **will** **promise** **never** **to** **tell** **,**
如果 你 将要 承诺 绝不 到 告诉 ,

如果你能保证永远不说出去，

[ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ,
I **will** **mention** **that** **the** **new** **children** **lived** **in** **Twenty** **-** **third** **street** **,**
我 将要 提到 那 这 新的 孩子们 居住地 在 二十 - 第三 街道 ,

我会提到，新来的孩子们住在第二十三街。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [braʊn] - [stəʊn] ['haʊzɪz] .
in **the** **very** **middle** **of** **a** **long** **row** **of** **brown** **-** **stone** **houses** **.**
在 这 非常 中间 的 一个 长的 排 的 棕色的 - 石头 房屋 .

位于一长排棕色砂岩房屋的正中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [suːn] [ɑːnt] ['fæni] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] ,
It **was** **not** **a** **very** **long** **walk** **,** **and** **soon** **Aunt** **Fanny** **had** **pulled** **the** **bell** **,**
它 曾是 不是 一个 非常 长的 走 , 和 很快 阿姨 舢 有 拉 这 钟 ,

路程并不长，很快范妮阿姨就拉响了铃铛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] [sprɪŋ] [belz] [wɪtʃ] [gɪv] [wʌn] [laʊd] “ [tʃɪŋ] ,
which **was** **one** **of** **those** **funny** **spring** **bells** **which** **give** **one** **loud** **“** **tching** **,**
哪个 曾是 一 的 那些 有趣的 春天 铃铛 哪个 给 一 大声 “ 痒 ,

那是一个有趣的弹簧铃，会发出响亮的“叮”声。

” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ;
” **as** **if** **they** **had** **jumped** **out** **of** **their** **skins** **with** **a** **jerk** **and** **a** **scream** **;**
” 作为 如果 他们 有 跳了起来 出去 的 他们的 皮肤 和 一个 混蛋 和 一个 尖叫 ;

“仿佛他们猛地一惊，尖叫着跳了出来；

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and **jumped** **in** **again** **with** **another** **,**
和 跳了起来 在 再次 和 其他 ,

然后又跳进去，又加了一根。

[ðə; ði] [-]
the **[** **26** **]**
这 [-]

[26]

[nekst] [taɪm] ['enibɒdi] ['pʊld] [ðem; ðəm] .
next **time** **anybody** **pulled** **them** **.**
下一个 时间 任何人 拉 他们 .

下次有人拉它们的时候。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As **the** **door** **was** **opened** **,** **she** **saw** **a** **bright** **little** **face** **peeping** **from** **the**
作为 这 门 曾是 打开 , 她 锯 一个 明亮的 小的 脸 偷窥 从 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

门一打开，她就看到一张明亮的小脸从餐厅里探出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ɑ:nt]

and	the	very	next	instant	she	heard	the	joyous	exclamation	,	“	If	it	isn't	Aunt
和	这	非常	下一个	立即的	她	听到	这	欢乐	感叹	,	“	如果	它	不是	阿姨

['fæni] !

Fanny	!
舢	!

就在下一刻，她听到了一声欢呼：“这不是范妮阿姨吗！”

” — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd]

”	—	and	then	came	a	rushing	,	and	a	tumbling	,	and	a	racing	,	and
”	—	和	然后	来了	一个	匆忙	,	和	一个	翻滚	,	和	一个	赛车	,	和

[ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] !

a	laughing	!
一个	笑	!

——然后便是一阵奔跑、翻滚、赛跑和笑声！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [fel] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] — [nɒt]

and	all	the	six	children	fell	lovingly	upon	her	,	and	knocked	down	—	not
和	全部	这	六	孩子们	跌倒	深情地	之上	她	,	和	敲门	向下	—	不是

[ɑ:nt] ['fæni] ,

Aunt	Fanny	,
阿姨	舢	,

六个孩子都热情地扑向她，把她扑倒在地——但不是范妮阿姨。

[nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tu:] [hæts] , [θri:] [ʌm'breləz] , [ə; eɪ] [greɪt] -

not	a	bit	of	it	,	or	of	her	,	but	two	hats	,	three	umbrellas	,	a	great	-
不是	一个	少量	的	它	,	或者	的	她	,	但	二	帽子	,	三	雨伞	,	一个	伟大的	-

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

一点儿也不像她，而是两顶帽子、三把伞、一件大衣。

[ə; eɪ] [wɪsk] - [bru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['pɑ:s(ə)l] [mɑ:kt] “ [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [ti:] . ['stjʊət] ,

a	whisk	-	broom	,	and	a	paper	parcel	marked	“	From	A	.	T	.	Stewart	,
一个	拂	-	扫帚	,	和	一个	纸	包裹	标记	“	从	一个	.	T	.	斯图尔特	,

一把扫帚，以及一个标有“来自AT Stewart”的纸包裹

” — [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['pi:sfəli] ['hæŋɪŋ] [ɔ:(r)] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][hæt] - [stænd] ;

”	—	all	of	which	had	been	peacefully	hanging	or	resting	upon	the	hat	-	stand	;
”	—	全部	的	哪个	有	到过	和平地	绞刑	或者	休息	之上	这	帽子	-	站立	;

——所有这些物品都静静地挂在或放在衣帽架上；

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [kri:'eɪtɪŋ] [sʌtʃ]

and	when	papa	and	mamma	came	out	to	see	who	was	creating	such
和	什么时候	爸爸	和	妈妈	来了	出去	到	看	WHO	曾是	创建	这样的

[ə; eɪ]['raɪət] ,

a	riot	,
一个	暴动	,

当爸爸妈妈出来查看是谁在闹事时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['fæni] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsk] - [bru:m] [pɜ:tʃt] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

there	was	Aunt	Fanny	with	the	whisk	-	broom	perched	like	a	flower	on	top	of
那里	曾是	阿姨	舢	和	这	拂	-	扫帚	栖息	喜欢	一个	花	在	顶部	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

her	bonnet	,
她	引擎盖	,

只见范妮阿姨把扫帚像朵花一样架在她的帽子上。

['pi:tə(r)][ænd; ənd] [fred] ['rʌʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][hæts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔ:nəs] ;

Peter	and	Fred	rushing	after	the	hats	which	had	rolled	off	in	different	corners	;
彼得	和	弗雷德	匆忙	后	这	帽子	哪个	有	滚动	离开	在	不同的	角落	;

彼得和弗雷德追着滚落在各个角落的帽子跑去；

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
all the rest of the articles scattered on the floor ;
全部 这 休息 的 这 文章 疏散 在 这 地面 ;

其余物品散落在地板上；

[bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz]['dʒʌmpɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['kɪsɪŋ] [ɑːnt] [-]
Bob and the three little girls jumping straight up and down , kissing Aunt [27]
鲍勃 和 这 三 小的 女孩们 跳 直的 向上 和 向下 , 接吻 阿姨 [-]

鲍勃和三个小女孩蹦蹦跳跳，亲吻阿姨[27]

['fæni] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
Fanny , and begging pardon for upsetting so many things over her ;
舢 , 和 乞讨 赦免 为了 镦 所以 许多 事物 超过 她 ;

范妮，并为打扰她而道歉；

[waɪl] [ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['fæniz] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,
while the waiter and Aunt Fanny's husband were standing near ,
尽管 这 服务员 和 阿姨 芬妮的 丈夫 是 常设 靠近 ,

当时服务员和范妮阿姨的丈夫就站在附近，

['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][fʌn] .
laughing as hard as ever they could at the fun .
笑 作为 难的 作为 曾经 他们 可以 在 这 乐趣 .

他们尽情地大笑，享受着这欢乐的时光。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
They got into the parlor at last ,
他们 得到 进入 这 客厅 在 最后的 ,

他们终于进了客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['welkəm]
and sat down — the children with their bright eyes fastened upon their welcome
和 卫星 向下 — 这 孩子们 和 他们的 明亮的 眼睛 系紧 之上 他们的 欢迎
[gest] , [huː] ,
guest , who ,
客人 , WHO ,

他们坐了下来——孩子们明亮的眼睛紧紧盯着他们热情的客人，这位客人

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ɑːskt] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ,
trying to look grave , asked , the very first thing ,
尝试 到 看 严重 , 问 , 这 非常 第一的 事物 ,

他努力装出一副严肃的样子，问道，这是他问的第一句话。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] .
if the children had had any dinner that day .
如果 这 孩子们 有 有 任何 晚餐 那 天 .

如果孩子们那天吃过晚饭的话。

“ [waɪ] [jes] , ['plenti] , [ɑːnt] ['fæni] ; [dɪ'zɜːt] [tuː] — ['flaʊə(r)] - [pɒt] ['pʊdɪŋ] . ”
“ Why yes , plenty , Aunt Fanny ; dessert too — flower - pot pudding . ”
“ 为什么 是的 , 很多 , 阿姨 舢 ; 甜点 也 — 花 - 锅 布丁 . ”

“是的，很多，芬妮阿姨；还有甜点——花盆布丁。”

“ ['flaʊə(r)] - [pɒt] ['pʊdɪŋ] !
“ Flower - pot pudding !
“ 花 - 锅 布丁 !

“花盆布丁！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] !
who ever heard of such a pudding !
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 布丁 !

谁听说过这种布丁！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [dɜːt] - [paɪz] ? ″
Is it any thing like dirt - pies ? ″
是 它 任何 事物 喜欢 污垢 - 馅饼 ? ″

它跟泥土馅饼有相似之处吗?

“ [waɪ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['fæni] ! ″ [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] ['flaʊə(r)] - [pɒts] ; [æt; ət]
“ Why no , Aunt Fanny ! ″ cried all the children ; “ it is cooked in flower - pots ; at
“ 为什么 不 , 阿姨 舢 ! ″ 哭 全部 这 孩子们 ; “ 它 是 煮熟 在 花 - 锅 ; 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

“为什么不行，范妮阿姨！”孩子们齐声喊道；“它是用花盆煮的；总之，

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
we call them so ; but there are no holes in the bottoms of them .
我们 称呼 他们 所以 ; 但 那里 是 不 孔 在 这 底部 的 他们 .

我们这样称呼它们；但它们的底部并没有孔。

['mæmə; mə'mɑː] [brɔːt] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɜːθn] [pɒts] [frɒm; frəm]
Mamma brought ever so many of these funny little brown earthen pots from
妈妈 带来 曾经 所以 许多 的 这些 有趣的 小的 棕色的 土 锅 从
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

妈妈从波士顿带回来好多这种有趣的小棕色陶罐。

[ðə; ði] [kʊk] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['əʊnli] [hɑːf] [fʊl] [-]
The cook puts them in the oven only half full [28]
这 厨师 放置 他们 在 这 烤箱 仅有的 一半 满的 [-]

厨师只把它们放进烤箱一半[28]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [əʊ] [maɪ] !
of the pudding , but when they come out , oh my !
的 这 布丁 , 但 什么时候 他们 来 出去 , 哦 我的 !

布丁本身还不错，但当它们端上来的时候，我的天哪!

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊk] !
how funny they look !
如何 有趣的 他们 看 !

他们看起来真滑稽!

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [sweld] [ʌp] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɒt] ,
for each one has swelled up twice as high as the pot ,
为了 每个 一 有 肿胀 向上 两次 作为 高的 作为 这 锅 ,

因为每个水都膨胀到比锅高一倍，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]
and some of them hang over on one side , as if they were perfectly
和 一些 的 他们 悬挂 超过 在 一 边 , 作为 如果 他们 是 完美
['tɪpsi] ;
tipsy ;
微醺 ;

有些醉醺醺的，身体歪向一边;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] , [pɒp] ! [gəʊz] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl]
and when you come to cut them , pop ! goes the knife into a great hole
和 什么时候 你 来 到 切 他们 , 流行音乐 ! 去 这 刀 进入 一个 伟大的 洞
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

当你准备切它们的时候，砰！刀子就插进了里面的一个大洞里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [sɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪst]

and	there's	where	you	must	put	the	sauce	,	and	that	makes	them	taste
和	有	在哪里	你	必须	放	这	酱	,	和	那	制作	他们	品尝

[səʊ] [naɪs] !

so	nice	!
所以	好的	!

这里一定要放酱汁，这样味道才好!

[bʌt; bət] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

but	—	why	do	you	ask	?
但	—	为什么	做	你	问	?

但是——你为什么这么问?

" [ɑːnt] ['fæni] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] —

"	Aunt	Fanny	laughed	,	and	said	—
"	阿姨	舢	笑了	,	和	说	—

范妮姨妈笑了，说道——

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['fjʊəriəsli] ,

"	When	you	came	at	me	so	furiously	,
"	什么时候	你	来了	在	我	所以	愤怒地	,

"当你如此愤怒地对我发起攻击时，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][slaɪs][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)]

I	thought	you	might	have	been	living	on	a	slice	or	two	of	buttered	paper
我	想法	你	可能	有	到过	活的	在	一个	片	或者	二	的	涂黄油的	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	a	teacup	or	so	of	sunbeams	to	-	day	,
和	一个	茶碗	或者	所以	的	阳光	到	-	天	,

我还以为你今天只能靠一两片涂了黄油的纸和一小杯阳光度日呢。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "

and	meant	to	eat	me	up	for	supper	.	"
和	意思是	到	吃	我	向上	为了	晚餐	.	"

并打算把我当晚餐吃掉。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['fæni] !

"	Oh	,	Aunt	Fanny	!
"	哦	,	阿姨	舢	!

"哦，芬妮阿姨！"

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [iːt] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "

we	love	you	dearly	,	but	we	wouldn't	eat	you	up	for	all	the	world	.	"
我们	爱	你	亲爱的	,	但	我们	不会	吃	你	向上	为了	全部	这	世界	.	"

我们非常爱你，但就算给你全世界，我们也不会把你吃掉。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? " [ɑːskt] ['səʊfi] ,

"	But	what's	that	sticking	out	of	your	pocket	?	"	asked	Sophie	,
"	但	是什么	那	粘性	出去	的	你的	口袋	?	"	问	苏菲	,

"可是你口袋里露出的是什么？"索菲问道。

['spaɪɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

spying	the	end	of	the	roll	of	manuscript	,	for	the	first	time	.
间谍活动	这	结尾	的	这	卷	的	手稿	,	为了	这	第一的	时间	.

第一次看到了卷轴的末端。

" [ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] .

"	A	Pop	-	gun	.
"	一个	流行音乐	-	枪	.

"一把玩具枪。"

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [-]
" she answered , [29]
" 她 回答 , [-]

她回答说[29]

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
pulling it out and pointing it at them .
拉 它 出去 和 指向 它 在 他们 .

把它掏出来指着他们。

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Come , sit down , for I have brought it on purpose to read to you .
" 来 , 坐 向下 , 为了 我 有 带来 它 在 目的 到 读 到 你 .

“来，坐下，我特意把它带来给你们读。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] " [hʌʃ] , " [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] ['skəːmiʃ] ,
" With a great many " hushes , " and flourishes , and skirmishes ,
" 和 一个 伟大的 许多 " 安静 , " 和 繁花 , 和 小规模冲突 ,

伴随着大量的“嘘声”、欢呼声和小规模冲突，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [siːts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːnt] ['fæni] [ˌʌn'rəul] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
to get the seats on either side of her , Aunt Fanny unrolled her story ,
到 得到 这 座位 在 任何一个 边 的 她 , 阿姨 舶 展开 她 故事 ,

为了争取到她两边的座位，范妮阿姨开始讲述她的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : [-]
and began as follows : [30]
和 开始 作为 跟随 : [-]

开头如下：[30]

[haʊ] ['fɪlɪp] ['bæd,bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['fɪlɪp] ['waizmən] .
HOW PHILIP BADBOY BECAME PHILIP WISEMAN .
如何 菲利普 坏男孩 成为 菲利普 智者 .

菲利普·巴德博伊是如何变成菲利普·怀斯曼的。

[biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
Be GOOD if you wish to be HAPPY .
是 好的 如果 你 希望 到 是 快乐的 .

想要快乐，就先做好人。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] , ['hevi] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ]
Once upon a time not so very long ago , there lived a stupid , heavy looking boy
一次 之上 一个 时间 不是 所以 非常 长的 前 , 那里 居住地 一个 愚蠢的 , 重的 寻找 男生
,
,
,

从前，就在不久之前，住着一个又笨又胖的男孩。

[nemd] ['fɪlɪp] , [huː] [bɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
named Philip , who bore any thing but an agreeable character ; for he was
命名 菲利普 , WHO 钻孔 任何 事物 但 一个 同意 特点 ; 为了 他 曾是
['nɔːti] , ['leɪzi] ,
naughty , lazy ,
淘气 , 懒惰的 ,

他名叫菲利普，性格一点也不讨人喜欢；因为他顽皮、懒惰，

['griːdi] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] .
greedy , **and** **impudent** .
贪婪的 , 和 厚颜无耻 .

贪婪无耻。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [-]
His **companions** **[** **31** **]**
他的 同伴 [-]

他的同伴[31]

[ɔːl] [heit] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] ,
all **hated** **him** **,** **for** **when** **he** **appeared** **among** **them** **after** **school** **hours** **,**
全部 憎恨 他 , 为了 什么时候 他 出现 之中 他们 后 学校 小时 ,

所有人都讨厌他，因为每当他放学后出现在他们中间时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kɪk] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
he **was** **sure** **to** **kick** **their** **marbles** **into** **the** **middle** **of** **the** **street** **,**
他 曾是 当然 到 踢 他们的 弹珠 进入 这 中间 的 这 街道 ,

他肯定会把他们的弹珠踢到马路中间。

[nɒk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [kæps]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [twɪtʃ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [kaɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
knock **the** **little** **boys** **'** **caps** **over** **their** **eyes** **,** **twitch** **balls** **and** **kites** **out** **of** **their**
敲 这 小的 男孩们 - 帽子 超过 他们的 眼睛 , 抽搐 球 和 风筝 出去 的 他们的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

打掉小男孩们的帽子，遮住他们的眼睛，从他们手中抢走球和风筝。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .
and **set** **them** **all** **fighting** **and** **quarrelling** **.**
和 放 他们 全部 斗争 和 争吵 .

让他们互相争斗、互相争吵。

[wʌn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
One **amusement** **in** **particular** **gave** **him** **great** **delight** **.**
一 娱乐 在 特别的 给予 他 伟大的 喜 .

其中有一项娱乐活动让他格外高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][snæp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
This **was** **to** **tie** **a** **knot** **in** **the** **end** **of** **his** **handkerchief** **and** **snap** **with** **it**
这 曾是 到 领带 一个 结 在 这 结尾 的 他的 手帕 和 折断 和 它
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - [legz] .
at **the** **little** **boys** **'** **legs** **.**
在 这 小的 男孩们 - 腿 .

他打算把手帕的一端打个结，然后用它抽打小男孩的腿。

[ai] ['riːəli] [həʊp] [nəʊ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] “ ['snæpə(r)] .
I **really** **hope** **no** **one** **reading** **this** **has** **ever** **made** **a** **“** **snapper** **.**
我 真的 希望 不 一 阅读 这 有 曾经 制成 一个 “ 鲷鱼 .

我真心希望读到这篇文章的人中，没有人曾经制作过“snapper”。

” [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [raʊnd] ['snæpɪŋ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] - [legz] ,
” **If** **he** **has** **,** **and** **if** **he** **has** **gone** **round** **snapping** **other** **boys** **'** **legs** **,**
” 如果 他 有 , 和 如果 他 有 已消失 圆形的 啪啪 其他 男孩们 - 腿 ,

“如果他真的这么做了，而且他还到处打断其他男孩的腿，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [tɜːnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] [wen]
I **am** **sure** **his** **face** **has** **turned** **as** **red** **as** **a** **stick** **of** **sealing** **-** **wax** **when**
我 是 当然 他的 脸 有 转向 作为 红色的 作为 一个 戳 的 密封 - 蜡 什么时候
[hiː; hi] [riːdz] [ðiːz] [laɪnz] ,
he **reads** **these** **lines** **,**
他 阅读 这些 线条 ,

我敢肯定，当他读到这些话时，脸会红得像封蜡一样。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [tɔː'mentə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] .

and	knows	that	I	call	him	a	cowardly	tormentor	;	and	no	better	than	Philip	.
和	知道	那	我	称呼	他	一个	胆小	折磨者	;	和	不	更好的	比	菲利普	.

他知道我称他为懦弱的折磨者；而且和菲利普一样糟糕。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] ['waɪzmən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

His	whole	name	was	Philip	Wiseman	,	but	his	companions	changed	it	to
他的	所有的	姓名	曾是	菲利普	怀斯曼	,	但	他的	同伴	已更改	它	到

['fɪlɪp] ['bædˌbɔɪ] .

Philip	Badboy	.
菲利普	坏男孩	.

他的全名是菲利普·怀斯曼，但他的同伴们把他的名字改成了菲利普·坏小子。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [traɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] ['weɪwəd] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət]

His	parents	tried	long	and	faithfully	to	improve	their	wayward	child	;	but
他的	父母	尝试	长的	和	忠实	到	提升	他们的	任性的	孩子	;	但

['nʌθɪŋ] [-]

nothing	[	32	]
没有什么	[	-	]

他的父母长期以来一直尽心尽力地试图改变他们任性的孩子；但毫无效果[32]

['ɔːltəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] — [ɪn'diːd] , ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , ['əʊnli]

altered	him	for	the	better	—	indeed	,	whippings	,	and	locking	him	up	,	only
已修改	他	为了	这	更好的	—	的确	,	鞭打	,	和	锁定	他	向上	,	仅有的

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] .

seemed	to	make	him	worse	.
似乎	到	制作	他	更糟	.

鞭打和监禁反而让他变得更好——事实上，鞭打和监禁似乎只会让他变得更糟。

[duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Do	not	imagine	for	a	moment	that	he	was	happy	.
做	不是	想象	为了	一个	片刻	那	他	曾是	快乐的	.

不要以为他会感到快乐。

[nəʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['fretf(ə)l] , [fər'evə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,

He	was	discontented	,	fretful	,	forever	wishing	that	dinner	was	ready	,
他	曾是	不满	,	烦躁	,	永远	祝	那	晚餐	曾是	准备好	,

他闷闷不乐，焦躁不安，总是盼着晚餐快点做好。

[ænd; ənd] ['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

and	oftentimes	hating	the	sight	of	every	thing	and	everybody	.
和	经常	憎恨	这	视线	的	每一个	事物	和	大家	.

而且常常厌恶眼前的一切人和事。

[æt; ət] [lɑːst] , [kwaɪt] ['wɪərid] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]

At	last	,	quite	wearied	out	,	his	father	put	him	at	a	celebrated	boarding	-	school
在	最后的	,	相当	疲惫	出去	,	他的	父亲	放	他	在	一个	著名	登机	-	学校

[ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ;

in	Sing	Sing	;
在	唱歌	唱歌	;

最后，他的父亲实在太累了，就把他送到辛辛监狱一所著名的寄宿学校；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] ['betə(r)] [pə'hæps] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

but	they	might	better	perhaps	have	put	him	in	the	famous	prison	at	the	same
但	他们	可能	更好的	也许	有	放	他	在	这	著名的	监狱	在	这	相同的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但或许把他关进同一地点的那座著名监狱会更好。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] [dɪd] ['fɪlɪp] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

for	not	a	single	button	did	Philip	care	for	lessons	or	punishment	.
为了	不是	一个	单身的	按钮	做过	菲利普	关心	为了	课程	或者	惩罚	.

菲利普对教训和惩罚毫不在意。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [fʌn] ,

At	this	same	school	was	a	bright	little	fellow	,	as	full	of	good	-	nature	,	fun	,
在	这	相同的	学校	曾是	一个	明亮的	小的	同伴	,	作为	满的	的	好的	-	自然	,	乐趣	,

同一所学校里还有一个聪明伶俐的小家伙，他天性善良，充满乐趣。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] .

and	mischief	as	he	could	hold	.
和	恶作剧	作为	他	可以	抓住	.

以及他所能承受的恶作剧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

He	did	not	always	know	his	lessons	,
他	做过	不是	总是	知道	他的	课程	,

他并非总是能掌握自己的功课。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

and	there	really	seemed	no	end	to	the	monkey	tricks	he	was	constantly
和	那里	真的	似乎	不	结尾	到	这	猴	技巧	他	曾是	不断地

['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ;

playing	upon	his	school	-	fellows	;
玩耍	之上	他的	学校	-	伙伴们	;

他不断地捉弄他的同学们，那些猴子般的恶作剧似乎永无止境；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	somehow	,	when	he	said	he	was	sorry	for	his	idleness	,	and	his
但	不知何故	,	什么时候	他	说	他	曾是	对不起	为了	他的	懒惰	,	和	他的

['keɪpəz] ,

capers	,
刺山柑	,

但不知为何，当他说他为自己的懒惰和荒唐行为感到抱歉时，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [-]

in	his	coaxing	voice	,	and	trying	to	keep	[	33	]
在	他的	哄骗	嗓音	,	和	尝试	到	保持	[	-	]

用哄劝的语气，并试图保持[33]

[bæk] [tuː] ['dɪmplz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

back	two	dimples	that	would	come	in	his	cheeks	,
后退	二	酒窝	那	会	来	在	他的	脸颊	,

他脸颊上原本应该有两个酒窝，

['naɪðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [nɔː(r)] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [help] [fə'gɪvɪŋ] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

neither	teachers	nor	comrades	could	help	forgiving	him	immediately	.
两者都不	教师	也不	同志们	可以	帮助	宽恕	他	立即地	.

老师和同志们都立刻原谅了他。

['evrɪbɒdi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [krɪs] [lʌf] .

Everybody	loved	little	Kriss	Luff	.
大家	喜爱	小的	克里斯	卢夫	.

大家都喜欢小克里斯·卢夫。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['fɪlɪp] ;
He even tried to make friends with Philip ;
他 甚至 尝试 到 制作 朋友们 和 菲利普 ;

他甚至还试图和菲利普交朋友；

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] .
and one bright summer morning resolved to get him up in time for prayers .
和 一 明亮的 夏天 早晨 已解决 到 得到 他 向上 在 时间 为了 祈祷 .

在一个阳光明媚的夏日早晨，我下定决心要叫他起床参加祷告。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bel] [ræŋ] , [krɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] [bed] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [wel] ,
When the first bell rang , Kriss went to the sleeping boy's bed , and shaking him well ,
什么时候 这 第一的 钟 响铃 , 克里斯 去 到 这 睡眠 男孩们 床 , 和 摇晃 他 出色地 ,

第一声铃响时，克里斯走到熟睡的男孩床边，用力摇醒了他。

['ʃaʊtɪd] [aʊt] : “ [kʌm] , ['leɪzibəʊnz] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ; [get] [ʌp] !
shouted out : “ Come , Lazybones , it's time for you to be learning your A , B , C ; Get up !
喊叫 出去 : “ 来 , 懒骨头 , 它是 时间 为了 你 到 是 学习 你的 一个 , B , C ; 得到 向上 !

大声喊道：“来吧，懒虫，是时候学习A、B、C了；起来！”

[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

起床!

” ['fɪlɪp] ['əʊnli] [snɔː] [laʊdə] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
” Philip only snored louder , and gave a kick with one of his legs , whereupon the little fellow ,
” 菲利普 仅有的 打鼾 更大声 , 和 给予 一个 踢 和 一 的 他的 腿 , 于是 这 小的 同伴 ,

菲利普的鼾声更大了，他还用一条腿踢了一下，于是，这个小家伙.....”

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pʊʃ] , ['tɪltɪd] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
with a tremendous push , tilted him suddenly out on the floor ,
和 一个 巨大的 推 , 斜 他 突然 出去 在 这 地面 ,

一股强大的推力，将他猛地推倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and then had to run for his life ,
和 然后 有 到 跑步 为了 他的 生活 ,

然后他不得不拼命逃命。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋgri] [bɔɪ] .
or he would have got a good thrashing from the angry boy .
或者 他 会 有 得到 一个 好的 猛烈抽打 从 这 生气的 男生 .

否则他就会遭到那个愤怒男孩的狠狠揍一顿。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌp'set] , ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] ;
Thanks to the upset , Philip was down this morning in time for prayers ;
谢谢 到 这 沮丧的 , 菲利普 曾是 向下 这 早晨 在 时间 为了 祈祷 ;

多亏了这场意外，菲利普今天早上及时赶到参加祈祷会；

[bʌt; bət] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [hæd; həd]

but	went	sound	asleep	again	while	on	his	knees	,	and	his	neighbors	had
但	去	声音	睡着了	再次	尽管	在	他的	膝盖	,	和	他的	邻居	有

[tuː; tə] [pəʊk] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [-]

to	poke	and	pinch	[	34	]
到	戳	和	捏	[	-	]

但他跪着的时候又睡着了，邻居们不得不戳他、掐他[34]

[hɪm] [wel] , [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] .

him	well	,	to	get	him	upon	his	feet	,	when	the	morning	service	was	ended	.
他	出色地	,	到	得到	他	之上	他的	脚	,	什么时候	这	早晨	服务	曾是	结束	.

早上礼拜结束后，把他扶起来，让他站稳脚跟。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

But	you	may	be	certain	he	managed	to	keep	awake	at	the	breakfast	table	,
但	你	可能	是	肯定	他	管理	到	保持	醒	在	这	早餐	桌子	,

但你可以肯定的是，他在餐桌上保持清醒。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

where	he	made	up	for	having	a	head	as	empty	as	a	drum	,
在哪里	他	制成	向上	为了	拥有	一个	头	作为	空的	作为	一个	鼓	,

他用其他方式弥补了自己头脑空空如也的缺陷。

[baɪ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

by	filling	his	stomach	till	he	could	scarcely	breathe	.
经过	填充	他的	胃	直到	他	可以	几乎	呼吸	.

他吃得饱饱的，几乎喘不过气来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt][ɔː(r)] ['pepə(r)] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ;

He	never	stopped	for	salt	or	pepper	;	he	did	not	waste	his	time	talking	;
他	绝不	停止	为了	盐	或者	胡椒	;	他	做过	不是	浪费	他的	时间	说	;

他从不停下来加盐或胡椒；他从不浪费时间说话；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	was	always	the	very	last	one	at	the	table	,
和	曾是	总是	这	非常	最后的	一	在	这	桌子	,

而且总是最后一个离开餐桌的人。

['getɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,

getting	up	with	his	cheeks	sticking	out	like	a	balloon	,
获得	向上	和	他的	脸颊	粘性	出去	喜欢	一个	气球	,

他起身时脸颊鼓鼓的，像个气球一样。

[frɒm; frəm] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

from	thrusting	into	his	mouth	every	thing	he	could	catch	in	a	hurry	.
从	推进	进入	他的	嘴	每一个	事物	他	可以	抓住	在	一个	匆忙	.

他匆忙地把能抓到的所有东西都塞进嘴里。

['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] ,

During	school	hours	,
期间	学校	小时	,

在校期间，

['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ræpt] [səʊ] ['laʊdli]

Master	Philip	went	to	sleep	again	—	and	the	master	coming	up	rapped	so	loudly
掌握	菲利普	去	到	睡觉	再次	—	和	这	掌握	未来	向上	说唱	所以	高声

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,

and	suddenly	on	the	desk	,
和	突然	在	这	桌子	,

菲利普少爷又睡着了——这时，上来的少爷突然用力地敲了敲桌子，声音很大。

[ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] , [ik'skleim] : “ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n]

that	he	jumped	half	a	yard	high	,	exclaiming	:	“	Dear	me	,	how	could	you	frighten
那	他	跳了起来	一半	一个	院子	高的	,	惊呼	:	“	亲爱的	我	,	如何	可以	你	吓唬

[ˌem 'iː] [səʊ] !

me	so	!
我	所以	!

他吓得跳了半码高，惊呼道：“我的天哪，你怎么能把我吓成这样！”

” [waɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	while	all	the	boys	shouted	with	laughter	.
”	尽管	全部	这	男孩们	喊叫	和	笑声	.

“男孩们都大声大笑起来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] ['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [wɪð] ['stʌdiɪŋ]

You	may	imagine	that	our	friend	Philip	did	not	injure	himself	in	the	least	with	studying
你	可能	想象	那	我们的	朋友	菲利普	做过	不是	损伤	他自己	在	这	至少	和	学习

.

:
.

你可能会认为我们的朋友菲利普在学习中丝毫没有受伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [-]

He	was	always	wishing	that	[	35	]
他	曾是	总是	祝	那	[	-	]

他一直希望[35]

[hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] ['bʌtəd] ['pænkeɪk] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

his	slate	was	a	hot	buttered	pancake	,	so	he	could	eat	it	up	,
他的	石板	曾是	一个	热的	涂黄油的	饼子	,	所以	他	可以	吃	它	向上	,

他的石板就像一块热乎乎的涂了黄油的煎饼，他可以把它吃掉。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [hiː; hi] [wʊd] [steə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	never	see	it	again	;	he	would	stare	at	his	books	as	if	they	were
和	绝不	看	它	再次	;	他	会	盯	在	他的	图书	作为	如果	他们	是

['skeəˌkrəʊz] ,

scarecrows	,
稻草人	,

再也见不到它了；他会盯着书本发呆，仿佛它们是稻草人一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkə(r)]

and	the	idea	of	writing	a	composition	brought	the	tears	in	his	eyes	quicker
和	这	主意	的	写作	一个	作品	带来	这	眼泪	在	他的	眼睛	更快

[ðæn; ðən] [red] ['pepə(r)] .

than	red	pepper	.
比	红色的	胡椒	.

一想到要写作文，他就比吃红辣椒还快地流下了眼泪。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [tʌf] ['peɪstri] ; ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

The	whole	of	his	pocket	-	money	was	spent	in	buying	tough	pastry	;	little	round
这	所有的	的	他的	口袋	-	钱	曾是	花费	在	购买	艰难的	糕点	;	小的	圆形的

[steɪl] [paʊnd] - [keɪks] ,

stale	pound	-	cakes	,
陈旧	磅	-	蛋糕	,

他所有的零花钱都用来买硬邦邦的糕点了；那些又小又圆又干的磅蛋糕，

[wɪð] [θriː] [ded] [flaɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌrənts] [stʌk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] ; [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] , [griːn]

with	three	dead	flies	and	two	currants	stuck	over	the	top	;	some	oranges	,	green
和	三	死的	苍蝇	和	二	醋栗	卡住	超过	这	顶部	;	一些	橙子	,	绿色的

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

上面粘着三只死苍蝇和两颗醋栗；还有一些橙子、青苹果。

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] .

and	molasses	candy	.
和	糖蜜	糖果	.

还有糖蜜糖。

[nɒt] [ə; eɪ] [sʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [baɪt] [dɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ['evə(r)] [get] ,

Not	a	suck	or	a	bite	did	one	of	his	school	-	fellows	ever	get	,
不是	一个	吸	或者	一个	咬	做过	一	的	他的	学校	-	伙伴们	曾经	得到	,

他的同学们连一口都没被吸过或咬过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] .

for	a	greedy	boy	is	always	selfish	.
为了	一个	贪婪的	男生	是	总是	自私	.

贪婪的男孩总是自私的。

[æt; ət] [lɑːst] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['fɪlɪps]

At	last	Dr	.	Gradus	gave	up	in	despair	,	and	wrote	a	letter	to	Philip's
在	最后的	博士	.	毕业生	给予	向上	在	绝望	,	和	写道	一个	信	到	菲利普的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

最后，格拉杜斯医生绝望地放弃了，给菲利普的父亲写了一封信。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] ['veri] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [breɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] [ðæn; ðən]

informing	him	very	frankly	that	there	were	no	more	brains	in	his	son's	head	than
通知	他	非常	坦率地说	那	那里	是	不	更多的	大脑	在	他的	儿子的	头	比

[ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] ;

in	a	cocoa	-	nut	;
在	一个	可可	-	坚果	;

坦率地告诉他，他儿子脑袋里的脑子还不如可可豆里的脑子多；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [kræm] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

that	he	would	do	nothing	but	sleep	and	cram	,	from	morning	till	night	;
那	他	会	做	没有什么	但	睡觉	和	塞满	,	从	早晨	直到	夜晚	;

他从早到晚除了睡觉和死记硬背什么也不做；

[ðæt] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːmətri] ['evri] [naɪt] [baɪ] ['jelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ,

that	he	woke	the	boys	in	his	dormitory	every	night	by	yelling	with	the	nightmare	,
那	他	觉醒	这	男孩们	在	他的	宿舍	每一个	夜晚	经过	大喊	和	这	恶梦	,

他每晚都会因为噩梦而尖叫，把宿舍里的其他男生吵醒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ; [-]

because	he	had	eaten	so	much	at	supper	;	[	36	]
因为	他	有	吃	所以	很多	在	晚餐	;	[	-	]

因为他晚餐吃得太多了；[36]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] ;

and	that	he	was	very	sorry	,	but	Master	Philip	must	leave	the	school	;
和	那	他	曾是	非常	对不起	,	但	掌握	菲利普	必须	离开	这	学校	;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,

and	he	advised	,
和	他	建议	,

他表示非常遗憾，但菲利普老师必须离开学校；他还建议道：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn]

that	the	very	best	thing	to	do	with	him	was	to	bind	him	out	to	a	plain
那	这	非常	最好的	事物	到	做	和	他	曾是	到	绑定	他	出去	到	一个	清楚的

['kʌntri] ['fɑːmə(r)] ,

country	farmer	,
国家	农民	,

对他最好的处置方式就是把他卖给一个普通的乡下农夫。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] — [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd]
where **he** **would** **have** **to** **rise** **at** **the** **first** **peep** **of** **day** **—** **and** **work** **hard**
在哪里 他 会 有 到 上升 在 这 第一的 窥视 的 天 — 和 工作 难的
[tɪl] ['sʌnset] .
till **sunset** **.**
直到 日落 .

他必须在黎明第一声鸟鸣时起床，一直努力工作到日落。

['fɪlɪps] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] — [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
Philip's **father** **thought** **long** **and** **seriously** **over** **this** **letter** **—** **then** **he** **took** **a**
菲利普的 父亲 想法 长的 和 严重地 超过 这 信 — 然后 他 采取 一个
['dʒɜːni] ;
journey **;**
旅行 ;

菲利普的父亲认真地思考了很久这封信——然后他踏上了旅程；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] -
and **on** **his** **return** **he** **brought** **with** **him** **a** **farmer** **,** **and** **an** **intelligent** **-**
和 在 他的 返回 他 带来 和 他 一个 农民 , 和 一个 聪明的 -
['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [læd] .
looking **country** **lad** **.**
寻找 国家 小伙子 .

他回来时带回了一个农夫和一个看起来很聪明的乡下小伙子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɒn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,
The **boy's** **name** **was** **John** **Goodfellow** **,**
这 男孩们 姓名 曾是 约翰 古德费洛 ,

男孩名叫约翰·古德费洛，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl]
and **he** **looked** **as** **good** **as** **his** **name** **—** **for** **his** **clear** **blue** **eyes** **sparkled**
和 他 看起来 作为 好的 作为 他的 姓名 — 为了 他的 清除 蓝色的 眼睛 闪闪发光
[wɪð] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ;
with **good** **-** **nature** **;**
和 好的 - 自然 ;

他长得和他的名字一样好——因为他清澈的蓝眼睛里闪烁着和善的光芒；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʃɒn] [wɪð] [gʊd] [helθ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] -
his **cheeks** **shone** **with** **good** **health** **;** **and** **his** **voice** **had** **a** **tone** **of** **good** **-**
他的 脸颊 闪耀 和 好的 健康 ; 和 他的 嗓音 有 一个 语气 的 好的 -
['briːdɪŋ] ,
breeding **,**
选育 ,

他双颊泛着健康的光泽；他的声音也带着良好的教养。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['kʌntri] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] .
notwithstanding **his** **plain** **country** **dress** **and** **manners** **.**
虽然 他的 清楚的 国家 裙子 和 礼仪 .

尽管他穿着朴素的乡村服饰，举止也十分乡村。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
I **have** **no** **doubt** **his** **mother** **was** **a** **good** **woman** **,** **his** **father** **a** **good** **man** **,**
我 有 不 怀疑 他的 母亲 曾是 一个 好的 女士 , 他的 父亲 一个 好的 男人 ,

我毫不怀疑他的母亲是一位好女人，他的父亲是一位好人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [wɒz; wəz] ['gʊdˌfɛloʊ] — [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ]
and **we** **know** **the** **name** **of** **all** **three** **was** **Goodfellow** **—** **and** **so** **much**
和 我们 知道 这 姓名 的 全部 三 曾是 古德费洛 — 和 所以 很多
['gʊdnəs] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [-]
goodness **in** **a** **bunch** **,** **[** **37** **]**
善良 在 一个 束 , [-]

我们知道这三个人的名字都叫古德费洛——真是好人多势众啊[37]

[meɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ekstrə] [ˌgʊd'wɪl] .

makes	me	write	about	it	with	extra	goodwill	.
制作	我	写	关于	它	和	额外的	善意	.

这让我带着额外的善意去写这篇文章。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['fɑːðə(r)] ,

A	day	or	two	after	the	return	of	Philip's	father	,
一个	天	或者	二	后	这	返回	的	菲利普的	父亲	,

菲利普的父亲回来后的一两天，

[ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [fɑːm] ['wægən] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . -

a	great	clumsy	farm	wagon	came	lumbering	up	the	avenue	of	Dr	.	Gradus's
一个	伟大的	笨拙	农场	车皮	来了	伐木	向上	这	大街	的	博士	.	-

['semɪnəri] ; ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seminary	;	driving	it	,
神学院	;	驾驶	它	,

一辆笨重的大农用马车缓缓驶上格拉杜斯博士神学院的大道；驾驶马车的人是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [sæt][ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪ] ,

was	a	rough	-	looking	man	,	and	beside	him	sat	a	bright	-	faced	boy	,
曾是	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,	和	旁	他	卫星	一个	明亮的	-	面对	男生	,

他是个相貌粗犷的男人，旁边坐着一个面容明亮的男孩。

— [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [wen] ['fɪlɪps] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd]

—	the	same	man	and	boy	who	made	their	appearance	,	when	Philip's	father	returned
—	这	相同的	男人	和	男生	WHO	制成	他们的	外貌	,	什么时候	菲利普的	父亲	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

from	his	journey	.
从	他的	旅行	.

——正是菲利普的父亲旅行归来时出现的那名男子和男孩。

[ðə; ði][mæn][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bel] .

The	man	got	down	and	rang	a	tremendous	peal	upon	the	bell	.
这	男人	得到	向下	和	响铃	一个	巨大的	皮尔	之上	这	钟	.

那人蹲下身，用力敲响了钟声。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [θɔːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [fluː]

The	servant	thought	the	President	of	the	United	States	had	arrived	,	and	flew
这	仆人	想法	这	总统	的	这	团结的	各州	有	到达的	,	和	飞翔

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	it	.
到	回答	它	.

仆人以为美国总统到了，便飞奔去迎接。

“ [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪt] [dʌst] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Does	Dr	.	Great	Dust	live	here	?	”	asked	the	man	.
“	做	博士	.	伟大的	灰尘	居住	这里	?	”	问	这	男人	.

“大尘博士住在这里吗？”那人问道。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði]

“	How	dare	you	come	and	tear	the	house	down	at	this	rate	?	”	cried	the
“	如何	敢	你	来	和	撕	这	房子	向下	在	这	速度	?	”	哭	这

['æŋgri] ['sɜːvənt] ,

angry	servant	,
生气的	仆人	,

“你们竟敢这样拆房子？”愤怒的仆人喊道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] “ [grænd] ['kʌmpəni] . ”

seeing	that	it	was	not	“	grand	company	.	”
看到	那	它	曾是	不是	“	盛大	公司	.	”

因为它不是一家“大公司”。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ][əʊld][beə(r)] ?
“ What do you want , you old bear ?
“ 什么 做 你 想 , 你 老的 熊 ?

“你这只老熊想要什么？”

” [ðə; ði][əʊld][beə(r)] , ['biːɪŋ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
” The old bear , being good - natured , burst out laughing .
” 这 老的 熊 , 存在 好的 - 自然 , 爆裂 出去 笑 .

“这只老熊性情善良，哈哈大笑起来。”

“ [doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [-]
“ Don't spoil your pretty [38]
“ 不 剧透 你的 漂亮的 [-]

“不要毁了你的漂亮[38]

[feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [twɪst] .
face , ” he said , “ by getting it into a twist .
脸 , ” 他 说 , “ 经过 获得 它 进入 一个 捻 .

“脸，”他说，“把它扭成一团。”

[wen] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊl] , [ai] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ;
When I give a pull , I always give a strong one ;
什么时候 我 给 一个 拉 , 我 总是 给 一个 强的 一 ;

我拉的时候，总是用力拉；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] ['griːsɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [laɪk]
and you must a been greasing of your bell , for it came out like
和 你 必须 一个 到过 润滑 的 你的 钟 , 为了 它 来了 出去 喜欢
[ə; eɪ] [ʃɒt] .
a shot .
一个 射击 .

你的铃铛肯定上了油，因为它像子弹一样射了出来。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[naʊ] [spəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪt] [dʌst] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .
Now s'pose you tell me if Dr . Great Dust lives here .
现在 假设 你 告诉 我 如果 博士 . 伟大的 灰尘 生活 这里 .

现在假设你告诉我，伟大的尘埃博士是否住在这里。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [baɪ][ðə; ði][wʌn] [juːv] [kɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . ”
I should think he did , by the one you've kicked up about nothing . ”
我 应该 思考 他 做过 , 经过 这 一 你已经 踢 向上 关于 没有什么 . ”

我觉得他确实这么做了，就凭你无事生非的这件事。

“ [wel] , [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , he does , and what of it ? ”
“ 出色地 , 他 做 , 和 什么 的 它 ? ”

“嗯，他的确有，那又怎样？”

“ ['əʊnli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)] , ” ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Only I want to see him , and here's a letter , ” holding it out .
“ 仅有的 我 想 到 看 他 , 和 这里是 一个 信 , ” 保持 它 出去 .

“只有我想见他，这是一封信，”说着，他把信递了出来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	woman	took	the	letter	and	showed	the	farmer	and	his	boy	into	a	small
这	女士	采取	这	信	和	显示	这	农民	和	他的	男生	进入	一个	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

女人接过信，领着农夫和他的儿子进了一间小房间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] .

while	she	went	up	-	stairs	to	the	doctor's	study	.
尽管	她	去	向上	-	楼梯	到	这	医生的	学习	.

她上楼去了医生的书房。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['lɜːnɪd] [mæn] , [wɪð] ['spektək(ə)lz] [pɜːtʃt] [ɒn]

There	he	sat	,	to	be	sure	,	a	grave	,	learned	man	,	with	spectacles	perched	on
那里	他	卫星	,	到	是	当然	,	一个	严重	,	学习	男人	,	和	眼镜	栖息	在

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他确实坐在那里，是一位神情严肃、博学多识的人，眼镜架在鼻梁上。

[ə; eɪ] [greɪt] [fraʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ['rɪstbænd] , [ə; eɪ] [pen] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

a	great	frown	in	his	forehead	,	rather	dirty	wristbands	,	a	pen	behind	his	ear	,
一个	伟大的	皱眉	在	他的	前额	,	相当	肮脏的	腕带	,	一个	笔	在后面	他的	耳朵	,

他眉头紧锁，腕带有些脏，耳朵后面别着一支笔。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	ever	so	many	papers	before	him	,
和	曾经	所以	许多	文件	前	他	,

他面前堆满了文件，

['rɪt(ə)n] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] [θiːmz] ,

written	as	full	as	they	could	hold	of	Latin	and	Greek	themes	,
书面	作为	满的	作为	他们	可以	抓住	的	拉丁	和	希腊语	主题	,

文中尽可能地融入了拉丁语和希腊语的主题。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	the	larger	boys	in	the	school	had	sent	in	for	examination	.
哪个	这	更大的	男孩们	在	这	学校	有	发送	在	为了	考试	.

这是学校里几个个子较高的男生送去接受检查的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [-]

Of	course	there	was	no	end	of	mistakes	in	[	39	]
的	课程	那里	曾是	不	结尾	的	错误	在	[	-	]

当然，[39]中也犯了不少错误。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] ['kɒpi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [hɒdʒ] -

most	of	them	;	and	as	to	Philip's	copy	,	it	was	just	one	hodge	-
最多	的	他们	;	和	作为	到	菲利普的	复制	,	它	曾是	只是	一	霍奇	-

[pɒdʒ] [ɒv; əv] [fə'rɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] .

podge	of	farrago	and	nonsense	.
杂物	的	杂乱无章	和	废话	.

其中大部分都是如此；至于菲利普的那本，简直就是一堆乱七八糟的东西和胡言乱语。

“ [əʊ] , [ðæt] ['həʊpləs] ['buːbi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Oh	,	that	hopeless	booby	of	a	boy	!
“	哦	,	那	绝望	鲣鱼	的	一个	男生	!

“哦，那个没救的笨蛋男孩！”

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ik'skleim] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [lɑːst] ['peɪpə(r)] ,

”	the	doctor	was	exclaiming	to	himself	,	as	he	took	up	this	last	paper	,
”	这	医生	曾是	惊呼	到	他自己	,	作为	他	采取	向上	这	最后的	纸	,

“医生拿起最后一张纸，自言自语道：”

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

when	there	came	a	knock	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['hændɪd][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

With	the	permission	to	enter	,	the	servant	approached	,	handed	the	letter	,
和	这	允许	到	进入	,	这	仆人	接近	,	递交	这	信	,

得到允许后，仆人走上前去，递上了信。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bʌmpkin] [daʊn] [steəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

and	said	that	there	were	two	bumpkins	down	stairs	waiting	for	the	answer	.
和	说	那	那里	是	二	乡巴佬	向下	楼梯	等待	为了	这	回答	.

他说楼下有两个乡巴佬在等着回答。

“ [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	Show	them	up	,	”	said	the	doctor	.
“	展示	他们	向上	,	”	说	这	医生	.

“让他们刮目相看，”医生说。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [tʊk] [aʊt][æn; ən] ['envələʊp] , [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] , [stɛərd] , [riːd]

Then	he	opened	his	letter	,	took	out	an	envelope	,	read	the	first	,	stared	,	read
然后	他	打开	他的	信	,	采取	出去	一个	信封	,	读	这	第一的	,	凝视	,	读

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然后他打开信，拿出一个信封，读了第一页，盯着看了看，又读了一遍。

[ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [fɜːst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]

rang	the	bell	,	and	sent	for	Philip	,	first	giving	the	servant	an	order	in	a
响铃	这	钟	,	和	发送	为了	菲利普	,	第一的	给予	这	仆人	一个	命令	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

他摇响了门铃，叫人去请菲利普，临走前低声吩咐了仆人一番。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][ðə; ðɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

In	the	mean	time	the	rough	-	looking	farmer	and	the	boy	,
在	这	意思是	时间	这	粗糙的	-	寻找	农民	和	这	男生	,

与此同时，那个外表粗犷的农夫和那个男孩，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bʌmpkin] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

neither	of	whom	deserved	to	be	called	bumpkins	,	came	in	,	and	,
两者都不	的	谁	应得的	到	是	称为	乡巴佬	,	来了	在	,	和	,

他们俩都不配被称为乡巴佬，走了进来，然后，

['hævɪŋ] [baʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

having	bowed	as	well	as	they	knew	how	,	sat	down	in	a	corner	.
拥有	鞠躬	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	,	卫星	向下	在	一个	角落	.

他们鞠躬行礼，然后坐在角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ]['riːses; rɪ'ses][ɪn] [skuːl] ['aʊəz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['aɪd(ə)l]

It	was	during	recess	in	school	hours	that	all	this	happened	,	and	our	idle
它	曾是	期间	凹陷处	在	学校	小时	那	全部	这	发生	,	和	我们的	闲置的

[frend] , [-]

friend	,	[	40	]
朋友	,	[	-	]

这一切都发生在学校课间休息的时候，我们那个闲散的朋友[40]

['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] , [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] .

Master	Philip	,	was	fast	asleep	in	the	school	-	room	.
掌握	菲利普	,	曾是	快速地	睡着了	在	这	学校	-	房间	.

菲利普少爷在教室里睡着了。

[ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] [kɔːrz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['æplz] , [ə; eɪ] ['græmə(r)] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd]

The	rind	of	an	orange	,	the	cores	of	several	apples	,	a	grammar	turned	upside
这	果皮	的	一个	橙子	,	这	核心	的	一些	苹果	,	一个	语法	转向	上行

[daʊn] ,

down	,
向下	,

橘子的皮，几个苹果的果核，颠倒过来的语法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['stɪki] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['kændi] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

and	some	very	sticky	paper	that	had	held	candy	,	lay	on	the	desk	.
和	一些	非常	黏	纸	那	有	握住	糖果	,	躺	在	这	桌子	.

桌子上散落着一些粘性很强的、曾经装过糖果的纸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['fɪlɪps] [hed] .

In	the	midst	of	them	was	Philip's	head	.
在	这	中间	的	他们	曾是	菲利普的	头	.

在他们中间，赫然是菲利普的头颅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['stɪki] [tuː] ,

His	face	was	very	sticky	too	,
他的	脸	曾是	非常	黏	也	,

他的脸上也黏糊糊的。

[ænd; ənd] [gluːd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pelɪt] [wɪð]

and	glued	fast	to	the	extreme	end	of	his	nose	was	a	paper	pellet	with
和	胶合	快速地	到	这	极端	结尾	的	他的	鼻子	曾是	一个	纸	颗粒	和

[wɪtʃ] [krɪs] [lʌf] [hæd; həd] ['keəfəli] ['ɔːnəmentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	Kriss	Luff	had	carefully	ornamented	it	,
哪个	克里斯	卢夫	有	小心	装饰	它	,

他的鼻尖上牢牢粘着一颗纸珠，那是克里斯·卢夫精心装饰过的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['titə] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

to	the	tittering	delight	of	half	a	dozen	of	his	comrades	.
到	这	窃笑	喜	的	一半	一个	打	的	他的	同志们	.

引得他的六七个同伴窃笑不已。

[ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɪki] [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

This	and	his	sticky	face	had	made	it	the	duty	of	every	fly	in	the	room
这	和	他的	黏	脸	有	制成	它	这	责任	的	每一个	飞	在	这	房间

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] ,

to	invite	each	other	to	the	spot	to	a	mass	meeting	on	business	,
到	邀请	每个	其他	到	这	点	到	一个	大量的	会议	在	商业	,

这件事，再加上他那黏糊糊的脸，使得房间里的每一只苍蝇都觉得有必要互相邀请到现场，开一个关于生意的大会议。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] , [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] ; [səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]

to	which	was	added	a	grand	feast	,	and	gymnastic	exercises	;	so	there	they	all
到	哪个	曾是	额外	一个	盛大	盛宴	,	和	体操	练习	;	所以	那里	他们	全部

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

此外，还举行了盛大的宴会和体操表演；于是，他们都到齐了。

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn][leg] , [wɪsk] ,

as	lively	as	you	please	—	standing	on	their	heads	,	hanging	by	one	leg	,	whisking	,
作为	热闹	作为	你	请	—	常设	在	他们的	头部	,	绞刑	经过	一	腿	,	搅拌	,

[ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] ,

and	frisking	,
和	搜身	,

随心所欲地活泼好动——倒立、单腿悬挂、挥舞羽毛、四处走动，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

and	eating	,	and	buzzing	,	and	grumbling	,	and	fighting	over	the	spoils	,
和	吃	,	和	嗡嗡声	,	和	抱怨	,	和	斗争	超过	这	战利品	,

[laɪk] ['hʌŋgri] [hɔːks] [ɔː(r)] ['ɔːldəmən] .

like	hungry	hawks	or	aldermen	.
喜欢	饥饿的	老鹰	或者	市议员	.

它们吃吃喝喝，嗡嗡叫着，抱怨着，为了争夺战利品而打架，就像饥饿的鹰隼或市议员一样。

“ [weɪk] [ʌp] , ['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

“	Wake	up	,	Master	Philip	!	”	cried	the	servant	,	giving	him	a	push	.
“	唤醒	向上	,	掌握	菲利普	！	”	哭	这	仆人	,	给予	他	一个	推	.

“菲利普少爷，醒醒！”仆人喊道，并推了他一把。

“ [jʊr; jər] [-]

“	You're	[	41	]
“	你是	[	-	]

“你是[41]

['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːm] .

wanted	in	the	doctor's	study	,	and	his	face	is	as	long	as	my	arm	.
通缉	在	这	医生的	学习	,	和	他的	脸	是	作为	长的	作为	我的	手臂	.

医生办公室里有人想见他，他的脸跟我胳膊一样长。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	guess	he	has	got	bad	news	for	you	.
我	猜测	他	有	得到	坏的	消息	为了	你	.

我猜他有坏消息要告诉你。

[wʌts] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ？ ”

What's	that	on	the	end	of	your	nose	?	”
是什么	那	在	这	结尾	的	你的	鼻子	？	”

你鼻尖上那是什么?

“ [bæd] [njuːz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['fɪlɪp] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['pelɪt] .

“	Bad	news	,	”	repeated	Philip	,	tearing	off	the	paper	pellet	.
“	坏的	消息	,	”	重复	菲利普	,	撕裂	离开	这	纸	颗粒	.

“坏消息，”菲利普一边撕下纸片一边重复道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ][næp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

“	Was	it	worth	while	disturbing	my	nap	for	that	?
“	曾是	它	值得	尽管	令人不安	我的	午睡	为了	那	?

“为了这个而打断我的午睡值得吗？”

[gəʊ][tuː; tə] ['gɪni] ！ ”

Go	to	Guinea	!	”
去	到	几内亚	！	”

去几内亚!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] — ”

“	But	you	must	come	—	”
“	但	你	必须	来	—	”

“但是你必须来——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

“ [gəʊ][tuː; tə] ['gɪni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [njuːz] ！ ”
“ Go to Guinea with your bad news ! ”
” 去 到 几内亚 和 你的 坏的 消息 ！ ”

“带着你的坏消息去几内亚吧！”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Well , I will tell the doctor what you say .
” 出色地 ， 我 将要 告诉 这 医生 什么 你 说 .

“好的，我会把你的话告诉医生。”

” [ðɪs] [θret] ['stɑːtɪd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .
” This threat started Philip , and grumbling to himself he hurried into the study .
” 这 威胁 开始 菲利普 ， 和 抱怨 到 他自己 他 慌忙 进入 这 学习 .

“这番威胁吓了菲利普一跳，他一边嘟囔着一边匆匆走进书房。”

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
When he entered he saw a boy of his own age ,
什么时候 他 进入 他 锯 一个 男生 的 他的 自己的 年龄 ，

他进去后看到一个和他同龄的男孩，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]
who was now standing up studying with great interest a large map of the United
WHO 曾是 现在 常设 向上 学习 和 伟大的 兴趣 一个 大的 地图 的 这 团结的
[steɪts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
States which hung against the wall ,
各州 哪个 悬挂 反对 这 墙 ，

他现在正站着，饶有兴趣地研究着挂在墙上的一幅巨大的美国地图。

[ə; eɪ] [pleɪn] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm]
a plain , good - natured looking man , and the doctor , who was handing him
一个 清楚的 ， 好的 - 自然 寻找 男人 ， 和 这 医生 ， WHO 曾是 处理 他
[ə; eɪ]['letə(r)] .
a letter .
一个 信 .

一个相貌平平、性情温和的男人，还有那位递给他一封信的医生。

“ ['fɪlɪp] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [feɪs] ,
“ Philip , ” said the doctor , with a very solemn face ,
” 菲利普 ， ” 说 这 医生 ， 和 一个 非常 庄严 脸 ，

“菲利普，”医生神情严肃地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪnˈfɔːmz] [ˌem 'iː] [-]
“ I am sorry to tell you that my letter from your father informs me [42]
” 我 是 对不起 到 告诉 你 那 我的 信 从 你的 父亲 通知 我 [-]

“很遗憾地告诉你，你父亲的来信告诉我[42]

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [skuːl] [ɪ'miːdiətli] : [nɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
that you must leave school immediately : not to go home , ” he added ,
那 你 必须 离开 学校 立即地 : 不是 到 去 家 ， ” 他 额外 ，

“你必须立即离开学校，不要回家，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .
for he saw the boy's face brightening .
为了 他 锯 这 男孩们 脸 提亮 .

因为他看到男孩的脸上露出了笑容。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ;

“	Your	father	and	mother	have	just	left	the	country	on	important	business	;
”	你的	父亲	和	母亲	有	只是	左边	这	国家	在	重要的	商业	;

“你的父母因要事出国了；

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ,

where	they	have	gone	is	to	be	kept	a	secret	;	and	now	,
在哪里	他们	有	已消失	是	到	是	保留	一个	秘密	;	和	现在	,

他们的去向必须保密；而现在，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [lɜːn] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

as	you	are	determined	not	to	learn	—	as	you	have	made	up	your	mind
作为	你	是	决定	不是	到	学习	—	作为	你	有	制成	向上	你的	头脑

[tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ,

to	grow	up	an	ignorant	,
到	生长	向上	一个	无知	,

既然你决心不去学习——既然你已下定决心要成为一个无知的人，

['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['fɑːmə(r)] ,

useless	creature	—	your	father	has	bound	you	apprentice	to	this	worthy	farmer	,
无用	生物	—	你的	父亲	有	边界	你	学徒	到	这	值得	农民	,

[huːz] [sʌn] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)] .

whose	son	takes	your	place	here	.
谁	儿子	需要	你的	地方	这里	.

你这没用的家伙——你父亲把你许配给这位可敬的农夫当学徒，而他的儿子将取代你在这里的位置。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli]

If	the	good	man	is	pleased	with	you	,	he	is	to	give	you	a	small	weekly
如果	这	好的	男人	是	高兴	和	你	,	他	是	到	给	你	一个	小的	每周

[ə'laʊəns] ;

allowance	;
津贴	;

如果这位好心人对你满意，他应该每周给你一笔小额零用钱；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪzi]['hæbɪts] ;

but	I	warn	you	beforehand	,	he	will	put	up	with	none	of	your	lazy	habits	;
但	我	警告	你	预先	,	他	将要	放	向上	和	没有任何	的	你的	懒惰的	习惯	;

但我事先警告你，他绝不会容忍你的任何懒惰习惯；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] ,

and	if	he	finds	that	you	will	not	obey	him	,
和	如果	他	发现	那	你	将要	不是	服从	他	,

如果他发现你们不服从他，

[waɪ] [ðen] ” — [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l]

why	then	”	—	here	the	doctor	lowered	his	voice	—	“	he	has	in	his	stable
为什么	然后	”	—	这里	这	医生	降低	他的	嗓音	—	”	他	有	在	他的	稳定的

[ə; eɪ] [hɔːs] - [wɪp] ,

a	horse	-	whip	,
一个	马	-	鞭	,

那么——”医生压低了声音——“他的马厩里有一根马鞭，

[wɪtʃ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['betə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['feruːl] .

which	will	wake	you	up	better	than	my	ferule	.
哪个	将要	唤醒	你	向上	更好的	比	我的	箍圈	.

它比我的箍圈更能让你清醒。

” ['fɪlɪp] [stʊd] ['pɜːfɪktlɪ] ['petrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][məʊst] ['dredf(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

”	Philip	stood	perfectly	petrified	at	this	sudden	and	most	dreadful	disclosure	.
”	菲利普	站立	完美	石化	在	这	突然	和	最多	可怕	披露	.

“菲利普被这突如其来的可怕消息吓得魂飞魄散。”

[hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] — [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] — [hɪz; ɪz] [-]

His	knees	shook	—	he	dropped	his	letter	—	his	[	43	]
他的	膝盖	摇晃	—	他	掉落	他的	信	—	他的	[	-	]

他的双膝发抖——他手中的信掉了——他的[43]

[tiːθ] ['tʃætə] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

teeth	chattered	;	and	when	the	farmer	,	at	a	sign	from	the	doctor	,
牙齿	喋喋不休	;	和	什么时候	这	农民	,	在	一个	符号	从	这	医生	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] ,

approached	him	with	,
接近	他	和	,

牙齿打颤；当农夫在医生的示意下走近他时，

“ [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] ; [maɪ][taɪm][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Come	,	my	little	man	,	go	and	get	ready	;	my	time	is	money	to	me	,
“	来	,	我的	小的	男人	,	去	和	得到	准备好	;	我的	时间	是	钱	到	我	,

“来吧，我的小家伙，去准备一下；我的时间就是金钱。”

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] [sprɔːld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['kraɪɪŋ] —

”	poor	Philip	sprawled	down	on	his	knees	,	crying	—
”	贫穷的	菲利普	蔓延	向下	在	他的	膝盖	,	哭泣	—

可怜的菲利普跪倒在地，哭了起来——

“ [nəʊ] ! [nəʊ] !

“	No	!	no	!
“	不	!	不	!

“不！不！

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !

I	don't	want	to	go	!
我	不	想	到	去	!

我不想去！

[əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] , [preɪ] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] !

Oh	,	Dr	.	Gradus	,	pray	let	me	stay	here	!
哦	,	博士	.	毕业生	,	祈祷	让	我	停留	这里	!

哦，格拉杜斯博士，求求你让我留在这里吧！

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] !

I	will	study	!
我	将要	学习	!

我会学习的！

[aɪ] [wɪl] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] !

I	will	;	indeed	I	will	!
我	将要	;	的确	我	将要	!

我会的，我一定会的！

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'struː] [maɪ]['lætɪn] ,

I	will	sit	up	all	night	and	construe	my	Latin	,
我	将要	坐	向上	全部	夜晚	和	解释	我的	拉丁	,

我将彻夜研读拉丁文，

[ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['lɔgəriθmz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [kræk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .

and	work	out	those	awful	logarithms	which	nearly	crack	my	head	to	understand	.
和	工作	出去	那些	可怕	对数	哪个	几乎	裂缝	我的	头	到	理解	.

还有那些令人头疼的对数运算，我简直要被它们搞疯了。

[aɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [ə'gen] [aɪ] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

I'll	never	say	again	I	can't	bear	the	sight	of	figures	.
患病的	绝不	说	再次	我	不能	熊	这	视线	的	数据	.

我以后再也不会说我无法忍受看到数字了。

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [dɪ'stræktɪd] !
Oh , I shall go distracted !
哦 , 我 将 去 愣 !

哦，我肯定会分心的!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] ! ”
oh ! ”
哦 ! ”

哦! ”

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [naʊ] ,
“ No doubt you think you will learn now ,
“ 不 怀疑 你 思考 你 将要 学习 现在 ,

“毫无疑问，你认为你现在就能学会了，

[bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['prɒmɪsɪz] ” — [ænd; ənd]
but by to - morrow you will have forgotten all these fine promises ” — and
但 经过 到 - 明天 你 将要 有 被遗忘的 全部 这些 美好的 承诺 ” — 和
[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saɪn] ,
the doctor gave the farmer another sign ,
这 医生 给予 这 农民 其他 符号 ,

但到了明天，你就会忘记所有这些美好的承诺了。”——医生又给了农夫一个手势，

[huː] [grɪnd] [ˌʌndə'stændɪŋli] ; [ðen] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
who grinned understandingly ; then , bringing his great fist down upon the table ,
WHO 咧嘴一笑 理解地 ; 然后 , 带来 他的 伟大的 拳头 向下 之上 这 桌子 ,

他露出了理解的笑容；然后，他猛地将大拳头砸在桌子上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [glɑːs] [ri'tɔːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [baʊns] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [grʌf]
and making some glass retorts and all the books bounce , cried in a gruff
和 制作 一些 玻璃 反驳 和 全部 这 图书 弹跳 , 哭 在 一个 粗暴
[vɔɪs] — [-]
voice — [44]
嗓音 — [-]

一些玻璃烧瓶和所有的书都弹了起来，粗声粗气地喊道——[44]

“ [kʌm] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [wəʊnt] ['ɑːnsə(r)] ; ['naɪðə(r)][aɪ][nɔː(r)][maɪ] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][stænd][hɪə(r)] ['duːɪŋ]
“ Come , sir , this won't answer ; neither I nor my horses can stand here doing
“ 来 , 先生 , 这 惯于 回答 ; 两者都不 我 也不 我的 马匹 能 站立 这里 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“先生，请您过来，这里不会有回应的；我和我的马都不能站在这里无所事事。”

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Make your bow to the master , and come along .
制作 你的 弓 到 这 掌握 , 和 来 沿着 .

向大师鞠躬，然后跟我来。

” ['fɪlɪp] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,
” Philip struggled , and kicked , and tumbled about ,
” 菲利普 挣扎 , 和 踢 , 和 翻滚 关于 ,

菲利普挣扎、踢打、翻滚，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] , [juː; jʊ]

looking	as	if	he	was	all	legs	and	arms	—	not	a	very	graceful	figure	,	you
寻找	作为	如果	他	曾是	全部	腿	和	武器	—	不是	一个	非常	优美	数字	,	你

[meɪ] [bɪ'liːv] ;

may	believe	;
可能	相信	;

他看起来好像只有腿和胳膊——你可能会觉得他的身形不够优美；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] , “ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! [let] [ˌem 'iː][gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

and	he	cried	and	screamed	,	“	Let	me	go	-	o	-	o	!	let	me	go	-	o	-	o	!
和	他	哭	和	尖叫	,	“	让	我	去	-	o	-	o	!	让	我	去	-	o	-	o	!

他哭喊着：“放开我！放开我！”

” [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [drægd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	as	the	farmer	dragged	him	all	the	way	down	stairs	,	and	out	of	the	house	.
”	作为	这	农民	拖拽	他	全部	这	方式	向下	楼梯	,	和	出去	的	这	房子	.

“农夫把他一路拖下楼，拖出了房子。”

[jes] , [hiː; hi] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Yes	,	he	screamed	louder	than	ever	out	of	the	house	,
是的	,	他	尖叫	更大声	比	曾经	出去	的	这	房子	,

是的，他冲出房子，声音比以往任何时候都更大。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd]

in	hopes	of	attracting	some	attention	from	his	school	-	fellows	to	his	sad
在	希望	的	吸引	一些	注意力	从	他的	学校	-	伙伴们	到	他的	伤心

[feɪt] ;

fate	;
命运	;

希望引起同学们对他悲惨遭遇的关注；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] ;

but	not	a	single	boy	ran	to	see	who	was	making	such	a	dismal	howling	;
但	不是	一个	单身的	男生	跑	到	看	WHO	曾是	制作	这样的	一个	惨淡	嚎叫	;

但是没有一个男孩跑去看是谁发出如此凄厉的嚎叫；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [naʊ] [ɪn] [klɑːs] .

they	were	all	now	in	class	.
他们	是	全部	现在	在	班级	.

他们现在都在教室里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['empti] [kɔːn] - [sæks] ,

When	he	was	safely	stowed	away	in	the	wagon	,	amidst	the	empty	corn	-	sacks	,
什么时候	他	曾是	安全	已存放	离开	在	这	车皮	,	在……之中	这	空的	玉米	-	麻袋	,

当他被安全地藏在马车里，周围都是空玉米袋时，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd]

the	servant	brought	out	his	trunk	of	clothes	which	the	doctor	had	ordered
这	仆人	带来	出去	他的	树干	的	衣服	哪个	这	医生	有	订购

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pæk] ,

her	to	pack	,
她	到	盒	,

仆人搬出了他的行李箱，里面装着医生嘱咐她收拾的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naʊ] ['sɒbɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ; [ðen] [-

and	the	letter	which	the	now	sobbing	boy	had	dropped	in	the	study	;	then	[	45
和	这	信	哪个	这	现在	啜泣	男生	有	掉落	在	这	学习	;	然后	[	-

]

]
]

还有那个哭泣的男孩掉在书房里的信；然后[45]

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [skuːl] - [bʊks] ['fɑːsənd]

she	went	back	for	a	moment	and	returned	with	some	school	-	books	fastened
她	去	后退	为了	一个	片刻	和	返回	和	一些	学校	-	图书	系紧

[tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [stræp] ;

together	by	a	leather	strap	;
一起	经过	一个	皮革	带子	;

她回去了一会儿，回来时手里拿着几本用皮带绑在一起的课本；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪlɪp] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

and	seeing	how	much	Philip	appeared	to	be	suffering	,
和	看到	如何	很多	菲利普	出现	到	是	痛苦	,

看到菲利普看起来非常痛苦，

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] - [klɒθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	forgot	how	many	times	he	had	thrown	her	dust	-	cloth	out	of	the
她	忘了	如何	许多	时代	他	有	抛掷	她	灰尘	-	布	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她忘了他曾多少次把她的抹布扔出窗外。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] - [pæn] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['meltɪd]

and	sent	her	broom	and	dust	-	pan	flying	after	it	;	her	heart	melted
和	发送	她	扫帚	和	灰尘	-	平底锅	飞行	后	它	;	她	心	融化

, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] —

,	and	she	said	kindly	—
,	和	她	说	亲切地	—

她扔出扫帚和簸箕追了上去；她心软了，温柔地说——

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

“	Never	mind	,	Master	Philip	;	if	you	doesn't	behave	,	you	must	expect	to	be
“	绝不	头脑	,	掌握	菲利普	;	如果	你	不	表现	,	你	必须	预计	到	是

['pʌnɪʃt] ;

punished	;
受到惩罚	;

“没关系，菲利普少爷；如果你不守规矩，就等着受罚吧；

[bʌt; bət] ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [laɪk] ['fɪzɪk] .

but	it'll	do	you	good	,	like	physic	.
但	它将	做	你	好的	,	喜欢	物理学	.

但这对你有好处，就像物理疗法一样。

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [bɔɪ] ,

Just	you	try	to	be	a	first	-	rate	boy	,
只是	你	尝试	到	是	一个	第一的	-	速度	男生	,

你只要努力做一个优秀的男孩就行了。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] . ”

and	you'll	be	back	here	in	a	good	deal	less	than	no	time	.	”
和	你会	是	后退	这里	在	一个	好的	交易	较少的	比	不	时间	.	”

你很快就会再次来到这里。”

“ ['mɑːstə(r)] ['fɪlɪp] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Master	Philip	,	indeed	!	”	cried	the	farmer	.
“	掌握	菲利普	,	的确	!	”	哭	这	农民	.

“真是菲利普少爷！”农夫喊道。

“ ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] !

“	Pretty	well	for	a	stable	-	boy	!
“	漂亮的	出色地	为了	一个	稳定的	-	男生	!

“对于一个马厩小工来说，这已经很不错了！”

[jʊl] [biː; bi] [pleɪn] ['fɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

You'll	be	plain	Phil	as	long	as	you	live	with	me	,	I	can	tell	you	.
你会	是	清楚的	菲尔	作为	长的	作为	你	居住	和	我	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，只要你跟我住在一起，你就永远是平凡的菲尔。

[stɒp] [ðæt] ['pleɪgi] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] !

Stop	that	plaguy	snuffling	and	sighing	,	making	such	a	dismal	whistling	about	my	ears	!
停止	那	瘟疫	抽泣	和	叹息	,	制作	这样的	一个	惨淡	吹口哨	关于	我的	耳朵	!

别再让那家伙哼哼唧唧、叹气了，在我耳边发出那么难听的哨声！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [sluːp] ['əʊvə(r)] .

it's	enough	to	knock	a	sloop	over	.
它是	足够的	到	敲	一个	单桅帆船	超过	.

足以掀翻一艘单桅帆船。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒæk] ,

If	you	are	ever	so	good	,	you	will	never	make	up	for	the	loss	of	my	Jack	,
如果	你	是	曾经	所以	好的	,	你	将要	绝不	制作	向上	为了	这	损失	的	我的	杰克	,

就算你再优秀，也永远无法弥补我失去杰克的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [-]

and	I'll	be	bound	[	46	]
和	患病的	是	边界	[	-	]

我将被束缚[46]

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['esi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

his	poor	little	sister	Essie	is	crying	for	him	this	very	moment	.
他的	贫穷的	小的	姐姐	艾茜	是	哭泣	为了	他	这	非常	片刻	.

他可怜的小妹妹艾茜此刻正在为他哭泣。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒbz] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - [bægz] ,

"	The	wretched	boy	choked	down	his	sobs	,	and	crept	into	a	corner	among	the	corn	-	bags	,
"	这	可怜	男生	窒息	向下	他的	啜泣	,	和	悄悄地爬	进入	一个	角落	之中	这	玉米	-	包	,

“那个可怜的男孩强忍着抽泣，蜷缩在玉米袋堆中的一个角落里。”

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪg] [tɪəz] [ðæt] [fel] ['saɪləntli] .

where	he	hid	himself	,	wiping	away	the	big	tears	that	fell	silently	.
在哪里	他	隐藏	他自己	,	擦拭	离开	这	大的	眼泪	那	跌倒	默默	.

他躲在那里，默默地擦去滑落的大颗泪珠。

[suːn] [ðə; ði] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [suːðd] [hɪm] .

Soon	the	slow	motion	of	the	wagon	soothed	him	.
很快	这	慢的	运动	的	这	车皮	舒缓	他	.

马车缓慢的行驶很快让他平静下来。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['draʊzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fensɪz] ,

He	lay	for	a	while	drowsily	watching	the	trees	and	the	wild	roses	growing	on	the	fences	,
他	躺	为了	一个	尽管	昏昏欲睡地	观看	这	树木	和	这	荒野	玫瑰	生长	在	这	栅栏	,

他昏昏欲睡地躺了一会儿，看着树木和篱笆上生长的野玫瑰。

[ðæt] [sent] [ðeə(r)] [feɪnt] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɪn][tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti]
that **sent** **their** **faint** **sweet** **perfume** **in** **to** **him** **with** **a** **gentle** **wave** **of** **their** **pretty**
那 发送 他们的 头晕的 甜的 香水 在 到 他 和 一个 温和的 海浪 的 他们的 漂亮的
[hedz] ;
heads **;**
头部 ;

她们轻轻摇晃着漂亮的脑袋，将淡淡的甜香传递给了他；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kuːl] ,
and **presently** **,** **as** **the** **horses** **turned** **into** **a** **road** **which** **lay** **through** **a** **cool** **,**
和 目前 , 作为 这 马匹 转向 进入 一个 路 哪个 躺 通过 一个 凉爽的 ,
['kwaɪət] [wʊd] ,
quiet **wood** **,**
安静的 木头 ,

不一会儿，马匹转身走向一条穿过凉爽静谧树林的小路，

[ðə; ði] ['mɪriəd] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]
the **myriad** **leaves** **of** **which** **made** **a** **deep** **shade** **,** **our** **young** **friend** **gave** **a** **final**
这 无数 树叶 的 哪个 制成 一个 深的 阴影 , 我们的 年轻的 朋友 给予 一个 最终的
[saɪ] ,
sigh **,**
叹 ,

无数的树叶投下浓密的树荫，我们的年轻朋友最后叹了口气。

[ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
and **,** **opening** **his** **mouth** **and** **shutting** **his** **eyes** **,** **forgot** **all** **his** **troubles** **,**
和 , 开幕 他的 嘴 和 关闭 他的 眼睛 , 忘了 全部 他的 麻烦 ,

他张开嘴，闭上眼睛，忘记了所有的烦恼。

[ænd; ənd] [snɔː] ['tjuːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and **snored** **tunefully** **to** **the** **end** **of** **the** **journey** **.**
和 打鼾 悦耳动听 到 这 结尾 的 这 旅行 .

一路上鼾声悦耳，直至旅程结束。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - ['draɪvɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [daʊn]
After **four** **hours** **'** **driving** **,** **just** **as** **the** **sun** **was** **setting** **,** **the** **farmer** **turned** **down**
后 四 小时 - 驾驶 , 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 , 这 农民 转向 向下
[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [leɪn] ,
a **crooked** **lane** **,**
一个 歪 车道 ,

经过四个小时的车程，就在太阳落山的时候，农夫拐进了一条蜿蜒的小路。

['pɜːfɪktli] [ə'laɪv] [wɪð] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [-]
perfectly **alive** **with** **grasshoppers** **,** **and** **soon** **came** **in** **sight** **of** **a** **straggling** **[** **47** **]**
完美 活 和 蚱蜢 , 和 很快 来了 在 视线 的 一个 零散的 [-]

到处都是活蹦乱跳的蚱蜢，很快就看到了一个落单的[47]

[red] [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
red **house** **,** **at** **the** **door** **of** **which** **stood** **a** **nice** **-** **looking** **woman** **,** **and** **a** **little**
红色的 房子 , 在 这 门 的 哪个 站立 一个 好的 - 寻找 女士 , 和 一个 小的
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

一栋红色的房子，门口站着一位相貌漂亮的女子，脸色略显苍白。

['jeləʊ] - [heəd] [gɜːl] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['krʌtʃɪz] .
yellow **-** **haired** **girl** **,** **supported** **by** **crutches** **.**
黄色的 - 头发 女孩 , 有 经过 拐杖 .

一位拄着拐杖的金发女孩。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [braʊn] [dɒg] , [huː] ['feəli] “ [bɑːkt] [hɪm'self]

In	another	moment	out	rushed	a	very	small	brown	dog	,	who	fairly	“	barked	himself
在	其他	片刻	出去	匆忙	一个	非常	小的	棕色的	狗	,	WHO	相当	“	吠叫	他自己

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

片刻之后，一只棕色的小狗冲了出来，它歪着头狂吠。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

”	in	his	intense	joy	at	seeing	his	master	;
”	在	他的	激烈的	喜悦	在	看到	他的	掌握	;

见到主人时，他欣喜若狂；

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,

then	he	jumped	up	so	high	that	he	fell	over	backwards	,
然后	他	跳了起来	向上	所以	高的	那	他	跌倒	超过	向后	,

然后他跳得太高，结果向后摔倒了。

— [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][səʊ][fɑːst] ,

—	the	whole	time	wagging	his	ridiculous	morsel	of	a	tail	so	fast	,
—	这	所有的	时间	摇尾巴	他的	荒谬的	小块	的	一个	尾巴	所以	快速地	,

——它一边摇着那条可笑的小尾巴，一边飞快地摆动着。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [sɪks] [teɪlz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

that	it	looked	like	six	tails	all	going	round	like	a	windmill	.
那	它	看起来	喜欢	六	尾巴	全部	去	圆形的	喜欢	一个	风车	.

看起来像六条尾巴在旋转，像风车一样。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] , ['hɑːtɪli] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	farmer	jumped	out	of	the	wagon	,	and	,	heartily	kissing	his	wife	,
这	农民	跳了起来	出去	的	这	车皮	,	和	,	衷心地	接吻	他的	妻子	,

农夫跳下马车，热情地亲吻了妻子，

[stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendəli] [strəʊkt] [ðə; ði] [sɒft] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] ;

stooped	down	and	tenderly	stroked	the	soft	locks	of	the	little	pale	crippled	child	;
弯腰	向下	和	温柔地	抚摸	这	柔软的	锁	的	这	小的	苍白	残疾的	孩子	;

他弯下腰，温柔地抚摸着那个面色苍白、行动不便的小孩柔软的头发；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] , ['seɪɪŋ]

then	lifting	her	in	his	arms	,	he	kissed	her	five	or	six	times	,	saying
然后	举重	她	在	他的	武器	,	他	亲吻	她	五	或者	六	时代	,	说

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɪs] ,

between	each	kiss	,
之间	每个	吻	,

然后他把她抱起来，吻了她五六次，每次吻之间都说：

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] , “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['esi] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['esi] . ”

in	a	deep	loving	voice	,	“	My	little	Essie	—	my	little	Essie	.	”
在	一个	深的	爱	嗓音	,	“	我的	小的	艾茜	—	我的	小的	艾茜	.	”

用深沉而充满爱意的声音说：“我的小艾西——我的小艾西。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , ” [lɑːft] ['esi] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [mænz] [tʃiːk] , “ [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

“	My	little	father	,	”	laughed	Essie	,	patting	the	big	man's	cheek	,	“	what	a	dear	,
“	我的	小的	父亲	,	”	笑了	艾茜	,	轻拍	这	大的	男人的	脸颊	,	“	什么	一个	亲爱的	,

“我的小爸爸，”艾茜笑着拍了拍这位大个子的脸颊，“真是个可爱的人。”

[gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

good	little	man	you	are	.
好的	小的	男人	你	是	.

你真是个好小伙子。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [-]
" At the sound of her soft , gentle voice , [48]
" 在 这 声音 的 她 柔软的 , 温和的 嗓音 , [-]

“听到她柔和温柔的声音，[48]

[ænd; ənd][ðə; ði][pæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə]
and the pat of her small hand , the farmer hugged her closer to
和 这 拍 的 她 小的 手 , 这 农民 拥抱 她 更近 到
[hɪz; ɪz] [brest] .
his breast .
他的 胸部 .

农夫轻轻拍了拍她的小手，便将她更紧地搂在怀里。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] - [eɪtʃ] , ['esi] !
Then he looked down into her sweet blue eyes , and said , " O - h , Essie !
然后 他 看起来 向下 进入 她 甜的 蓝色的 眼睛 , 和 说 , " 哦 - h , 艾茜 !

然后他低头看着她甜美的蓝眼睛，说道：“哦，艾茜！”

" [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [fləʊd] [aʊt] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] , [nəʊ][pen][kæn; kən] [ʃəʊ] .
" The great love that flowed out with these two words , no pen can show .
" 这 伟大的 爱 那 流动 出去 和 这些 二 字 , 不 笔 能 展示 .

“这两个字里流露出的伟大爱意，任何笔墨都无法描绘。”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " ['wɪspəd] ['esi] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Tell me , little father , " whispered Essie , " have you got the bad boy with you ?
" 告诉 我 , 小的 父亲 , " 低声说道 艾茜 , " 有 你 得到 这 坏的 男生 和 你 ?
"
"
"

“告诉我，小爸爸，”艾茜低声说，“你把那个坏小子带回来了吗？”

" [jes] , [bɪg] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Yes , big darling , " said the farmer .
" 是的 , 大的 亲爱的 , " 说 这 农民 .

“是的，亲爱的，”农夫说道。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Then he carried her to the side of the wagon , and showed her
然后 他 携带 她 到 这 边 的 这 车皮 , 和 显示 她
[ə; eɪ] [greɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,

然后他把她抱到马车边，给她看了一个巨大的.....

[red] - [feɪst] [bɔɪ] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kɔːn] - [sæks] .
red - faced boy , fast asleep on the corn - sacks .
红色的 - 面对 男生 , 快速地 睡着了 在 这 玉米 - 麻袋 .

一个脸涨得通红的男孩，在玉米袋上睡着了。

" [waɪ] , [hiːz] [ə'sliːp] !
" Why , he's asleep !
" 为什么 , 他是 睡着了 !

“哎呀，他睡着了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɒp] ; [bʌt; bət][wiːl; wil] [weɪk] [hɪm] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Sound as a top ; but we'll wake him up , my little maid .
" 声音 作为 一个 顶部 ; 但 出色地 唤醒 他 向上 , 我的 小的 女佣 .

“声音像陀螺一样响亮；但我们会把他叫醒的，我的小女仆。”

" [səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɔː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,
" So the farmer picked up a long straw from under the seat ,
" 所以 这 农民 挑选 向上 一个 长的 稻草 从 在下面 这 座位 ,

于是，农夫从座位底下捡起一根长稻草，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [fɪlz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
and drew it across Phil's upper lip .
和 画 它 穿过 菲尔的 上 唇 .

然后把它划过菲尔的上唇。

" [aʊ] ! [get] [aʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['vaɪələntli] .
" Ow ! get out , " cried the boy , rubbing his face violently .
" 现在 ! 得到 出去 , " 哭 这 男生 , 擦 他的 脸 暴力 .

"哎哟！出去！"男孩叫道，用力地揉着脸。

['esi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['tɪk(ə)ld] ['fɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ə'gen] .
Essie laughed , and the farmer tickled Phil under the nose again .
艾茜 笑了 , 和 这 农民 挠痒 菲尔 在下面 这 鼻子 再次 .

艾茜笑了，农夫又挠了挠菲尔的鼻子。

" [aʊ] ! [aʊ] ! " [kraɪd] ['fɪl] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [-]
" Ow ! ow ! " cried Phil , kicking out [49]
" 现在 ! 现在 ! " 哭 菲尔 , 踢 出去 [-]

"哎哟！哎哟！"菲尔叫着，踢了出去[49]

[wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
with both his legs , and butting his head against the side of the wagon .
和 两个都 他的 腿 , 和 对冲 他的 头 反对 这 边 的 这 车皮 .

他双腿用力蹬地，头撞向马车侧面。

" [hæŋ] [ðə; ði][əʊld][flai] .
" Hang the old fly .
" 悬挂 这 老的 飞 .

"把那只老苍蝇吊死。"

" [ðen] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət] ['esi] [ænd; ənd]
" Then starting up , he opened his eyes , and stared wildly at Essie and
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

"然后他猛地睁开眼睛，疯狂地盯着艾茜和她的父亲。"

" [kʌm] , ['fɪl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]['kaɪndli] , " [wɪr] [həʊm] ; [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
" Come , Phil , " said the farmer kindly , " we're home ; get down , and come in the
[haʊs] .
house .
房子 .

"来吧，菲尔，"农夫和蔼地说，"我们到家了；下来，进屋吧。"

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən][əʊ] !
" All at once the boy remembered , and with something between an oh !
" 全部 在 一次 这 男生 记得 , 和 和 某物 之间 一个 哦 !

男孩突然想起来了，发出了一声介于"哦！"之间的感叹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
and a groan , he followed his new master .
和 一个 呻吟 , 他 随后 他的 新的 掌握 .

他呻吟一声，跟在了新主人身后。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

In	they	all	went	—	and	what	a	nice	little	room	it	was	,	to	be	sure	!
在	他们	全部	去	一	和	什么	一个	好的	小的	房间	它	曾是	,	到	是	当然	!

他们都走了进去——这的确是个很不错的小房间!

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['feðəri] [ə'spærəgəs] [fɪld] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ; [ə; eɪ] [kə'neəri] [bɜːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ] ,

Great	bunches	of	feathery	asparagus	filled	the	fireplace	;	a	canary	bird	,	in	a	pretty	cage	,
伟大的	成捆	的	羽毛状的	芦笋	已填	这	壁炉	;	一个	金丝雀	鸟	,	在	一个	漂亮的	笼	,

壁炉里摆满了蓬松的芦笋；一只金丝雀，被关在一个漂亮的笼子里。

[hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [breθs] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ;

hung	in	the	open	window	,	through	which	the	sweet	breaths	of	honeysuckles	came	floating	;
悬挂	在	这	打开	窗户	,	通过	哪个	这	甜的	呼吸	的	金银花	来了	漂浮的	;

挂在敞开的窗户里，金银花的甜香从窗户飘了进来；

[nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [tʃeəz] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] ,

not	a	speck	of	dust	could	be	found	on	chairs	or	table	,
不是	一个	斑点	的	灰尘	可以	是	成立	在	椅子	或者	桌子	,

椅子和桌子上连一粒灰尘都找不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [bruːmz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rag	carpet	was	as	clean	as	brooms	could	make	it	.
和	这	抹布	地毯	曾是	作为	干净的	作为	扫帚	可以	制作	它	.

那块破地毯已经被扫帚打扫得干干净净了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] , [wɪtʃ] ['esi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ;

Over	the	mantelpiece	was	an	engraving	of	Cain	and	Abel	,	which	Essie	did	not	like	;
超过	这	壁炉架	曾是	一个	雕刻	的	该隐	和	亚伯	,	哪个	艾茜	做过	不是	喜欢	;

壁炉架上方刻着该隐和亚伯的画像，艾茜不喜欢这幅画；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sæmjʊəl] [-]

and	opposite	,	one	of	little	Samuel	[	50	]
和	对面的	,	一	的	小的	塞缪尔	[	-	]

对面是小撒母耳[50]

[preŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

praying	,	which	she	did	.
祈祷	,	哪个	她	做过	.

她祈祷了，她也确实这样做了。

[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['feɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ,

Through	the	door	facing	to	that	by	which	they	had	entered	came	a	sound	of	frying	,
通过	这	门	面向	到	那	经过	哪个	他们	有	进入	来了	一个	声音	的	煎炸	,

从他们进来的那扇门对面传来煎炸的声音。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [hæm] .

and	an	appetizing	fragrance	of	ham	.
和	一个	令人垂涎的	香味	的	火腿	.

还有一股诱人的火腿香味。

['fɪl] [flɔp] ['sʌlkɪli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][tʃeə(r)] ;
Phil flopped sulkily down on the first chair ;
菲尔 失败 闷闷不乐 向下 在 这 第一的 椅子 ;

菲尔闷闷不乐地瘫坐在第一把椅子上；

[ðen] [hiː; hi] [geip] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][gɒt] [ʌn'hɪndʒd] ,
then he gaped as if the top of his head had got unhinged ,
然后 他 张开的 作为 如果 这 顶部 的 他的 头 有 得到 精神错乱 ,

然后他目瞪口呆，仿佛头顶的零件都脱落了一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ['bækwədz] ; [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tɪl] [hɪz; ɪz]
and was falling off backwards ; then he stretched out his arms till his
和 曾是 坠落 离开 向后 ; 然后 他 拉伸 出去 他的 武器 直到 他的
['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] [krækt] ,
shoulder - blades cracked ,
肩膀 - 刀片 裂纹 ,

他向后倒去；然后他伸展双臂，直到肩胛骨发出咔嚓声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['grʌmbld] [aʊt] — “ [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”
and then he grumbled out — “ I am hungry . ”
和 然后 他 咕哝 出去 — “ 我 是 饥饿的 . ”

然后他咕哝道：“我饿了。”

“ [wɒt] , [ɔːl'redi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ What , already ! ” exclaimed the farmer .
“ 什么 , 已经 ! ” 惊呼 这 农民 .

“什么，已经！”农夫惊呼道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][gɜːl][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːt(ə)n] [wʌn] ['ɒrɪndʒ] , [θriː]
“ Why , the girl at Dr . Gradus's said you had eaten one orange , three
“ 为什么 , 这 女孩 在 博士 . - 说 你 有 吃 一 橙子 , 三
['æplz] ,
apples ,
苹果 ,

“格拉杜斯医生诊所的那个女孩说你吃了一个橙子，三个苹果，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['lɒlɪpɒps] , [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . ”
and a quarter of a pound of lollipops , beside your dinner . ”
和 一个 四分之一 的 一个 磅 的 棒棒糖 , 旁 你的 晚餐 . ”

晚餐旁边还会附赠四分之一磅棒棒糖。

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

[aɪm] ['hʌŋgri] !
I'm hungry !
我是 饥饿的 !

我饿了！

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Oh , what will become of me !
哦 , 什么 将要 变得 的 我 !

哦，我以后该怎么办啊！

[weə(r)] [kæn; kən][maɪ]['fɑːðə(r)][biː; bi] [gɒn] !
Where can my father be gone !
在哪里 能 我的 父亲 是 已消失 !

我的父亲究竟去了哪里！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ai][ˌeɪ 'em] ! ” [hwain] ['fɪl] .
how miserable I am ! ” whined Phil .
如何 悲惨的 我 是 ! ” 抱怨 菲尔 .

“我真是太惨了！”菲尔抱怨道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['esi] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [kəm'pæʃənət] [tɪəz] ; “
“ Poor boy ! ” said little Essie , her blue eyes filling with compassionate tears ; “
“ 贫穷的 男生 ! ” 说 小的 艾茜 , 她 蓝色的 眼睛 填充 和 富有同情心 眼泪 ; “
[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['krʌtʃɪz] ,
give me my crutches ,
给 我 我的 拐杖 ,

“可怜的孩子！”小艾茜说，她蓝色的眼睛里充满了怜悯的泪水；“把我的拐杖给我吧。”

[pliːz] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [-]
please , dear father , [51]
请 , 亲爱的 父亲 , [-]

请，亲爱的父亲，[51]

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['hʌri] [ðə; ði] [tiː] .
and I will go right in the kitchen and hurry the tea .
和 我 将要 去 正确的 在 这 厨房 和 匆忙 这 茶 .

我这就去厨房，赶紧把茶泡好。

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][əʊ] !
” Her father did as she wished , and oh !
” 她 父亲 做过 作为 她 希望 , 和 哦 !

“她的父亲照她说的做了，哦!

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['hɔbl]
it would have done you good if you could have seen the little thing hobbling
它 会 有 完毕 你 好的 如果 你 可以 有 已见 这 小的 事物 跛行
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
to the kitchen door ,
到 这 厨房 门 ,

如果你能看到那小家伙一瘸一拐地走向厨房门口，那对你肯定有好处。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['plezntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ,
and crying out so pleasantly , as she rested on the crutches ,
和 哭泣 出去 所以 愉快 , 作为 她 休息 在 这 拐杖 ,

她倚着拐杖休息时，发出悦耳的叫声。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [smɑːt] [klæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] — “ ['hʌri] [ʌp] , ['hænə] .
to give a smart clap of her hands — “ Hurry up , Hannah .
到 给 一个 聪明的 拍 的 她 双手 — “ 匆忙 向上 , 汉娜 .

她利落地拍了拍手——“快点，汉娜。”

[lets] [hæv; həv] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] !
Let's have tea before you can say Jack Robinson !
我们来吧 有 茶 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 !

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，我们先喝杯茶吧!

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] !

"	You	would	hardly	believe	how	the	good	woman	bustled	about	after	that	!
"	你	会	几乎	相信	如何	这	好的	女士	熙熙攘攘	关于	后	那	!

“你简直无法想象这位善良的女士在那之后有多么忙碌！”

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪʃ] ;

She	tore	to	the	dresser	and	got	a	dish	;
她	撕裂	到	这	梳妆台	和	得到	一个	盘子	;

她冲到梳妆台前，拿出一个盘子；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːk] ;

she	flew	to	the	table	and	caught	up	a	fork	;
她	飞翔	到	这	桌子	和	捕捉	向上	一个	叉	;

她飞奔到桌边，拿起一把叉子；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [hæm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

and	in	a	trice	the	ham	was	out	of	the	frying	-	pan	,	in	the	dish	,
和	在	一个	瞬间	这	火腿	曾是	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	,	在	这	盘子	,

转眼间，火腿就从煎锅里取出，放到了盘子里。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðen] [wʌn] , [tuː] , [θriː]

and	on	the	table	,	which	was	already	set	in	the	kitchen	;	then	one	,	two	,	three
和	在	这	桌子	,	哪个	曾是	已经	放	在	这	厨房	;	然后	一	,	二	,	三

,

;

,

在厨房里已经摆好的桌子上；然后一、二、三，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hɒt] ['snəubɔːl] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] !

a	dozen	hot	snowballs	of	potatoes	—	that's	a	funny	idea	!
一个	打	热的	雪球	的	土豆	—	那就是	一个	有趣的	主意	!

一打热乎乎的土豆雪球——这真是个有趣的主意！

— [wɜː(r); wə(r)] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊl] ,

—	were	whipped	out	of	a	pot	in	the	corner	,	into	a	big	bowl	,
—	是	鞭打	出去	的	一个	锅	在	这	角落	,	进入	一个	大的	碗	,

——被从角落里的锅里捞出来，倒入一个大碗里，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [hæm] ; [ðen] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə]

and	those	put	on	the	table	,	opposite	the	ham	;	then	the	tea	was	set	to
和	那些	放	在	这	桌子	,	对面的	这	火腿	;	然后	这	茶	曾是	放	到

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

然后把那些东西放在桌子上，与火腿相对；接着开始烧茶。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['hænə] [skɪpt] [-]

and	,	while	that	was	doing	,	Hannah	skipped	[	52	]
和	,	尽管	那	曾是	正在做	,	汉娜	跳过	[	-	]

而就在那时，汉娜跳了起来[52]

[raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

round	like	a	crazy	monkey	,	and	thump	,	thump	,	thump	,	thump	,	just	like	that	,
圆形的	喜欢	一个	疯狂的	猴	,	和	扑通	,	扑通	,	扑通	,	扑通	,	只是	喜欢	那	,

像疯猴子一样转来转去，咚咚咚咚，就是这样。

[fɔː(r)] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [stiːm] — [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] — [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

four	chairs	were	set	to	steam	—	no	,	I	don't	mean	that	—	I	mean	,	to	the	table	;
四	椅子	是	放	到	蒸汽	—	不	,	我	不	意思是	那	—	我	意思是	,	到	这	桌子	;

四把椅子摆放在桌子旁——不，我不是那个意思——我是说，摆放在桌子旁；

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] ,

but	I'm	in	such	a	hurry	to	tell	it	all	before	you	can	say	Jack	Robinson	,
但	我是	在	这样的	一个	匆忙	到	告诉	它	全部	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	,

但我急着在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字之前，就把一切都说完。

[ju:; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

[ænd; ənd] [ðen] [ti:] [wɒz; wəz] ['redi] .

and	then	tea	was	ready	.
和	然后	茶	曾是	准备好	.

然后茶就泡好了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hænə] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['esi] [səʊ] ['dɪəli] ;

It	was	all	done	in	two	minutes	,	because	Hannah	loved	little	Essie	so	dearly	;
它	曾是	全部	完毕	在	二	分钟	,	因为	汉娜	喜爱	小的	艾茜	所以	亲爱的	;

这一切都在两分钟内完成了，因为汉娜非常疼爱小艾茜；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] [æt; ət][ðə; ði] ['gri:di] [bɔɪ] ,

but	she	could	not	help	looking	rather	crossly	at	the	greedy	boy	,
但	她	可以	不是	帮助	寻找	相当	生气	在	这	贪婪的	男生	,

但她还是忍不住有些恼火地瞪了那个贪婪的男孩一眼。

[hu:] ['hɑ:dli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,

who	hardly	waited	for	grace	to	be	said	,
WHO	几乎	等待	为了	优雅	到	是	说	,

他几乎没等祷告词说完就迫不及待地开始了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

before	he	began	to	eat	as	if	he	meant	to	give	himself	half	-	a	-	dozen
前	他	开始	到	吃	作为	如果	他	意思是	到	给	他自己	一半	-	一个	-	打

['stʌmək] [eɪks] ,

stomach	aches	,
胃	疼痛	,

他开始狼吞虎咽，仿佛要让自己肚子疼上六次似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['guəməndaiz] .

and	a	horrible	nightmare	,	when	he	went	to	bed	,	by	his	gourmandizing	.
和	一个	可怕	恶梦	,	什么时候	他	去	到	床	,	经过	他的	美食	.

他晚上睡觉时做了一个可怕的噩梦，都是因为他贪吃。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɔ:s(ə)l] , [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

When	he	could	not	possibly	swallow	another	morsel	,	he	pushed	back	his	chair	,
什么时候	他	可以	不是	可能	吞	其他	小块	,	他	推动	后退	他的	椅子	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

and	,	in	five	minutes	,
和	,	在	五	分钟	,

当他再也咽不下任何东西时，他向后推了推椅子，五分钟后，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] , ['snɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

was	in	a	heavy	sleep	,	snoring	like	a	trumpet	.
曾是	在	一个	重的	睡觉	,	打鼾	喜欢	一个	喇叭	.

他睡得很沉，鼾声如号。

“ [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ,

“	Wife	,	”	said	the	farmer	,
“	妻子	,	”	说	这	农民	,

“妻子，”农夫说道。

“ [ɪf] [ðæt] [tʃæps] ['fɑːðə(r)] ['hædnt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['dʒɒni] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs]
“ if that chap's father hadn't promised to give our Johnny at least three months
“ 如果 那 小伙子的 父亲 之前没有 承诺 到 给 我们的 约翰尼 在 至少 三 几个月
[ɒv; əv] [fɜːst] - [reɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [-]
of first - rate education , [53]
的 第一的 - 速度 教育 , [-]

“如果那家伙的父亲没有承诺给我们的约翰尼提供至少三个月的优质教育，[53]

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,
if we would consent to this queer experiment ,
如果 我们 会 同意 到 这 酷儿 实验 ,

如果我们同意进行这项奇特的实验，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
I don't think I could keep such a lout about the place . ”
我 不 思考 我 可以 保持 这样的 一个 粗鲁 关于 这 地方 . ”

我觉得我不能让这种粗鲁的人待在这里。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [steɪ] ? ”
“ How long is he to stay ? ”
“ 如何 长的 是 他 到 停留 ? ”

他要待多久？

“ [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leɪzi]
“ Why , I tell you , it is to be for three months , if he gives up his lazy
“ 为什么 , 我 告诉 你 , 它 是 到 是 为了 三 几个月 , 如果 他 给予 向上 他的 懒惰的
,
,
,

“我告诉你，如果他放弃懒惰，三个月内就可以做到，

['ʌgli] [weɪz] ; [ɪf] [nɒt] , [sɪks] [mʌnθs] ;
ugly ways ; if not , six months ;
丑陋的 方式 ; 如果 不是 , 六 几个月 ;

不择手段；否则，六个月；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ;
and all this time he's not to know where his parents are ;
和 全部 这 时间 他是 不是 到 知道 在哪里 他的 父母 是 ;

而在此期间，他甚至不知道他的父母在哪里；

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
and I've promised to watch him like a cat , so that he don't run away . ”
和 我已经 承诺 到 手表 他 喜欢 一个 猫 , 所以 那 他 不 跑步 离开 . ”

我答应像看猫一样盯着他，免得他跑掉。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
“ I tell you what , husband , ” said the good woman ,
“ 我 告诉 你 什么 , 丈夫 , ” 说 这 好的 女士 ,

“我告诉你，丈夫，”善良的妇人说道，

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ if any thing will make a good boy of him ,
“ 如果 任何 事物 将要 制作 一个 好的 男生 的 他 ,

“如果有什么能让他变成一个好孩子的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['esi] [hɪə(r)] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
it will be living with our little Essie here ; ” and she looked through the kitchen
它 将要 是 活的 和 我们的 小的 艾茜 这里 ; ” 和 她 看起来 通过 这 厨房
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

它将和我们的小艾茜一起住在这里；”说着，她透过厨房门向外望去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] , [ɔː(r)] “ ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ” [æz; əz] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

into	the	sitting	,	or	“	living	room	,	”	as	country	people	call	it	,	at	her
进入	这	坐着	,	或者	“	活的	房间	,	”	作为	国家	人们	称呼	它	,	在	她

['dɑːlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

她走进起居室，或者像乡下人所说的“客厅”，来到她心爱的房间。

[huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ ['neɪbə(r)] ['neli] [sɒks] ,

who	was	bending	her	golden	curls	over	a	book	called	“	Neighbor	Nelly	Socks	,
WHO	曾是	弯曲	她	金的	卷发	超过	一个	书	称为	“	邻居	内莉	袜子	,

她正弯着她金色的卷发，翻阅着一本名为《邻居内莉袜子》的书。

” [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

”	and	laughing	out	every	little	while	,	as	if	it	was	very	amusing	.
”	和	笑	出去	每一个	小的	尽管	,	作为	如果	它	曾是	非常	有趣	.

“而且时不时地发出笑声，好像这件事非常有趣。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

All	this	time	Philip	was	snoring	.
全部	这	时间	菲利普	曾是	打鼾	.

这段时间里，菲利普一直在打鼾。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [let] [hɪm] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['hænə] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] , [ænd; ənd]

The	farmer's	wife	let	him	sleep	until	Hannah	had	had	her	tea	,	and
这	农民的	妻子	让	他	睡觉	直到	汉娜	有	有	她	茶	,	和

[hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] [pleɪts] [-]

had	washed	the	plates	[	54	]
有	洗过	这	盘子	[	-	]

农妇让他睡觉，直到汉娜喝完茶，洗完盘子[54]。

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [niːt] ;

and	dishes	,	and	made	all	neat	;
和	菜肴	,	和	制成	全部	整洁的	;

把碗碟都收拾干净；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

then	she	shook	him	up	and	down	as	if	he	were	a	big	bottle	of
然后	她	摇晃	他	向上	和	向下	作为	如果	他	是	一个	大的	瓶子	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

然后她把他上下摇晃，就像摇晃一大瓶药一样。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [helpt] [hɪm] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] ,

and	,	taking	his	arm	,	helped	him	up	-	stairs	into	the	garret	,
和	,	采取	他的	手臂	,	帮助	他	向上	-	楼梯	进入	这	阁楼	,

然后，她扶着他的胳膊，把他搀扶上楼，进了阁楼。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒt] [bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] , ['kʌvəd] [wɪð]

where	was	a	little	cot	bed	in	a	corner	,	with	a	straw	mattress	,	covered	with
在哪里	曾是	一个	小的	婴儿床	床	在	一个	角落	,	和	一个	稻草	床垫	,	涵盖	和

[kɔːs] ,

coarse	,
粗	,

角落里有一张小床，铺着稻草床垫，上面盖着粗糙的布。

[bʌt; bət] [kliːn] [ʃiːts] .

but	clean	sheets	.
但	干净的	纸张	.

但床单是干净的。

“ [ɪz] — [ðɪs] — [maɪ] — [ruːm] ? ” [gɑːspt] ['fɪlɪp] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] - [strʌk] ['kaʊntənəns] .

“	Is	—	this	—	my	—	room	?	”	gasped	Philip	,	with	a	horror	-	struck	countenance	.
”	是	—	这	—	我的	—	房间	?	”	倒吸一口气	菲利普	,	和	一个	恐怖	-	击	面容	.

“这是——我的——房间吗？”菲利普惊恐地喘着气问道。

“ ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['gʊdˌfɛloʊ] ,

“	Plenty	good	enough	for	a	stable	-	boy	,	”	answered	Mrs	.	Goodfellow	,
”	很多	好的	足够的	为了	一个	稳定的	-	男生	,	”	回答	太太	.	古德费洛	,

“对马厩小工来说足够好了，”古德费洛太太回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɒni] ['gʊdˌfɛloʊz] ['mʌðə(r)] .

for	of	course	you	know	by	this	time	that	she	was	Johnny	Goodfellow's	mother	.
为了	的	课程	你	知道	经过	这	时间	那	她	曾是	约翰尼	好伙伴	母亲	.

当然，你现在应该已经知道她是约翰尼·古德费罗的母亲了。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - [ef] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [ai] - [diː] . ”

“	But	I'm	a	-	f	-	r	-	a	-	i	-	d	.	”
”	但	我是	一个	-	f	-	r	-	一个	-	我	-	d	.	”

“但我很害怕。”

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? ”

“	Afraid	of	what	?	”
”	害怕的	的	什么	?	”

“怕什么？”

“ [ai][diː] - [əʊ] - [nt] [nəʊ] .

“	I	d	-	o	-	n't	know	.
”	我	d	-	o	-	不	知道	.

“我不知道。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [dɑːk] [pleɪs] . ”

It's	such	a	big	,	dark	place	.	”
它是	这样的	一个	大的	,	黑暗的	地方	.	”

这是一个又大又黑的地方。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [tuː] ['brəʊkən] [tʃeəz] ,

“	Oh	,	if	that's	all	,	there's	nothing	here	but	dried	apples	and	onions	;	two	broken	chairs	,
”	哦	,	如果	那就是	全部	,	有	没有什么	这里	但	干燥	苹果	和	洋葱	;	二	破碎的	椅子	,

“哦，如果就这些的话，这里除了苹果干和洋葱，还有两把破椅子，什么都没有了。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['dʒɒni] [hæz; həz] [pleɪd] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [pəʊl] ['pærəts] [keɪdʒ] ,

which	my	Johnny	has	played	horses	with	many	a	time	,	and	an	empty	poll	parrot's	cage	,
哪个	我的	约翰尼	有	玩	马匹	和	许多	一个	时间	,	和	一个	空的	轮询	鹦鹉的	笼	,

我的约翰尼曾多次用它玩骑马游戏，还有一个空的鹦鹉笼子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['trævld] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

which	has	travelled	with	him	and	his	horses	,	all	over	the	[	55	]
哪个	有	旅行	和	他	和	他的	马匹	,	全部	超过	这	[	-	]

它曾与他和他的马一起走遍了[55]

[wɜːld] , [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['gærət] .

world	,	up	here	in	the	old	garret	.
世界	,	向上	这里	在	这	老的	阁楼	.

世界，就在这间老阁楼里。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你!

['dʒɒni] [θɪŋks] [ɪts] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['esi] [ʌp] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [pleɪ] , ['reɪni] [deɪz] .
Johnny thinks it's great fun to bring little Essie up here , to play , rainy days .
约翰尼 思考 它是 伟大的 乐趣 到 带来 小的 艾茜 向上 这里 , 到 玩 , 下雨 天 .

约翰尼觉得下雨天带小艾西来这里玩很有趣。

[səʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [naɪt] [hɪə(r)] ,
So you say your prayers , and go to sleep ; as it is your first night here ,
所以 你 说 你的 祈祷 , 和 去 到 睡觉 ; 作为 它 是 你的 第一的 夜晚 这里 ,

于是你祷告完毕，便入睡了；因为这是你在这里的第一晚。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] .
I'll leave the light .
患病的 离开 这 光 .

我会留下灯。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɒt] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] .
" She left the unhappy boy , who sat on the side of his cot , and stared fearfully around .
" 她 左边 这 不开心 男生 , WHO 卫星 在 这 边 的 他的 婴儿床 , 和 凝视 恐惧地 大约 .

她离开了那个不开心的男孩，他坐在床边，恐惧地环顾四周。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [læmp] [geɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmə(r)] ,
The little oil lamp gave but a feeble glimmer ,
这 小的 油 灯 给予 但 一个 微弱 微光 ,

那盏小油灯只发出微弱的光芒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
and he jumped as if he had seen a ghost ,
和 他 跳了起来 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ,

他吓得跳了起来，好像见了鬼似的。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [greɪt] - [kəʊt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ;
as his eye caught sight of an old great - coat hanging from one of the rafters ;
作为 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 老的 伟大的 - 外套 绞刑 从 一 的 这 椽子 ;

他的目光偶然瞥见一件旧大衣挂在其中一根椽子上；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
then he began slowly to undress .
然后 他 开始 缓慢地 到 脱衣服 .

然后他开始慢慢脱衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] .
As he took off his jacket a letter fell out of the pocket .
作为 他 采取 离开 他的 夹克 一个 信 跌倒 出去 的 这 口袋 .

他脱下外套时，一封信从口袋里掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

It	was	the	one	Dr	.	Gradus	had	given	him	from	his	father	,
它	曾是	这	一	博士	.	毕业生	有	给定	他	从	他的	父亲	,

那是格拉杜斯博士从他父亲那里继承来的。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

which	in	his	misery	he	had	forgotten	.
哪个	在	他的	苦难	他	有	被遗忘的	.

他在痛苦中早已忘记了这一点。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

He	opened	it	and	read	as	follows	:
他	打开	它	和	读	作为	跟随	:

他打开信封，读了起来：

“ [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [plʌm]

“	My	dear	Son	—	You	seem	to	think	that	the	whole	world	is	made	of	plum
“	我的	亲爱的	儿子	—	你	似乎	到	思考	那	这	所有的	世界	是	制成	的	李子

['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪ] - [krʌst] ,

puddings	and	pie	-	crust	,
布丁	和	馅饼	-	地壳	,

“我亲爱的儿子——你似乎认为整个世界都是由李子布丁和馅饼皮组成的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

and	that	all	you	have	got	to	do	is	to	eat	your	way	through	it	,	[	56	]
和	那	全部	你	有	得到	到	做	是	到	吃	你的	方式	通过	它	,	[	-	]

你只需要把它吃完就行了[56]

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

with	as	little	exertion	as	possible	.
和	作为	小的	用力	作为	可能的	.

尽可能少费力。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .

'	There	is	no	royal	road	to	learning	.
-	那里	是	不	皇家	路	到	学习	.

学习没有捷径。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['dɒŋki] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

'	If	you	want	to	grow	up	any	better	than	a	two	-	legged	donkey	,	you	must
-	如果	你	想	到	生长	向上	任何	更好的	比	一个	二	-	腿	驴	,	你	必须

['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] .

study	and	work	.
学习	和	工作	.

“如果你想比两条腿的驴子长得更好，你就必须学习和工作。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [æt; ət][wʌns] .

“	If	you	won't	do	this	,	you	had	better	go	on	all	fours	at	once	.
“	如果	你	惯于	做	这	,	你	有	更好的	去	在	全部	四	在	一次	.

“如果你不肯这样做，你最好立刻四肢着地。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [meɪk] [wʌn][lɑːst] ['efət] [tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] ,

“	I	shall	now	make	one	last	effort	to	rouse	you	to	diligence	,
“	我	将	现在	制作	一	最后的	努力	到	唤醒	你	到	勤勉	,

“我现在将做最后的努力，唤起你们的勤奋精神。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	a	wish	to	discover	what	your	brains	were	made	for	.
和	一个	希望	到	发现	什么	你的	大脑	是	制成	为了	.

以及想要发现你的大脑存在的意义的愿望。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [kɑːvz] - [breɪnz] ,

At	present	they	are	no	better	than	calves	'	brains	,
在	展示	他们	是	不	更好的	比	小牛	-	大脑	,

目前它们还不如小牛脑。

['əʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] [sɔːs] ;

only	fit	to	be	boiled	and	served	up	with	sauce	;
仅有的	合身	到	是	煮沸	和	服务	向上	和	酱	;

只适合煮熟后佐以酱汁食用;

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

although	you	have	been	told	often	enough	that	they	were	given	you	for
虽然	你	有	到过	讲述	经常	足够的	那	他们	是	给定	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juːz] ,

your	own	use	,
你的	自己的	使用	,

虽然你已经多次被告知这些东西是给你自己用的,

[ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd]

improvement	,	and	the	good	of	others	;	that	the	more	you	study	and
改进	,	和	这	好的	的	其他的	;	那	这	更多的	你	学习	和

['kʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,

cultivate	your	faculties	,
培育	你的	学院	,

提升自我,造福他人;你越是学习和培养自己的能力,

[ðə; ði]['waɪzə(r)] , ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

the	wiser	,	better	,	and	happier	you	will	be	.
这	更明智	,	更好的	,	和	更快乐	你	将要	是	.

你会变得更睿智、更优秀、更快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

But	this	good	advice	has	been	thrown	away	,
但	这	好的	建议	有	到过	抛掷	离开	,

但这条好建议却被弃之不顾。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɒn] ['dʒɒni] ['gʊdˌfɛloʊ] , [ðə; ði]

and	I	intend	to	bestow	all	your	advantages	upon	Johnny	Goodfellow	,	the
和	我	打算	到	赐给	全部	你的	优势	之上	约翰尼	古德费洛	,	这

['fɑːrmərz] [sʌn] ,

farmer's	son	,
农民的	儿子	,

我打算把你的所有优势都分给农夫的儿子约翰尼·古德费洛。

[huː] [lʌvz] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['peɪstri] [ænd; ənd] [keɪk] ;

who	loves	learning	as	much	as	you	do	pastry	and	cake	;
WHO	爱	学习	作为	很多	作为	你	做	糕点	和	蛋糕	;

谁像你一样热爱学习糕点和蛋糕?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [gruːm] ['hɔːsɪz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [plaʊ] , [tʃɒp] [

and	you	are	to	take	his	place	—	groom	horses	,	follow	the	plough	,	chop	[
和	你	是	到	拿	他的	地方	—	新郎	马匹	,	跟随	这	犁	,	劈	[

-]

57	]
-	]

而你们则要代替他——照料马匹,跟随犁铧,砍伐[57]

[wʊd] , [drɔː] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ʌp]['dʒen(ə)rəli] [wɒt] ['fɑːrmərz][kɔːl] - [tʃɔː(r)z] , - [wɪtʃ] , [aɪ]
wood , draw water , and do up generally what farmers call ' chores , ' which , I
木头 , 画 水 , 和 做 向上 一般来说 什么 农民 称呼 - 家务 , - 哪个 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

砍柴、挑水，以及做农民们通常所说的“杂务”，我相信，

[miːnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
means a hundred and fifty different things .
方法 一个 百 和 五十 不同的 事物 .

意味着一百五十种不同的含义。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] —
“ When you have learned to execute all these things quickly and cheerfully —
“ 什么时候 你 有 学习 到 执行 全部 这些 事物 迅速地 和 愉快地 —
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

“当你学会快速愉快地执行所有这些事情时——记住！

[aɪ] [seɪ] ['tʃɪəfəli] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,
I say cheerfully — if you wish to return to your studies ,
我 说 愉快地 — 如果 你 希望 到 返回 到 你的 研究 ,

我愉快地说——如果你想继续学业，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['dɒŋki] ,
and become something more than a two - legged donkey ,
和 变得 某物 更多的 比 一个 二 - 腿 驴 ,

并成为比两条腿的驴更强大的存在，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ;
I shall be very glad to take you back to your home and my love ;
我 将 是 非常 高兴的 到 拿 你 后退 到 你的 家 和 我的 爱 ;

我将非常乐意带你回到你的家，回到我的爱人身边；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['griːvɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)]
but until then , do not expect to hear from your grieving mother , or
但 直到 然后 , 做 不是 预计 到 听到 从 你的 悲伤 母亲 , 或者
['sɒrəʊfl] ['fɑːðə(r)] ,
sorrowful father ,
悲伤 父亲 ,

但在此之前，不要指望会收到你悲痛欲绝的母亲或哀伤的父亲的消息。

“ [dʒeɪmz] ['waizmən] .
“ James Wiseman .
“ 詹姆斯 怀斯曼 .

“詹姆斯·怀斯曼。

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['letə(r)] [ɪn'diːd] !
” Here was a terrible letter indeed !
” 这里 曾是 一个 糟糕的 信 的确 !

“这真是一封糟糕的信！”

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts] ,
and Philip sank down on his bed , and miserably reflected upon his bad habits ,
和 菲利普 沉没 向下 在 他的 床 , 和 惨痛地 反映 之上 他的 坏的 习惯 ,

菲利普颓然地倒在床上，痛苦地反思着自己的坏习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [lɒst] [fər'evə(r)] .
and the happy home which now seemed lost forever .
和 这 快乐的 家 哪个 现在 似乎 丢失的 永远 .

以及那看似永远失去的幸福家园。

['kɒnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [hɪm] ;

Conscience	**began**	**to**	**be**	**busy**	**with**	**him**	**;**
良心	开始	到	是	忙碌的	和	他	;

良心开始谴责他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔːmentid] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['snæpə(r)] ”

and	**all**	**the**	**little**	**fellows**	**whom**	**he**	**had**	**tormented**	**with**	**his**	**“**	**snapper**	**”**
和	全部	这	小的	伙伴们	谁	他	有	饱受折磨	和	他的	“	鲷鱼	”

[ə'pɪəd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

appeared	**to**	**rise**	**up**	**in**	**the**	**far**	**gloom**	**of**	**the**	**[**	**58**	**]**
出现	到	上升	向上	在	这	远的	愁云	的	这	[	-	]

那些被他用“剪刀”折磨过的小家伙们，似乎都从远处的黑暗中站了起来[58]

['gærət] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn'ɔːdəbli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm] .

garret	**,**	**laughing**	**inaudibly**	**,**	**and**	**making**	**faces**	**at**	**him**	**.**
阁楼	,	笑	听不见	,	和	制作	面孔	在	他	.

阁楼里传来低沉的笑声，还朝他做了个鬼脸。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**if**	**I**	**could**	**only**	**get**	**back**	**to**	**school**	**,**
“	哦	,	”	他	想法	,	“	如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	学校	,

“哦，”他想，“如果我能回到学校就好了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] ['stʌdi] ,

I	**would**	**be**	**kind**	**to**	**them**	**,**	**I**	**would**	**study**	**,**
我	会	是	种类	到	他们	,	我	会	学习	,

我会善待他们，我会努力学习。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs][ænd; ənd][maɪ]['peərənts] .

I	**would**	**try**	**to**	**please**	**Dr**	**.**	**Gradus**	**and**	**my**	**parents**	**.**
我	会	尝试	到	请	博士	.	毕业生	和	我的	父母	.

我会努力让格拉杜斯博士和我的父母满意。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

”	**In**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**very**	**sensible**	**reflections**	**,**	**the**	**trouble**	**of**	**which**	**was**	**,**
”	在	这	中间	的	这些	非常	明智的	反思	,	这	麻烦	的	哪个	曾是	,

“在这些非常明智的思考中，问题在于，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

that	**they**	**came**	**a**	**little**	**too**	**late**	**,**	**the**	**light**	**went**	**out**	**,**	**and**	**,**
那	他们	来了	一个	小的	也	晚的	,	这	光	去	出去	,	和	,

他们来晚了一点，灯灭了，然后，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , ['fɪlɪp] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [fɪəz] ,

covering	**his**	**head**	**with**	**the**	**bed**	**-**	**clothes**	**,**	**Philip**	**lay**	**shaking**	**with**	**foolish**	**fears**	**,**
覆盖	他的	头	和	这	床	-	衣服	,	菲利普	躺	摇晃	和	愚蠢	恐惧	,

菲利普用被子蒙住头，躺在那里，因愚蠢的恐惧而颤抖。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

till	**he**	**fell**	**into**	**a**	**troubled**	**sleep**	**.**
直到	他	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	.

直到他辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

He	**forgot**	**to**	**say**	**his**	**prayers**	**.**
他	忘了	到	说	他的	祈祷	.

他忘记祷告了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði]

The	next	morning	,	just	after	daylight	,	a	sonorous	voice	resounded	through	the
这	下一个	早晨	,	只是	后	日光	,	一个	响亮的	嗓音	回荡着	通过	这

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，一个洪亮的声音便在阁楼里回荡。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['rɑːftəz] — “ ['fɪl] - [ˌaɪ'piː] , ['fɪl] , [weɪk] [ʌp] ! ”

and	seemed	to	shake	the	brown	rafters	—	“	Phil	-	ip	,	Phil	,	wake	up	!	”
和	似乎	到	摇	这	棕色的	椽子	—	“	菲尔	-	IP	,	菲尔	,	唤醒	向上	!	”

仿佛连棕色的椽子都跟着震动起来——“菲尔，菲尔，醒醒！”

“ [jes] [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['waɪldlɪ] .

“	Yes	sir	,	”	cried	the	boy	,	springing	out	of	bed	,	and	staring	wildly	.
“	是的	先生	,	”	哭	这	男生	,	弹簧	出去	的	床	,	和	凝视	疯狂地	.

“是的，先生！”男孩喊道，从床上跳起来，目光疯狂地盯着前方。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Why	,	where	am	I	?
“	为什么	,	在哪里	是	我	?

“为什么？我这是在哪儿？”

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['əʊnli][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]

it	all	came	back	too	soon	,	and	Philip	felt	that	he	was	indeed	only	a	stable
它	全部	来了	后退	也	很快	,	和	菲利普	毛毡	那	他	曾是	的确	仅有的	一个	稳定的

- [bɔɪ] ,

-	boy	,
-	男生	,

一切都来得太快了，菲利普觉得自己确实只是个马厩小工。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːs] [peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [rʌf] [kaʊ] - [haɪd] [-

when	he	saw	that	a	coarse	pair	of	dark	blue	overalls	and	rough	cow	-	hide	[	59
什么时候	他	锯	那	一个	粗	一对	的	黑暗的	蓝色的	连体工作服	和	粗糙的	奶牛	-	隐藏	[	-

]

]

当他看到一条粗糙的深蓝色工装裤和粗糙的牛皮[59]

['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

shoes	had	been	put	on	the	chair	by	the	side	of	the	bed	,
鞋	有	到过	放	在	这	椅子	经过	这	边	的	这	床	,

鞋子被放在床边的椅子上。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪn] ['brɔːdklɒθ] [ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [buːts] .

in	place	of	his	own	fine	broadcloth	pantaloons	and	patent	leather	boots	.
在	地方	的	他的	自己的	美好的	府绸	灯笼裤	和	专利	皮革	靴子	.

他没有穿自己精致的呢子裤和漆皮靴，而是换上了这身行头。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rʌf] [kləʊðz] [ɒn] [wɪð] ['hevi] [saɪz] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['ʃuːz] ,

He	put	the	rough	clothes	on	with	heavy	sighs	,	not	waiting	to	tie	the	shoes	,
他	放	这	粗糙的	衣服	在	和	重的	叹息	,	不是	等待	到	领带	这	鞋	,

他重重地叹了口气，套上粗糙的衣服，连鞋带都没系就走了。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] “ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

as	the	farmer	shouted	to	him	to	“	make	haste	and	come	to	the	stable	.
作为	这	农民	喊叫	到	他	到	“	制作	匆忙	和	来	到	这	稳定的	.

农夫朝他喊道：“快点到马厩来。”

" [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['kʌri] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːm]
" When he got there , he was taught how to wash and curry the great farm
" 什么时候 他 得到 那里 , 他 曾是 教授 如何 到 洗 和 咖喱 这 伟大的 农场
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“他到那儿之后，就被教导如何给农场里的大马洗澡和梳理毛发。”

[pʊt] [ɒn] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)]
put on halters , and take them to a trough in the farmyard to water
放 在 缰绳 , 和 拿 他们 到 一个 槽 在 这 农场 到 水
.
:
.

给它们套上缰绳，牵到农场院子里的水槽边喝水。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðem; ðəm] ,
Then he had to bring them back and harness them ,
然后 他 有 到 带来 他们 后退 和 马具 他们 ,

然后他不得不把它们带回来并驯服它们。

[ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
and fasten them to the pole of the wagon , for the farmer ,
和 系 他们 到 这 极 的 这 车皮 , 为了 这 农民 ,

并将它们系在车辕上，供农夫使用。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə]
who had been loading it with vegetables and fruit to take to market to
WHO 有 到过 加载中 它 和 蔬菜 和 水果 到 拿 到 市场 到
[sel] ,
sell ,
卖 ,

他们当时正往车里装满蔬菜水果，准备运到市场去卖。

[waɪl] ['fɪl] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði]
while Phil was left behind with orders to clean the stables , and prepare the
尽管 菲尔 曾是 左边 在后面 和 订单 到 干净的 这 马厩 , 和 准备 这
['lɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
litter for night .
垃圾 为了 夜晚 .

而菲尔则被留下来，奉命清理马厩，并为夜间准备垫料。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] ['leibə] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz]
He was not alone in these labors , for a man who helped in the fields
他 曾是 不是 独自的 在 这些 劳动 , 为了 一个 男人 WHO 帮助 在 这 字段
[ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] ,
and garden ,
和 花园 ,

他并非独自从事这些劳动，因为还有一位男士也帮忙干田和花园里的活。

[wɜːkt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] -
worked with him for the present , and gave him a great deal of good -
工作 和 他 为了 这 展示 , 和 给予 他 一个 伟大的 交易 的 好的 -
[neɪˌtʃəd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
natured advice and assistance .
自然 建议 和 协助 .

目前我与他共事，并给予了他许多善意的建议和帮助。

['fɪl] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] , ['ɔːlməʊst] ['despərət] ; [-]
Phil felt very miserable , almost desperate ; [60]
菲尔 毛毡 非常 悲惨的 , 几乎 绝望的 ; [-]

菲尔感到非常痛苦，几乎绝望了；[60]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [pə'siːv] ,

but	he	had	the	sense	to	perceive	,
但	他	有	这	感觉	到	感知	,

但他有洞察力，能够察觉到这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti]

that	the	only	way	to	get	back	to	his	former	station	was	to	do	his	duty
那	这	仅有的	方式	到	得到	后退	到	他的	以前的	车站	曾是	到	做	他的	责任

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他重返原岗位的唯一途径就是在这里履行职责。

[səʊ][hiː; hi] [wɜːkt] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,

So	he	worked	slowly	but	steadily	all	day	,	with	many	sighs	and	groans	,
所以	他	工作	缓慢地	但	稳步	全部	天	,	和	许多	叹息	和	呻吟	,

于是他整天缓慢而稳步地工作着，期间不时发出叹息和呻吟。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːv] .

wiping	away	a	great	tear	now	and	then	with	his	shirt	-	sleeve	.
擦拭	离开	一个	伟大的	撕	现在	和	然后	和	他的	衬衫	-	袖子	.

他时不时用衬衫袖子擦掉眼角的泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ləʊnli] [dʌl] [wɜːk] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] [naɪs] ;

It	was	certainly	lonely	dull	work	;	and	some	of	it	not	very	nice	;
它	曾是	当然	孤独	乏味的	工作	;	和	一些	的	它	不是	非常	好的	;

那的确是一份孤独而枯燥的工作；而且有些工作内容也并不愉快；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [greɪt] [pɪgz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [pɪgz]

for	he	had	to	feed	about	fifty	great	pigs	,	and	everybody	knows	that	pigs
为了	他	有	到	喂养	关于	五十	伟大的	猪	,	和	大家	知道	那	猪

['nevə(r)][juːz] [kə'ləʊn] ,

never	use	Cologne	,
绝不	使用	科隆	,

因为他要养活大约五十头大猪，而众所周知，猪从来不用古龙水。

[ænd; ənd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][rəʊl][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] [wɪð]

and	had	rather	roll	in	a	mud	-	puddle	than	take	a	warm	bath	with
和	有	相当	卷	在	一个	泥	-	水坑	比	拿	一个	温暖的	洗澡	和

['plenti] [ɒv; əv] ['naɪsli] ['sentɪd] [səʊp] .

plenty	of	nicely	scented	soap	.
很多	的	很好	香味	肥皂	.

宁愿在泥坑里打滚，也不愿用香皂洗个热水澡。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['grʌntɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , [bæd] - ['smelɪŋ] ['ænɪmlz]

So	all	the	time	he	was	bringing	these	grunting	,	snorting	,	bad	-	smelling	animals
所以	全部	这	时间	他	曾是	带来	这些	哼哼	,	吸鼻	,	坏的	-	闻起来	动物

[ðeə(r)] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

所以他一直都在给这些哼哼唧唧、喷着鼻息、散发着难闻气味的动物送食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] [mæn] ['veri] ['prɒpəli] [kɔːld] “ [swɪl] , ” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪəli]

which	the	farm	man	very	properly	called	“	swill	,	”	he	held	his	breath	till	he	nearly
哪个	这	农场	男人	非常	适当地	称为	“	泔水	,	”	他	握住	他的	气息	直到	他	几乎

[bɜːst] ;

burst	;
爆裂	;

农夫很恰当地称之为“泔水”，他屏住呼吸，几乎喘不过气来；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pɪgz] , ['faɪtɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['bʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

while	the	pigs	,	fighting	,	kicking	,	butting	,	and	pushing	,
尽管	这	猪	,	斗争	,	踢	,	对冲	,	和	推动	,

猪群互相打斗、踢打、顶撞、推搡，

[et; eɪt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['raɪət] .

ate	their	dinner	in	the	midst	of	a	regular	riot	.
吃	他们的	晚餐	在	这	中间	的	一个	常规的	暴动	.

他们在骚乱中吃了晚饭。

[əʊ] ! [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [iːt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

Oh	!	I	wonder	if	children	ever	eat	in	this	fashion	?
哦	！	我	想知道	如果	孩子们	曾经	吃	在	这	时尚	?

哦！我想知道小孩子是不是也这样吃饭?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['djuːti] [wɪtʃ] [-]

There	was	one	pleasant	duty	which	[	61	]
那里	曾是	一	令人愉快的	责任	哪个	[	-	]

有一项令人愉快的职责是[61]

[helpt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] .

helped	to	brighten	the	gloom	of	the	rest	.
帮助	到	提亮	这	愁云	的	这	休息	.

有助于驱散其余部分的阴霾。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] , ['esi] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [skɪpɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

Just	before	sundown	,	Essie	came	to	find	him	,	almost	skipping	on	her	little
只是	前	日落	,	艾茜	来了	到	寻找	他	,	几乎	跳过	在	她	小的

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

日落前不久，艾茜拄着小拐杖，几乎是蹦蹦跳跳地来找他了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]

“	Will	you	come	and	help	me	feed	the	chickens	?	”	she	asked	,	in	her	sweet
“	将要	你	来	和	帮助	我	喂养	这	鸡	?	”	她	问	,	在	她	甜的

[sɒŋ] - [vɔɪs] .

song	-	voice	.
歌曲	-	嗓音	.

“你愿意来帮我喂鸡吗？”她用甜美的歌声问道。

['fɪlɪp] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Philip	ran	to	her	.
菲利普	跑	到	她	.

菲利普跑向她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] .

He	did	not	speak	,	but	she	saw	that	he	was	glad	to	come	.
他	做过	不是	说话	,	但	她	锯	那	他	曾是	高兴的	到	来	.

他没有说话，但她看得出他很高兴能来。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['esi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] [pæn] ,

They	both	went	into	the	kitchen	,	and	Essie	directed	him	to	get	a	great	tin	pan	,
他们	两个都	去	进入	这	厨房	,	和	艾茜	指导	他	到	得到	一个	伟大的	锡	平底锅	,

他们俩进了厨房，埃西吩咐他去拿一个大锡锅。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [gəʊld] - ['kʌləd] ['ɪndiən] [miːl] .

and	fill	it	with	rich	-	looking	gold	-	colored	Indian	meal	.
和	充满	它	和	富有的	-	寻找	金子	-	有色	印度	一顿饭	.

然后盛上看起来很诱人的金黄色印度餐点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɒt]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,

Then	**she**	**poured**	**hot**	**water**	**into**	**it**	**from**	**a**	**pitcher**	**,**
然后	她	倾倒	热的	水	进入	它	从	一个	投手	,

然后她从水壶里往里面倒了些热水。

[waɪl] [hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .

while	**he**	**stirred**	**the**	**meal**	**with**	**a**	**wooden**	**spoon**	**,**	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**	**.**
尽管	他	搅拌	这	一顿饭	和	一个	木制的	勺子	,	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

他用木勺使出浑身解数搅拌着饭菜。

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] !

Oh	**,**	**how**	**good**	**it**	**smelt**	**!**
哦	,	如何	好的	它	冶炼	!

哦，闻起来真香！

['fɪl] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Phil	**almost**	**wished**	**he**	**was**	**a**	**chicken**	**.**
菲尔	几乎	希望	他	曾是	一个	鸡	.

菲尔几乎希望自己是一只鸡。

[ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['esi] [kɔːld] , “ [tʃɪk] , [tʃɪk] : [hɪə(r)] , [tʃɪk] , [tʃɪk] .

They	**went**	**out**	**,**	**and**	**Essie**	**called**	**,**	**“**	**Chick**	**,**	**chick**	**:**	**here**	**,**	**chick**	**,**	**chick**	**.**
他们	去	出去	,	和	艾茜	称为	,	“	小鸡	,	小鸡	:	这里	,	小鸡	,	小鸡	.

她们出去了，艾茜喊道：“小鸡，小鸡：来，小鸡，小鸡。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skʌtlɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌk] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] !

”	**In**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**such**	**a**	**scuttling**	**,**	**and**	**clucking**	**,**	**and**	**running**	**!**
”	在	一个	片刻	那里	曾是	这样的	一个	匆匆而过	,	和	咯咯叫	,	和	跑步	!

“刹那间，到处都是窸窸窣窣的脚步声、咯咯的叫声和奔跑声！”

[ʌp] [ðeɪ] [rʌʃt] [baɪ] [d'ʌzənz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪl] [θruː] [greɪt] ['spuːnful] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

Up	**they**	**rushed**	**by**	**dozens**	**;**	**and**	**as**	**Phil**	**threw**	**great**	**spoonfuls**	**of**	**the**	**meal**	**,**
向上	他们	匆忙	经过	几十个	;	和	作为	菲尔	扔	伟大的	一勺	的	这	一顿饭	,

他们成群结队地冲了上去；菲尔用大勺子舀着食物扔了上去，

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [snætʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌd(ə)n] [slaɪ] [peks] ! [-]

how	**they**	**did**	**scratch**	**,**	**and**	**snatch**	**,**	**and**	**give**	**each**	**other**	**sudden**	**sly**	**pecks**	**!**	**[**	**62**	**]**
如何	他们	做过	划痕	,	和	抢夺	,	和	给	每个	其他	突然	狡猾	啄食	!	[	-	]

它们互相抓挠、抢夺，还互相偷偷地啄吻！[62]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , ['fɪl] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['esi] [lɑːft] ['merəli] ; [bʌt; bət]

It	**was**	**very**	**funny**	**,**	**Phil**	**thought**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Essie**	**laughed**	**merrily**	**;**	**but**
它	曾是	非常	有趣的	,	菲尔	想法	,	和	他	和	艾茜	笑了	兴高采烈地	;	但

['əʊnli] ['fʌni] ,

only	**funny**	**,**
仅有的	有趣的	,

菲尔觉得这太滑稽了，他和艾茜都开怀大笑；但也仅仅是滑稽而已。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

I	**am**	**sure**	**they**	**would**	**say**	**,**	**for**	**chickens**	**.**
我	是	当然	他们	会	说	,	为了	鸡	.

我相信他们会说，是为了养鸡。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)][pɪgz][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [naɪvz]

I	**do**	**not**	**think**	**any**	**one**	**will**	**ever**	**try**	**to**	**teach**	**chickens**	**or**	**pigs**	**to**	**eat**	**with**	**knives**
我	做	不是	思考	任何	一	将要	曾经	尝试	到	教	鸡	或者	猪	到	吃	和	刀具

[ænd; ənd][fɔːrks] ,

and	**forks**	**,**
和	叉子	,

我不认为会有人尝试教鸡或猪用刀叉吃饭。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ænd; ənd] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [get] ;

and	say	,	“	If	you	please	,	”	and	“	Thank	you	,	”	for	what	they	get	;
和	说	,	“	如果	你	请	,	”	和	“	感谢	你	,	”	为了	什么	他们	得到	;

并对他们得到的东西说“如果您愿意”和“谢谢”;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

but	you	will	all	agree	that	neatness	and	politeness	at	the	table	are
但	你	将要	全部	同意	那	整洁	和	礼貌	在	这	桌子	是

[ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [frɒm; frəm] [wel] - [bred] ['tʃɪldrən] .

expected	as	a	matter	of	course	from	well	-	bred	children	.
预期的	作为	一个	事情	的	课程	从	出色地	-	繁殖	孩子们	.

但你们都会同意，餐桌上的整洁和礼貌是教养良好的孩子理所当然应该做到的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,

And	now	the	sun	had	set	,	like	a	king	gone	to	repose	,
和	现在	这	太阳	有	放	,	喜欢	一个	国王	已消失	到	休息	,

太阳已经落山，如同君王安息。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ['kɜːtənz] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

with	his	crimson	and	gold	curtains	closing	round	him	.
和	他的	赤红	和	金子	窗帘	结束	圆形的	他	.

他周身缓缓合拢了猩红色和金色的帷幔。

[ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['esi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] ,

In	the	gorgeous	light	little	Essie	stood	looking	at	the	west	,
在	这	华丽的	光	小的	艾茜	站立	寻找	在	这	西方	,

在绚丽的阳光下，小艾茜站在那里望着西方。

[ðə; ði] [red] [klaʊdz] [tiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] ,

the	red	clouds	tinging	her	pale	cheeks	with	a	faint	blush	,
这	红色的	云	刺痛	她	苍白	脸颊	和	一个	头晕的	脸红	,

红色的云朵在她苍白的脸颊上晕染出淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .

and	shedding	a	warm	glow	over	her	yellow	curling	hair	.
和	脱落	一个	温暖的	辉光	超过	她	黄色的	冰壶	头发	.

温暖的光芒洒在她金色的卷发上。

“ [əʊ] , ['fɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [haʊ] [kaɪnd] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld]

“	Oh	,	Phil	,	”	she	murmured	,	“	how	kind	God	is	to	make	us	such	a	beautiful	world
“	哦	,	菲尔	,	”	她	低声说道	,	“	如何	种类	上帝	是	到	制作	我们	这样的	一个	美丽的	世界

.

:

.

“哦，菲尔，”她低声说，“上帝真好，创造了如此美丽的世界。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz]

Thank	you	,	dear	Father	in	heaven	,	”	she	continued	,	folding	her	small	hands
感谢	你	,	亲爱的	父亲	在	天堂	,	”	她	持续	,	折叠式的	她	小的	双手

['revərəntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] ;

reverently	,	and	looking	upwards	;
虔诚地	,	和	寻找	向上	;

“感谢天父，”她继续说道，恭敬地合拢双手，仰望天空;

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [-]

then	turning	[	63	]
然后	转弯	[	-	]

然后转向[63]

[tuː; tə] ['fɪlɪp] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

to	Philip	,	“	You	say	your	prayers	.
到	菲利普	,	“	你	说	你的	祈祷	.

对菲利普说：“你祷告吧。”

[juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	love	Jesus	,	don't	you	?
你	爱	耶稣	,	不	你	?

你爱耶稣，对吗?

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ɪn][hɪm] [θrɪld] ,

"	The	color	rushed	into	his	face	,	and	every	nerve	in	him	thrilled	,
"	这	颜色	匆忙	进入	他的	脸	,	和	每一个	神经	在	他	激动不已	,

“他脸色瞬间涨红，全身每一根神经都感到一阵悸动。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

as	he	looked	at	the	lovely	child	and	heard	her	words	.
作为	他	看起来	在	这	迷人的	孩子	和	听到	她	字	.

他看着可爱的孩子，听着她的话语。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['brəʊkən] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] —

In	a	hoarse	,	broken	voice	,	he	answered	—
在	一个	嘶哑	,	破碎的	嗓音	,	他	回答	—

他用沙哑、破碎的声音回答道——

“ [ai] ['hævnt] [sed] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ”

“	I	haven't	said	prayers	for	a	long	time	.	”
“	我	还没有	说	祈祷	为了	一个	长的	时间	.	”

“我已经很久没有祈祷了。”

“ [əʊ] , ['fɪl] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	Oh	,	Phil	,	how	dreadful	!
“	哦	,	菲尔	,	如何	可怕	!

“哦，菲尔，太可怕了！”

[wen] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

when	our	Saviour	loves	you	so	much	,	and	begs	you	to	bring	all	your
什么时候	我们的	救主	爱	你	所以	很多	,	和	乞求	你	到	带来	全部	你的

['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][hɪm] .

troubles	to	Him	.
麻烦	到	他	.

当我们的救主如此爱你，恳求你将你所有的烦恼都带到他面前时。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] ?

What	made	you	?
什么	制成	你	?

是什么造就了你?

[dɪd][juː; jʊ] [fə'get] ? ”

Did	you	forget	?	”
做过	你	忘记	?	”

你忘了?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [sed] ['fɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

I	suppose	so	,	”	said	Phil	,	looking	down	.
我	认为	所以	,	”	说	菲尔	,	寻找	向下	.

“我想也是，”菲尔低着头说。

[ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] , [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

She	went	close	up	to	him	,	and	leaning	on	her	crutches	,	curled	her	arms
她	去	关闭	向上	到	他	,	和	倾斜	在	她	拐杖	,	卷曲	她	武器

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

她走到他跟前，拄着拐杖，用双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] —

and	whispered	—
和	低声说道	—

然后低声说道——

“ [preɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] ['fɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Pray	to	-	night	,	dear	Phil	,	will	you	?
“	祈祷	到	-	夜晚	,	亲爱的	菲尔	,	将要	你	?

“亲爱的菲尔，今晚祈祷好吗？”

” [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	A	great	sob	rose	in	his	throat	.
”	一个	伟大的	哭泣	玫瑰	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声巨大的抽泣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terəbli] ['peɪnf(ə)l] ['efət] , [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

With	a	terribly	painful	effort	,	he	choked	it	down	,
和	一个	可怕	痛苦	努力	,	他	窒息	它	向下	,

他费了九牛二虎之力才把它咽了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ]

for	he	was	too	proud	to	cry	before	a	girl	,	and	he	managed	to	say
为了	他	曾是	也	自豪的	到	哭	前	一个	女孩	,	和	他	管理	到	说

,

,

,

因为他自尊心太强，不忍心在女孩子面前哭，所以他才勉强说道：

“ [aɪl] [traɪ] , ” [tuː; tə] ['esi] , [huːm] [gɒd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [-]

“	I'll	try	,	”	to	Essie	,	whom	God	seemed	to	have	chosen	as	[	64	]
“	患病的	尝试	,	”	到	艾茜	,	谁	上帝	似乎	到	有	选定	作为	[	-	]

“我会试试，”对埃西说，上帝似乎选择了她作为[64]

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [liːd] ['fɪl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

His	little	minister	to	lead	Phil	back	to	Him	.
他的	小的	部长	到	带领	菲尔	后退	到	他	.

他派来的小牧师将菲尔引回他身边。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [fɑːm] ['wægən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Just	then	a	lumbering	farm	wagon	came	in	sight	.
只是	然后	一个	伐木	农场	车皮	来了	在	视线	.

就在这时，一辆笨重的农用马车出现在视野中。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ,

In	it	was	just	the	pleasantest	-	looking	old	man	that	ever	was	seen	,
在	它	曾是	只是	这	最令人愉悦的	-	寻找	老的	男人	那	曾经	曾是	已见	,

里面的人都是他见过的最和蔼可亲的老人。

[wɪð] [lɒŋ] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [stɪl] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [braɪt] .

with	long	snow	-	white	hair	and	blue	eyes	,	still	,	clear	,	and	bright	.
和	长的	雪	-	白色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	仍然	,	清除	,	和	明亮的	.

她有着雪白的长发和蓝色的眼睛，平静、清澈、明亮。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['bɒni] [bɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['esi] ,
“ Well , little bonny bird , ” he said to Essie ,
“ 出色地 , 小的 邦妮 鸟 , ” 他 说 到 艾茜 ,

“嗯，漂亮的小鸟儿，”他对艾茜说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ? ”
“ do you know I have promised to catch you up , and carry you off ? ”
“ 做 你 知道 我 有 承诺 到 抓住 你 向上 , 和 携带 你 离开 ? ”

“你知道我已经答应过要把你接走吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['pæləs] ? ” [ɑːskt] ['esi] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Do you mean to lock me up in a fairy palace ? ” asked Essie , laughing .
“ 做 你 意思是 到 锁 我 向上 在 一个 仙女 宫殿 ? ” 问 艾茜 , 笑 .

“你是想把我锁在仙女宫殿里吗？”艾茜笑着问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [huː] [wɪl] [snæp][juː; jʊ][ʌp] ,
“ I am to take you to a great big man , who will snap you up ,
“ 我 是 到 拿 你 到 一个 伟大的 大的 男人 , WHO 将要 折断 你 向上 ,

“我要带你去见一个身材魁梧的男人，他会把你买下来。”

[pʊt][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][fɑːst] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] . ”
put you in his wagon , and hold you fast , so that you cannot escape . ”
放 你 在 他的 车皮 , 和 抓住 你 快速地 , 所以 那 你 不能 逃脱 . ”

把你放在他的马车里，把你牢牢抓住，让你无法逃脱。

“ [dɪd][ðə; ðɪ][bɪg][mæn][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['esi] ? - ”
“ Did the big man call me his ' Little Essie ? ' ”
“ 做过 这 大的 男人 称呼 我 他的 - 小的 艾茜 ? - ”

“那个大人物叫我‘小艾西’吗？”

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] : - ['fɑːmə(r)] ['hɑːdi] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
“ This is what he said : ' Farmer Hardy , I've got to turn off about two miles from
“ 这 是 什么 他 说 : - 农民 哈迪 , 我已经 得到 到 转动 离开 关于 二 英里 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“他是这么说的：‘哈迪农夫，我得在离家大约两英里的地方拐弯，’”

[ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
on some business .
在 一些 商业 .

处理一些业务。

[jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][pɑːst][maɪ] [haʊs] ; [woʊnt][juː; jʊ][stɒp][ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['esi] ,
You'll be going past my house ; won't you stop and bring my little Essie ,
你会 是 去 过去的 我的 房子 ; 惯于 你 停止 和 带来 我的 小的 艾茜 ,

你会路过我家，能不能停下来带上我的小艾西？

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] ?
on your way home ?
在 你的 方式 家 ?

在回家的路上吗？

[ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɒs] - [rəʊdz][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][maɪ] [waɪt] [læm] ,
I will be at the cross - roads and meet you , and get my white lamb ,
我 将要 是 在 这 叉 - 道路 和 见面 你 , 和 得到 我的 白色的 羊肉 ,

我会在十字路口与你相遇，并带走我的白羊羔。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] . -
and take her back again . '
和 拿 她 后退 再次 . -

然后把她带回去。

" ['lɪt(ə)l] ['esi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . [-]

"	Little	Essie	going	to	meet	her	father	.	[	65	]
"	小的	艾茜	去	到	见面	她	父亲	.	[	-	]

"小艾茜去见她的父亲。[65]

" [ɪts] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['esi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] ,

"	It's	dear	father	,	"	said	Essie	,	and	she	laid	down	her	crutches	,
"	它是	亲爱的	父亲	,	"	说	艾茜	,	和	她	铺设	向下	她	拐杖	,

"是我亲爱的父亲，"艾茜说着，放下了拐杖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tendəli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['fɪl] " [gʊd] - [baɪ] "

and	was	tenderly	lifted	into	the	wagon	,	and	bidding	Phil	"	good	-	by	"
和	曾是	温柔地	抬起	进入	这	车皮	,	和	投标	菲尔	"	好的	-	经过	"

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

然后她被温柔地抱进马车，和菲尔道别，一等就是一个小时。

[drəʊv] [ɒf] [wɪð] [gʊd] [əʊld]['fɑːmə(r)] ['hɑːdi] , ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [wɪð] [hɪm] .

drove	off	with	good	old	Farmer	Hardy	,	talking	pleasantly	with	him	.
驾驶	离开	和	好的	老的	农民	哈迪	,	说	愉快	和	他	.

和善良的老农哈迪开车离开了，一路上和他愉快地交谈着。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪl] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [lə'mentɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

And	poor	Phil	was	left	behind	lamenting	;	for	it	seemed	as	if	it
和	贫穷的	菲尔	曾是	左边	在后面	哀叹	;	为了	它	似乎	作为	如果	它

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] ,

grew	suddenly	dark	,
生长	突然	黑暗的	,

可怜的菲尔被留下来哀叹；因为天似乎突然黑了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [gɒt] [feɪnt] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [daɪd] [kwaɪt]

as	the	sound	of	the	wheels	got	faint	and	fainter	,	and	at	last	died	quite
作为	这	声音	的	这	车轮	得到	头晕的	和	较暗	,	和	在	最后的	死亡	相当

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

车轮的声音越来越微弱，最后完全消失了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] ,

Then	he	went	to	the	end	of	the	crooked	lane	,
然后	他	去	到	这	结尾	的	这	歪	车道	,

然后他走到了弯曲小巷的尽头。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛsiz] [rɪ'tɜːn] .

and	climbed	into	the	fork	of	a	tree	to	watch	for	Essie's	return	.
和	攀登	进入	这	叉	的	一个	树	到	手表	为了	essie的	返回	.

于是爬到树杈上，等待艾茜回来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

You	may	be	sure	,	when	the	dear	little	child	was	met	by	her	father	,
你	可能	是	当然	,	什么时候	这	亲爱的	小的	孩子	曾是	遇见	经过	她	父亲	,

你可以肯定，当这个可爱的小女孩见到她的父亲时，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [pleɪst] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [raɪd] [həʊm] ,

and	lovingly	placed	close	beside	him	for	the	pleasant	ride	home	,
和	深情地	放置	关闭	旁	他	为了	这	令人愉快的	骑	家	,

并被精心放置在他身边，让他愉快地踏上回家的路。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [gʊd] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ,

she	told	him	how	good	Phil	had	been	all	day	,
她	讲述	他	如何	好的	菲尔	有	到过	全部	天	,

她告诉他菲尔今天表现得有多好，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['fɑːmə(r)] ['gʊdˌfɛloʊ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;

at	which	Farmer	Goodfellow	looked	very	much	pleased	;
在	哪个	农民	古德费洛	看起来	非常	很多	高兴	;

古德费罗农夫看起来非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['esi] [gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [-]

and	when	he	and	Essie	got	to	where	the	tree	[	66	]
和	什么时候	他	和	艾茜	得到	到	在哪里	这	树	[	-	]

当他和艾茜到达树那里时[66]

[wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪl] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]

was	in	which	Phil	had	perched	himself	,	he	was	told	to	jump	into	the
曾是	在	哪个	菲尔	有	栖息	他自己	,	他	曾是	讲述	到	跳	进入	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

菲尔刚才就坐在那里，有人让他跳进马车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ]

and	they	all	came	down	the	crooked	lane	,	just	as	the	stars	were	peeping
和	他们	全部	来了	向下	这	歪	车道	,	只是	作为	这	明星	是	偷窥

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们都沿着弯曲的小路走了过来，这时星星正从天上探出头来。

[θriː] ['veri] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

three	very	happy	people	.
三	非常	快乐的	人们	.

三个非常快乐的人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['fɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ,

I	don't	think	you	would	have	known	Phil	for	the	same	boy	,
我	不	思考	你	会	有	已知	菲尔	为了	这	相同的	男生	,

我想你不会再把菲尔当成同一个男孩了。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

had	you	seen	how	he	flew	round	,	giving	the	horses	their	supper	,
有	你	已见	如何	他	飞翔	圆形的	,	给予	这	马匹	他们的	晚餐	,

你有没有看到他飞来飞去，给马儿们喂晚餐的样子?

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [stɔːlz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] , [wɪð] ,

putting	them	in	their	comfortable	stalls	,	and	dragging	at	the	wagon	,	with	,
推杆	他们	在	他们的	舒服的	摊位	,	和	拖拽	在	这	车皮	,	和	,

把它们安置在舒适的马厩里，然后用马车拖着它们，

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [mæn] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [haʊzd] .

the	help	of	the	farm	man	,	to	get	it	safely	housed	.
这	帮助	的	这	农场	男人	,	到	得到	它	安全	房屋	.

农场主帮忙，把它安全地安置好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] “

The	boys	at	the	school	would	certainly	have	declared	that	it	could	not	be	“
这	男孩们	在	这	学校	会	当然	有	声明	那	它	可以	不是	是	“

['fɪlɪp] ['bædˌbɔɪ] ,

Philip	Badboy	,
菲利普	坏男孩	,

学校里的男生肯定会宣称那不可能是“菲利普·坏小子”，

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] ['feləʊ] [kɔːld] ['fɪlɪp] ['waizmən] .

”	but	a	sensible	,	industrious	fellow	called	Philip	Wiseman	.
”	但	一个	明智的	,	勤劳	同伴	称为	菲利普	怀斯曼	.

但有一个名叫菲利普·怀斯曼的明智勤奋的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

And	the	farmer	showed	how	much	he	was	gratified	,
和	这	农民	显示	如何	很多	他	曾是	满意	,

农夫表现出了他有多么感激。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [siːt] [nekst][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

by	giving	him	a	seat	next	his	own	at	the	table	,
经过	给予	他	一个	座位	下一个	他的	自己的	在	这	桌子	,

让他坐在餐桌旁他自己的旁边，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['esi] [help] [hɪm] [twaɪs] [tuː; tə]['æp(ə)l] - [sɔːs] .

and	letting	Essie	help	him	twice	to	apple	-	sauce	.
和	出租	艾茜	帮助	他	两次	到	苹果	-	酱	.

还让艾茜帮他做了两次苹果酱。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['fɑːmɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [griːk] [ænd; ənd]

“	I	dare	say	,	”	said	the	farmer	,	“	you	will	like	farming	better	than	Greek	and
“	我	敢	说	,	”	说	这	农民	,	“	你	将要	喜欢	农业	更好的	比	希腊语	和

['lætɪn] ;

Latin	;
拉丁	;

“我敢说，”农夫说，“你会更喜欢务农而不是希腊语和拉丁语；

[waɪl] [maɪ] [sʌn] [dʒɒn][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .

while	my	son	John	is	all	for	books	.
尽管	我的	儿子	约翰	是	全部	为了	图书	.

而我的儿子约翰则非常喜欢读书。

['lɜːnɪŋ] [suːts] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ” [-]

Learning	suits	him	to	a	T	.	”	[	67	]
学习	西装	他	到	一个	T	.	”	[	-	]

学习对他来说简直是天作之合。”[67]

['fɪl] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Phil	blushed	deeply	,	and	hung	down	his	head	.
菲尔	脸红了	深	,	和	悬挂	向下	他的	头	.

菲尔脸颊绯红，低下了头。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; “ [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] [tuː] .

“	Never	mind	,	”	said	the	farmer	;	“	you've	got	your	good	points	too	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	农民	;	“	你已经	得到	你的	好的	积分	也	.

“没关系，”农夫说，“你也有优点。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

To	-	morrow	is	Sunday	.
到	-	明天	是	星期日	.

明天是星期天。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['steɪb(ə)l] - [wɜːk] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

After	you	have	done	your	stable	-	work	,	you	can	go	to	church	,
后	你	有	完毕	你的	稳定的	-	工作	,	你	能	去	到	教会	,

做完马厩里的工作后，你就可以去教堂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːsn] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [ɪm'pruːvɪŋ] .

and	if	you	listen	to	our	good	parson	,	you	can't	help	improving	.
和	如果	你	听	到	我们的	好的	牧师	,	你	不能	帮助	改善	.

如果你听从我们这位好牧师的话，你一定会进步的。

”	[ðæt]	[naɪt]	['fɪlɪp]	[nelt]	[daʊn]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['ləʊnli]	['gærət]	,	[ænd; ənd]	[ɑ:skt]	[gɒd][tu:; tə]	[fə'gɪv]	[hɪz; ɪz]
”	**That**	**night**	**Philip**	**knelt**	**down**	**in**	**his**	**lonely**	**garret**	**,**	**and**	**asked**	**God**	**to**	**forgive**	**his**
”	那	夜晚	菲利普	跪下	向下	在	他的	孤独	阁楼	,	和	问	上帝	到	原谅	他的

['meni]	[sɪnz]	,
many	**sins**	**,**
许多	罪孽	,

“那天晚上，菲利普跪在他孤独的阁楼里，向上帝祈求宽恕他犯下的诸多罪过。”

[fɔ:(r); fə(r)]	['dʒi:zəs]	-	[seɪk]	.
for	**Jesus**	**'**	**sake**	**.**
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[wet]	[wɪð]	['penɪtənt]	[tɪəz]	[wen]	[hi:; hi]	[rəʊz]	,	[ænd; ənd]	[gɒd]	[hɜ:d]	[hɪz; ɪz]	[preə(r)]
His	**face**	**was**	**wet**	**with**	**penitent**	**tears**	**when**	**he**	**rose**	**,**	**and**	**God**	**heard**	**his**	**prayer**
他的	脸	曾是	湿的	和	忏悔者	眼泪	什么时候	他	玫瑰	,	和	上帝	听到	他的	祷告

,
,
,

他起身时脸上满是忏悔的泪水，上帝听到了他的祈祷。

[ænd; ənd]	[sɔ:]	[ðə; ði]	[tɪəz]	.
and	**saw**	**the**	**tears**	**.**
和	锯	这	眼泪	.

看到了眼泪。

[let]	[ˌju: 'es][gəʊ]	[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	[sku:l]	.
Let	**us**	**go**	**back**	**to**	**the**	**school**	**.**
让	我们	去	后退	到	这	学校	.

我们回学校吧。

[ju:; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔ:t]	[ðæt]	['dʒɒni]	['gʊdˌfɛloʊ]	,	[hu:]	[wɒz; wəz]	[left]	[ɪn]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['fɪlɪp]
You	**would**	**have**	**thought**	**that**	**Johnny**	**Goodfellow**	**,**	**who**	**was**	**left**	**in**	**place**	**of**	**Philip**
你	会	有	想法	那	约翰尼	古德费洛	,	WHO	曾是	左边	在	地方	的	菲利普

['bædˌbɔɪ]	,
Badboy	**,**
坏男孩	,

你可能会认为，接替菲利普·巴德博伊的约翰尼·古德费洛，

[wɔ:(r)]	[ə; eɪ]	['feəri]	['tælɪzmən]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑ:t]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	['evribɒdi]	[lʌv]	[hɪm]	,
wore	**a**	**fairy**	**talisman**	**outside**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**which**	**made**	**everybody**	**love**	**him**	**,**
穿着	一个	仙女	护符	外部	的	他的	心	,	哪个	制成	大家	爱	他	,

他胸前佩戴着一个仙女护身符，这让他人人都喜欢他。

[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[dɪd][hi:; hi]	[bɪ'kʌm]	['ɔ:lməʊst]	[ɪ'mi:diətli]	.
so	**great**	**a**	**favorite**	**did**	**he**	**become**	**almost**	**immediately**	**.**
所以	伟大的	一个	最喜欢的	做过	他	变得	几乎	立即地	.

他几乎立刻就成了大家最喜欢的角色。

[jes]	,	[hi:; hi]	[wɔ:(r)]	[ə; eɪ]	[tʃɑ:m]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ˌɪn'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɑ:t]	,	[ænd; ənd]	[	-	]
Yes	**,**	**he**	**wore**	**a**	**charm**	**;**	**but**	**it**	**was**	**inside**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**[**	**68**	**]**
是的	,	他	穿着	一个	魅力	;	但	它	曾是	里面	他的	心	,	和	[	-	]

是的，他佩戴着护身符；但那护身符在他的心里，而且[68]

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[kɔ:ld]	[lʌv]	.
it	**was**	**called**	**Love**	**.**
它	曾是	称为	爱	.

它被称为爱。

[du:; də]	[ju:; jʊ]	[nəʊ]	,	['dɑ:lɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['ri:də(r)]	,
Do	**you**	**know**	**,**	**darling**	**little**	**reader**	**,**
做	你	知道	,	亲爱的	小的	读者	,

亲爱的小读者，你知道吗?

[huːm] [aɪ] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] — [ðæt] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] ['tʃæptə(r)][ɪn] [kə'rɪnθiənz] [wɪtʃ] [telz]
whom **I** **love** **with** **all** **my** **heart** **—** **that** **in** **that** **sublime** **chapter** **in** **Corinthians** **which** **tells**
谁 我 爱 和 全部 我的 心 — 那 在 那 升华 章 在 哥林多前书 哪个 讲述
[ə'baʊt] ['tʃærəti] ,
about **Charity** **,**
关于 慈善 ,

我全心全意爱的人——就是《哥林多前书》中那篇讲述爱的崇高篇章里所说的那位——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] ?
it **is** **Love** **which** **is** **meant** **?**
它 是 爱 哪个 是 意思是 ?

它指的是爱吗?

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] “ [lʌv] ; ” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
The **word** **in** **the** **original** **is** **“** **Love** **;** **”** **but** **for** **good** **reasons** **,**
这 单词 在 这 原来的 是 “ 爱 ; ” 但 为了 好的 原因 ,

原文中的词是“爱”;但出于充分的理由,

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɜːd] “ [lʌv] ” [hæz; həz][nɒt]
and **so** **as** **not** **to** **be** **misunderstood** **—** **because** **this** **word** **“** **love** **”** **has** **not**
和 所以 作为 不是 到 是 被误解 — 因为 这 单词 “ 爱 ” 有 不是
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['tʃærəti] .
always **a** **divine** **meaning** **—** **the** **translator** **chose** **the** **word** **“** **Charity** **.**
总是 一个 神圣的 意义 — 这 翻译 选择 这 单词 “ 慈善 .

为了避免误解——因为“爱”这个词并不总是具有神圣的含义——译者选择了“慈善”一词。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] ['veri]
” **And** **now** **,** **whenever** **you** **read** **the** **beautiful** **chapter** **,** **which** **I** **hope** **you** **do** **very**
” 和 现在 , 每当 你 读 这 美丽的 章 , 哪个 我 希望 你 做 非常
['ɒf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

“现在,每当你阅读这精彩的章节时——我希望你能经常阅读——

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , ['præktɪs] [ɪts] ['hev(ə)n] - [sent] ['lesnz] , ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] “ ['tʃærəti] ”
and **,** **what** **is** **more** **,** **practise** **its** **heaven** **-** **sent** **lessons** **,** **always** **think** **that** **“** **Charity** **”**
和 , 什么 是 更多的 , 实践 它是 天堂 - 发送 课程 , 总是 思考 那 “ 慈善 ”
[miːnz] [ðə; ði]['pjʊərɪst] “ [lʌv] .
means **the** **purest** **“** **Love** **.**
方法 这 最纯净的 “ 爱 .

而且,还要践行它所传达的上天教诲,始终认为“慈善”意味着最纯粹的“爱”。

” [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] ['stʌdi] !
” **How** **the** **little** **fellow** **did** **study** **!**
” 如何 这 小的 同伴 做过 学习 !

“这小家伙学习真努力啊!”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ;
It **seemed** **as** **if** **he** **could** **not** **say** **his** **lessons** **wrong** **if** **he** **tried** **;**
它 似乎 作为 如果 他 可以 不是 说 他的 课程 错误的 如果 他 尝试 ;

他似乎无论怎么努力,都无法把课讲错;

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪ] ['aʊəz] , [hiː; hi] ['frɔlɪkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [krɪs]
and **in** **play** **hours** **,** **he** **frolicked** **at** **such** **a** **rate** **with** **his** **particular** **friend** **Kriss**
和 在 玩 小时 , 他 嬉戏 在 这样的 一个 速度 和 他的 特别的 朋友 克里斯
[lʌf] ,
Luff **,**
卢夫 ,

在玩耍时间,他和他的好朋友克里斯·卢夫玩得不亦乐乎。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,

who	clung	to	him	from	the	very	first	day	,
WHO	紧紧抓住	到	他	从	这	非常	第一的	天	,

从第一天起就一直依偎在他身边的人，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪəd] .

that	he	did	not	lose	his	bright	rosy	cheeks	,	as	his	good	mother	had	feared	.
那	他	做过	不是	失去	他的	明亮的	红润	脸颊	,	作为	他的	好的	母亲	有	害怕	.

他没有像他善良的母亲所担心的那样失去他那红润的脸颊。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [-]

He	wrote	her	a	long	letter	once	a	[	69	]
他	写道	她	一个	长的	信	一次	一个	[	-	]

他曾给她写过一封长信[69]

[wiːk] , ['sendɪŋ] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] ['esi] ,

week	,	sending	many	loving	messages	to	his	father	and	darling	sister	Essie	,
星期	,	发送	许多	爱	消息	到	他的	父亲	和	亲爱的	姐姐	艾茜	,

[ænd; ənd] [nɒt] [fər'get] ['fɪl] .

and	not	forgetting	Phil	.
和	不是	遗忘	菲尔	.

一周以来，他向父亲和亲爱的妹妹艾茜发送了许多充满爱意的信息，当然也没有忘记菲尔。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['gæləri] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,

And	once	,	when	a	travelling	photographic	gallery	came	up	to	the	school	,
和	一次	,	什么时候	一个	旅行	摄影	画廊	来了	向上	到	这	学校	,

还有一次，当一个巡回摄影展来到学校时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [krɪs] [nek] ;

he	had	himself	taken	with	his	arm	round	his	friend	Kriss's	neck	;
他	有	他自己	已采取	和	他的	手臂	圆形的	他的	朋友	克里斯的	脖子	;

他当时正搂着朋友克里斯的脖子拍照；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [krɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æt; ət]

and	he	particularly	requested	that	Kriss	should	be	looking	at	his	watch	at
和	他	特别	请求	那	克里斯	应该	是	寻找	在	他的	手表	在

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

他特别要求克里斯此刻应该看看手表。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

as	it	would	seem	such	a	grand	thing	,	he	said	,	for	a	boy	to	have	one	.
作为	它	会	似乎	这样的	一个	盛大	事物	,	他	说	,	为了	一个	男生	到	有	一	.

他说，对于一个男孩来说，拥有这样一件东西似乎是一件很棒的事情。

['dʒɒni] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kən'struː] ['lætɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Johnny	learned	to	construe	Latin	in	such	a	surprisingly	short	time	,
约翰尼	学习	到	解释	拉丁	在	这样的	一个	出奇	短的	时间	,

约翰尼在如此短的时间内就学会了解读拉丁文，这令人惊讶。

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] [fə'gɒt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pɒmpəs] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

that	Dr	.	Gradus	forgot	one	morning	to	be	as	pompous	as	usual	,
那	博士	.	毕业生	忘了	一	早晨	到	是	作为	傲慢	作为	通常	,

格拉杜斯博士有一天早上忘记了像往常一样摆出一副傲慢自大的样子。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] ['skɒlə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][tu:; tə]

and	tapping	his	new	scholar	on	the	back	,	told	him	he	was	an	honor	to
和	窃听	他的	新的	学者	在	这	后退	,	讲述	他	他	曾是	一个	荣誉	到

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	school	,
这	学校	,

他拍了拍这位新学者的背，告诉他，他是学校的荣誉。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] " ['mʌltəm] [ɪn]['pɑ:vəʊ] , " [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] ,

and	said	he	was	quite	a	"	multum	in	parvo	,	"	which	,	I	am	certain	,
和	说	他	曾是	相当	一个	"	multum	在	细小病毒	,	"	哪个	,	我	是	肯定	,

他说他真是个"小人物，大人物"，这一点，我确信。

[ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['kʌləd] ['di:pli] , [waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

meant	a	great	compliment	,	for	Johnny	colored	deeply	,	while	an	expression	of
意思是	一个	伟大的	赞扬	,	为了	约翰尼	有色	深	,	尽管	一个	表达	的

[dɪ'laɪt] [ɪ'lu:mɪnd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .

delight	illumined	his	features	.
喜	照明	他的	特征	.

这对约翰尼来说是莫大的赞美，因为他的脸色变得红润，脸上露出了喜悦的表情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mə'dʒestɪk] [θɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['lætɪn] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,

It	is	a	very	majestic	thing	to	praise	people	in	Latin	;	but	for	my	part	,
它	是	一个	非常	雄伟	事物	到	称赞	人们	在	拉丁	;	但	为了	我的	部分	,

用拉丁语赞美他人是一件非常庄严的事情；但就我而言，

[aɪ] [wɪʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['greɪdəs][hæd; həd] [tɔ:kt] ['ɪŋglɪʃ] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

I	wish	Dr	.	Gradus	had	talked	English	,	don't	you	?
我	希望	博士	.	毕业生	有	谈话	英语	,	不	你	?

我真希望格拉杜斯博士会说英语，你觉得呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [-]

If	you	can	find	out	[	70	]
如果	你	能	寻找	出去	[	-	]

如果你能查到[70]

[wɒt] " ['mʌltəm] [ɪn]['pɑ:vəʊ] " [mi:nz] , [dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['letə(r)] ,

what	"	multum	in	parvo	"	means	,	just	write	it	to	me	in	a	dear	little	letter	,
什么	"	multum	在	细小病毒	"	方法	,	只是	写	它	到	我	在	一个	亲爱的	小的	信	,

"multum in parvo"是什么意思？请写封小信告诉我。

[daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] .

directed	to	the	care	of	Mr	.	Sheldon	.
指导	到	这	关心	的	先生	.	谢尔顿	.

转交谢尔顿先生照管。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dʒɒni] [təʊld] [krɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['esi] ; [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃi:; ʃi]

Of	course	Johnny	told	Kriss	all	about	his	sister	Essie	;	how	pretty	and	good	she
的	课程	约翰尼	讲述	克里斯	全部	关于	他的	姐姐	艾茜	;	如何	漂亮的	和	好的	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当然，约翰尼把关于他妹妹艾茜的事都告诉了克里斯，说她多么漂亮善良。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] ['krʌtʃɪz] ,

and	how	she	had	to	walk	with	crutches	,
和	如何	她	有	到	走	和	拐杖	,

以及她如何拄着拐杖走路，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

because	she	had	hurt	her	knee	when	she	was	a	little	bit	of	a	thing	,
因为	她	有	伤害	她	膝盖	什么时候	她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	事物	,

因为她小时候膝盖受过伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ['nevə(r)] [gruː] ['eni] [mɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [krɪs] [wɒz; wəz]

and	the	leg	that	was	injured	never	grew	any	more	,	at	which	Kriss	was
和	这	腿	那	曾是	受伤	绝不	生长	任何	更多的	,	在	哪个	克里斯	曾是

['dredfəli] ['sɒri] ,

dreadfully	sorry	,
极其糟糕	对不起	,

受伤的那条腿再也没有长出来，克里斯对此感到无比懊悔。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['envələʊp]

and	sent	his	love	to	her	,	and	a	funny	little	picture	,	in	an	envelope
和	发送	他的	爱	到	她	,	和	一个	有趣的	小的	图片	,	在	一个	信封

,

,
,

他把自己的爱意和一张有趣的小图画装在信封里寄给了她。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [dɒl] ,

of	a	boy	who	was	pulling	out	the	nose	of	his	sister's	india	-	rubber	doll	,
的	一个	男生	WHO	曾是	拉	出去	这	鼻子	的	他的	姐妹	印度	-	橡皮	玩具娃娃	,

一个男孩正在拔掉他妹妹的橡胶娃娃的鼻子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .

and	making	it	at	least	half	a	yard	long	.
和	制作	它	在	至少	一半	一个	院子	长的	.

长度至少要达到半码。

[ænd; ənd] ['esi] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [sent] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪndʒəbred] [keɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [tuː; tə]

And	Essie	,	in	return	,	sent	him	a	great	gingerbread	cake	,	which	she	helped	to
和	艾茜	,	在	返回	,	发送	他	一个	伟大的	姜饼	蛋糕	,	哪个	她	帮助	到

[meɪk] [hɜː'self] ,

make	herself	,
制作	她自己	,

作为回礼，艾茜送给他一个很棒的姜饼蛋糕，这个蛋糕是她自己帮忙做的。

[ænd; ənd] [krɪs] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] ” [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	Kriss	had	what	he	called	“	a	public	dinner	”	off	of	it	,	and	made
和	克里斯	有	什么	他	称为	“	一个	民众	晚餐	”	离开	的	它	,	和	制成

[ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] ,

a	fine	speech	,
一个	美好的	演讲	,

克里斯为此举办了他所谓的“公开晚宴”，并发表了精彩的演讲。

['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ;

standing	on	top	of	the	pump	in	the	play	-	ground	;
常设	在	顶部	的	这	泵	在	这	玩	-	地面	;

站在操场上的水泵上；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] ,

after	which	he	cut	a	slice	of	cake	for	every	boy	,
后	哪个	他	切	一个	片	的	蛋糕	为了	每一个	男生	,

之后，他为每个男孩切了一块蛋糕。

[ɔːl] ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [ɒn] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪts] , [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [

all	elegantly	arranged	on	cabbage	leaves	for	plates	,	upon	receiving	which	they	gave	[
全部	优雅地	安排	在	卷心菜	树叶	为了	盘子	,	之上	接收	哪个	他们	给予	[

-]

71	]
-	]

所有菜肴都优雅地摆放在卷心菜叶子上，作为盘子，收到后他们便[71]

[hɪm] [θriː] ['pɜːfɪktli] [trə'mendəs] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [krʌm]

him	three	perfectly	tremendous	cheers	,	and	in	five	minutes	more	every	single	crumb
他	三	完美	巨大的	干杯	,	和	在	五	分钟	更多的	每一个	单身的	屑

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他赢得了三声无比热烈的欢呼，五分钟后，每一粒面包屑都消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [kept] ['rəʊzi][ænd; ənd][fæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]

And	Johnny	kept	rosy	and	fat	,	although	he	really	seemed	to	live	on
和	约翰尼	保留	红润	和	胖的	,	虽然	他	真的	似乎	到	居住	在

[dʒi'ɒgrəfi] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ,

geography	,	the	multiplication	table	,
地理	,	这	乘法	桌子	,

约翰尼的脸色红润，体态丰腴，尽管他似乎真的只靠地理和乘法表过活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [krɪs] [dɪ'kleəd] [ðæt]

and	the	Latin	grammar	;	but	he	could	play	too	;	for	Kriss	declared	that
和	这	拉丁	语法	;	但	他	可以	玩	也	;	为了	克里斯	声明	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)] ,

he	could	run	faster	,
他	可以	跑步	快点	,

他还懂拉丁语法；但他也会踢球；因为克里斯宣称他跑得更快。

[dʒʌmp] ['haɪə(r)] , [swɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

jump	higher	,	swim	longer	,	and	shout	louder	than	any	other	fellow	in	the	school	,
跳	更高	,	游泳	更长	,	和	喊	更大声	比	任何	其他	同伴	在	这	学校	,

比学校里任何其他同学跳得更高、游得更远、喊得更大声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk]

which	was	very	remarkable	,	for	some	of	the	boys	could	run	like
哪个	曾是	非常	卓越	,	为了	一些	的	这	男孩们	可以	跑步	喜欢

['læmpˌlaɪtə(r)] , [dʒʌmp] [laɪk] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

lamplighters	,	jump	like	kangaroos	,
点灯人	,	跳	喜欢	袋鼠	,

这非常了不起，因为有些男孩跑得像点灯人一样快，跳得像袋鼠一样高。

[swɪm] [dɒg] - ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kræb] - ['fæʃ(ə)n] , [daɪv] [laɪk] [stəʊnz] , [fləʊt] [laɪk] ['feðər] ,

swim	dog	-	fashion	and	crab	-	fashion	,	dive	like	stones	,	float	like	feathers	,
游泳	狗	-	时尚	和	螃蟹	-	时尚	,	潜水	喜欢	石头	,	漂浮	喜欢	羽毛	,

像狗一样游泳，像螃蟹一样游泳，像石头一样潜水，像羽毛一样漂浮，

[stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]

stand	on	their	heads	under	water	and	bow	,	to	you	with	their	feet	,	and
站立	在	他们的	头部	在下面	水	和	弓	,	到	你	和	他们的	脚	,	和

[æz; əz][tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] ,

as	to	shouting	,
作为	到	喊叫	,

他们倒立在水下，用脚向你鞠躬，至于喊叫，

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][wʌns] — [ðæts] [ɔːl] .

I	only	wish	you	could	hear	them	once	—	that's	all	.
我	仅有的	希望	你	可以	听到	他们	一次	—	那就是	全部	.

我只希望你能听一次——仅此而已。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] ['dʒɒni] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [best] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [liːp] -

All	the	boys	agreed	that	Johnny	made	the	very	best	back	of	them	all	at	leap	-
全部	这	男孩们	同意	那	约翰尼	制成	这	非常	最好的	后退	的	他们	全部	在	飞跃	-

[frɒg] ,

frog	,
青蛙	,

所有男孩都一致认为，在跳绳游戏中，约翰尼是所有人中跑得最好的。

— [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][skweə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]

—	so	strong	and	square	,	with	his	hands	firmly	planted	on	his	knees	,	and
—	所以	强的	和	正方形	,	和	他的	双手	牢牢	已种植	在	他的	膝盖	,	和

['lʊkɪŋ] [-]

looking	[	72	]
寻找	[	-	]

—他身体强壮而方正，双手稳稳地放在膝盖上，目光[72]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

between	his	legs	with	his	round	face	upside	down	.
之间	他的	腿	和	他的	圆形的	脸	上行	向下	.

他双腿之间，圆脸朝下。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət] ['mendɪŋ] ['brəʊkən] - [daʊn] [drʌmz] , [tɔɪ] - [kɑːts] ,

Then	he	was	a	capital	hand	at	mending	broken	-	down	drums	,	toy	-	carts	,
然后	他	曾是	一个	首都	手	在	修补	破碎的	-	向下	鼓	,	玩具	-	购物车	,

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] .

horses	,	and	all	manner	of	playthings	.
马匹	,	和	全部	方式	的	玩具	.

然后，他成了修理破损的鼓、玩具车、马匹和各种玩具的高手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [fɜːst] ['hʌgɪŋ] [hɪm]

The	little	boys	in	the	school	would	bring	them	to	him	,	and	,	first	hugging	him
这	小的	男孩们	在	这	学校	会	带来	他们	到	他	,	和	,	第一的	拥抱	他

,

,

,

学校里的小男孩们会把这些东西带给他，然后先拥抱他，

[wʊd] [kəʊks][hɪm][tuː; tə] “ [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

would	coax	him	to	“	make	them	as	good	as	new	,
会	哄	他	到	“	制作	他们	作为	好的	作为	新的	,

会劝他“把它们弄得跟新的一样”，

” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒspɪt(ə)l] ,

”	until	he	declared	that	the	little	closet	in	his	room	was	a	perfect	hospital	,
”	直到	他	声明	那	这	小的	壁橱	在	他的	房间	曾是	一个	完美的	医院	,

直到他宣称自己房间里的小壁橱就是一个完美的医院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] ['spɔːldɪŋz] [gluː]

of	which	he	was	the	doctor	,	and	a	jack	-	knife	and	Spalding's	glue
的	哪个	他	曾是	这	医生	,	和	一个	杰克	-	刀	和	斯伯丁的	胶水

[ðə; ði] ['medsnz] .

the	medicines	.
这	药物	.

他就是那位医生，而药品则是一把小刀和斯伯丁胶水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] !

And	such	wonderful	kites	as	he	could	make	!
和	这样的	精彩的	风筝	作为	他	可以	制作	!

他制作的风筝真是太棒了！

[ðeɪ] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] , [bɜ˞dz][ænd; ənd][ɔːl] .

They	quite	astonished	the	whole	neighborhood	,	birds	and	all	.
他们	相当	惊讶	这	所有的	邻里	,	鸟类	和	全部	.

它们让整个街区，包括鸟儿在内，都大吃一惊。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

A	famous	one	which	he	made	was	,	as	he	declared	,	a	genuine	portrait	of
一个	著名的	一	哪个	他	制成	曾是	,	作为	他	声明	,	一个	真的	肖像	的

[ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ,

a	round	-	shouldered	,
一个	圆形的	-	肩部	,

他创作的一幅著名作品，正如他所宣称的那样，是一幅圆肩男子的真实肖像。

['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [huːz] [breɪnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv]

bullet	-	headed	member	of	Congress	he	had	seen	,	whose	brains	being	made	of
子弹	-	标题	成员	的	国会	他	有	已见	,	谁	大脑	存在	制成	的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

他曾见过一位头脑简单的国会议员，那人的脑子就像羽毛一样。

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] ,

were	just	the	very	ones	to	go	off	in	a	high	wind	,	at	a	tangent	,
是	只是	这	非常	一个	到	去	离开	在	一个	高的	风	,	在	一个	切线	,

他们恰恰是那些在强风中偏离正轨的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] ['eni] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [kʌt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	never	touch	any	sensible	thing	,	or	cut	even	a	curve	in	the	air	,
和	绝不	触碰	任何	明智的	事物	,	或者	切	甚至	一个	曲线	在	这	空气	,

而且永远不要碰任何有感觉的东西，甚至不要在空中划出一道弧线。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

much	less	a	difficult	question	.
很多	较少的	一个	难的	问题	.

这根本不是什么难题。

[səʊ][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['tɪʃuː]

So	the	member	of	Congress	was	painted	on	an	immense	sheet	of	tissue
所以	这	成员	的	国会	曾是	绘	在	一个	巨大	床单	的	组织

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

于是，这位国会议员的画像被画在了一张巨大的薄纸上。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] [teɪl] ,

and	furnished	with	an	exceedingly	long	tail	,
和	提供	和	一个	非常	长的	尾巴	,

而且尾巴非常长，

[meɪd] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] ['kɒtn] - ['wɒdɪŋ] [taɪd] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]

made	of	scraps	of	cotton	-	wadding	tied	on	a	string	at	intervals	of	four	inches
制成	的	碎屑	的	棉布	-	棉絮	系	在	一个	细绳	在	间隔	的	四	英寸

,

,
,

由棉絮碎块制成，用绳子每隔四英寸系一个结。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bæləns t] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	so	light	that	it	balanced	his	brains	to	perfection	.
和	所以	光	那	它	均衡	他的	大脑	到	完美	.

轻盈得恰到好处，完美地平衡了他的大脑。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌbd] “ [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [kaɪt] ;

When	he	was	finished	,	he	was	dubbed	“	The	Honorable	Mr	.	Kite	;
什么时候	他	曾是	完成的	,	他	曾是	被誉为	“	这	尊敬的	先生	.	风筝	;

完成后，他被尊称为“尊敬的基特先生”；

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [eə(r)][hɪz; ɪz] ['feðə(r)] - [breɪnz]

"	and	many	a	fine	day	did	the	honorable	gentleman	air	his	feather	-	brains
"	和	许多	一个	美好的	天	做过	这	光荣的	绅士	空气	他的	羽毛	-	大脑

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ['fi:ldz] ,

over	the	broad	fields	,
超过	这	广阔	字段	,

“许多个晴朗的日子里，这位尊贵的绅士都曾在广阔的田野上开怀畅饮，放松身心。”

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stju:pɪd][fæt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪz] ,

and	look	down	with	his	stupid	fat	face	at	the	delighted	boys	,
和	看	向下	和	他的	愚蠢的	胖的	脸	在	这	高兴极了	男孩们	,

他用那张愚蠢的肥脸低头看着那些欣喜若狂的男孩们，

[hu:] [ɔ:l] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] “ ['flaɪə(r)] .

who	all	took	turns	in	giving	him	a	“	flier	.
WHO	全部	采取	转弯	在	给予	他	一个	“	传单	.

他们轮流给他递“传单”。

" [ðə; ði] [ɒn] .

"	The	Hon	.
"	这	尊敬的	.

“尊敬的

['mɪstə(r)] . [kaɪt] . [-]

Mr	.	Kite	.	[	73	]
先生	.	风筝	.	[	-	]

基特先生。[73]

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['səʊʃ(ə)l][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [keɪm] [aʊt] [ɒn]

But	perhaps	the	very	best	of	Johnny's	social	accomplishments	came	out	on
但	也许	这	非常	最好的	的	约翰尼的	社会的	成就	来了	出去	在

['reɪni] [deɪz] ,

rainy	days	,
下雨	天	,

但或许约翰尼最出色的社交成就都是在雨天展现出来的。

[wen] [hi:; hi][təʊld] ['stɔ:riz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

when	he	told	stories	without	end	,
什么时候	他	讲述	故事	没有	结尾	,

当他没完没了地讲故事时

[səʊ] ['eksələnt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ;

so	excellent	was	his	memory	of	what	he	had	read	or	heard	;
所以	出色的	曾是	他的	记忆	的	什么	他	有	读	或者	听到	;

他对读过或听过的东西记忆力非常好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['ædɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðə; ði]

and	the	bright	play	of	his	features	added	so	much	to	the	interest	,	that	the
和	这	明亮的	玩	的	他的	特征	额外	所以	很多	到	这	兴趣	,	那	这

[bɔɪz] [dɪ'kleəd] ,

boys	declared	,
男孩们	声明	,

他脸上生动的表情更增添了孩子们的兴趣，以至于他们纷纷说道：

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔ:riz] [ɪn] [bʊks] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

when	they	came	to	read	the	very	same	stories	in	books	,	as	sometimes	happened	,
什么时候	他们	来了	到	读	这	非常	相同的	故事	在	图书	,	作为	有时	发生	,

当他们像有时那样在书中读到同样的故事时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [wʌn]['kwɔ:tə(r)][æz; əz] [gʊd] .

they	did	not	seem	one	quarter	as	good	.
他们	做过	不是	似乎	一	四分之一	作为	好的	.

它们看起来连原来的四分之一都不到。

[ai] ['riːəli] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [-]

I	really	feel	tempted	to	tell	you	one	of	them	,	though	,	like	the	[	74	]
我	真的	感觉	受诱惑	到	告诉	你	一	的	他们	,	尽管	,	喜欢	这	[	-	]

不过，我真的很想告诉你其中一个，比如[74]

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [get][ˌaɪ 'tiː] [də'rekt][frɒm; frəm][hɪm] .

boys	,	you	will	lose	three	-	quarters	of	the	interest	because	you	do	not	get	it	direct	from	him	.
男孩们	,	你	将要	失去	三	-	四分之一	的	这	兴趣	因为	你	做	不是	得到	它	直接的	从	他	.

孩子们，你们会损失四分之三的利息，因为你们不是直接从他那里得到的。

[ʃæl; ʃəl][ai] .

Shall	I	.
将	我	.

我该……

[ɑːnt] ['fæni] [hæd; həd] [riːd] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænjuskrɪpt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ,

Aunt	Fanny	had	read	thus	far	in	her	manuscript	,	when	she	paused	,	looked	up	,	and	repeated	,
阿姨	舢	有	读	因此	远的	在	她	手稿	,	什么时候	她	暂停	,	看起来	向上	,	和	重复	,

范妮姨妈读到这里，突然停了下来，抬起头，重复道：

“ [ʃæl; ʃəl][ai] ? ”

“	Shall	I	?	”
“	将	我	?	”

“我该去吗？”

“ [əʊ] , [jes] ! [jes] !

“	Oh	,	yes	!	yes	!
“	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

if	you	please	,	”	cried	all	the	children	.
如果	你	请	,	”	哭	全部	这	孩子们	.

“求求你们了！”孩子们齐声喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] . ”

“	But	it	won't	seem	more	than	a	quarter	as	entertaining	.	”
“	但	它	惯于	似乎	更多的	比	一个	四分之一	作为	娱乐	.	”

“但它的娱乐性恐怕只有原来的四分之一。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [ɑːnt] ['fæni] !

“	Oh	,	you	funny	Aunt	Fanny	!
“	哦	,	你	有趣的	阿姨	舢	!

“哦，你这个有趣的芬妮阿姨！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] — ['betə(r)] .

you	know	we	shall	like	it	just	as	well	—	better	.
你	知道	我们	将	喜欢	它	只是	作为	出色地	—	更好的	.

你知道我们会同样喜欢它——甚至更喜欢它。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒɒli] ['dʒɒni] ['gʊdˌfɛloʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? ”

But	tell	us	,	did	you	hear	that	jolly	Johnny	Goodfellow	tell	a	story	?	”
但	告诉	我们	,	做过	你	听到	那	快乐的	约翰尼	古德费洛	告诉	一个	故事	?	”

但是，你听过那位快乐的约翰尼·古德费罗讲故事吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	I	did	,	”	she	answered	,	“	and	this	is	the	way	he	did	it	.
“	的	课程	我	做过	,	”	她	回答	,	“	和	这	是	这	方式	他	做过	它	.

“我当然做了，”她回答说，“他就是这么做的。”

[fɜːst] , [lets] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

First	,	let's	all	sit	down	on	the	carpet	.
第一的	,	我们来吧	全部	坐	向下	在	这	地毯	.

首先，我们都坐在地毯上。

” [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪð]

”	You	would	have	thought	that	each	of	the	children	had	been	presented	with
”	你	会	有	想法	那	每个	的	这	孩子们	有	到过	呈现	和

[ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] ,

a	fine	present	,
一个	美好的	展示	,

你可能会觉得每个孩子都收到了一份精美的礼物，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['tʃʌk(ə)lz] .

they	received	this	proposition	with	such	delight	and	so	many	chuckles	.
他们	已收到	这	主张	和	这样的	喜	和	所以	许多	轻笑	.

他们欣然接受了这个提议，笑声不断。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [wɪð] [ɑːnt] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

Down	they	all	got	in	a	bunch	,	with	Aunt	Fanny	in	the	midst	.
向下	他们	全部	得到	在	一个	束	,	和	阿姨	舢	在	这	中间	.

他们都摔倒在地，挤成一团，范妮阿姨也在中间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [-]

Then	she	clasped	her	[	75	]
然后	她	紧握	她	[	-	]

然后她紧紧地抱住了她[75]

[hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

hands	over	her	knees	,	made	her	mouth	into	a	button	-	hole	,
双手	超过	她	膝盖	,	制成	她	嘴	进入	一个	按钮	-	洞	,

双手放在膝盖上，抿着嘴，像扣眼一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	looked	up	at	a	corner	of	the	ceiling	,	pretending	to	think	.
和	看起来	向上	在	一个	角落	的	这	天花板	,	假装	到	思考	.

他抬头望向天花板的一角，假装思考。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [fred] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['gʊdˌfɛloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

She	looked	so	long	,	that	Fred	,	full	of	Johnny	Goodfellow	and	his	story	,
她	看起来	所以	长的	,	那	弗雷德	,	满的	的	约翰尼	古德费洛	和	他的	故事	,

她看了那么久，弗雷德满脑子都是约翰尼·古德费罗和他的故事，

[kwaɪt] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['fæni] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

quite	forgot	he	was	speaking	to	Aunt	Fanny	,	and	shouted	—
相当	忘了	他	曾是	请讲	到	阿姨	舢	,	和	喊叫	—

他完全忘了自己是在和范妮阿姨说话，于是大声喊道——

“ [kʌm] , [əʊld] ['feləʊ] !

“	Come	,	old	fellow	!
“	来	,	老的	同伴	!

“来吧，老伙计！”

[wɪr] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] ; [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

we're	all	waiting	;	why	don't	you	begin	?
是	全部	等待	;	为什么	不	你	开始	?

我们都在等着呢，你为什么不开始呢?

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['skɑ:lət] , [ænd; ənd]
" Then suddenly remembering himself , he turned as red as scarlet , and
" 然后 突然 记住 他自己 , 他 转向 作为 红色的 作为 猩红 , 和
['stæmə] [aʊt] —
stammered out —
结结巴巴 出去 —

“然后他突然想起自己是谁，脸涨得通红，结结巴巴地说——”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] — — [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
“ Oh , I didn't mean — — I beg your pardon .
“ 哦 , 我 没有 意思是 — — 我 求 你的 赦免 .

“哦，我不是那个意思——请原谅。”

" [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [maʊθ] [brəʊk] [lu:s] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['fæni] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] —
" The button - hole mouth broke loose , and Aunt Fanny burst out laughing , as she said —
" 这 按钮 - 洞 嘴 打破 松动的 , 和 阿姨 舳 爆裂 出去 笑 , 作为 她 说 —

“纽扣孔的开口开了，芬妮阿姨哈哈大笑起来，说道——”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
“ That was just what I wanted .
“ 那 曾是 只是 什么 我 通缉 .

“那正是我想要的。”

[naʊ] , [ə'tenʃ(ə)n] , [skwɒd] !
Now , attention , squad !
现在 , 注意力 , 队 !

各位注意！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

[ɑːnt] ['fæni] [hæz; həz] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

Aunt	Fanny	has	jumped	over	the	moon	,
阿姨	舢	有	跳了起来	超过	这	月亮	,

芬妮阿姨高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['gʊdˌfɛloʊ] [ɪz][hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] ,

and	Johnny	Goodfellow	is	here	in	her	place	to	tell	you	the	wonderful	tale	,
和	约翰尼	古德费洛	是	这里	在	她	地方	到	告诉	你	这	精彩的	故事	,

现在，约翰尼·古德费洛将代替她为大家讲述这个精彩的故事。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɔːltəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmægə'ziːn] , [kɔːld] [-]

a	good	deal	altered	,	which	he	read	in	an	English	magazine	,	called	[	76	]
一个	好的	交易	已修改	,	哪个	他	读	在	一个	英语	杂志	,	称为	[	-	]

他在一本名为[76]的英文杂志上读到了很多改动。

“ ['brʌðə(r)] [bɑbz] [beə(r)] .

“	BROTHER	BOB'S	BEAR	.
“	兄弟	鲍勃的	熊	.

“鲍勃兄弟的熊。”

” [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] ['jæŋki] ['fɑːmə(r)] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

”	Once	upon	a	time	,	a	Yankee	farmer	found	he	had	such	a	lot	of	children	,
”	一次	之上	一个	时间	,	一个	扬基	农民	成立	他	有	这样的	一个	很多	的	孩子们	,

从前，一位北方农民发现自己有很多孩子，

[ðæt] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

that	they	cost	him	more	than	they	were	worth	.
那	他们	成本	他	更多的	比	他们	是	值得	.

它们花费了他比它们本身价值更高的价格。

[səʊ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [aʊt] [west] ,

So	he	concluded	to	emigrate	out	West	,
所以	他	结束	到	移民	出去	西方	,

于是他决定移民西部。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][kʊd; kəd] [ʃuːt] [geɪm] [ænd; ənd][plɑːnt] [kɔːn] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]

where	the	old	ones	could	shoot	game	and	plant	corn	and	keep	out	of
在哪里	这	老的	一个	可以	射击	游戏	和	植物	玉米	和	保持	出去	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

在那里，老人们可以打猎、种玉米，而且不会惹是生非。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][kʊd; kəd] [lɑːf] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]

and	the	young	ones	could	laugh	and	grow	fat	by	rolling	on	the	prairies	and
和	这	年轻的	一个	可以	笑	和	生长	胖的	经过	滚动	在	这	草原	和

['iːtɪŋ] ['heɪsti] - ['pʊdɪŋ] .

eating	hasty	-	pudding	.
吃	仓促	-	布丁	.

孩子们可以在草原上打滚，吃着速食布丁，欢笑着长胖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] , [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

He	found	that	he	was	well	enough	off	,	when	he	got	to	his	new	home	,
他	成立	那	他	曾是	出色地	足够的	离开	,	什么时候	他	得到	到	他的	新的	家	,

到达新家后，他发现自己的生活条件相当不错。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk] [lɒg] - [haʊs] .

to	build	a	very	aristocratic	log	-	house	.
到	建造	一个	非常	贵族	日志	-	房子	.

建造一座非常高贵的木屋。

['veri] [fjuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ruːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [θriː] — [ɔːl]

Very	few	,	you	know	,	have	more	than	one	room	,	while	his	had	three	—	all
非常	很少	,	你	知道	,	有	更多的	比	一	房间	,	尽管	他的	有	三	—	全部

['elɪgəntli] [siːld] [wɪð] ['hemlɒk] - [bɑːk] ,

elegantly	ceiled	with	hemlock	-	bark	,
优雅地	天花板	和	铁杉	-	吠	,

你知道，很少有人拥有超过一个房间，而他的房子有三个房间——所有房间的天花板都优雅地用铁杉树皮装饰。

[wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [aʊt] — [kwaɪt] ['gɔːdʒəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .

with	the	smooth	side	out	—	quite	gorgeous	,	you	may	believe	.
和	这	光滑的	边	出去	—	相当	华丽的	,	你	可能	相信	.

光滑的一面朝外——你可能会觉得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ,

It	was	in	May	that	he	moved	,
它	曾是	在	可能	那	他	已搬	,

他是在五月份搬家的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['frɒlɪk] [ɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	the	whole	summer	was	before	the	children	to	frolic	in	,	and	have
和	这	所有的	夏天	曾是	前	这	孩子们	到	嬉戏	在	,	和	有

[ə; eɪ] [grænd] [gʊd] [taɪm] ;

a	grand	good	time	;
一个	盛大	好的	时间	;

整个夏天都属于孩子们，他们可以尽情玩耍，享受美好时光；

[ænd; ənd] [-]

and	[	77	]
和	[	-	]

和[77]

[ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [bɒb] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [beə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌg]

the	eldest	brother	,	Bob	,	began	the	game	by	shooting	a	bear	who	wanted	to	hug
这	长子	兄弟	,	鲍勃	,	开始	这	游戏	经过	射击	一个	熊	WHO	通缉	到	拥抱

[hɪm] .

him	.
他	.

大哥鲍勃开始游戏，他射杀了一头想要拥抱他的熊。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [taɪt] [skwiːz] ,

You	know	a	bear's	hug	is	a	remarkably	tight	squeeze	,
你	知道	一个	熊的	拥抱	是	一个	非常	紧的	挤	,

你知道熊的拥抱是非常紧的吗?

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

and	generally	takes	your	breath	away	for	good	.
和	一般来说	需要	你的	气息	离开	为了	好的	.

简直美得令人窒息。

[səʊ] [bɒb] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [pɒpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛrz] ['kreɪniəm] ,

So	Bob	declined	the	honor	,	and	popped	a	bullet	in	the	bear's	cranium	,
所以	鲍勃	拒绝	这	荣誉	,	和	爆裂	一个	子弹	在	这	熊的	颅骨	,

于是鲍勃婉拒了这份"殊荣"，朝熊的头骨开了一枪。

[ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌb] ,

and	carried	home	in	his	arms	a	perfect	little	darling	of	a	cub	,
和	携带	家	在	他的	武器	一个	完美的	小的	亲爱的	的	一个	幼兽	,

他怀里抱着一只完美的小可爱幼崽回了家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .

for	the	poor	bear	was	a	mother	.
为了	这	贫穷的	熊	曾是	一个	母亲	.

因为这只可怜的熊是一位母亲。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [gɒt] !

Oh	,	what	a	welcome	the	little	cub	got	!
哦	,	什么	一个	欢迎	这	小的	幼兽	得到	!

哦，这只小幼崽受到了多么热烈的欢迎啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl] [raʊnd] ; [ænd; ənd][bɒb] ,

It	was	hugged	and	kissed	all	round	;	and	Bob	,
它	曾是	拥抱	和	亲吻	全部	圆形的	;	和	鲍勃	,

它被大家拥抱亲吻；还有鲍勃，

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [mɔːn] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

congratulating	himself	that	it	was	too	young	to	mourn	long	for	the	loss
祝贺	他自己	那	它	曾是	也	年轻的	到	哀悼	长的	为了	这	损失

[ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] ,

of	its	mother	,
的	它是	母亲	,

它暗自庆幸自己还太小，不会为失去母亲而悲伤太久。

['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

solemnly	declared	that	he	intended	to	be	a	mother	to	it	for	the	rest
庄严地	声明	那	他	故意的	到	是	一个	母亲	到	它	为了	这	休息

[ɒv; əv][ɪts] [laɪf] .

of	its	life	.
的	它是	生活	.

他郑重宣布，他打算在它的余生中做它的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

And	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ðə; ði] [kʌb] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] ['məʊzɪz] , [slept] [wɪð] [bɒb] ,

The	cub	,	who	was	named	Moses	,	slept	with	Bob	,
这	幼兽	,	WHO	曾是	命名	摩西	,	睡着了	和	鲍勃	,

这只名叫摩西的小狮子和鲍勃睡在了一起。

['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mænə(r)]['əʊvə(r)] [bɑbz] ['ʃəʊldə(r)] .

always	laying	his	nose	in	a	sentimental	manner	over	Bob's	shoulder	.
总是	躺下	他的	鼻子	在	一个	感伤的	方式	超过	鲍勃的	肩膀	.

他总是带着感伤的神情，把鼻子凑到鲍勃的肩膀上。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fɑːst] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [hɪm] [grəʊ] ;

He	grew	very	fast	;	you	could	almost	see	him	grow	;
他	生长	非常	快速地	;	你	可以	几乎	看	他	生长	;

他长得很快，几乎可以亲眼看到他长大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [mʌʃ] [ænd; ənd]

and	there	really	seemed	no	end	to	the	bread	and	milk	and	mush	and
和	那里	真的	似乎	不	结尾	到	这	面包	和	牛奶	和	糊状物	和

['bʌtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] . [-]

butter	he	would	eat	.	[	78	]
黄油	他	会	吃	.	[	-	]

他吃的面包、牛奶、粥和黄油似乎永远也吃不完。[78]

[ðə; ði] [fɜːst] ['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [nʌm] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ,

The	first	winter	he	was	kind	of	numb	and	stupid	,
这	第一的	冬天	他	曾是	种类	的	麻木的	和	愚蠢的	,

第一个冬天他有点麻木和迟钝，

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

and	spent	a	great	deal	of	time	in	sleeping	and	sucking	his	paws	.
和	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	睡眠	和	吸吮	他的	爪子	.

他大部分时间都在睡觉和吮吸爪子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

But	when	the	warm	weather	came	on	,	he	was	the	happiest	little	bear	in	the	world	,
但	什么时候	这	温暖的	天气	来了	在	,	他	曾是	这	最快乐	小的	熊	在	这	世界	,

但天气转暖后，他成了世界上最快乐的小熊。

['fɒləʊɪŋ] ['brʌðə(r)] [bɒb] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['mɪzrəbl] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

following	Brother	Bob	about	like	a	dog	,	and	only	miserable	when	he	lost	sight	of	his	master	.
下列的	兄弟	鲍勃	关于	喜欢	一个	狗	,	和	仅有的	悲惨的	什么时候	他	丢失的	视线	的	他的	掌握	.

它像条狗一样跟在鲍勃哥哥身后，只有当它跟丢了主人时才会感到难过。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wəʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [beə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] ,

He	always	woke	him	in	the	morning	;	and	as	the	bear	liked	to	get	up	early	,
他	总是	觉醒	他	在	这	早晨	;	和	作为	这	熊	喜欢	到	得到	向上	早期的	,

他每天早上都会叫醒他；而由于熊喜欢早起，

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] ,

you	see	he	was	quite	a	blessing	to	Bob	in	this	respect	,	as	getting	up	early	,
你	看	他	曾是	相当	一个	祝福	到	鲍勃	在	这	尊重	,	作为	获得	向上	早期的	,

你看，在这方面，他（鲍勃）对鲍勃来说真是个福星，因为他总是早起。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['helθi] ,

according	to	the	proverb	,	is	one	of	the	sure	and	certain	ways	of	becoming	healthy	,
根据	到	这	谚语	,	是	一	的	这	当然	和	肯定	方式	的	成为	健康	,

根据这句谚语，这是获得健康的可靠方法之一。

['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] .

wealthy	,	and	wise	.
富裕	,	和	明智的	.

富有且睿智。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

I	always	feel	the	wisdom	sprouting	out	all	over	me	when	I	get	up	very	early	in	the	morning	;
我	总是	感觉	这	智慧	发芽	出去	全部	超过	我	什么时候	我	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	;

每天清晨，当我很早就起床时，总感觉智慧从我身上涌现出来；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] ['mʌni] [aɪ] [meɪd] [baɪ] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['brekfəst] ,

but	I'm	afraid	I	should	spend	all	the	extra	money	I	made	by	early	rising	in	buying	an	extra	breakfast	,
但	我是	害怕的	我	应该	花费	全部	这	额外的	钱	我	制成	经过	早期的	上升	在	购买	一个	额外的	早餐	,

但我恐怕应该把早起赚来的额外钱都用来买一份额外的早餐了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] .

for	it	also	makes	me	so	tremendously	hungry	.
为了	它	还	制作	我	所以	非常	饥饿的	.

因为这让我感到非常饥饿。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [deɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [bai] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ]

one	day	Brother	Bob	had	to	go	a	long	journey	to	buy	material	for	building
一	天	兄弟	鲍勃	有	到	去	一个	长的	旅行	到	买	材料	为了	建筑

[ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] ,

a	frame	house	,
一个	框架	房子	,

有一天，鲍勃兄弟要长途跋涉去购买建造木结构房屋的材料。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] . [-]

of	a	man	who	had	a	saw	-	mill	.	[	79	]
的	一个	男人	WHO	有	一个	锯	-	磨	.	[	-	]

一位拥有锯木厂的人。[79]

['məʊzɪz][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Moses	could	not	accompany	him	;	and	this	was	a	dreadful	affliction	.
摩西	可以	不是	陪伴	他	;	和	这	曾是	一个	可怕	痛苦	.

摩西无法陪伴他；这对他来说是一个可怕的痛苦。

[bɒb][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

Bob	had	to	steal	away	;	and	when	the	bear	found	he	had	gone	,
鲍勃	有	到	偷	离开	;	和	什么时候	这	熊	成立	他	有	已消失	,

鲍勃只好偷偷溜走；当熊发现他不见了的时候，

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	commenced	a	search	for	him	.
他	开始	一个	搜索	为了	他	.

他开始寻找他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bɑbz] [bed] , [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

He	went	to	Bob's	bed	,	and	,	beginning	at	the	head	,
他	去	到	鲍勃的	床	,	和	,	开始	在	这	头	,

他走到鲍勃的床边，从床头开始，

[pəʊkt] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

poked	his	nose	under	the	sheets	and	blankets	,
戳	他的	鼻子	在下面	这	纸张	和	毯子	,

他把鼻子伸到床单和毯子下面，

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['trævld] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ;

and	gravely	travelled	down	till	he	came	out	at	the	foot	;
和	严重地	旅行	向下	直到	他	来了	出去	在	这	脚	;

他神情严肃地向下走，直到走到山脚下；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə'gen] .

then	he	turned	and	slowly	marched	up	again	.
然后	他	转向	和	缓慢地	行军	向上	再次	.

然后他转身，缓缓地又走了上来。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

He	kept	this	up	by	the	hour	,	never	stopping	till	he	was	shut	out	of	the	room
他	保留	这	向上	经过	这	小时	,	绝不	停止	直到	他	曾是	关闭	出去	的	这	房间

.

:

.

他就这样持续了好几个小时，直到被锁在房间外面才停下来。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɑbz] [kləʊðz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

He	then	took	possession	of	all	Bob's	clothes	he	could	find	,
他	然后	采取	拥有	的	全部	鲍勃的	衣服	他	可以	寻找	,

然后他把能找到的鲍勃的所有衣服都拿走了。

[ænd; ənd] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

and	got	as	far	as	he	could	push	into	the	legs	of	the	trousers	and
和	得到	作为	远的	作为	他	可以	推	进入	这	腿	的	这	裤子	和

[ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊts] ,

arms	of	the	coats	,
武器	的	这	外套	,

他尽可能地将手伸进裤腿和外套袖子里。

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs]

still	hoping	that	his	beloved	master	would	be	found	in	some	of	the	dark	corners
仍然	希望	那	他的	心爱	掌握	会	是	成立	在	一些	的	这	黑暗的	角落

;

;

;

他仍然希望在某个黑暗的角落里能找到他敬爱的主人；

[ænd; ənd] [bɑbz] ['mʌðə(r)] , [hɑːf] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ['teərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [rʌf]

and	Bob's	mother	,	half	distracted	at	seeing	the	clothes	tearing	with	such	rough
和	鲍勃的	母亲	,	一半	愣	在	看到	这	衣服	撕裂	和	这样的	粗糙的

['juːsɪdʒ] ,

usage	,
用法	,

鲍勃的母亲看到衣服被粗暴使用而撕裂，心不在焉地看着这一切。

[gɒt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] .

got	them	away	with	great	difficulty	,	and	locked	them	up	in	a	wardrobe	.
得到	他们	离开	和	伟大的	困难	,	和	已锁定	他们	向上	在	一个	衣柜	.

费了九牛二虎之力才把他们弄走，然后锁进了衣柜里。

[ðen] ['məʊzɪz] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð] [griːf] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm]

Then	Moses	,	with	tears	in	his	eyes	,	and	grunting	with	grief	,	managed	to	climb
然后	摩西	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	哼哼	和	悲伤	,	管理	到	爬

[tuː; tə] [-]

to	[	80	]
到	[	-	]

然后摩西眼里含着泪，悲伤地哼哼着，爬上了[80]

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðeə(r)] ,

the	top	of	the	wardrobe	,	and	seized	a	large	Bible	which	rested	there	,
这	顶部	的	这	衣柜	,	和	查获	一个	大的	圣经	哪个	休息	那里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他走到衣柜顶上，抓起放在那里的一本厚厚的圣经，然后，

['kɜːlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [fɑːst] .

curling	himself	up	into	a	round	ball	,	dropped	on	the	floor	,	hugging	the	Bible	fast	.
冰壶	他自己	向上	进入	一个	圆形的	球	,	掉落	在	这	地面	,	拥抱	这	圣经	快速地	.

他蜷缩成一团，倒在地上，紧紧抱着圣经。

[bɑbz] ['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [ʃəʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

Bob's	**mother**	**tried**	**to**	**get**	**this**	**away**	**,**	**but**	**the**	**bear**	**showed**	**fight**	**for**	**the**	**first**
鲍勃的	母亲	尝试	到	得到	这	离开	,	但	这	熊	显示	斗争	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

鲍勃的母亲试图把它赶走，但这头熊第一次表现出了反抗的姿态。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

and	**kicked**	**out**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
和	踢	出去	他的	后	腿	,

然后他踢出后腿，

[ænd; ənd] [geɪv] [slaɪ][dæbz][æt; ət][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] ;

and	**gave**	**sly**	**dabs**	**at**	**the**	**broomstick**	**with**	**which**	**she**	**was**	**beating**	**him**	**;**
和	给予	狡猾	dab	在	这	扫帚	和	哪个	她	曾是	殴打	他	;

她一边用扫帚抽打他，一边偷偷地朝扫帚柄戳了几下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [taɪt] , [ænd; ənd] [bɑbz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

but	**he**	**held**	**the**	**book**	**tight**	**,**	**and**	**Bob's**	**mother**	**had**	**to**	**give**	**up**	**,**
但	他	握住	这	书	紧的	,	和	鲍勃的	母亲	有	到	给	向上	,

但他紧紧地抱着那本书，鲍勃的母亲只好放弃了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] ['sekənd] [best] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ðə; ði][beə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**come**	**off**	**second**	**best**	**;**	**and**	**what's**	**more**	**,**	**the**	**bear**	**knew**	**it**	**,**
和	来	离开	第二	最好的	;	和	是什么	更多的	,	这	熊	知道	它	,

结果却落败为胜；而且，熊自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['ɑːftəwəd] .

and	**made**	**use**	**of**	**his**	**triumph**	**afterward**	**.**
和	制成	使用	的	他的	胜利	之后	.

之后他利用了自己的胜利。

[wen] [bɒb] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði][beə(r)] ['feəli] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

When	**Bob**	**came**	**back**	**,**	**the**	**bear**	**fairly**	**danced**	**for**	**joy**	**,**	**dropping**	**the**	**Bible**	**,**
什么时候	鲍勃	来了	后退	,	这	熊	相当	跳舞	为了	喜悦	,	下降	这	圣经	,

鲍勃回来时，熊高兴得几乎跳起了舞，手里的圣经也掉在了地上。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [bɑbz] ['mʌðə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**showing**	**his**	**contempt**	**for**	**Bob's**	**mother**	**by**	**taking**	**the**	**butter**	**from**	**the**
和	显示	他的	鄙视	为了	鲍勃的	母亲	经过	采取	这	黄油	从	这

[tiː] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

tea	**-**	**table**	**and**	**eating**	**it**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
茶	-	桌子	和	吃	它	前	她	眼睛	.

他从茶桌上拿起黄油，当着鲍勃母亲的面吃掉，以此表达他对她的蔑视。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

His	**master**	**gave**	**him**	**a**	**good**	**drubbing**	**for**	**stealing**	**,**	**and**	**he**	**submitted**	**to**
他的	掌握	给予	他	一个	好的	痛击	为了	偷窃	,	和	他	提交	到

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

it	**with**	**perfect**	**indifference**	**,**
它	和	完美的	漠不关心	,

他的主人因为他偷窃而狠狠地揍了他一顿，但他却毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] [maɪt] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

for	**his**	**dear**	**master**	**might**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**;**	**but**	**when**	**he**	**was**	**not**
为了	他的	亲爱的	掌握	可能	做	作为	他	高兴	;	但	什么时候	他	曾是	不是

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

因为他亲爱的主人可以随心所欲；但当他不在场时，

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [-]

butter	and	honey	,	and	sugar	and	molasses	,	were	all	[	81	]
黄油	和	蜂蜜	,	和	糖	和	糖蜜	,	是	全部	[	-	]

黄油和蜂蜜，以及糖和糖蜜，都是[81]

['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kuːlnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɜː'self]

taken	with	the	utmost	coolness	;	and	the	poor	old	lady	could	not	help	herself
已采取	和	这	极致	凉爽	;	和	这	贫穷的	老的	女士	可以	不是	帮助	她自己

，

；

，

她表现得异常冷静；可怜的老太太却无法控制自己。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm]

for	he	had	now	grown	so	large	and	strong	that	she	was	afraid	of	him
为了	他	有	现在	生长	所以	大的	和	强的	那	她	曾是	害怕的	的	他

.

：

.

因为他现在长得又高又壮，她都害怕他了。

“ [əʊ] , [bɒb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , “ [jɔː(r); jə(r)][beə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”

“	Oh	,	Bob	,	”	she	said	,	one	day	,	“	your	bear	is	the	plague	of	my	life	.	”
“	哦	,	鲍勃	,	”	她	说	,	一	天	,	“	你的	熊	是	这	瘟疫	的	我的	生活	.	”

“哦，鲍勃，”有一天，她说，“你的熊简直是我生活的祸害。”

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rezəluːt] ,

“	Now	,	mother	,	”	he	answered	,	“	you	have	only	got	to	be	resolute	,
“	现在	,	母亲	,	”	他	回答	,	“	你	有	仅有的	得到	到	是	坚决	,

“母亲，”他回答说，“您只需要坚定决心。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . ”

and	show	that	you	are	not	afraid	of	him	.	”
和	展示	那	你	是	不是	害怕的	的	他	.	”

并表明你不怕他。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [hɑːm] [jet]

“	But	I	am	afraid	of	him	,	and	he	will	do	me	some	dreadful	harm	yet
“	但	我	是	害怕的	的	他	,	和	他	将要	做	我	一些	可怕	伤害	然而

. ”

：

. ”

“但我害怕他，他以后还会对我造成可怕的伤害。”

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɒt]['pəʊkə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] . ”

“	Give	him	a	taste	of	hot	poker	,	mother	,	and	he'll	never	bother	you	again	.	”
“	给	他	一个	品尝	的	热的	扑克	,	母亲	,	和	地狱	绝不	打扰	你	再次	.	”

“妈，给他点烧红的铁棍尝尝，他以后就再也不会来烦你了。”

“ [əʊ] , [bɒb] !

“	Oh	,	Bob	!
“	哦	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

”	she	exclaimed	,	“	I	would	not	do	that	for	the	world	!
”	她	惊呼	,	“	我	会	不是	做	那	为了	这	世界	!

她惊呼道：“就算给我全世界，我也不会做那种事！”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['verɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l]

"	And	so	the	bear	had	his	own	way	,	and	became	a	very	tyrannical
"	和	所以	这	熊	有	他的	自己的	方式	,	和	成为	一个	非常	强横

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

于是，这只熊便随心所欲，成了这个家庭中非常专横跋扈的成员。

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðərz] [rɪ'mɔnstrəns] .

till	something	happened	which	did	more	than	even	a	mother's	remonstrances	.
直到	某物	发生	哪个	做过	更多的	比	甚至	一个	母亲的	抗议	.

直到发生了一件事，其效果甚至超过了母亲的劝诫。

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [bɒb] [fel] [ɪn] [lʌv] .

For	Brother	Bob	fell	in	love	.
为了	兄弟	鲍勃	跌倒	在	爱	.

因为鲍勃兄弟恋爱了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['jæŋki] ['fɑːmə(r)][gɒt][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] — [ə; eɪ] ['verɪ] [nɪə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]

Just	at	this	time	the	Yankee	farmer	got	a	neighbor	—	a	very	near	one	for
只是	在	这	时间	这	扬基	农民	得到	一个	邻居	—	一个	非常	靠近	一	为了

[ðə; ði] [west] , ['əʊnli] [-]

the	West	,	only	[	82	]
这	西方	, 仅有的		[	-	]

就在这时，北方农民迎来了一位邻居——对于西部来说，这是一位非常近的邻居[82]

[faɪv] [maɪlz] [ɒf] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ;

five	miles	off	—	and	this	neighbor	had	a	pretty	daughter	,	seventeen	years	old	;
五	英里	离开	—	和	这	邻居	有	一个	漂亮的	女儿	,	十七	年	老的	;

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [bɒb] ,

so	what	does	Bob	,
所以	什么	做	鲍勃	,

五英里外——而且这位邻居有个漂亮的女儿，十七岁；那么鲍勃该怎么办呢?

[huː] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

who	,	I	forgot	to	tell	you	,
WHO	,	我	忘了	到	告诉	你	,

我忘了告诉你，

[wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][fɔːl][səʊ] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv]

was	nineteen	years	old	—	what	does	he	do	but	fall	so	head	over	ears	in	love
曾是	十九	年	老的	—	什么	做	他	做	但	落下	所以	头	超过	耳朵	在	爱

,

,

,

他当时十九岁——他除了疯狂地爱上一个人还能做什么呢?

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [best] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ,

that	he	declared	she	was	the	prettiest	and	best	girl	in	the	whole	universe	,
那	他	声明	她	曾是	这	最漂亮的	和	最好的	女孩	在	这	所有的	宇宙	,

他宣称她是全宇宙最漂亮、最优秀的女孩。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	I	think	was	saying	a	great	deal	.
哪个	我	思考	曾是	说	一个	伟大的	交易	.

我认为这说明了很多问题。

[bʌt; bət] ['suːzn] ([ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) ['triːtɪd] ['brʌðə(r)] [bɒb] ['ʃeɪmfəli] .

But	Susan	(	that	was	her	name	)	treated	Brother	Bob	shamefully	.
但	苏珊	(	那	曾是	她	姓名	)	治疗	兄弟	鲍勃	可耻地	.

但苏珊（她名叫苏珊）对待鲍勃哥哥的方式却很可耻。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [trɪks] [əˈpɒn] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

She	played	tricks	upon	him	;	she	made	fun	of	him	before	his	face	,
她	玩	技巧	之上	他	;	她	制成	乐趣	的	他	前	他的	脸	,

她捉弄他，当着他的面嘲笑他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɪzrəbl] ; [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

and	kept	him	perfectly	miserable	;	and	declared	,	moreover	,
和	保留	他	完美	悲惨的	;	和	声明	,	而且	,

让他痛苦不堪；而且，还宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	she	did	not	care	half	an	ear	of	corn	for	him	.
那	她	做过	不是	关心	一半	一个	耳朵	的	玉米	为了	他	.

她对他连半穗玉米都不在乎。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

Here	was	a	pretty	state	of	things	!
这里	曾是	一个	漂亮的	状态	的	事物	!

情况真是相当不错！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [beə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .

for	even	the	bear	could	not	comfort	the	poor	fellow	.
为了	甚至	这	熊	可以	不是	舒适	这	贫穷的	同伴	.

就连熊也无法安慰这个可怜的人。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [bɑbz] [ˈmʌðə(r)] .

But	one	day	Susan	and	a	younger	sister	came	to	take	tea	with	Bob's	mother	.
但	一	天	苏珊	和	一个	年轻	姐姐	来了	到	拿	茶	和	鲍勃的	母亲	.

但有一天，苏珊和她妹妹来和鲍勃的母亲一起喝茶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

They	had	never	seen	Moses	,	and	did	not	know	of	his	existence	.
他们	有	绝不	已见	摩西	,	和	做过	不是	知道	的	他的	存在	.

他们从未见过摩西，也不知道他的存在。

[bɒb] [ʃʌt] [ðə; ði] [beə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] ,

Bob	shut	the	bear	up	in	his	room	,	in	compliment	to	the	guests	,
鲍勃	关闭	这	熊	向上	在	他的	房间	,	在	赞扬	到	这	客人	,

为了款待客人，鲍勃把熊关在了房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [pɑːst] [ɒf] [ˈveri] [ˈplezntli] ; [-]

and	the	afternoon	passed	off	very	pleasantly	;	[	83	]
和	这	下午	通过了	离开	非常	愉快	;	[	-	]

下午过得很愉快；[83]

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈməʊzɪz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] [ɪn] .

that	is	,	to	all	but	Moses	,	who	was	highly	disgusted	at	being	locked	in	.
那	是	,	到	全部	但	摩西	,	WHO	曾是	高度	厌恶	在	存在	已锁定	在	.

也就是说，除了摩西之外，所有人都觉得被关起来很可笑，摩西对被关起来感到非常厌恶。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [liːv] ,

When	the	time	came	for	Susan	and	her	sister	to	leave	,
什么时候	这	时间	来了	为了	苏珊	和	她	姐姐	到	离开	,

苏珊和她妹妹该离开的时候到了，

[bɒb] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Bob	prepared	to	see	them	home	through	the	path	in	the	woods	.
鲍勃	准备	到	看	他们	家	通过	这	小路	在	这	树林	.

鲍勃准备送他们沿着林间小路回家。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [left]

He	ran	into	his	room	for	his	hat	,	never	thinking	of	Moses	,	and	left
他	跑	进入	他的	房间	为了	他的	帽子	,	绝不	思维	的	摩西	,	和	左边

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

the	door	open	,
这	门	打开	,

他跑回房间拿帽子，完全没想起摩西，还把门敞开着。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['suːzn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

and	came	quickly	out	of	the	house	,	as	Susan	,	with	her	teazing	ways	,
和	来了	迅速地	出去	的	这	房子	,	作为	苏珊	,	和	她	戏弄	方式	,

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] .

had	already	started	.
有	已经	开始	.

于是她迅速跑出房子，因为苏珊已经开始捉弄她了。

[daʊn] [rʌʃt] [ðə; ði][beə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʌp][tuː; tə][bɒb] ,

Down	rushed	the	bear	after	him	,	out	of	the	door	,	up	to	Bob	,
向下	匆忙	这	熊	后	他	,	出去	的	这	门	,	向上	到	鲍勃	,

熊追着他冲了下来，出了门，来到了鲍勃面前。

[siːzd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['frɑɪtf(ə)l] [tuː; tə]

seized	him	in	his	arms	,	and	hugged	him	,	in	his	joy	,	in	a	way	frightful	to
查获	他	在	他的	武器	,	和	拥抱	他	,	在	他的	喜悦	,	在	一个	方式	可怕	到

[bɪ'həʊld] ;

behold	;
看哪	;

他欣喜若狂地一把将他抱在怀里，紧紧地拥抱他，那场面令人不寒而栗；

[ænd; ənd] ['suːzn] , ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [bɒb][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪm'breɪs] .

and	Susan	,	turning	,	saw	Bob	in	this	terrible	embrace	.
和	苏珊	,	转弯	,	锯	鲍勃	在	这	糟糕的	拥抱	.

苏珊转过身，看到鲍勃正痛苦地拥抱在一起。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; [əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] !

She	screamed	;	oh	,	how	she	screamed	!
她	尖叫	;	哦	,	如何	她	尖叫	!

她尖叫起来；哦，她尖叫得多么厉害啊！

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] ,

and	instead	of	running	away	,	she	rushed	right	up	to	the	bear	,
和	反而	的	跑步	离开	,	她	匆忙	正确的	向上	到	这	熊	,

她没有逃跑，反而径直冲向了熊。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɒf] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , " [əʊ] , [bɒb] !

and	tried	to	pull	him	off	,	crying	and	sobbing	,	"	Oh	,	Bob	!
和	尝试	到	拉	他	离开	,	哭泣	和	啜泣	,	"	哦	,	鲍勃	!

然后试图把他拉开，哭着抽泣着说："哦，鲍勃！"

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][bɒb] !

dear	,	dear	Bob	!
亲爱的	,	亲爱的	鲍勃	!

亲爱的鲍勃！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

you	will	be	killed	!
你	将要	是	被杀	!

你会被杀的！

" [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	and	then	fell	fainting	to	the	ground	.
"	和	然后	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

然后便昏倒在地。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[mɪs] ['suːzn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] !
Miss Susan , you were found out !
错过 苏珊 ， 你 是 成立 出去 ！

苏珊小姐，你的秘密被发现了！

[bʌt; bət][bɒb] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed]
But Bob behaved very well ; for he caught her in his arms , and said
但 鲍勃 表现 非常 出色地 ； 为了 他 捕捉 她 在 他的 武器 ， 和 说
— [-]
— [84]
— [-]

但鲍勃表现得很好；因为他把她抱在怀里，说道——[84]

“ [dɪə(r)] ['suːzn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] ; [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ Dear Susan , he is a tame bear ; do not be afraid .
“ 亲爱的 苏珊 ， 他 是 一个 驯服 熊 ； 做 不是 是 害怕的 .

“亲爱的苏珊，他是一只温顺的熊；不要害怕。”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] [waɪt] ['lɪli] , [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] ,
” The poor girl looked like a broken white lily , trembling at the bear ,
” 这 贫穷的 女孩 看起来 喜欢 一个 破碎的 白色的 百合 ， 发抖 在 这 熊 ，

“可怜的女孩像一朵凋零的白百合，在熊的注视下瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊd] ['brʌðə(r)] [bɒb] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and ashamed that she had showed Brother Bob how much she cared for him ;
和 羞愧 那 她 有 显示 兄弟 鲍勃 如何 很多 她 关心 为了 他 ；

她为自己向鲍勃哥哥表达了对他的关心而感到羞愧；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] —
and when she had recovered her wits , she cried out piteously —
和 什么时候 她 有 恢复 她 智慧 ， 她 哭 出去 可怜地 —

等她回过神来，便凄惨地哭喊起来——

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ！ ”
“ Oh , I will never come here again ! ”
“ 哦 ， 我 将要 绝不 来 这里 再次 ！ ”

“哦，我再也不会来这里了！”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ！ ” [sed] [bɒb] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ Yes , you will ! ” said Bob , “ now that I know you like me .
“ 是的 ， 你 将要 ！ ” 说 鲍勃 ， “ 现在 那 我 知道 你 喜欢 我 .

“是的，你会的！”鲍勃说，“既然我知道你喜欢我。”

[aɪl] ['bænɪʃ] [ðə; ði][beə(r)] , [ɔː(r)][pʊt] [hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I'll banish the bear , or put him in prison , or do any thing you wish .
患病的 放逐 这 熊 ， 或者 放 他 在 监狱 ， 或者 做 任何 事物 你 希望 .

我会驱逐那头熊，或者把它关进监狱，或者做任何你想做的事。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['meni] [fɔːlts] [bɒb] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][hæd; həd]
” It was wonderful how many faults Bob discovered that the poor bear had
” 它 曾是 精彩的 如何 许多 故障 鲍勃 发现 那 这 贫穷的 熊 有
['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;
after this ;
后 这 ；

“鲍勃后来发现这只可怜的熊竟然有那么多缺点，真是太不可思议了；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hændz]

and	one	day	when	he	snatched	a	pudding	from	the	plate	in	the	very	hands
和	一	天	什么时候	他	抢夺	一个	布丁	从	这	盘子	在	这	非常	双手

[ɒv; əv] [bɑbz] ['mʌðə(r)] ,

of	Bob's	mother	,
的	鲍勃的	母亲	,

有一天，他竟然从鲍勃母亲手中的盘子里抢走了一块布丁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

as	she	was	taking	it	to	the	table	,
作为	她	曾是	采取	它	到	这	桌子	,

她正把它端到桌子上时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['məʊzɪz][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪnd] .

he	made	up	his	mind	that	Moses	must	be	chained	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	摩西	必须	是	连锁	.

他下定决心要把摩西锁起来。

[səʊ][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'veɪərz] [tʃeɪn] , [meɪd] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

So	the	bear	was	fastened	to	a	surveyor's	chain	,	made	tight	to	a	stake	in	the	ground	.
所以	这	熊	曾是	系紧	到	一个	测量员的	链	,	制成	紧的	到	一个	赌注	在	这	地面	.

于是，这只熊被拴在测量员的链条上，链条紧紧地固定在地上的木桩上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [-]

He	immediately	began	walking	in	a	circle	[	85	]
他	立即地	开始	步行	在	一个	圆圈	[	-	]

他随即开始绕圈行走[85]

[raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

round	the	stake	,	at	the	extreme	length	of	the	chain	,
圆形的	这	赌注	,	在	这	极端	长度	的	这	链	,

在木桩周围，链条的最远端，

['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməset] [æt; ət][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

always	turning	a	somerset	at	one	particular	point	,	and	only	stopping	to	eat	,
总是	转弯	一个	萨默塞特	在	一	特别的	观点	,	和	仅有的	停止	到	吃	,

总是在某个特定地点转弯，只停下来吃饭。

[ɔː(r)] [lʊk] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][bɒb] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

or	look	reproachfully	at	Bob	when	he	came	that	way	.
或者	看	责备地	在	鲍勃	什么时候	他	来了	那	方式	.

或者当鲍勃朝那个方向走过来时，用责备的眼神看着他。

[waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Why	he	wanted	to	exercise	in	this	very	peculiar	fashion	,
为什么	他	通缉	到	锻炼	在	这	非常	奇特	时尚	,

他为什么想以这种非常独特的方式锻炼?

['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [æt; ət][wʌn] [spɒt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ,

tumbling	head	over	heels	at	one	spot	every	time	he	went	around	,
翻滚	头	超过	高跟鞋	在	一	点	每一个	时间	他	去	大约	,

他每次绕着走都会在同一个地方翻跟头，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] ;

is	a	good	deal	more	than	I	know	;
是	一个	好的	交易	更多的	比	我	知道	;

比我所知的要多得多；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] [beəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪnd] [ækt][ɪn] [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] [wei] ,

but	I	believe	all	bears	who	are	chained	act	in	this	comical	way	,
但	我	相信	全部	熊	WHO	是	连锁	行为	在	这	滑稽	方式	,

但我相信所有被拴住的熊都会有这种滑稽的行为。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	it	can't	be	much	fun	to	them	.
尽管	它	不能	是	很多	乐趣	到	他们	.

但这对他们来说可能并不有趣。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət][ʃʊə(r)][æz; əz] [naɪt] [keɪm] , ['məʊzɪz] [brəʊk]

This	was	all	very	well	in	the	daytime	,	but	sure	as	night	came	,	Moses	broke
这	曾是	全部	非常	出色地	在	这	白天	,	但	当然	作为	夜晚	来了	,	摩西	打破

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

his	chain	,
他的	链	,

白天一切都很好，但夜幕降临后，摩西果然挣脱了锁链。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bedruːm] .

and	did	his	best	to	get	back	into	his	master's	bedroom	.
和	做过	他的	最好的	到	得到	后退	进入	他的	硕士学位	卧室	.

他竭尽全力想回到主人的卧室。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][səʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [bɑbz] [bed] , ['hʌgɪŋ] [æn; ən][əʊld] [vest] .

he	so	wanted	to	lie	at	the	foot	of	Bob's	bed	,	hugging	an	old	vest	.
他	所以	通缉	到	说谎	在	这	脚	的	鲍勃的	床	,	拥抱	一个	老的	背心	.

他多么想躺在鲍勃的床脚，抱着一件旧背心。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][lɒgz] ,

And	at	last	they	had	to	build	a	prison	for	him	of	logs	,
和	在	最后的	他们	有	到	建造	一个	监狱	为了	他	的	日志	,

最后，他们不得不为他建造了一座木头监狱。

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [bɔːdz] [kept] [ɒn][baɪ] ['hevi] [stəʊnz] .

with	a	roof	of	boards	kept	on	by	heavy	stones	.
和	一个	屋顶	的	板	保留	在	经过	重的	石头	.

屋顶由木板铺成，用重石压住。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [ðɪs] [den] ,

The	very	first	night	the	poor	bear	was	put	in	this	den	,
这	非常	第一的	夜晚	这	贫穷的	熊	曾是	放	在	这	丹	,

这只可怜的熊被放进这个洞穴的第一晚，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː]

he	raised	the	boards	off	the	roof	in	his	desperate	struggle	to	get	out	and	see
他	提高	这	板	离开	这	屋顶	在	他的	绝望的	斗争	到	得到	出去	和	看

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)] .

his	beloved	master	.
他的	心爱	掌握	.

他拼命挣扎，掀开屋顶的木板，想要逃出去见他心爱的主人。

[hiː; hi][gɒt] [-]

He	got	[	86	]
他	得到	[	-	]

他得到了[86]

[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] !

his	head	out	,	and	then	,	oh	!
他的	头	出去	,	和	然后	,	哦	!

他探出头来，然后，哦！

[ɑː] ! [əˈlæs] !

ah	!	alas	!
啊	!	唉	!

啊！唉！

[hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] — [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

hung	by	his	neck	,	and	was	choked	to	death	—	a	martyr	to	his	great
悬挂	经过	他的	脖子	,	和	曾是	窒息	到	死亡	—	一个	烈士	到	他的	伟大的

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [bɒb] .

love	for	Brother	Bob	.
爱	为了	兄弟	鲍勃	.

他被吊死，窒息而亡——为了对鲍勃兄弟的深爱，他成为了殉道者。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɑbz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd] , [bʌt; bət] , [əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

You	may	be	sure	,	Bob's	mother	was	rather	glad	,	but	,	old	as	he	was	,
你	可能	是	当然	,	鲍勃的	母亲	曾是	相当	高兴的	,	但	,	老的	作为	他	曾是	,

可以肯定的是，鲍勃的母亲相当高兴，但是，尽管他年纪大了，

[bɒb][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , ['ʌgli] [pet] .

Bob	could	not	help	shedding	a	few	tears	for	his	clumsy	,	ugly	pet	.
鲍勃	可以	不是	帮助	脱落	一个	很少	眼泪	为了	他的	笨拙	,	丑陋的	宠物	.

鲍勃忍不住为他那笨拙又丑陋的宠物流下了几滴眼泪。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['prɪti] [pet] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ;

He	got	a	new	and	pretty	pet	before	long	;
他	得到	一个	新的	和	漂亮的	宠物	前	长的	;

不久之后，他得到了一只漂亮的新宠物；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [suːn] [geɪv] [ʌp]

and	so	it	came	to	pass	that	the	farmer	and	all	his	family	soon	gave	up
和	所以	它	来了	到	经过	那	这	农民	和	全部	他的	家庭	很快	给予	向上

[biˈweil] [ðə; ðɪ]['trædʒɪkəl][end][ɒv; əv]

bewailing	the	tragical	end	of
哀叹	这	悲剧	结尾	的

于是，农夫和他的家人很快就不再哀悼这悲惨的结局了。

['brʌðə(r)] [bɑbz] [beə(r)] .

Brother	Bob's	Bear	.
兄弟	鲍勃的	熊	.

鲍勃兄弟的熊。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ɑːnt] ['fæni] ; “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['stɔːri] ? ”

“	There	!	”	said	Aunt	Fanny	;	“	what	do	you	think	of	Johnny's	story	?	”
“	那里	!	”	说	阿姨	舢	;	“	什么	做	你	思考	的	约翰尼的	故事	?	”

“瞧！”范妮阿姨说，“你觉得约翰尼的故事怎么样？”

“ [grænd] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

“	Grand	!	”	cried	the	children	.
“	盛大	!	”	哭	这	孩子们	.

“太棒了！”孩子们喊道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [beəz] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	We	know	more	about	bears	now	than	we	ever	did	before	.	”
“	我们	知道	更多的	关于	熊	现在	比	我们	曾经	做过	前	.	”

“我们现在对熊的了解比以往任何时候都多。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] .

“	I	wish	I	could	have	a	bear	,	”	said	Peter	.
”	我	希望	我	可以	有	一个	熊	,	”	说	彼得	.

“我真希望我能拥有一只熊，”彼得说。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɛrz] [hʌg] , ” [kraɪd] [fred] .

“	Come	here	and	I	will	give	you	a	bear's	hug	,	”	cried	Fred	.
”	来	这里	和	我	将要	给	你	一个	熊的	拥抱	,	”	哭	弗雷德	.

“过来，我给你一个熊抱！”弗雷德喊道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn]['piːtə(r)][ænd; ənd] [skwiːzd] [-]

He	jumped	upon	Peter	and	squeezed	[	87	]
他	跳了起来	之上	彼得	和	挤压	[	-	]

他跳到彼得身上，用力挤压[87]

[hɪm] [tɪl] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] [pʌfs] .

him	till	both	were	perfectly	red	in	the	face	,	and	breathed	in	puffs	.
他	直到	两个都	是	完美	红色的	在	这	脸	,	和	呼吸	在	泡芙	.

直到两人脸涨得通红，大口喘着气。

[ðen] [fred] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːnt] ['fæni] [ə; eɪ] [hʌg] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Then	Fred	kindly	offered	to	give	Aunt	Fanny	a	hug	;	but	she	,	jumping	up	and
然后	弗雷德	亲切地	提供	到	给	阿姨	舢	一个	拥抱	;	但	她	,	跳	向上	和

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

于是弗雷德好心地提出要拥抱一下范妮阿姨；但她却跳起来大笑起来，

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [breθ] [tuː; tə][speə(r)] .

said	she	had	no	breath	to	spare	.
说	她	有	不	气息	到	空闲的	.

她说她已经喘不过气来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] ,

And	after	a	good	deal	of	skirmishing	around	,
和	后	一个	好的	交易	的	小规模冲突	大约	,

经过一番激烈的交火之后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [pʌntʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['elbəʊz] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

and	making	believe	to	punch	each	other	with	their	elbows	,	dancing	and	singing
和	制作	相信	到	冲床	每个	其他	和	他们的	肘部	,	跳舞	和	歌唱

一

二

一

他们假装用手肘互相击打，载歌载舞——

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

“	There	was	an	old	woman	,
”	那里	曾是	一个	老的	女士	,

“有一位老妇人，

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [spuːn] ,

Who	had	but	one	spoon	,
WHO	有	但	一	勺子	,

谁只有一把勺子?

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

And	all	she	wanted
和	全部	她	通缉

她想要的一切

[wɒz; wəz] ['elbəʊ] [ruːm] ,
Was elbow room ,
曾是 弯头 房间 ,

空间还算宽敞，

['elbəʊ] [ruːm] , ['elbəʊ] [ruːm] , —
Elbow room , elbow room , —
弯头 房间 , 弯头 房间 , —

肘部空间，肘部空间，——

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
All she wanted
全部 她 通缉

她想要的一切

[wɒz; wəz] ['elbəʊ] [ruːm] ” —
Was elbow room ” —
曾是 弯头 房间 ” —

是否有足够的活动空间?

[ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [frend] ['fɪlɪp] .
they consented to sit down quietly to hear once more about their friend Philip .
他们 同意 到 坐 向下 悄悄 到 听到 一次 更多的 关于 他们的 朋友 菲利普 .

他们同意安静地坐下来，再次听听他们的朋友菲利普的故事。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pruːvɪŋ] .
At the farm , all this time , Phil had been improving .
在 这 农场 , 全部 这 时间 , 菲尔 有 到过 改善 .

在农场里，菲尔的病情一直在好转。

[nɒt] ['stedəli] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [gʊd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Not steadily , for no one becomes good all at once .
不是 稳步 , 为了 不 一 变成 好的 全部 在 一次 .

并非循序渐进，因为没有人能一蹴而就地变得优秀。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ɒv; əv] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['sʌlkɪnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ministə] [lʌv]
He would have his fits of laziness and sulkiness ; but the ministering love
他 会 有 他的 适合 的 懒惰 和 闷闷不乐 ; 但 这 服侍 爱
[ænd; ənd] [swiːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [-]
and sweet example of [88]
和 甜的 例子 的 [-]

他有时会犯懒，有时会生闷气；但他的服侍之爱和甜蜜榜样[88]

['lɪt(ə)l] ['esi] [suːn] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,
little Essie soon made him ashamed of himself , and try to conquer the enemy ,
小的 艾茜 很快 制成 他 羞愧 的 他自己 , 和 尝试 到 征服 这 敌人 ,

小艾茜很快就让他感到羞愧，并试图战胜敌人。

[preŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
praying to his Father in Heaven for help .
祈祷 到 他的 父亲 在 天堂 为了 帮助 .

他向天父祈祷，请求帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['iːv(ə)l]
You know very well , darling children , that our worst enemies are our evil
你 知道 非常 出色地 , 亲爱的 孩子们 , 那 我们的 最差 敌人 是 我们的 邪恶的
['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [bæd] ['hæbɪts] ,
passions and bad habits ,
激情 和 坏的 习惯 ,

亲爱的孩子们，你们很清楚，我们最大的敌人是我们邪恶的欲望和不良的习惯。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [geɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ,

and	when	we	gain	a	victory	over	them	,	all	the	angels	in	heaven	rejoice	,
和	什么时候	我们	获得	一个	胜利	超过	他们	,	全部	这	天使	在	天堂	麾	,

当我们战胜他们时，天上的所有天使都会欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

and	then	God's	Holy	Spirit	descends	into	our	hearts	,
和	然后	神的	圣	精神	下降	进入	我们的	心	,

然后，神的圣灵降临到我们心中。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔːl] [θruː] [ˌjuː 'es] .

sending	a	glow	and	thrill	of	happiness	all	through	us	.
发送	一个	辉光	和	刺激	的	幸福	全部	通过	我们	.

幸福的光芒和喜悦瞬间充满我们全身。

[æz; əz] ['fɪl] [gruː] [gʊd] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði]

As	Phil	grew	good	-	tempered	and	industrious	he	began	bitterly	to	regret	the
作为	菲尔	生长	好的	-	淬火	和	勤劳	他	开始	苦涩地	到	后悔	这

[əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ,

advantages	he	had	neglected	and	lost	while	at	school	,
优势	他	有	被忽视的	和	丢失的	尽管	在	学校	,

随着菲尔的脾气变得温和勤奋，他开始深深后悔在学校时忽略和失去的优势。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɒniz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biːt] ['vaɪələntli] ,

and	when	Johnny's	letters	were	read	aloud	,	his	heart	would	beat	violently	,
和	什么时候	约翰尼的	信件	是	读	大声	,	他的	心	会	打	暴力	,

当约翰尼的信被大声朗读时，他的心跳就会剧烈加速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊ] [smɑːt] ?

and	he	would	say	to	himself	—	"	Shall	I	ever	be	so	smart	?
和	他	会	说	到	他自己	—	"	将	我	曾经	是	所以	聪明的	?

他会对自己说——"我能变得这么聪明吗？"

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [ai] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self] !

What	a	miserable	foolish	fellow	I	have	proved	myself	!
什么	一个	悲惨的	愚蠢	同伴	我	有	已证实	我	!

我真是个愚蠢至极的家伙！

" [wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] ,

"	One	Saturday	evening	he	went	softly	up	to	Mr	.	Goodfellow	,
"	一	周六	晚上	他	去	轻轻	向上	到	先生	.	古德费洛	,

"一个星期六晚上，他轻声细语地走到古德费洛先生跟前，

[ænd; ənd] [ɑːskt] — " [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

and	asked	—	"	Won't	you	please	tell	me	something	about	my	dear	father	and
和	问	—	"	惯于	你	请	告诉	我	某物	关于	我的	亲爱的	父亲	和

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

然后问道："请您告诉我一些关于我亲爱的父亲和母亲的事情好吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . [-]

"	and	then	burst	into	tears	.	[	89	]
"	和	然后	爆裂	进入	眼泪	.	[	-	]

然后就放声大哭。[89]

" [waɪ] , ['fɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	Why	,	Phil	!	"	cried	the	farmer	,	"	what's	the	matter	?
"	为什么	,	菲尔	!	"	哭	这	农民	,	"	是什么	这	事情	?

"菲尔，怎么了！"农夫喊道，"出什么事了？"

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]

Your	parents	are	well	,	and	know	that	you	are	trying	to	be	a	better
你的	父母	是	出色地	,	和	知道	那	你	是	尝试	到	是	一个	更好的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

你的父母身体健康，也知道你正在努力做一个更好的孩子。

[doʊnt][kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pɑːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ['lɜːnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

The	time	will	soon	pass	;	and	a	little	farm	learning	will	not	hurt	you	.
这	时间	将要	很快	经过	;	和	一个	小的	农场	学习	将要	不是	伤害	你	.

时间很快就会过去；学点农活对你也没有坏处。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [pɑːst] ,

If	you	go	on	as	you	have	done	this	two	or	three	weeks	past	,
如果	你	去	在	作为	你	有	完毕	这	二	或者	三	周	过去的	,

如果你继续像过去两三周那样做下去，

[jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

you'll	come	out	all	right	,	my	boy	.
你会	来	出去	全部	正确的	,	我的	男生	.

孩子，你会没事的。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['fɪl] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] ['keəfəli] ,

"	The	next	morning	,	after	his	work	,	Phil	washed	and	dressed	himself	carefully	,
"	这	下一个	早晨	,	后	他的	工作	,	菲尔	洗过	和	穿着	他自己	小心	,

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and	went	to	church	.
和	去	到	教会	.

第二天早上，菲尔下班后，认真地洗漱穿戴，然后去了教堂。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,

His	history	,	by	this	time	,	was	pretty	well	known	,	and	the	good	minister	,
他的	历史	,	经过	这	时间	,	曾是	漂亮的	出色地	已知	,	和	这	好的	部长	,

到那时，他的生平事迹已广为人知，这位善良的牧师

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

who	had	become	quite	interested	in	him	,	had	not	only	been	to	see	him	,
WHO	有	变得	相当	感兴趣的	在	他	,	有	不是	仅有的	到过	到	看	他	,

对他颇感兴趣的人不仅去拜访过他，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ['kaɪndli] [wen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ɑːftə(r)]

but	had	always	spoken	to	him	kindly	when	he	waited	in	the	churchyard	after
但	有	总是	说	到	他	亲切地	什么时候	他	等待	在	这	墓地	后

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

但每次礼拜结束后他在教堂墓地等候时，她总是和蔼地跟他说话。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

while	the	farmer	and	his	wife	talked	awhile	to	their	neighbors	.
尽管	这	农民	和	他的	妻子	谈话	一会儿	到	他们的	邻居	.

农夫夫妇和邻居们聊了一会儿天。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ['fɪl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] ,

On	this	day	,	Phil	went	up	to	the	good	clergyman	,	and	,	blushing	deeply	,
在	这	天	,	菲尔	去	向上	到	这	好的	牧师	,	和	,	脸红	深	,

['stæmə] [aʊt] ,

stammered	out	,
结结巴巴	出去	,

这一天，菲尔走到那位和蔼的牧师面前，满脸通红，结结巴巴地说：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	I	should	like	to	speak	to	you	,	sir	.	”
“	我	应该	喜欢	到	说话	到	你	,	先生	.	”

“先生，我想和您谈谈。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [-]

“	Well	,	my	dear	boy	,	”	he	answered	[	90	]
“	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	”	他	回答	[	-	]

“嗯，我亲爱的孩子，”他回答道[90]

['kaɪndli] , “ [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

kindly	,	“	don't	be	afraid	;	tell	me	what	I	can	do	for	you	.	”
亲切地	,	“	不	是	害怕的	;	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.	”

和蔼地说：“别害怕；告诉我我能为你做些什么。”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] — [ɪf] — [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə]

“	Oh	,	sir	,	if	—	if	—	you	would	only	ask	Mr	.	Goodfellow	to	let	me	go	to
“	哦	,	先生	,	如果	—	如果	—	你	会	仅有的	问	先生	.	古德费洛	到	让	我	去	到

['iːvnɪŋ] [skuːl] .

evening	school	.
晚上	学校	.

“哦，先生，如果——如果——您能请古德费洛先生让我去上夜校就好了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] — [ai] [duː; də] [ɪn'diːd] . ”

I	want	to	learn	—	I	do	indeed	.	”
我	想	到	学习	—	我	做	的确	.	”

我想学习——真的想。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] .

“	Well	,	that	is	quite	right	;	but	you	were	at	an	excellent	school	.
“	出色地	,	那	是	相当	正确的	;	但	你	是	在	一个	出色的	学校	.

“嗯，你说得完全正确；但是你上的是一所非常好的学校。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['stʌdi] [ðeə(r)] ?

Why	did	you	not	study	there	?
为什么	做过	你	不是	学习	那里	?

你为什么没去那里读书?

” ['fɪl] [blʌʃt] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['mænfəli] ,

”	Phil	blushed	more	deeply	than	before	,	but	he	said	,	truthfully	and	manfully	,
”	菲尔	脸红了	更多的	深	比	前	,	但	他	说	,	说实话	和	勇敢地	,

“ [ai] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

“	I	neglected	my	opportunities	,
“	我	被忽视的	我的	机会	,

菲尔的脸比之前更红了，但他还是坦诚而有力地说：“我错失了良机。”

[sɜː(r)] : [ai] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [heit] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['tɔːmentid]

sir	:	I	would	not	learn	;	and	all	the	boys	hated	me	—	because	I	tormented
先生	:	我	会	不是	学习	;	和	全部	这	男孩们	憎恨	我	—	因为	我	饱受折磨

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

先生：我不肯学习；所有的男孩都恨我——因为我折磨他们；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [maɪ]

and	I	did	not	want	to	do	any	thing	harder	than	to	walk	about	with	my
和	我	做过	不是	想	到	做	任何	事物	更难	比	到	走	关于	和	我的

[hændz][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] — [ɔː(r)] [els] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] . ”

hands	in	my	pockets	—	or	else	to	be	eating	.	”
双手	在	我的	口袋	—	或者	别的	到	是	吃	.	”

我只想双手插兜四处走走，或者吃点东西，不想做任何更费力的事。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪf] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

“	But	,	my	child	,	did	this	kind	of	life	make	you	happy	?	”
“	但	,	我的	孩子	,	做过	这	种类	的	生活	制作	你	快乐的	?	”

“但是，孩子，这样的生活让你快乐吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,

I	grew	tired	of	every	thing	,
我	生长	疲劳的	的	每一个	事物	,

我厌倦了一切。

[ænd; ənd] [geip] [tɪl] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [hed] [wʊd] [kræk] [ɒf] ;

and	gaped	till	I	sometimes	thought	the	top	of	my	head	would	crack	off	;
和	张开的	直到	我	有时	想法	这	顶部	的	我的	头	会	裂缝	离开	;

我目瞪口呆，有时甚至觉得我的头顶都要裂开了；

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [naɪt] ;

and	I	used	to	wish	I	could	sleep	all	day	as	well	as	all	night	;
和	我	用过的	到	希望	我	可以	睡觉	全部	天	作为	出色地	作为	全部	夜晚	;

我以前常常希望自己能像睡整夜一样睡一整天；

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [-]

but	now	,	oh	!	how	I	wish	I	could	[	91	]
但	现在	,	哦	!	如何	我	希望	我	可以	[	-	]

但现在，哦！我多么希望我能[91]

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['dɪlɪdʒəntli] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

go	back	and	study	diligently	—	although	the	farmer	and	his	wife	are	very
去	后退	和	学习	勤勉地	—	虽然	这	农民	和	他的	妻子	是	非常

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

回去努力学习——虽然农夫夫妇人很好，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['esi] .

and	I	could	hardly	bear	to	leave	dear	little	Essie	.
和	我	可以	几乎	熊	到	离开	亲爱的	小的	艾茜	.

我实在舍不得离开我亲爱的小艾西。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['peərənts] ,

And	I	want	to	see	my	parents	,
和	我	想	到	看	我的	父母	,

我想见我的父母，

[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ” — [ænd; ənd][hɪə(r)] [fɪlz] [lɪp] ['kwivəd] ['peɪnfəli] .

and	beg	them	to	forgive	me	”	—	and	here	Phil's	lip	quivered	painfully	.
和	求	他们	到	原谅	我	”	—	和	这里	菲尔的	唇	颤抖	痛苦地	.

“求他们原谅我”——说到这里，菲尔的嘴唇痛苦地颤抖了一下。

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] ,
“ Well , my son , I will speak to the farmer , and if he consents ,
“ 出色地 , 我的 儿子 , 我 将要 说话 到 这 农民 , 和 如果 他 同意 ,

“好吧，我的孩子，我会和农夫谈谈，如果他同意的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [wiːk] - [deɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]
you shall come to me for an hour every week - day evening and continue
你 将 来 到 我 为了 一个 小时 每一个 星期 - 天 晚上 和 继续
[jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .
your studies .
你的 研究 .

你每个工作日的晚上都要来找我一个小时，继续你的学习。

” ['fɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
” Phil could hardly believe his ears .
” 菲尔 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

菲尔简直不敢相信自己的耳朵。

“ [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ You , sir ! come to you !
“ 你 , 先生 ! 来 到 你 !

“先生！过来！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
” he exclaimed , his whole face radiant with joy .
” 他 惊呼 , 他的 所有的 脸 辐射状 和 喜悦 .

“他惊呼道，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] !
“ Oh , thank you , thank you ; how can I ever thank you enough !
“ 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 ; 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 !

“哦，谢谢，谢谢；我该如何表达我的感激之情呢！”

” [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːmə(r)] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] ['sləʊə] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]
” He flew to the good farmer , the minister coming slower , and told him the
” 他 飞翔 到 这 好的 农民 , 这 部长 未来 慢点 , 和 讲述 他 这
['preʃəs] [gʊd] [njuːz] ,
precious good news ,
宝贵的 好的 消息 ,

“他飞奔到那位善良的农夫那里，大臣走得慢些，他把这宝贵的好消息告诉了他。”

['endɪŋ] [wɪð] , “ [naʊ] [ai] [ʃænt] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌns] ! ” — [ænd; ənd]
ending with , “ Now I shan't grow up a dunce ! ” — and
结束 和 , “ 现在 我 不会 生长 向上 一个 笨蛋 ! ” — 和

最后以一句“我再也不会长成个笨蛋了！”结尾——

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [greɪt] ['dʒɔɪfl] [dʒʌmps][ɪn][ðə; ði]
I am afraid I must add that he took one or two great joyful jumps in the
我 是 害怕的 我 必须 添加 那 他 采取 一 或者 二 伟大的 快乐 跳跃 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

恐怕我不得不补充一点，他高兴地跳了起来一两次。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
at which the minister looked a little grave , as it was Sunday ,
在 哪个 这 部长 看起来 一个 小的 严重 , 作为 它 曾是 星期日 ,

部长当时神情有些严肃，因为那天是星期天。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [-]
but did not say one word of reproof , [92]
但 做过 不是 说 一 单词 的 责备 , [-]

但他没有说一句责备的话[92]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] “ [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɔɪz] ,

because	**he**	**knew**	**that**	**“**	**boys**	**would**	**be**	**boys**	**,**
因为	他	知道	那	“	男孩们	会	是	男孩们	,

因为他知道“男孩就是男孩”，

” [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌmpt] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

”	**and**	**sometimes**	**jumped**	**when**	**they**	**ought**	**to**	**stand**	**as**	**still**	**as**	**a**	**mouse**	**.**
”	和	有时	跳了起来	什么时候	他们	应该	到	站立	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

“而且有时候，他们本应该像老鼠一样一动不动，却突然跳了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈset(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]

It	**was**	**all**	**settled**	**,**	**and**	**the**	**next**	**evening**	**,**	**just**	**as**	**the**	**stars**	**were**
它	曾是	全部	定居	,	和	这	下一个	晚上	,	只是	作为	这	明星	是

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ,

peeping	**out**	**,**
偷窥	出去	,

一切都安排妥当了，第二天傍晚，正当繁星点点之时，

[ˈfɪl] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

Phil	**shouldered**	**his**	**books**	**,**	**which**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**,**	**were**	**sent**	**away**	**from**
菲尔	肩部	他的	图书	,	哪个	,	你	将要	记住	,	是	发送	离开	从

[ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪð] [hɪm] ,

the	**school**	**with**	**him**	**,**
这	学校	和	他	,

菲尔背着他的书，你可能还记得，这些书是他离开学校时一起带走的。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ræn][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

and	**almost**	**ran**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**parsonage**	**.**
和	几乎	跑	全部	这	方式	到	这	牧师住宅	.

他几乎一路跑到了牧师住宅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktlɪ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈiːzɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [bɪˈkʌmz] ,

It	**is**	**perfectly**	**astonishing**	**how**	**easy**	**a**	**lesson**	**becomes**	**,**
它	是	完美	惊人	如何	简单的	一个	课	变成	,

课程变得如此简单，真是令人难以置信。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈrezəluːtlɪ] [draɪv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [kəˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv]

if	**you**	**resolutely**	**drive**	**all**	**other**	**thoughts**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**,**	**collect**	**your**	**five**
如果	你	坚决地	驾驶	全部	其他	想法	出去	的	你的	头脑	,	收集	你的	五

[wɪts] ,

wits	**,**
智慧	,

如果你能坚决地将其他所有想法从脑海中驱逐出去，集中你的注意力，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

and	**set**	**to**	**work**	**at**	**your**	**book**	**.**
和	放	到	工作	在	你的	书	.

然后开始写你的书。

[ˈfɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .

Phil	**found**	**it**	**so**	**,**	**to**	**his**	**great**	**delight**	**.**
菲尔	成立	它	所以	,	到	他的	伟大的	喜	.

菲尔发现情况确实如此，他非常高兴。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈmɪnɪstə(r)] [smuːðd] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

The	**good**	**minister**	**smoothed**	**away**	**some**	**of**	**the**	**difficulties**	**which**	**required**	**a**	**little**
这	好的	部长	平滑	离开	一些	的	这	困难	哪个	必需的	一个	小的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

这位和蔼的部长巧妙地化解了一些需要稍加解释的难题。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ʌðə(r)z] ;

and	excited	his	ambition	to	conquer	others	;
和	兴奋的	他的	志向	到	征服	其他的	;

这激发了他征服他人的野心；

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [səʊ] ['pɒmpəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] , [ðəʊ]

and	not	being	near	so	pompous	as	the	great	Dr	.	Gradus	,	though
和	不是	存在	靠近	所以	傲慢	作为	这	伟大的	博士	.	毕业生	,	尽管

['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

knowing	quite	as	much	,
会心	相当	作为	很多	,

虽然知识渊博，却远不及伟大的格拉杜斯博士那样傲慢自大。

[hiː; hɪ] [ænd; ənd] ['fɪl] [gɒt] [ɒn] ['kæpɪt(ə)li] [tə'geðə(r)] .

he	and	Phil	got	on	capitally	together	.
他	和	菲尔	得到	在	资本	一起	.

他和菲尔相处得非常好。

[hiː; hɪ] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [griːk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [θɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

He	did	not	learn	Greek	,	Latin	,	and	all	manner	of	hard	things	,	like	a	flash	of
他	做过	不是	学习	希腊语	,	拉丁	,	和	全部	方式	的	难的	事物	,	喜欢	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

他并非像闪电般迅速地学会了希腊语、拉丁语以及各种高深的学科知识。

[maɪnd] [juː; jʊ] . [-]

mind	you	.	[	93	]
头脑	你	.	[	-	]

请注意。[93]

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

If	I	should	be	so	absurd	as	to	tell	you	this	,
如果	我	应该	是	所以	荒诞	作为	到	告诉	你	这	,

如果我荒谬到告诉你这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɔɪ] .

you	would	know	I	was	writing	about	an	impossible	boy	.
你	会	知道	我	曾是	写作	关于	一个	不可能的	男生	.

你会知道我写的是一个不可能成功的男孩。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['grædʒuəli] [klɪəd] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [et; eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] ,

But	his	mind	gradually	cleared	up	,	because	he	no	longer	ate	like	a	glutton	,
但	他的	头脑	逐步地	已清除	向上	,	因为	他	不	更长	吃	喜欢	一个	馋嘴	,

但他的头脑逐渐清醒了，因为他不再像个贪吃鬼一样暴饮暴食了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['plenti] [ɒv; əv] ['helθi] ['eksəsaɪz] ,

and	he	slept	like	a	top	,	and	took	plenty	of	healthy	exercise	,
和	他	睡着了	喜欢	一个	顶部	,	和	采取	很多	的	健康	锻炼	,

他睡得很好，而且经常进行健康的锻炼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [breɪn] .

and	this	has	every	thing	to	do	with	intellect	and	brain	.
和	这	有	每一个	事物	到	做	和	智力	和	脑	.

而这一切都与智力和大脑有关。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hedeɪk] , [ɔː(r)] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bʌkwiːt]

You	know	,	if	you	have	a	terrible	headache	,	or	eat	a	great	many	buckwheat
你	知道	,	如果	你	有	一个	糟糕的	头痛	,	或者	吃	一个	伟大的	许多	荞麦

[keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

cakes	for	breakfast	,
蛋糕	为了	早餐	,

你知道，如果你头痛欲裂，或者早餐吃了大量的荞麦饼，

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] .

you	can't	do	your	sums	.
你	不能	做	你的	总和	.

你不会算数。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,

So	,	if	you	want	to	grow	up	a	wise	man	or	woman	,
所以	,	如果	你	想	到	生长	向上	一个	明智的	男人	或者	女士	,

所以，如果你想成长为一位睿智的人，

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [gʊd] - ['tempə(r)] , [æk'tɪvəti] ,

try	to	be	a	healthy	child	,	full	of	good	-	nature	,	good	-	temper	,	activity	,
尝试	到	是	一个	健康	孩子	,	满的	的	好的	-	自然	,	好的	-	脾气	,	活动	,

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

努力做一个健康、天性善良、脾气好、活泼勇敢的孩子。

[ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [lɜːn] .

They	will	greatly	increase	your	ability	to	learn	.
他们	将要	非常	增加	你的	能力	到	学习	.

它们将大大提高你的学习能力。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊz] [fɑːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] ,

About	a	mile	from	Mr	.	Goodfellow's	farm	was	a	beautiful	country	place	,
关于	一个	英里	从	先生	.	好伙伴	农场	曾是	一个	美丽的	国家	地方	,

离古德费洛先生的农场大约一英里远的地方，是一个美丽的乡村地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

which	had	lately	been	offered	for	sale	,	and	one	day	,
哪个	有	最近	到过	提供	为了	销售	,	和	一	天	,

最近一直挂牌出售的房产，有一天，

[wen] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

when	Phil	had	been	almost	three	months	in	his	new	home	,	the	farmer	,
什么时候	菲尔	有	到过	几乎	三	几个月	在	他的	新的	家	,	这	农民	,

当菲尔在新家住了将近三个月后，那位农夫……

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [sed] —

as	he	drew	in	his	chair	at	the	tea	-	table	,	said	—
作为	他	画	在	他的	椅子	在	这	茶	-	桌子	,	说	—

他一边在茶桌旁的椅子上拉着身子，一边说道——

“ [waɪf] , ['wʊdlɔːn] [ɪz] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

“	Wife	,	Woodlawn	is	bought	,	and	the	[	94	]
”	妻子	,	伍德劳恩	是	买	,	和	这	[	-	]

“妻子，伍德劳恩被买下了，而且[94]

['əʊnə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [nekst] [wiːk] .

owner	is	coming	to	take	possession	next	week	.
所有者	是	未来	到	拿	拥有	下一个	星期	.

业主下周将前来接收房屋。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	He	gave	his	wife	a	peculiarly	comical	look	as	he	said	this	,
”	他	给予	他的	妻子	一个	奇特地	滑稽	看	作为	他	说	这	,

他说这话时，给了妻子一个极其滑稽的眼神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

and	a	smile	broke	over	her	face	,	but	she	did	not	ask	any	questions	.
和	一个	微笑	打破	超过	她	脸	,	但	她	做过	不是	问	任何	问题	.

她脸上露出了笑容，但她没有问任何问题。

['fɪl] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Phil	did	not	care	who	was	coming	;	he	was	so	engaged	with	his	books	,
菲尔	做过	不是	关心	WHO	曾是	未来	;	他	曾是	所以	已订婚的	和	他的	图书	,

菲尔根本不在乎谁来了；他完全沉浸在书本中。

[ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɔːl] [deɪ] ,

and	so	happy	working	out	in	the	fields	all	day	,
和	所以	快乐的	在职的	出去	在	这	字段	全部	天	,

整天在田里干活，我感到非常快乐。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

that	if	he	could	only	have	heard	from	his	parents	,
那	如果	他	可以	仅有的	有	听到	从	他的	父母	,

如果他能听到父母的消息就好了

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

he	would	have	had	nothing	left	to	wish	for	.
他	会	有	有	没有什么	左边	到	希望	为了	.

他将别无所求。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] .

Just	at	this	time	,	also	,	there	was	a	public	examination	at	Dr	.
只是	在	这	时间	,	还	,	那里	曾是	一个	民众	考试	在	博士	.

- [skuːl] ,

Gradus's	school	,
-	学校	,

就在同一时间，格拉杜斯博士的学校也举行了一次公开考试。

[weə(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃənz]

where	anybody	in	the	company	was	invited	to	put	the	most	puzzling	questions
在哪里	任何人	在	这	公司	曾是	受邀	到	放	这	最多	令人费解	问题

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] .

to	the	scholars	.
到	这	学者们	.

公司里的任何人都可以向学者们提出最令人费解的问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ɪk'sept] [wʌns] ,

You	may	be	sure	,	Johnny	was	always	ready	with	an	answer	,	except	once	,
你	可能	是	当然	,	约翰尼	曾是	总是	准备好	和	一个	回答	,	除了	一次	,

你可以肯定，约翰尼总是能给出答案，只有一次例外。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,

when	he	and	the	whole	school	,	and	all	the	company	,	burst	out	laughing	,
什么时候	他	和	这	所有的	学校	,	和	全部	这	公司	,	爆裂	出去	笑	,

当他和全校师生以及公司所有员工都哄堂大笑时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld] [wæg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪk]

because	a	queer	old	wag	of	a	gentleman	,	seeing	that	Johnny	was	so	quick
因为	一个	酷儿	老的	摇摆	的	一个	绅士	,	看到	那	约翰尼	曾是	所以	快的

[ænd; ənd] [braɪt] ,

and	bright	,
和	明亮的	,

因为一位古怪的老绅士，看到约翰尼如此机敏聪颖，

[keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðɪs] — [-]

came	out	suddenly	with	this	—	[	95	]
来了	出去	突然	和	这	—	[	-	]

突然冒出了这个——[95]

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] .

“	Look	here	,	my	fine	fellow	.
“	看	这里	,	我的	美好的	同伴	.

“瞧瞧，我的好伙计。”

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][kə'næl] - [bəʊt] [hedz] [iːst] - [nɔː(r)] - - [west] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] , [ænd; ənd]

Suppose	**a**	**canal**	**-**	**boat**	**heads**	**east**	**-**	**nor**	**'**	**-**	**west**	**for**	**the**	**horse's**	**tail**	**,**	**and**
认为	一个	运河	-	船	头部	东方	-	也不	-	-	西方	为了	这	马匹	尾巴	,	和

[hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd] [ə'biːm] ,

has	**the**	**wind**	**abeam**	**,**
有	这	风	横梁	,

假设一艘运河船沿东北偏东方向驶向马尾，并且迎风而行，

[wɪð] [ə; eɪ] [flɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][kæts] - - [pɔːz] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,

with	**a**	**flaw**	**coming**	**up**	**in**	**the**	**south**	**,**	**and**	**cats**	**'**	**-**	**paws**	**showing**	**themselves**	**,**
和	一个	缺陷	未来	向上	在	这	南	,	和	猫	-	-	爪子	显示	他们自己	,

南方出现了一个缺陷，而且猫爪纹也显露出来。

[wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

would	**the**	**captain**	**be**	**justified**	**in**	**taking**	**a**	**reef**	**in**	**the**	**stove**	**-**	**pipe**	**,**	**without**	**first**
会	这	队长	是	合理的	在	采取	一个	礁	在	这	火炉	-	管道	,	没有	第一的

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ?

asking	**the**	**cook**	**?**
问	这	厨师	?

船长在没有事先询问厨师的情况下，是否有权在烟囱管上缩帆?

" [aɪ] [sed] ['evrɪbɒdi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

"	**I**	**said**	**everybody**	**burst**	**out**	**laughing**	**;**	**but**	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**;**	**for**	**Dr**	**.**
"	我	说	大家	爆裂	出去	笑	;	但	我	制成	一个	错误	;	为了	博士	.

['greɪdəs] [rəʊz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] ,

Gradus	**rose**	**up**	**majestically**	**,**
毕业生	玫瑰	向上	雄伟地	,

“我说大家都哄堂大笑；但我错了；因为格拉杜斯博士威严地站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]['lætɪn] ,

and	**made**	**a**	**speech**	**stuffed**	**full**	**of**	**Latin**	**,**
和	制成	一个	演讲	填充	满的	的	拉丁	,

他发表了一篇满篇拉丁文的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] " ['prɔːbləmz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]

in	**which**	**he**	**observed**	**that**	**“**	**problems**	**like**	**that**	**the**	**gentleman**	**had**	**just**	**given**
在	哪个	他	观察到	那	"	问题	喜欢	那	这	绅士	有	只是	给定

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

were	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**any**	**of**	**his**	**books**	**;**
是	不是	到	是	成立	在	任何	的	他的	图书	;

他在文中指出，“这位先生刚才提出的问题，在他的任何一本书中都没有找到；

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] ['nɪəli] [lɑːft] [ə'gen] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['spləm] [ænd; ənd] ['pɒmpəs]

"	**at**	**which**	**everybody**	**nearly**	**laughed**	**again**	**—**	**he**	**was**	**so**	**solemn**	**and**	**pompous**
"	在	哪个	大家	几乎	笑了	再次	—	他	曾是	所以	庄严	和	傲慢

[ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

about	**a**	**joke**	**.**
关于	一个	开玩笑	.

“大家差点又笑出声来——他讲笑话时竟然那么一本正经、那么傲慢。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	**forgot**	**to**	**mention**	**that**	**Dr**	**.**	**Gradus**	**was**	**an**	**old**	**bachelor**	**,**	**and**	**that**
我	忘了	到	提到	那	博士	.	毕业生	曾是	一个	老的	学士	,	和	那

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

accounts	**for**	**it**	**.**
账户	为了	它	.

我忘了提格拉杜斯博士是个老单身汉，这就是原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Of	**course**	**,**	**Johnny's**	**father**	**and**	**mother**	**were**	**present**	**at**	**the**	**examination**	**,**
的	课程	,	约翰尼的	父亲	和	母亲	是	展示	在	这	考试	,

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['esi] ; [ænd; ənd][əʊ] !

with	**little**	**Essie**	**;**	**and**	**oh**	**!**
和	小的	艾茜	;	和	哦	!

当然，约翰尼的父母带着小艾西也出席了检查；哦！

[wɒt] [θriː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	**three**	**proud**	**and**	**happy**	**people**	**they**	**were**	**,**	**when**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
什么	三	自豪的	和	快乐的	人们	他们	是	,	什么时候	,	在	这	结尾	的	它	,

最后，他们三个是多么骄傲和快乐的人啊！

['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [-]

Dr	**.**	**Gradus**	**got**	**up**	**to**	**present**	**the**	**[**	**96**	**]**
博士	.	毕业生	得到	向上	到	展示	这	[	-	]

格拉杜斯博士起身作证[96]

['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [nems] [kɔːld] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][dʒəʊ'hænɪs] ['gʊdˌfɛloʊ] .

prizes	**,**	**and**	**among**	**the**	**very**	**first**	**names**	**called**	**was**	**Master**	**Johannes**	**Goodfellow**	**.**
奖品	,	和	之中	这	非常	第一的	姓名	称为	曾是	掌握	约翰内斯	古德费洛	.

奖项中，最先被叫到名字的就是约翰内斯·古德费洛大师。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dʒɒni] ,

At	**first**	**they**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**their**	**Johnny**	**,**
在	第一的	他们	做过	不是	相当	理解	那	它	曾是	他们的	约翰尼	,

起初他们并没有完全意识到那是他们的约翰尼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['ɪntuː]['lætɪn] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ]

because	**Dr**	**.**	**Gradus**	**turned**	**his**	**Christian**	**name**	**into**	**Latin**	**,**	**which**	**,**	**you**	**know**
因为	博士	.	毕业生	转向	他的	基督教	姓名	进入	拉丁	,	哪个	,	你	知道

, [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['grændə(r)] ;

,	**made**	**it**	**grander**	**;**
,	制成	它	更宏伟	;

因为格拉杜斯博士把他的基督教名字改成了拉丁文，你知道，这让他的名字显得更加庄严；

[ænd; ənd][æz; əz] - [feɪs] , — [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] , [baʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

and	**as**	**Johannes's**	**face**	**,**	**—**	**as**	**he**	**walked**	**up**	**,**	**bowed**	**,**	**and**	**took**	**the**
和	作为	-	脸	,	—	作为	他	步行	向上	,	鞠躬	,	和	采取	这

['splendɪd] [bʊk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

splendid	**book**	**presented**	**to**	**him**	**,**
灿烂	书	呈现	到	他	,

约翰内斯走上前去，鞠躬，接过那本精美的书，脸上露出了这样的表情：

— [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] ,

—	**was**	**perfectly**	**radiant**	**with**	**happiness**	**,**
—	曾是	完美	辐射状	和	幸福	,

——脸上洋溢着幸福的光芒，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['lætɪn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**but**	**what**	**the**	**Latin**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
我	不	知道	但	什么	这	拉丁	有	某物	到	做	和	它	.

我不知道，但这可能与拉丁语有关。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] ,

But	**when**	**he**	**saw**	**his**	**dear**	**father**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**him**	**,**
但	什么时候	他	锯	他的	亲爱的	父亲	保持	出去	他的	手	到	他	,

但当他看到他亲爱的父亲向他伸出手时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] ,

his	**mother's**	**eyes**	**full**	**of**	**joyful**	**tears**	**,**
他的	母亲的	眼睛	满的	的	快乐	眼泪	,

他母亲眼中充满了喜悦的泪水，

[ænd; ənd] ['ɛsiz] ['rəʊzi][lɪps] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][praɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ]

and	Essie's	rosy	lips	trembling	with	excitement	and	pride	in	her	darling
和	essie的	红润	嘴唇	发抖	和	激动	和	自豪	在	她	亲爱的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

艾茜粉嫩的嘴唇因激动和为她亲爱的弟弟感到骄傲而微微颤抖。

[hi:; hi] ['veri] ['nɪəli] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ]

he	very	nearly	burst	into	tears	himself	;	but	controlling	his	feelings	with	a	strong
他	非常	几乎	爆裂	进入	眼泪	他自己	;	但	控制	他的	情怀	和	一个	强的

['efət] ,

effort	,
努力	,

他自己也几乎要哭出来了；但他努力控制住了自己的情绪。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə]

he	grasped	his	father's	hand	for	a	moment	,	and	then	went	back	to
他	抓住	他的	父亲的	手	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [si:t] .

his	seat	.
他的	座位	.

他握了握父亲的手片刻，然后回到了自己的座位上。

[krɪs] , ['dʒɒniz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ][praɪz] [tu:] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

Kriss	,	Johnny's	particular	friend	,	obtained	a	prize	too	;	and	after	they	were	all
克里斯	,	约翰尼的	特别的	朋友	,	获得	一个	奖	也	;	和	后	他们	是	全部

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ,

distributed	,
分布式	,

克里斯是约翰尼的好朋友，他也获得了一份奖品；奖品分发完毕后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [-]

the	company	were	invited	to	[	97	]
这	公司	是	受邀	到	[	-	]

公司受邀[97]

[pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veri] ['saʊə(r)] [ˌlemə'neɪd] ,

partake	of	refreshments	in	the	parlors	,	which	consisted	of	very	sour	lemonade	,
参加	的	茶点	在	这	客厅	,	哪个	由……组成	的	非常	酸的	柠檬水	,

在茶室里享用茶点，其中包括非常酸的柠檬水。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [keɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

and	such	thin	slices	of	cake	,	that	they	were	all	weak	in	the	back	,
和	这样的	薄的	切片	的	蛋糕	,	那	他们	是	全部	虚弱的	在	这	后退	,

蛋糕切得那么薄，以至于大家都后背酸痛。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] ['dʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] .

and	fell	over	double	when	they	were	taken	up	.
和	跌倒	超过	双倍的	什么时候	他们	是	已采取	向上	.

被拿起来时，它们都摔倒了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['nəʊbədi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [fi:st] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ” [ɒn]

Of	course	,	nobody	ought	to	be	hungry	after	such	a	“	feast	of	reason	”	on
的	课程	,	无人	应该	到	是	饥饿的	后	这样的	一个	“	盛宴	的	原因	”	在

['lætɪn] ['græmə(r)] ,

Latin	grammars	,
拉丁	语法	,

当然，在享用了这样一场关于拉丁语法的“理性盛宴”之后，没有人会感到饥饿。

[dʒi'ɒlədʒi] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] ,

geology	**,**	**mathematics**	**,**	**chemistry**	**,**
地质学	,	数学	,	化学	,

地质学、数学、化学

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] — [ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɑːktər; draɪv] .

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**besides**	**—**	**the**	**very**	**names**	**of**	**which**	**made**	**Dr**	**.**
和	我	不	知道	什么	除了	—	这	非常	姓名	的	哪个	制成	博士	.

['greɪdəs] [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Gradus	**smack**	**his**	**lips**	**with**	**delight**	**.**
毕业生	啪	他的	嘴唇	和	喜	.

除此之外，我不知道还有什么——光是这些名字就让格拉杜斯博士高兴地咂了咂嘴。

[hiː; hi] , [nəʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [daind] [ɒf] [ɒv; əv] [griːk] ['leksikən] ,

He	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**have**	**dined**	**off**	**of**	**Greek**	**lexicons**	**,**
他	,	不	怀疑	,	会	有	首选	到	有	用餐	离开	的	希腊语	词典	,

[wɪð] ['kemɪk(ə)l] [sɔːs] ,

with	**chemical**	**sauce**	**,**
和	化学	酱	,

毫无疑问，他更愿意享用希腊词典配化学酱汁的晚餐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l] [sɔːs] ([ðæt] [ɪz] , ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ])

instead	**of**	**plum**	**-**	**cake**	**,**	**with**	**comical**	**sauce**	**(**	**that**	**is**	**,**	**plenty**	**of**	**fun**	**and**	**laughing**	**)**
反而	的	李子	-	蛋糕	,	和	滑稽	酱	(	那	是	,	很多	的	乐趣	和	笑	)

,

,

,

而不是李子蛋糕，而是滑稽的酱汁（即充满乐趣和欢笑），

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?

which	**you**	**and**	**I**	**would**	**much**	**rather**	**have**	**,**	**wouldn't**	**we**	**?**
哪个	你	和	我	会	很多	相当	有	,	不会	我们	?

这岂不是你我更希望拥有的吗?

[ðen] ['dʒɒni] [ˌɪntrə'djuːst] [krɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

Then	**Johnny**	**introduced**	**Kriss**	**to**	**his**	**sister**	**with**	**great**	**pride**	**and**	**delight**	**;**
然后	约翰尼	介绍	克里斯	到	他的	姐姐	和	伟大的	自豪	和	喜	;

然后，约翰尼满怀自豪和喜悦地将克里斯介绍给了他的妹妹；

[ænd; ənd] ['ɛsiz] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɒft] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	**Essie's**	**sweet**	**smile**	**and**	**soft**	**pleasant**	**voice**	**won**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**he**
和	essie的	甜的	微笑	和	柔软的	令人愉快的	嗓音	韩元	他的	心	,	和	他

[ɪ'miːdiətli] [təʊld] ['dʒɒni] ,

immediately	**told**	**Johnny**	**,**
立即地	讲述	约翰尼	,

艾茜甜美的笑容和温柔悦耳的声音赢得了他的心，他立刻告诉了约翰尼。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

in	**a**	**whisper**	**,**	**that**	**his**	**sister**	**was**	**such**	**a**	**dear**	**little**	**girl**	**,**
在	一个	耳语	,	那	他的	姐姐	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	女孩	,

他低声说，他的妹妹是个多么可爱的小女孩啊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹɪtiɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] [-]

and	**a**	**great**	**deal**	**prettier**	**than**	**he**	**expected**	**,**	**and**	**her**	**lameness**	**[**	**98**	**]**
和	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	他	预期的	,	和	她	跛行	[	-	]

而且比他预想的要漂亮得多，而且她还跛了[98]

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

ought	**to**	**make**	**everybody**	**as**	**kind**	**and**	**tender**	**as**	**possible**	**;**	**and**	**moreover**	**,**
应该	到	制作	大家	作为	种类	和	投标	作为	可能的	;	和	而且	,

应该尽可能地善待和温柔待人；而且，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] ['esi] ,

that	when	he	grew	up	to	be	a	man	,	he	meant	to	marry	Essie	,
那	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	,	他	意思是	到	结婚	艾茜	,

他长大成人后，打算娶艾茜为妻。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

and	watch	over	her	,	and	make	her	as	happy	as	the	day	was
和	手表	超过	她	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	这	天	曾是

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

守护她，让她像一天中最漫长的一天那样快乐。

“ [əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	Oh	,	delightful	!
“	哦	,	愉快	!

“哦，太好了！”

” [kraɪd] ['dʒɒni] ; “ [dʒʌst] ['fænsi] !

”	cried	Johnny	;	“	just	fancy	!
”	哭	约翰尼	;	“	只是	想要	!

“约翰尼喊道；“真是太花哨了！”

[ðen] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

then	you'll	be	my	brother	.
然后	你会	是	我的	兄弟	.

那你就是我的兄弟了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

I	always	wished	I	had	a	brother	.
我	总是	希望	我	有	一个	兄弟	.

我一直都希望自己有个兄弟。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [krɒs] ['fɪl] [æt; ət] [həʊm] ;

I	don't	like	the	thought	of	finding	that	cross	Phil	at	home	;
我	不	喜欢	这	想法	的	寻找	那	叉	菲尔	在	家	;

我不喜欢看到菲尔在家时那副愁眉苦脸的样子；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːf] [spɔɪl] [maɪ] ['hɒlədeɪz] .

it	will	half	spoil	my	holidays	.
它	将要	一半	剧透	我的	假期	.

这会毁了我一半的假期。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [krɪs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['esi]

But	we	must	write	to	each	other	,	Kriss	;	and	you	shall	have	Essie
但	我们	必须	写	到	每个	其他	,	克里斯	;	和	你	将	有	艾茜

[wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ;

when	you	grow	up	;
什么时候	你	生长	向上	;

但是我们必须互相写信，克里斯；等你长大后，你就会拥有艾茜了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	then	we	shall	live	together	all	our	lives	.
和	然后	我们	将	居住	一起	全部	我们的	生活	.

然后我们将终生相伴。

” [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌnθs]

”	So	they	parted	;	for	after	the	examination	there	was	to	be	a	month's
”	所以	他们	分手了	;	为了	后	这	考试	那里	曾是	到	是	一个	月份

['hɒlədeɪz] ;

holidays	;
假期	;

于是他们就此分别；因为考试结束后将有一个月的假期；

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][bɪd]

and	Johnny	had	as	much	as	he	could	do	to	shake	hands	and	bid
和	约翰尼	有	作为	很多	作为	他	可以	做	到	摇	双手	和	出价

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ,

good	-	by	to	the	crowd	of	noisy	,
好的	-	经过	到	这	人群	的	嘈杂	,

约翰尼竭尽全力与喧闹的人群握手告别，

['meri] [bɔɪz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [lʌvd] [hɪm] .

merry	boys	,	every	one	of	whom	loved	him	.
欢乐	男孩们	,	每一个	一	的	谁	喜爱	他	.

一群快乐的男孩，他们每个人都爱他。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd]

All	the	teachers	also	shook	hands	,	and	hoped	he	would	come	back	;	and
全部	这	教师	还	摇晃	双手	,	和	希望	他	会	来	后退	;	和

['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] ,

Dr	.	Gradus	,
博士	.	毕业生	,

所有老师也都和他握手，希望他能回来；格拉杜斯博士也表示：

['pʊʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [-]

pushing	up	his	[	99	]
推动	向上	他的	[	-	]

推着他的[99]

['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] “ [hem] ,

spectacles	,	and	clearing	his	throat	with	a	tremendous	“	hem	,
眼镜	,	和	清理	他的	喉	和	一个	巨大的	“	她们	,

他戴着眼镜，清了清嗓子，发出了一声响亮的“咳咳”。

” [sed] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['gʊdˌfɛloʊ] [kwaɪt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

”	said	that	Master	Goodfellow	quite	fulfilled	the	promise	of	his	name	;
”	说	那	掌握	古德费洛	相当	已完成	这	承诺	的	他的	姓名	;

“古德费罗先生完全实现了他名字的承诺；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['hevi] [dʒəʊk] ['evrɪbɒdi] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

at	which	heavy	joke	everybody	nearly	died	of	laughter	,
在	哪个	重的	开玩笑	大家	几乎	死亡	的	笑声	,

这个很重的笑话几乎让所有人都笑死了。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	because	it	was	the	great	Dr	.	Gradus	who	said	it	.
和	全部	因为	它	曾是	这	伟大的	博士	.	毕业生	WHO	说	它	.

这一切都是因为说出这句话的是伟大的格拉杜斯博士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] .

It	was	beautiful	autumn	weather	.
它	曾是	美丽的	秋天	天气	.

秋高气爽，天气宜人。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ; [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪŋ]

The	leaves	were	just	beginning	to	turn	;	the	dark	green	woods	were	flushing
这	树叶	是	只是	开始	到	转动	;	这	黑暗的	绿色的	树林	是	冲洗

['ɪntuː] ['gɔːdʒəs] ['trɒpɪk(ə)l] ['bjuːti] ;

into	gorgeous	tropical	beauty	;
进入	华丽的	热带	美丽	;

树叶开始变黄；深绿色的树林渐渐展现出绚丽的热带风情；

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['hæpi] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [həʊm] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ænd; ənd]

and	four	happy	people	were	riding	home	,	their	hearts	full	of	gratitude	and
和	四	快乐的	人们	是	骑术	家	,	他们的	心	满的	的	感激	和

[pi:s] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [praɪs] .

peace	,	beyond	all	price	.
和平	,	超过	全部	价格	.

四个快乐的人乘车回家，心中充满了无价的感激与平静。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] ,

But	when	they	drove	into	the	crooked	lane	,
但	什么时候	他们	驾驶	进入	这	歪	车道	,

但当他们驶入那条弯曲的小路时，

['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [bɑ:k] [hɪm'self] [mɔ:(r)] ['saɪdweɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

didn't	the	little	brown	dog	bark	himself	more	sideways	than	ever	before	,
没有	这	小的	棕色的	狗	吠	他自己	更多的	侧身	比	曾经	前	,

那只棕色小狗的吠叫声是不是比以往任何时候都更加歪斜了？

[ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['dʒɒniz] [vɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:k] ;

in	his	frantic	joy	at	hearing	Johnny's	voice	,	for	it	was	now	quite	dark	;
在	他的	疯狂的	喜悦	在	听力	约翰尼的	嗓音	,	为了	它	曾是	现在	相当	黑暗的	;

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['hænə] ,

and	didn't	Hannah	,
和	没有	汉娜	,

听到约翰尼的声音，他欣喜若狂，因为天色已完全黑了；汉娜难道不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:m] [mæn] , [ænd; ənd] ['fɪl] , [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd][kraɪ] , “ [hʊ'rɑ:] !

and	the	farm	man	,	and	Phil	,	rush	out	and	cry	,	“	Hurra	!
和	这	农场	男人	,	和	菲尔	,	匆忙	出去	和	哭	,	“	好啊	!

农夫和菲尔冲出来大喊：“万岁！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! ” — [ænd; ənd] [fɪlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] ['hɑ:ti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

here	they	are	!	”	—	and	Phil's	voice	sounded	so	hearty	and	pleasant	,
这里	他们	是	!	”	—	和	菲尔的	嗓音	听起来	所以	爽朗	和	令人愉快的	,

他们来了！”——菲尔的声音听起来如此热情悦耳，

[ðæt] ['dʒɒni] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ?

that	Johnny	shook	hands	with	him	immediately	,	and	said	,	“	How	are	you	,	old	fellow	?
那	约翰尼	摇晃	双手	和	他	立即地	,	和	说	,	“	如何	是	你	,	老的	同伴	?

约翰尼立刻和他握手，说道：“老伙计，你好吗？”

” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [frendz]

”	as	if	they	had	been	friends
”	作为	如果	他们	有	到过	朋友们

仿佛他们曾是朋友

[ə; eɪ] [-]

a	[	100	]
一个	[	-	]

a[100]

[jɪə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] ['fɪl] ['veri] ['hæpi] ,

year	,	which	made	Phil	very	happy	,
年	,	哪个	制成	菲尔	非常	快乐的	,

这一年，这让菲尔非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [lest] ['dʒɒni] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]

for	he	had	been	quaking	at	heart	lest	Johnny	should	not	speak	to	him
为了	他	有	到过	震动	在	心	免得	约翰尼	应该	不是	说话	到	他

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因为他一直忐忑不安，生怕约翰尼根本不跟他说话。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

knowing	what	a	bad	boy	he	had	been	.
会心	什么	一个	坏的	男生	他	有	到过	.

他知道自己曾经是个多么坏的男孩。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , ['fɪl] [sed] —

As	they	were	sitting	at	the	tea	-	table	,	Phil	said	—
作为	他们	是	坐着	在	这	茶	-	桌子	,	菲尔	说	—

他们坐在茶桌旁时，菲尔说道——

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] . ”

“	There	is	a	note	for	you	,	sir	,	on	the	table	in	the	living	-	room	.	”
“	那里	是	一个	笔记	为了	你	,	先生	,	在	这	桌子	在	这	活的	-	房间	.	”

“先生，客厅桌子上有一张给您的纸条。”

“ [əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ?

“	Oh	,	is	there	?
“	哦	,	是	那里	?

“哦，真的吗？”

['hænə] , [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?

Hannah	,	will	you	bring	it	here	?
汉娜	,	将要	你	带来	它	这里	?

汉娜，你能把它带过来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

It	looks	like	something	important	,	”	he	continued	,	as	he	took	it	in	his	hand
它	看起来	喜欢	某物	重要的	,	”	他	持续	,	作为	他	采取	它	在	他的	手

.

:
.

“这看起来像是很重要的东西，”他一边说着，一边把它拿在手里。

“ [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] .

“	Hm	—	hm	—	hm	.
“	嗯	—	嗯	—	嗯	.

“嗯——嗯——嗯。”

[wel] , [waɪf] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Well	,	wife	,	what	do	you	think	it	is	?
出色地	,	妻子	,	什么	做	你	思考	它	是	?

老婆，你觉得这是什么?

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['wʊdlɔːn] .

An	invitation	for	all	of	us	to	spend	to	-	morrow	evening	at	Woodlawn	.
一个	邀请	为了	全部	的	我们	到	花费	到	-	明天	晚上	在	伍德劳恩	.

”

”
”

诚挚邀请大家明天晚上到伍德劳恩庄园共度时光。

“ [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdˌfɛloʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bʌt; bət][pɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

“	Indeed	!	”	said	Mrs	.	Goodfellow	,	with	a	bright	but	peculiar	smile	on	her	face	.
”	的确	!	”	说	太太	.	古德费洛	,	和	一个	明亮的	但	奇特	微笑	在	她	脸	.

“的确如此！”古德费洛太太说道，脸上带着灿烂但又有些奇特的笑容。

“ ['fɪl] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? ”

“	Phil	is	invited	,	of	course	?	”
”	菲尔	是	受邀	,	的	课程	?	”

“菲尔当然也受邀了。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] ;

“	Certainly	;
”	当然	;

“当然;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [hɪm'self] ['kredɪt] [naʊ] ,

and	I	am	glad	and	proud	to	say	that	I	know	he	will	do	himself	credit	now	,
和	我	是	高兴的	和	自豪的	到	说	那	我	知道	他	将要	做	他自己	信用	现在	,

我很高兴也很自豪地说，我知道他现在会为自己赢得荣誉。

[weər'evə(r)][hi:; hi] [gəʊz] .

wherever	he	goes	.
无论	他	去	.

无论他去哪里。

['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [tu:] . ”

Our	good	minister	is	to	be	there	too	.	”
我们的	好的	部长	是	到	是	那里	也	.	”

我们那位好部长也会到场。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ! ” [sed] ['fɪl] ; [-]

“	Oh	,	I	am	glad	of	that	!	”	said	Phil	;	[	101	]
”	哦	,	我	是	高兴的	的	那	!	”	说	菲尔	;	[	-	]

“哦，我很高兴！”菲尔说；[101]

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ] [best] ['ɜ:θli] [frend] — ” [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

“	he	is	my	best	earthly	friend	—	”	He	stopped	,	and	his	eyes	filled	with	tears	.
”	他	是	我的	最好的	尘世的	朋友	—	”	他	停止	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

“他是我在世上最好的朋友——”他停了下来，眼中充满了泪水。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [hu:] [hæv; həv] [bɔ:t] ['wʊdlɔ:n] ? ” [ɑ:skt] ['dʒɒni] .

“	What	is	the	name	of	the	family	who	have	bought	Woodlawn	?	”	asked	Johnny	.
”	什么	是	这	姓名	的	这	家庭	WHO	有	买	伍德劳恩	?	”	问	约翰尼	.

“买下伍德劳恩的那家人叫什么名字？”约翰尼问道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃæp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]['fɑ:mə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Such	a	curious	chap	as	it	is	!	”	answered	the	farmer	,	laughing	.
”	这样的	一个	好奇的	小伙子	作为	它	是	!	”	回答	这	农民	,	笑	.

“真是个古怪的家伙啊！”农夫笑着回答道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Never	mind	the	name	till	to	-	morrow	.
”	绝不	头脑	这	姓名	直到	到	-	明天	.

“名字先别管，明天再说。”

〞 [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kɒt] - [bed] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

〞	That	night	there	was	another	cot	-	bed	put	in	the	garret	,
〞	那	夜晚	那里	曾是	其他	婴儿床	-	床	放	在	这	阁楼	,

“那天晚上，阁楼里又放了一张折叠床。”

[ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'fekʃənət] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

and	Phil	and	Johnny	had	a	long	affectionate	talk	together	.
和	菲尔	和	约翰尼	有	一个	长的	亲热	讲话	一起	.

菲尔和约翰尼进行了一次长时间的亲切交谈。

['fɪl] ['fræŋkli] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɒt] ['esi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð]

Phil	frankly	told	all	about	himself	,	and	what	Essie	and	the	good	minister	,	with
菲尔	坦率地说	讲述	全部	关于	他自己	,	和	什么	艾茜	和	这	好的	部长	,	和

[gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

God's	blessing	,
神的	祝福	,

菲尔坦诚地讲述了自己的一切，以及埃茜和那位善良的牧师在上帝的祝福下所发生的一切。

[hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] ['dʒɒni] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

had	helped	him	to	do	;	and	Johnny	cheered	and	encouraged	him	,
有	帮助	他	到	做	;	和	约翰尼	欢呼	和	鼓励	他	,

他帮他做了这件事；约翰尼为他欢呼鼓励。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [fɪlz] ['peərənts][hæd; həd] [hɜːd]

and	told	him	that	he	had	no	doubt	but	that	Phil's	parents	had	heard
和	讲述	他	那	他	有	不	怀疑	但	那	菲尔的	父母	有	听到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

of	his	good	conduct	,
的	他的	好的	执行	,

并告诉他，他毫不怀疑菲尔的父母已经听说了他良好的品行。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] .

and	might	be	expected	at	the	farm	almost	any	day	.
和	可能	是	预期的	在	这	农场	几乎	任何	天	.

几乎每天都可以在农场见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['sʌfəd] ['terəbli] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl]

But	the	poor	little	fellow	suffered	terribly	himself	while	he	was	saying	all
但	这	贫穷的	小的	同伴	遭受	可怕	他自己	尽管	他	曾是	说	全部

[ðiːz] [kaɪnd] [θɪŋz] ,

these	kind	things	,
这些	种类	事物	,

但是，这个可怜的小家伙在说这些好话的同时，自己却承受着巨大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɪlz] [geɪn] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lɒs] .

for	,	as	you	know	,	Phil's	gain	would	be	his	loss	.
为了	,	作为	你	知道	,	菲尔的	获得	会	是	他的	损失	.

因为，正如你所知，菲尔的获益将以他的损失告终。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌrefə'meɪʃn] , ['dʒɒni] [-]

If	Mr	.	Wiseman	was	convinced	of	his	son's	reformation	,	Johnny	[	102	]
如果	先生	.	怀斯曼	曾是	确信	的	他的	儿子的	改革	,	约翰尼	[	-	]

如果怀斯曼先生确信他的儿子已经改过自新，约翰尼[102]

[mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fɑːm] [wɜːk] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [həʊps] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp]

must	go	back	to	farm	work	,	and	resign	his	precious	hopes	of	growing	up
必须	去	后退	到	农场	工作	,	和	辞职	他的	宝贵的	希望	的	生长	向上

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] .

a	learned	man	.
一个	学习	男人	.

他不得不回到农场干活，放弃成为博学之士的宝贵希望。

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɑːm] ;

His	kind	father	had	not	yet	paid	all	the	money	for	his	farm	;
他的	种类	父亲	有	不是	然而	有薪酬的	全部	这	钱	为了	他的	农场	;

他善良的父亲还没有付清农场的全部款项；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['haɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌnz] [pleɪs] ;

he	could	not	afford	to	hire	another	boy	in	his	dear	son's	place	;
他	可以	不是	买得起	到	聘请	其他	男生	在	他的	亲爱的	儿子的	地方	;

他负担不起再雇佣一个男孩来代替他心爱的儿子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['dʒɒni]

and	now	a	few	months	in	winter	at	the	district	school	was	all	that	Johnny
和	现在	一个	很少	几个月	在	冬天	在	这	区	学校	曾是	全部	那	约翰尼

[mʌst; məst][ɪk'spekt] .

must	expect	.
必须	预计	.

现在，约翰尼所能指望的，就是在区立学校度过几个月的冬天。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

But	he	got	up	the	next	day	bright	and	happy	.
但	他	得到	向上	这	下一个	天	明亮的	和	快乐的	.

但他第二天醒来时精神抖擞，心情愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

It	was	something	—	yes	,	indeed	,	it	was	a	great	deal	—	to	have	such
它	曾是	某物	—	是的	,	的确	,	它	曾是	一个	伟大的	交易	—	到	有	这样的

[ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

a	home	as	his	;
一个	家	作为	他的	;

拥有像他那样的家，确实是一件了不起的事——的确，是一件非常了不起的事；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] , [drest] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] , ['θæŋkfl]

and	after	he	had	washed	,	dressed	,	and	said	his	humble	,	thankful
和	后	他	有	洗过	,	穿着	,	和	说	他的	谦逊的	,	感恩

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

他洗漱完毕，穿好衣服，并做了谦卑感恩的祷告之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] ['iːgəli] [aʊt] [wɪð] ['fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] ,

he	was	quite	ready	to	race	eagerly	out	with	Phil	and	the	little	brown	dog	,
他	曾是	相当	准备好	到	种族	急切地	出去	和	菲尔	和	这	小的	棕色的	狗	,

他已经迫不及待地想和菲尔还有那只棕色小狗一起出去玩了。

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

and	see	which	could	get	to	the	end	of	the	crooked	lane	and	back	again
和	看	哪个	可以	得到	到	这	结尾	的	这	歪	车道	和	后退	再次

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

看看谁能最先到达弯曲小路的尽头并返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːgz] [teɪl][wɒz; wəz][fɑːst][æt; ət][wʌn] [end] ,

It	was	lucky	that	the	little	brown	dog's	tail	was	fast	at	one	end	,
它	曾是	幸运的	那	这	小的	棕色的	狗的	尾巴	曾是	快速地	在	一	结尾	,

幸好那只棕色小狗的尾巴一端很灵活。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][wɪg] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	hair	on	it	not	a	wig	,	for	he	certainly	would	have	shook	it
和	这	头发	在	它	不是	一个	假发	,	为了	他	当然	会	有	摇晃	它

[ɒf] ,

off	,
离开	,

而且他头上的头发肯定不是假发，因为他肯定会把它抖掉。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][heə(r)][aʊt] , [ɪf] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['wægɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	every	single	hair	out	,	if	incessant	and	furious	wagging	would	have	done
和	每一个	单身的	头发	出去	,	如果	不停歇	和	狂怒	摇尾巴	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果不停地、疯狂地摇晃，每一根头发都会被扯下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [siːmd] [-]

and	the	boys	and	the	dog	seemed	[	103	]
和	这	男孩们	和	这	狗	似乎	[	-	]

男孩们和狗似乎[103]

[tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ['teɪkən][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] - [gæs] ,

to	have	each	taken	a	dose	of	laughing	-	gas	,
到	有	每个	已采取	一个	剂量	的	笑	-	气体	,

每人吸入一剂笑气，

[ðeɪ] [fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	flew	hither	and	thither	in	such	a	ridiculous	way	,	just	because	they	were
他们	飞翔	这里	和	那里	在	这样的	一个	荒谬的	方式	,	只是	因为	他们	是

[səʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

他们高兴极了，就以这种滑稽的方式到处飞来飞去。

[ðen] ['dʒɒni] [helpt] ['fɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] ,

Then	Johnny	helped	Phil	with	the	horses	and	the	rest	of	the	farm	work	,
然后	约翰尼	帮助	菲尔	和	这	马匹	和	这	休息	的	这	农场	工作	,

然后约翰尼帮菲尔照料马匹并做其他农活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [helpt] [tuː] [baɪ] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['nɪəli]

and	the	little	brown	dog	helped	too	by	getting	between	their	legs	and	nearly
和	这	小的	棕色的	狗	帮助	也	经过	获得	之间	他们的	腿	和	几乎

[ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

upsetting	them	half	a	dozen	times	,
镦	他们	一半	一个	打	时代	,

那只棕色小狗也帮了大忙，它钻到他们两腿之间，差点儿把他们吓得不轻，足足有六次。

[ænd; ənd][baɪ]['raɪdɪŋ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,

and	by	riding	on	one	of	the	horse's	backs	to	water	,
和	经过	骑术	在	一	的	这	马匹	背部	到	水	,

然后骑在马背上去喝水，

['bɑːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hʌri] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

barking	the	whole	time	to	make	him	hurry	,	which	,	of	course	,	was	very	funny	,
叫声	这	所有的	时间	到	制作	他	匆忙	,	哪个	,	的	课程	,	曾是	非常	有趣的	,

为了催他快点，它一直吠叫，这当然非常滑稽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .

and	made	the	boys	laugh	heartily	.
和	制成	这	男孩们	笑	衷心地	.

逗得男孩们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['esi] ,
And **when** **they** **went** **in** **to** **breakfast** **,** **there** **was** **Essie** **,**
和 什么时候 他们 去 在 到 早餐 , 那里 曾是 艾茜 ,

他们去吃早餐的时候，艾茜也在。

[wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bluː] [aɪz] ,
with **a** **welcome** **shining** **in** **her** **sweet** **blue** **eyes** **,**
和 一个 欢迎 灼灼 在 她 甜的 蓝色的 眼睛 ,

她那双甜美的蓝眼睛里闪烁着欢迎的光芒，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ,
and **her** **Bible** **all** **ready** **to** **read** **a** **chapter** **,**
和 她 圣经 全部 准备好 到 读 一个 章 ,

她已经准备好了圣经，要读一章。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['leibə] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
before **her** **father** **asked** **a** **blessing** **on** **the** **labors** **and** **pleasures** **of** **the** **day**
前 她 父亲 问 一个 祝福 在 这 劳动 和 快乐 的 这 天
.
:
.

在她父亲为她一天的辛劳和快乐祈福之前。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [suːn] [spent] [ɪn] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːk] ,
The **day** **was** **soon** **spent** **in** **cheerful** **work** **,**
这 天 曾是 很快 花费 在 快乐 工作 ,

一天很快就在愉快的工作中度过了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdlɔːn] .
and **in** **the** **evening** **they** **all** **prepared** **for** **their** **visit** **to** **Woodlawn** **.**
和 在 这 晚上 他们 全部 准备 为了 他们的 访问 到 伍德劳恩 .

晚上，他们都为参观伍德劳恩做好了准备。

['fɪl] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːrmərz] - [bɔɪ] [-]
Phil **made** **himself** **as** **neat** **as** **possible** **in** **his** **farmer's** **-** **boy** **[** **104** **]**
菲尔 制成 他自己 作为 整洁的 作为 可能的 在 他的 农民的 - 男生 [-]

菲尔把自己打扮得尽可能整洁，就像个农家男孩[104]

['sʌndeɪ] [suːt] .
Sunday **suit** **.**
星期日 套装 .

周日正装。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] [tuː; tə][let] [hɪm][weə(r)][ðə; ðɪ] [faɪn] ['brɔːdklɒθ]
He **thought** **first** **of** **asking** **Mr** **.** **Goodfellow** **to** **let** **him** **wear** **the** **fine** **broadcloth**
他 想法 第一的 的 问 先生 . 古德费洛 到 让 他 穿 这 美好的 府绸
[kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,
clothes **in** **which** **he** **came** **to** **the** **farm** **,**
衣服 在 哪个 他 来了 到 这 农场 ,

他首先想到的是请求古德费洛先生让他穿上他来农场时穿的那套精美呢绒衣服。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] —
but **he** **said** **to** **himself** **a** **moment** **afterwards** **—**
但 他 说 到 他自己 一个 片刻 然后 —

但片刻之后，他对自己说——

“ [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [fɑːm] - [bɔɪ] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ,
“ **No** **;** **I** **am** **only** **a** **farm** **-** **boy** **now** **;** **I** **will** **make** **no** **pretence** **to** **be** **any** **better** **,**
“ 不 ; 我 是 仅有的 一个 农场 - 男生 现在 ; 我 将要 制作 不 虚伪 到 是 任何 更好的 ,

“不，我现在只是个农家子弟，我不会假装自己比别人高贵多少。”

[ʌn'tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [liːv] .

until	my	father	gives	me	leave	.
直到	我的	父亲	给予	我	离开	.

直到我父亲准许我离开。

〞 [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ðɪ][faɪn] [kləʊðz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

〞	He	did	not	need	the	fine	clothes	to	improve	his	appearance	,
〞	他	做过	不是	需要	这	美好的	衣服	到	提升	他的	外貌	,

他并不需要华丽的衣服来提升自己的形象。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['hæbɪts][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

for	his	excellent	habits	had	made	such	a	change	,
为了	他的	出色的	习惯	有	制成	这样的	一个	改变	,

因为他良好的习惯带来了如此巨大的改变，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔɪ] .

that	he	would	hardly	have	been	known	for	the	same	boy	.
那	他	会	几乎	有	到过	已知	为了	这	相同的	男生	.

如果不是因为这个男孩，他几乎不可能为人所知。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

His	eyes	were	bright	,	his	manner	animated	,	and	he	had	learned	to
他的	眼睛	是	明亮的	,	他的	方式	动画	,	和	他	有	学习	到

[biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , [ɪn'dʌstriəs] ,

be	unselfish	,	industrious	,
是	无私	,	勤劳	,

他双目炯炯有神，举止神采奕奕，而且学会了无私奉献、勤奋努力。

[pə'laɪt] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] — [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [hɑːd] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

polite	,	and	kind	to	all	—	though	not	without	many	hard	struggles	and	constant
有礼貌的	,	和	种类	到	全部	—	尽管	不是	没有	许多	难的	斗争	和	持续的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

待人彬彬有礼，和蔼可亲——尽管经历了许多艰难的奋斗和持续的祈祷。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv] ['wʊdlɔːn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ]

As	the	party	drove	into	the	great	gate	of	Woodlawn	,	and	up	the	long
作为	这	派对	驾驶	进入	这	伟大的	门	的	伍德劳恩	,	和	向上	这	长的

['bjuːtɪf(ə)l] ['ævənjuː] ,

beautiful	avenue	,
美丽的	大街	,

当一行人驱车驶入伍德劳恩的大门，沿着美丽的林荫大道向上行驶时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

they	heard	the	sound	of	music	,
他们	听到	这	声音	的	音乐	,

他们听到了音乐声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌləd] ['læntənz] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] .

and	a	hundred	colored	lanterns	met	their	eyes	suspended	from	the	trees	.
和	一个	百	有色	灯笼	遇见	他们的	眼睛	暂停	从	这	树木	.

一百盏彩灯悬挂在树上，映入他们的眼帘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [ænd; ənd] ['esi] [sed] [-]

They	had	the	effect	of	enchantment	;	and	Essie	said	[	105	]
他们	有	这	影响	的	魅力	;	和	艾茜	说	[	-	]

它们具有神奇的效果；艾茜说[105]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪd] ['æliz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

she	was	sure	she	saw	little	fairies	dancing	in	the	shaded	alleys	on	either	side	,
她	曾是	当然	她	锯	小的	仙女	跳舞	在	这	阴影	小巷	在	任何一个	边	,

她确信自己看到小仙女在两旁阴凉的小巷里跳舞。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

and	peeping	and	smiling	at	her	from	the	bushes	.
和	偷窥	和	微笑	在	她	从	这	灌木丛	.

他躲在灌木丛里偷看她，还冲她笑。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [felt] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ;

The	boys	laughed	,	but	they	too	felt	the	strange	magic	of	the	scene	;
这	男孩们	笑了	,	但	他们	也	毛毡	这	奇怪的	魔法	的	这	场景	;

男孩们笑了，但他们也感受到了这场景的奇特魔力；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['entrəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,

and	when	they	arrived	at	the	brilliantly	lighted	entrance	,	they	were	prepared	,
和	什么时候	他们	到达的	在	这	精彩	照明	入口	,	他们	是	准备	,

[ðeɪ] [θɔːt] ,

they	thought	,
他们	想法	,

当他们到达灯火通明的入口时，他们觉得自己已经做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] .

for	all	manner	of	wonderful	events	.
为了	全部	方式	的	精彩的	活动	.

适用于各种精彩活动。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['bɔnɪts] , [ʃɔːlz] , [ænd; ənd][hæts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

After	taking	off	bonnets	,	shawls	,	and	hats	,	they	were	ushered	into	a	small
后	采取	离开	引擎盖	,	披肩	,	和	帽子	,	他们	是	引导	进入	一个	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

摘下头巾、披肩和帽子后，他们被领进一间小房间。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ðɪ]

the	walls	of	which	were	covered	with	beautiful	paintings	,	at	which	both	the
这	墙壁	的	哪个	是	涵盖	和	美丽的	绘画	,	在	哪个	两个都	这

[bɔɪz] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

boys	gazed	with	delight	.
男孩们	凝视	和	喜	.

墙上挂满了美丽的画作，两个男孩兴高采烈地凝视着它们。

[tuː] [ɪ'mens] [kləʊzd] [dɔːz] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [led]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

Two	immense	closed	doors	,	opposite	the	windows	,	led	into	another	room	,
二	巨大	关闭	门	,	对面的	这	视窗	,	引领	进入	其他	房间	,

两扇巨大的紧闭大门，正对着窗户，通往另一个房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [prə'siːdɪd] .

from	which	sounds	of	laughing	and	talking	proceeded	.
从	哪个	声音	的	笑	和	说	继续	.

随后传来笑声和说话声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

Presently	the	good	minister	came	into	the	small	room	,
目前	这	好的	部长	来了	进入	这	小的	房间	,

这时，那位和蔼的牧师走进了小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l]

and	it	was	delightful	to	witness	the	mixture	of	respect	and	grateful
和	它	曾是	愉快	到	证人	这	混合物	的	尊重	和	感激的

[ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['fɪl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

affection	with	which	Phil	hastened	to	meet	him	,
感情	和	哪个	菲尔	加快	到	见面	他	,

看到菲尔急忙上前迎接他时，脸上既带着尊敬又带着感激的爱意，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .

and	place	a	comfortable	arm	-	chair	for	his	use	.
和	地方	一个	舒服的	手臂	-	椅子	为了	他的	使用	.

并为他准备一把舒适的扶手椅。

“ ['aʊə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [-]

“	Our	host	and	hostess	will	be	here	very	[	106	]
”	我们的	主持人	和	女主人	将要	是	这里	非常	[	-	]

“我们的主人和女主人将很快[106]

[suːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

soon	,	”	he	said	.
很快	,	”	他	说	.

“很快，”他说。

“ ['miːnwaɪl] , ['fɪlɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

“	Meanwhile	,	Philip	,	if	you	like	,
”	同时	,	菲利普	,	如果	你	喜欢	,

“与此同时，菲利普，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['dʒɒni] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

I	will	ask	you	and	my	friend	Johnny	some	questions	about	your	studies	.
我	将要	问	你	和	我的	朋友	约翰尼	一些	问题	关于	你的	研究	.

我会问你和我朋友约翰尼一些关于你们学习方面的问题。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðeə(r)]

”	The	boys	were	delighted	,	and	immediately	placed	themselves	before	him	,	their
”	这	男孩们	是	高兴极了	,	和	立即地	放置	他们自己	前	他	,	他们的

[ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] .

arms	around	each	other's	necks	.
武器	大约	每个	其他的	脖子	.

男孩们欣喜若狂，立刻来到他面前，互相搂着对方的脖子。

['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] ,

Question	after	question	was	poured	out	,
问题	后	问题	曾是	倾倒	出去	,

问题一个接一个地抛了出来，

[ænd; ənd] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tɜːn] — ['dʒɒni] ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prɒmpt]

and	readily	answered	by	the	boys	in	turn	—	Johnny	sometimes	having	to	prompt
和	容易	回答	经过	这	男孩们	在	转动	—	约翰尼	有时	拥有	到	迅速的

['fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

男孩们依次回答，约翰尼有时还得提醒菲尔。

[ænd; ənd] ['fɪl] [kwaɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ; [waɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	Phil	quite	as	often	helping	his	friend	;	while	the	farmer	,	his	wife	,
和	菲尔	相当	作为	经常	帮助	他的	朋友	;	尽管	这	农民	,	他的	妻子	,

菲尔也经常帮助他的朋友；而农夫和他的妻子，

[ænd; ənd] ['esi] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] :

and	Essie	listened	with	delighted	attention	:
和	艾茜	听着	和	高兴极了	注意力	:

艾茜兴致勃勃地认真听着：

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sɒftli]

and	two	others	listened	—	for	a	door	behind	the	boys	had	been	softly
和	二	其他的	听着	—	为了	一个	门	在后面	这	男孩们	有	到过	轻轻

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

另外两人侧耳倾听——因为男孩们身后的一扇门被轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

and	a	gentleman	and	lady	stood	with	the	rest	,
和	一个	绅士	和	女士	站立	和	这	休息	,

一位男士和一位女士与其他人站在一起。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

their	faces	beaming	and	radiant	with	love	and	eagerness	.
他们的	面孔	光芒四射	和	辐射状	和	爱	和	渴望	.

他们脸上洋溢着爱意和渴望，容光焕发。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪl] , [hiː; hi] [sed] —

The	good	minister	saw	them	,	and	turning	to	Phil	,	he	said	—
这	好的	部长	锯	他们	,	和	转弯	到	菲尔	,	他	说	—

那位和蔼的牧师看见了他们，便转向菲尔说——

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wel] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

“	My	dear	boy	,	you	have	done	so	well	,	not	only	in	your	studies	,
“	我的	亲爱的	男生	,	你	有	完毕	所以	出色地	,	不是	仅有的	在	你的	研究	,

“我亲爱的孩子，你做得非常出色，不仅在学习上，

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪn] [ˈkɔŋkə] [jɔː(r); jə(r)] [-]

but	in	what	is	of	far	more	importance	,	in	conquering	your	[	107	]
但	在	什么	是	的	远的	更多的	重要性	,	在	征服	你的	[	-	]

但更重要的是，在征服你的[107]

[bæd]['hæbɪts] , [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ,

bad	habits	,	that	all	that	there	is	left	to	wish	for	is	,
坏的	习惯	,	那	全部	那	那里	是	左边	到	希望	为了	是	,

坏习惯，以至于我们唯一剩下的愿望就是，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [hɑːts] .

that	your	parents	might	take	you	back	to	their	home	and	hearts	.
那	你的	父母	可能	拿	你	后退	到	他们的	家	和	心	.

你的父母或许会把你带回家，重新接纳你。

” [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [tə'wɔːdz] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ,

”	The	lady	gave	a	sudden	start	towards	him	at	this	,
”	这	女士	给予	一个	突然	开始	向	他	在	这	,

“听到这话，那位女士突然朝他扑了过来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

but	the	gentleman	laid	his	hand	gently	on	her	arm	.
但	这	绅士	铺设	他的	手	轻轻地	在	她	手臂	.

但那位先生却轻轻地把手放在了她的手臂上。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɪl] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , “ [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?

“	Oh	,	sir	,	”	answered	Phil	,	his	lip	quivering	,	“	will	they	ever	love	me	again	?
“	哦	,	先生	,	”	回答	菲尔	,	他的	唇	颤抖	,	“	将要	他们	曾经	爱	我	再次	?

“哦，先生，”菲尔回答道，嘴唇颤抖着，“他们还会再爱我吗？”

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

Can	they	ever	forgive	me	?	”
能	他们	曾经	原谅	我	?	”

他们能原谅我吗?

“ [əʊ] , [jes] ! [jes] !

“	Oh	,	yes	!	yes	!
“	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] ! ” [skriːmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

my	own	darling	boy	!	”	screamed	the	lady	.
我的	自己的	亲爱的	男生	!	”	尖叫	这	女士	.

“我亲爱的儿子！”那位女士尖叫道。

['fɪlɪp] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , ['stægəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Philip turned quickly around , became deadly pale , staggered towards her ,
菲利普 转向 迅速地 大约 , 成为 致命 苍白 , 交错 向 她 ,

菲利普猛地转身，脸色瞬间变得惨白，踉跄着朝她走来。

[ænd; ənd] [fel] ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
and fell nearly fainting into the outstretched arms of his mother ; while his
和 跌倒 几乎 昏厥 进入 这 伸展 武器 的 他的 母亲 ; 尽管 他的
['fɑːðə(r)] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
father , seizing his hand ,
父亲 , 抓住 他的 手 ,

他几乎晕倒在母亲张开的双臂中；而他的父亲则抓住他的手，

[kraɪd] —
cried —
哭 —

哭了——

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
“ God bless you , my son !
“ 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 !

“上帝保佑你，我的儿子！”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nəʊbli] .
You have done nobly .
你 有 完毕 高贵地 .

你做得非常出色。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .
You have made us very , very happy .
你 有 制成 我们 非常 , 非常 快乐的 .

你让我们非常非常开心。

” [ðen] [ðə; ði] [rest] [went] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” Then the rest went softly out of the room ,
” 然后 这 休息 去 轻轻 出去 的 这 房间 ,

然后其他人悄悄地离开了房间。

[ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [dʒɔɪ] .
and Phil had a few moments of blissful joy .
和 菲尔 有 一个 很少 时刻 的 幸福的 喜悦 .

菲尔享受了片刻的幸福喜悦。

[hiː; hi] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
He curled his arm around his mother's neck , and kissed her over and
他 卷曲 他的 手臂 大约 他的 母亲的 脖子 , 和 亲吻 她 超过 和
[-]
[108]
[-]

他用手臂环住母亲的脖子，亲吻了她[108]

['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

一遍又一遍。

[hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	hugged	his	father	with	eager	affection	;	and	then	darted	back	to	his
他	拥抱	他的	父亲	和	渴望的	感情	;	和	然后	飞镖	后退	到	他的

['mʌðə(r)] — ['lɑːfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

mother	—	laughing	,	crying	,
母亲	—	笑	,	哭泣	,

他满怀深情地拥抱了父亲；然后又笑着、哭着，飞快地跑回母亲身边。

[naʊ] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [naʊ] ['krʌmplɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] ['kɒlə(r)] — ['pɜːfɪktli]

now	smoothing	her	hair	,	now	crumpling	her	beautiful	lace	collar	—	perfectly
现在	平滑	她	头发	,	现在	皱缩	她	美丽的	蕾丝	衣领	—	完美

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ekstəsi] .

beside	himself	with	ecstasy	.
旁	他自己	和	狂喜	.

他一会儿抚平她的头发，一会儿揉皱她漂亮的蕾丝领子——他欣喜若狂，完全失去了理智。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [eə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['slaɪdɪŋ] -

All	at	once	a	band	of	musicians	struck	up	a	martial	air	,	the	great	sliding	-
全部	在	一次	一个	乐队	的	音乐家	击	向上	一个	武术	空气	,	这	伟大的	滑动	-

[dɔːz] [muːvd] [bæk] ,

doors	moved	back	,
门	已搬	后退	,

突然，一群乐手奏起了军乐，巨大的滑动门向后打开了。

[ænd; ənd] [fɪlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

and	Phil's	father	and	mother	,	taking	his	hands	,	went	forward	and
和	菲尔的	父亲	和	母亲	,	采取	他的	双手	,	去	向前	和

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

introduced	him	to	the	company	,
介绍	他	到	这	公司	,

菲尔的父母牵着他的手，上前把他介绍给了公司。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['wʊdlɔːn] .

for	they	were	the	owners	of	Woodlawn	.
为了	他们	是	这	所有者	的	伍德劳恩	.

因为他们是伍德劳恩的主人。

[ɔːl] [njuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['siːkrət] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs]

All	knew	his	story	—	for	you	can't	keep	such	a	thing	secret	in	a	country	place
全部	知道	他的	故事	—	为了	你	不能	保持	这样的	一个	事物	秘密	在	一个	国家	地方

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

—	and	they	looked	at	him	with	such	intense	interest	,
—	和	他们	看起来	在	他	和	这样的	激烈的	兴趣	,

所有人都知道他的故事——因为在乡下，这种事是藏不住的——他们都用非常浓厚的兴趣看着他。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

that	he	was	becoming	confused	,
那	他	曾是	成为	使困惑	,

他开始感到困惑，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bʌt; bət] [krɪs] [lʌf] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

when	who	should	dart	forward	to	welcome	him	but	Kriss	Luff	and	half	a	dozen
什么时候	WHO	应该	镖	向前	到	欢迎	他	但	克里斯	卢夫	和	一半	一个	打

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmeit] ,

of	his	old	schoolmates	,
的	他的	老的	同学	,

这时，克里斯·卢夫和他的六位老同学冲上前去迎接他。

[ɔːl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɑːf] ,

all	wanting	to	shake	hands	at	once	,	and	this	making	him	laugh	,
全部	想要	到	摇	双手	在	一次	,	和	这	制作	他	笑	,

所有人都想同时和他握手，这让他哈哈大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

he	was	soon	at	his	ease	.
他	曾是	很快	在	他的	舒适	.

他很快就放松下来了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	what	a	delightful	evening	it	was	!
哦	,	什么	一个	愉快	晚上	它	曾是	!

哦，那真是一个愉快的夜晚!

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðeɪ] [lɑːft] [-]

They	played	games	and	sang	,	they	laughed	[	109	]
他们	玩	游戏	和	唱	,	他们	笑了	[	-	]

他们玩游戏、唱歌、欢笑[109]

[ænd; ənd] [ˈfrɔlɪkt] — [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪnɪstə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz]

and	frolicked	—	the	good	minister	joining	in	every	thing	,	like	a	real	Christian	as
和	嬉戏	—	这	好的	部长	加入	在	每一个	事物	,	喜欢	一个	真实的	基督教	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他们嬉戏玩闹——这位善良的牧师也加入了他们的行列，就像一个真正的基督徒一样。

[ðeɪ] [pɑːˈtʊk] [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪŋ] [daʊn]

They	partook	in	moderation	of	all	manner	of	nice	things	which	were	loading	down
他们	参与	在	适度	的	全部	方式	的	好的	事物	哪个	是	加载中	向下

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

a	table	in	the	dining	-	room	,
一个	桌子	在	这	用餐	-	房间	,

他们适度地享用了摆满餐厅餐桌的各种美味佳肴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wel] [spent] .

and	each	one	went	home	with	the	recollection	of	a	delightful	evening	well	spent	.
和	每个	一	去	家	和	这	回忆	的	一个	愉快	晚上	出色地	花费	.

每个人都带着对度过一个美好夜晚的回忆回家了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈfɪl] [steɪd] [æt; ət] [ˈwʊdlɔːn] ,

Of	course	,	Phil	stayed	at	Woodlawn	,
的	课程	,	菲尔	入住	在	伍德劳恩	,

当然，菲尔留在了伍德劳恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [huːm]

and	that	was	one	little	drop	of	unhappiness	to	the	kind	people	with	whom
和	那	曾是	一	小的	降低	的	不快乐	到	这	种类	人们	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][səʊ] [lɒŋ] ,

he	had	lived	so	long	,
他	有	居住地	所以	长的	,

对于与他一起生活了这么久的善良的人们来说，这只是一丝丝的不快而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

and	who	had	learned	to	love	him	very	much	.
和	WHO	有	学习	到	爱	他	非常	很多	.

并且已经深深地爱上了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] .

They	could	not	bear	to	part	with	him	.
他们	可以	不是	熊	到	部分	和	他	.

他们舍不得和他分开。

[bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ˈhæpi] ,

But	Johnny	was	made	so	happy	,
但	约翰尼	曾是	制成	所以	快乐的	,

但约翰尼非常高兴，

[ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

that	I	do	not	think	he	knows	to	this	day	whether	he	walked	home	on	his	head
那	我	做	不是	思考	他	知道	到	这	天	无论	他	步行	家	在	他的	头

[ɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

or	like	other	people	;
或者	喜欢	其他	人们	;

我认为他至今都不知道自己是倒立着走回家的，还是像其他人一样走回家的；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['waizmən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['ʃəuldəz] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] —

for	Mr	.	Wiseman	,	patting	his	sturdy	shoulders	,	said	to	him	—
为了	先生	.	怀斯曼	,	轻拍	他的	结实的	肩膀	,	说	到	他	—

怀斯曼先生拍了拍他结实的肩膀，对他说——

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [skuːl] [jet] ? ”

“	Well	,	my	son	,	are	you	tired	of	school	yet	?	”
“	出色地	,	我的	儿子	,	是	你	疲劳的	的	学校	然而	?	”

“儿子，你是不是已经厌倦上学了？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	Oh	dear	,	no	,	sir	.
“	哦	亲爱的	,	不	,	先生	.

“哦，天哪，不，先生。”

[ai] [lʌv] [maɪ] [bʊks] .

I	love	my	books	.
我	爱	我的	图书	.

我喜欢我的书。

[ai]['iːv(ə)n] [lʌv] ['dɑːktər; draɪv] . ['greɪdəs] . ”

I	even	love	Dr	.	Gradus	.	”
我	甚至	爱	博士	.	毕业生	.	”

我甚至很喜欢格拉杜斯博士。

“ [wel] , [ðæt] [lɑːst][ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ; [səʊ] [ɪf] [-]

“	Well	,	that	last	is	convincing	;	so	if	[	110	]
“	出色地	,	那	最后的	是	令人信服的	;	所以	如果	[	-	]

“嗯，最后一点很有说服力；所以如果[110]

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

your	good	father	,	to	whom	I	owe	more	than	I	shall	ever	be	able	to
你的	好的	父亲	,	到	谁	我	欠	更多的	比	我	将	曾经	是	有能力的	到

[rɪ'peɪ] ,

repay	,
偿还	,

你善良的父亲，我对他的恩情永远无法偿还。

[wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] [fɑːm] - [bɔɪ] ,

will	permit	me	to	find	him	a	farm	-	boy	,
将要	允许	我	到	寻找	他	一个	农场	-	男生	,

这将允许我为他找个农家男孩，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ['fɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

you	shall	go	to	school	and	through	college	with	Phil	,	and	,	if	you	like	,
你	将	去	到	学校	和	通过	大学	和	菲尔	,	和	,	如果	你	喜欢	,

你将和菲尔一起上学，一直到大学毕业，而且，如果你愿意的话，

[tʃuːz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ['ɑːftəwədz] , [stɪl] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] . ”

choose	a	profession	afterwards	,	still	under	my	care	.	”
选择	一个	职业	然后	,	仍然	在下面	我的	关心	.	”

“之后再选择职业，仍然会在我的指导下进行。”

“ [hʊˈrɑː] ! [hʊˈrɑː] ! ” [kraɪd] [krɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ; “ [ˈdʒɒni] [ˈgʊdˌfɛloʊ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
“ Hurra ! hurra ! ” cried Kriss and all the boys ; “ Johnny Goodfellow is coming back
“ 好啊 ! 好啊 ! ” 哭 克里斯 和 全部 这 男孩们 ; “ 约翰尼 古德费洛 是 未来 后退
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

“万岁！万岁！”克里斯和所有男孩都喊道；“约翰尼·古德费罗要回学校了。”

[ˈfɪlɪp] [ˈbædˌbɔɪ][hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈwaizmən] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
Philip Badboy has flown to the moon , and Philip Wiseman is to come in
菲利普 坏男孩 有 飞行 到 这 月亮 , 和 菲利普 怀斯曼 是 到 来 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

菲利普·巴德博伊已经飞上了月球，菲利普·怀斯曼将接替他的位置。

[ɪts] [ðə; ði][dʒˈɒliəst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd] .
It's the jolliest thing that ever happened .
它是 这 最快乐的 事物 那 曾经 发生 .

这是发生过的最令人愉快的事情。

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwaizmən] .
Three cheers for Mr . Wiseman .
三 干杯 为了 先生 . 怀斯曼 .

为怀斯曼先生喝彩三声！

” [ðeɪ] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈtaɪgə(r)] , ” [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [tuː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈesi] [ˈhelpɪŋ] .
” They gave three cheers and a “ tiger , ” a big one too , little Essie helping .
” 他们 给予 三 干杯 和 一个 “ 老虎 , ” 一个 大的 一 也 , 小的 艾茜 帮助 .

他们欢呼了三声，还喊了一声“老虎”，而且喊得还很大声，小艾西也帮忙了。

“ [naʊ] , ” [sed] [krɪs] , [huː] [hæd; həd][ˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] , “ [θriː] [tʃɪəz]
“ Now , ” said Kriss , who had voted himself master of ceremonies , “ three cheers
“ 现在 , ” 说 克里斯 , WHO 有 投票 他自己 掌握 的 仪式 , ” 三 干杯
[fɔː(r); fə(r)][ˈfɑːmə(r)] [ˈgʊdˌfɛloʊ] .
for Farmer Goodfellow .
为了 农民 古德费洛 .

“现在，”克里斯说道，他自封为司仪，“为古德费洛农夫欢呼三声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

〞 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , ['fɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] ['pɜːfɪktli] ['krɪmz(ə)n]
〞 They were given , Phil hurraing with such a will , that he got perfectly crimson
〞 他们 是 给定 , 菲尔 呼啸 和 这样的 一个 将要 , 那 他 得到 完美 赤红
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

“他们被给了，菲尔急切地喊着，语气如此坚定，以至于他的脸涨得通红。”

“ [naʊ] , [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['esi] , 〞 [sed] [krɪs] . [-]
“ Now , three cheers for little Essie , 〞 said Kriss . [111]
〞 现在 , 三 干杯 为了 小的 艾茜 , 〞 说 克里斯 . [-]

“现在，让我们为小艾茜欢呼三声，”克里斯说道。[111]

[ɪf] ['fɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ðɪs] [taɪm] ; [æz; əz]
If Phil could have made more noise , he would have done so this time ; as
如果 菲尔 可以 有 制成 更多的 噪音 , 他 会 有 完毕 所以 这 时间 ; 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

如果菲尔这次能发出更大的声音，他肯定会这么做；但事实是，

[ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɒnə(r)] ['esi] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
in his eager desire to honor Essie , he hurraed himself sideways , like the little
在 他的 渴望的 欲望 到 荣誉 艾茜 , 他 匆忙 他自己 侧身 , 喜欢 这 小的
[braʊn] [dɒg] ,
brown dog ,
棕色的 狗 ,

他急于向艾茜致敬，于是像那只棕色小狗一样，急忙侧身跑开。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [krækt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and nearly cracked his throat .
和 几乎 裂纹 他的 喉 .

差点把他的喉咙都弄断了。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] , ['aʊə(r)] [njuː] [frend] .
“ Now , boys , three cheers for Phil , our new friend .
〞 现在 , 男孩们 , 三 干杯 为了 菲尔 , 我们的 新的 朋友 .

“现在，孩子们，让我们为我们的新朋友菲尔欢呼三声。”

〞 ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !
〞 Didn't they give it , though !
〞 没有 他们 给 它 , 尽管 !

“他们不是给了吗！”

[jes] , [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)][tuː; tə][end] [wɪð] ,
Yes , they did , and such a royal Bengal tiger to end with ,
是的 , 他们 做过 , 和 这样的 一个 皇家 孟加拉 老虎 到 结尾 和 ,

是的，他们做到了，而且最后还以一只如此高贵的孟加拉虎作为结尾。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊz] ['rætld] [ə'gen] .
that the very windows rattled again .
那 这 非常 视窗 摇晃 再次 .

窗户又开始嘎嘎作响了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

To	the	children	who	do	not	live	in	New	York	,
到	这	孩子们	WHO	做	不是	居住	在	新的	约克	,

致那些不住在纽约的孩子们:

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [kɔːld] [ðə; ði] “

I	ought	to	say	that	we	have	a	splendid	regiment	of	soldiers	,	called	the	“
我	应该	到	说	那	我们	有	一个	灿烂	团	的	士兵	,	称为	这	“

[lait] [gɑːd] ,

Light	Guard	,
光	警卫	,

我应该说，我们有一支非常优秀的士兵部队，叫做“轻卫队”。

” [huː] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] [seɪ] , “ [hʊ'rɑː] !

”	who	,	whenever	they	cheer	,	always	say	,	“	Hurra	!
”	WHO	,	每当	他们	欢呼	,	总是	说	,	“	好啊	!

每当他们欢呼时，总是说：“万岁！”

[hʊ'rɑː] !

hurra	!
好啊	!

万岁!

[hʊ'rɑː] !

hurra	!
好啊	!

万岁!

[tiː] - [dʒiː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] !

ti	-	g	-	a	-	r	!
ti	-	克	-	一个	-	r	!

虎牙!

” [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

”	I	don't	know	why	they	do	it	,
”	我	不	知道	为什么	他们	做	它	,

我不知道他们为什么要这样做，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] “ [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

but	this	is	what	is	meant	by	“	three	cheers	and	a	tiger	.
但	这	是	什么	是	意思是	经过	“	三	干杯	和	一个	老虎	.

但这就是“三声欢呼和一只老虎”的含义。

” ['fɪl] [beɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['esi] [gʊd] - [naɪt] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Phil	bade	the	farmer	,	his	wife	,	and	little	Essie	good	-	night	with	tears	in	his
”	菲尔	巴德	这	农民	,	他的	妻子	,	和	小的	艾茜	好的	-	夜晚	和	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

菲尔含着泪向农夫、他的妻子和小艾茜道了晚安。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

promising	to	come	and	see	them	every	day	.
有前途	到	来	和	看	他们	每一个	天	.

承诺每天都来看他们。

['mɪstə(r)] . ['waizmən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [krɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]

Mr	.	Wiseman	had	invited	Kriss	and	the	other	boys	to	stay	a	week	at
先生	.	怀斯曼	有	受邀	克里斯	和	这	其他	男孩们	到	停留	一个	星期	在

['wʊdlɔːn] , [-]

Woodlawn	,	[	112	]
伍德劳恩	,	[	-	]

怀斯曼先生邀请克里斯和其他男孩在伍德劳恩住一个星期，[112]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt][tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

which	was	a	most	delightful	fact	to	know	and	experience	.
哪个	曾是	一个	最多	愉快	事实	到	知道	和	经验	.

知道并体验到这一点，真是一件令人非常高兴的事。

[ə; eɪ] ['meri] , ['meri] [wi:k] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ,

A	merry	,	merry	week	they	all	had	,
一个	欢乐	,	欢乐	星期	他们	全部	有	,

他们度过了非常愉快的一周。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['evri] [deɪz] ['pleʒə(r)] ,

and	you	may	be	sure	Johnny	was	included	in	every	day's	pleasure	,
和	你	可能	是	当然	约翰尼	曾是	包括	在	每一个	天	乐趣	,

你可以肯定，约翰尼每天都享受着大家的快乐。

[ænd; ənd] ['esi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

and	Essie	was	with	them	very	often	.
和	艾茜	曾是	和	他们	非常	经常	.

艾茜经常和他们在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,

And	now	,	my	darlings	reading	this	,
和	现在	,	我的	亲爱的们	阅读	这	,

现在，正在阅读这段文字的我亲爱的们，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['waizmən] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][tu:; tə] [send] ['fɪlɪp] [ə'weɪ]

do	you	think	it	likely	that	Mr	.	Wiseman	will	ever	have	to	send	Philip	away
做	你	思考	它	可能	那	先生	.	怀斯曼	将要	曾经	有	到	发送	菲利普	离开

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

你认为怀斯曼先生以后还有可能再次把菲利普送走吗?

[aɪ][du:; də] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ;

I	do	not	,	and	I	hope	you	are	of	the	same	opinion	;
我	做	不是	,	和	我	希望	你	是	的	这	相同的	观点	;

我不这么认为，也希望你持同样的观点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['mu:vmənts] ,

but	if	you	would	like	me	to	keep	one	eye	on	his	future	movements	,
但	如果	你	会	喜欢	我	到	保持	一	眼睛	在	他的	未来	移动	,

但如果您希望我留意他未来的动向，

[ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

and	write	to	you	about	them	,	just	let	me	know	,	won't	you	?
和	写	到	你	关于	他们	,	只是	让	我	知道	,	惯于	你	?

我会把这些事写信告诉你，告诉我一声就好，好吗?

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ɑ:nt] ['fæni] .

“	That's	all	,	”	said	Aunt	Fanny	.
“	那就是	全部	,	”	说	阿姨	舢	.

“就这些了，”芬妮阿姨说。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['meri] [men] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ?

“	What	do	you	think	of	it	,	my	merry	men	and	ladies	?
“	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	欢乐	男人	和	女士们	?

“各位快乐的男男女女，你们觉得怎么样？”

[wɪl] ['fɪlɪp] ['bædˌbɔɪ] ['waizmən] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”

Will	Philip	Badboy	Wiseman	do	for	a	beginning	?	”
将要	菲利普	坏男孩	怀斯曼	做	为了	一个	开始	?	”

菲利普·“坏小子”·怀斯曼可以作为开端吗?

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ It's perfectly splendid ! ” cried the children .
“ 它是 完美 灿烂 ！ ” 哭 这 孩子们 .

“真是太棒了！”孩子们喊道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [iːt] ['griːdɪli] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ['pʊdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)]
“ And you don't mean to eat greedily of flower - pot pudding after this , or
“ 和 你 不 意思是 到 吃 贪婪地 的 花 - 锅 布丁 后 这 , 或者
[snæp] [iːtʃ] [-]
snap each [113]
折断 每个 [-]

“你不会打算之后贪婪地吃花盆布丁，或者掰开每个[113]

['ʌðərz] [legz] [wɪð] [nɒts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] ? ”
other's legs with knots in your pocket - handkerchiefs ? ”
其他的 腿 和 绳结 在 你的 口袋 - 手帕 ? ”

用口袋里的手帕包住别人的腿?

“ [əʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] .
“ Oh no , dear Aunt Fanny .
“ 哦 不 , 亲爱的 阿姨 舳 .

“哦，不，亲爱的芬妮阿姨。”

[ðɪs] [pɒp] - [gʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .
This pop - gun has made us better already .
这 流行音乐 - 枪 有 制成 我们 更好的 已经 .

这把玩具枪已经让我们变得更好了。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] [kaɪnd] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
We mean to be ever so kind , industrious , and unselfish after this . ”
我们 意思是 到 是 曾经 所以 种类 , 勤劳 , 和 无私 后 这 . ”

今后我们一定会更加善良、勤奋、无私。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪt] [laɪk] ['dʒɒniz] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ I wish I had a kite like Johnny's , ” said Peter .
“ 我 希望 我 有 一个 风筝 喜欢 约翰尼的 , ” 说 彼得 .

“我真希望我也能像约翰尼那样拥有一只风筝，”彼得说。

“ [huː] [nəʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] ,
“ Who knows , if you try to be a loving , obedient child ,
“ WHO 知道 , 如果 你 尝试 到 是 一个 爱 , 听话 孩子 ,

谁知道呢，如果你努力做一个有爱心、听话的孩子，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . [kaɪt] [meɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [nekst] [sprɪŋ] , [ɔːl] ['redi]
but what the Honorable Mr . Kite may call upon you next spring , all ready
但 什么 这 尊敬的 先生 . 风筝 可能 称呼 之上 你 下一个 春天 , 全部 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] .
for an airing .
为了 一个 播出 .

但尊敬的基特先生明年春天可能会召见你，一切都已准备就绪，可以公开露面了。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [frend] ['dʒɒni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll have a talk with my friend Johnny about it . ”
患病的 有 一个 讲话 和 我的 朋友 约翰尼 关于 它 . ”

我会和我的朋友约翰尼谈谈这件事。

“ [əʊ] ['gʊdi] ！
“ Oh goody ！
“ 哦 好东西 ！

“哦，太好了！”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [eə(r)] .

will	you	?	”	cried	Peter	,	jumping	straight	up	and	down	in	the	air	.
将要	你	?	”	哭	彼得	,	跳	直的	向上	和	向下	在	这	空气	.

“你愿意吗？”彼得喊道，同时在空中跳了起来。

“ [maɪ] ! [haʊ] [gʊd] [aɪl] [biː; bi] !

“	My	!	how	good	I'll	be	!
”	我的	!	如何	好的	患病的	是	!

“哇！我将会多么出色啊！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɪf] ,

I'm	going	to	begin	right	away	;	”	and	he	sat	down	,	solemn	and	stiff	,
我是	去	到	开始	正确的	离开	;	”	和	他	卫星	向下	,	庄严	和	僵硬的	,

“我马上就开始。”说完，他神情严肃而僵硬地坐了下来。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

twirling	his	thumbs	one	over	the	other	,	and	saying	,	“	Look	at	me	!
旋转	他的	拇指	一	超过	这	其他	,	和	说	,	“	看	在	我	!

他双手拇指交叉转动着，说道：“看着我！”

['əʊnli] [siː] [haʊ] [gʊd] [ai] [ˌeɪ 'em] !

Only	see	how	good	I	am	!
仅有的	看	如何	好的	我	是	!

你只管看看我有多厉害！

” [waɪl] [ðə; ðiː] [rest] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dʒəʊk] .

”	while	the	rest	laughed	merrily	at	the	joke	.
”	尽管	这	休息	笑了	兴高采烈地	在	这	开玩笑	.

而其他人则被这个笑话逗得哈哈大笑。

[ðen] [ɑːnt] ['fæni] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kɪs] [frɒm; frəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

Then	Aunt	Fanny	had	a	kind	kiss	from	all	,	and	bade	them	good	-	night	.
然后	阿姨	舢	有	一个	种类	吻	从	全部	,	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	.

[-]

[	114	]

[-]

然后，范妮阿姨接受了大家的亲吻，并向大家道晚安。[114]

['præktɪs] [truː] [pə'laɪtnəs] .

PRACTISE	TRUE	POLITENESS	.
实践	真的	礼貌	.

践行真正的礼貌。

[ðə; ðiː] [nekst] [taɪm] [ɑːnt] ['fæni] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l]

The	next	time	Aunt	Fanny	came	she	had	a	funny	and	rather	mischievous	twinkle
这	下一个	时间	阿姨	舢	来了	她	有	一个	有趣的	和	相当	恶作剧	闪烁

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

下次芬妮阿姨来的时候，她的眼神里闪烁着滑稽而又略带顽皮的光芒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	did	not	say	a	word	,
她	做过	不是	说	一个	单词	,

她一句话也没说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænjuskrɪpt] [bʌt; bət] ['kwaɪətli] [riːd] [aʊt] [ðə; ðiː] [pɒp] - [gʌn] ['prɪntɪd]

while	she	unfolded	her	manuscript	but	quietly	read	out	the	Pop	-	gun	printed
尽管	她	展开	她	手稿	但	悄悄	读	出去	这	流行音乐	-	枪	打印

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

她一边展开手稿，一边悄悄地读着上面印着的玩具枪文字。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [-]

and	then	said	her	story	was	called	by	the	comical	title	of	[	115	]
和	然后	说	她	故事	曾是	称为	经过	这	滑稽	标题	的	[	-	]

然后说她的故事被命名为[115]

[ðə; ði] [dɔ:gz] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] .

THE	DOG'S	DINNER	-	PARTY	.
这	狗的	晚餐	-	派对	.

狗狗的晚宴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	children	looked	at	each	other	,	wondering	what	was	coming	,
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	好奇	什么	曾是	未来	,

孩子们面面相觑，不知道接下来会发生什么。

[ðen] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)]['i:gə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['ri:də(r)] , [hu:] [bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

then	fastened	their	eager	eyes	on	the	reader	,	who	began	as	follows	:
然后	系紧	他们的	渴望的	眼睛	在	这	读者	,	WHO	开始	作为	跟随	:

然后，他们急切的目光转向读者，读者开始朗读如下：

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['bʌslɪŋ] , ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [hu:]

Once	upon	a	time	there	lived	a	funny	,	bustling	,	little	old	gentleman	,	who
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	有趣的	,	繁华	,	小的	老的	绅士	,	WHO

[θɔ:t] [ðæt] [dɒgz] ,

thought	that	dogs	,
想法	那	狗	,

从前，住着一位滑稽、忙碌的小老绅士，他认为狗，

['hɔ:sɪz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [fɜ:st]

horses	,	cats	,	and	monkeys	,	ought	to	live	just	as	he	did	;	that	is	,	first
马匹	,	猫	,	和	猴子	,	应该	到	居住	只是	作为	他	做过	;	那	是	,	第一的

[ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] ,

and	foremost	,
和	首先	,

马、猫和猴子都应该像他一样生活；也就是说，首先，

[tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [pə'laɪtnəs] , [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

to	behave	with	perfect	politeness	,	learn	to	read	and	write	,
到	表现	和	完美的	礼貌	,	学习	到	读	和	写	,

举止彬彬有礼，学会读写。

[sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [i:t] [ðeə(r)] [mi:lz] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ænd; ənd] [sli:p] [ɪn]

sit	at	the	table	and	eat	their	meals	with	knives	and	forks	,	and	sleep	in
坐	在	这	桌子	和	吃	他们的	餐	和	刀具	和	叉子	,	和	睡觉	在

[frentʃ] ['bedsted] ,

French	bedsteads	,
法语	床架	,

他们坐在桌旁，用刀叉吃饭，睡在法式床上。

[ɔ:l] [tʌkt] [ʌp] [wɔ:m] .

all	tucked	up	warm	.
全部	塞进去	向上	温暖的	.

都裹得暖暖的。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['weərɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [bu:ts] ,

He	even	insisted	on	their	wearing	clothes	and	patent	leather	boots	,
他	甚至	坚持	在	他们的	穿着	衣服	和	专利	皮革	靴子	,

他甚至坚持要求他们穿衣服和漆皮靴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['klætə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] , [wɪð] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

and	they	ran	clattering	about	the	house	on	their	hind	legs	,	with	trousers	and
和	他们	跑	咔嗒咔嗒	关于	这	房子	在	他们的	后	腿	,	和	裤子	和

[kəʊts] [ɒn] ,

coats	on	,
外套	在	,

他们穿着裤子和外套，用后腿跑来跑去，脚步声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪlz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	their	tails	dangling	out	behind	,	like	a	pocket	handkerchief	out	of	a
和	他们的	尾巴	悬挂	出去	在后面	,	喜欢	一个	口袋	手帕	出去	的	一个

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

它们的尾巴垂在身后，就像手帕从口袋里掉出来一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [-]

The	little	bustling	old	gentleman	was	a	[	116	]
这	小的	繁华	老的	绅士	曾是	一个	[	-	]

这位忙碌的小老先生是[116]

['bætʃələ(r)] .

bachelor	.
学士	.

学士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wʌn]

He	had	tried	about	twenty	-	nine	times	to	get	married	,	but	the	ladies	,	one
他	有	尝试	关于	二十	-	九	时代	到	得到	已婚	,	但	这	女士们	,	一

[ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

他大约尝试了二十九次结婚，但所有女士都拒绝了他。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

insisted	that	the	dogs	,	cats	,	and	monkeys	must	be	turned	out	of	the	house
坚持	那	这	狗	,	猫	,	和	猴子	必须	是	转向	出去	的	这	房子

,

,
,

他坚持要求把狗、猫和猴子赶出房子。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

if	they	consented	to	come	in	,	which	was	very	disagreeable	and	unreasonable	,
如果	他们	同意	到	来	在	,	哪个	曾是	非常	令人不快的	和	不合理	,

如果他们同意进来，这非常令人不快且不合理，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [səʊ] [mæd] ,

and	made	the	old	gentleman	so	mad	,
和	制成	这	老的	绅士	所以	疯狂的	,

这把那位老先生惹得非常生气。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] [fɜːst] ;

he	said	to	himself	he	would	see	them	to	Jericho	first	;
他	说	到	他自己	他	会	看	他们	到	耶利哥	第一的	;

他心想，他要先送他们到耶利哥去；

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

so	making	each	one	in	turn	a	very	low	bow	,
所以	制作	每个	一	在	转动	一个	非常	低的	弓	,

所以，他们依次鞠躬，而且鞠躬幅度非常小。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pɪŋk][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] ,

for	he	was	the	very	pink	of	politeness	,	he	took	himself	off	,
为了	他	曾是	这	非常	粉色的	的	礼貌	,	他	采取	他自己	离开	,

因为他彬彬有礼，所以他主动离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .

and	that	was	the	last	of	getting	married	.
和	那	曾是	这	最后的	的	获得	已婚	.

那是结婚的最后一件事。

[səʊ][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [faɪn] [dɒgz] , [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts] , [eɪt] ['kɒmɪk(ə)l] ['mʌŋkiz] ,

So	his	family	consisted	of	four	fine	dogs	,	six	beautiful	cats	,	eight	comical	monkeys	,
所以	他的	家庭	由……组成	的	四	美好的	狗	,	六	美丽的	猫	,	八	滑稽	猴子	,

[wʌn][fæt] [kʊk] ,

one	fat	cook	,
一	胖的	厨师	,

所以他的家庭成员包括四只优秀的狗、六只漂亮的猫、八只滑稽的猴子和一个胖厨师。

[ænd; ənd][wʌn][fæt] ['kəʊtʃmən] , [tuː] [θɪn] ['haʊsmeɪd] ,

and	one	fat	coachman	,	two	thin	housemaids	,
和	一	胖的	马车夫	,	二	薄的	女佣	,

还有一位肥胖的马车夫，两位瘦弱的女佣，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [gruːmz] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd]

and	nobody	knows	how	many	grooms	and	footmen	—	and	they	all	lived
和	无人	知道	如何	许多	新郎	和	侍从	—	和	他们	全部	居住地

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

没有人知道有多少马夫和侍从——而且他们都住在一起。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['bɑrnəmz] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz]

a	great	deal	happier	than	Barnum's	happy	family	,	and	what	do	you	suppose
一个	伟大的	交易	更快乐	比	巴纳姆	快乐的	家庭	,	和	什么	做	你	认为

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

was	the	reason	?
曾是	这	原因	?

他们比巴纳姆的幸福家庭幸福得多，你认为原因是什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli]

Why	,	they	were	taught	by	the	bustling	little	old	gentleman	to	be	perfectly
为什么	,	他们	是	教授	经过	这	繁华	小的	老的	绅士	到	是	完美

[pə'laɪt] .

polite	.
有礼貌的	.

为什么呢？因为那位忙碌的小老先生教导他们要彬彬有礼。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] . [-]

I	forgot	to	tell	you	that	his	name	was	Lord	Chesterfield	.	[	117	]
我	忘了	到	告诉	你	那	他的	姓名	曾是	主	切斯特菲尔德	.	[	-	]

我忘了告诉你，他的名字是切斯特菲尔德勋爵。[117]

[wʌn] [deɪ] ['bɛpoʊ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spænjəl] ,

One	day	Beppo	—	one	of	the	family	—	a	handsome	brown	and	white	spaniel	,
一	天	贝波	—	一	的	这	家庭	—	一个	英俊的	棕色的	和	白色的	西班牙猎犬	,

[went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

went	out	for	a	walk	.
去	出去	为了	一个	走	.

有一天，家里的一只名叫贝波的漂亮棕白相间的西班牙猎犬出去散步了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][daɪvd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl]

As **soon** **as** **he** **got** **out** **of** **sight** **of** **the** **house** **,** **he** **dived** **into** **a** **bramble**

作为 很快 作为 他 得到 出去 的 视线 的 这 房子 , 他 潜水 进入 一个 荆棘

[bʊʃ] ,

bush **,**

衬套 ,

他一离开房子的视线范围，就跳进了一丛荆棘里。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pleɪgd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]

and **scratched** **off** **all** **his** **clothes** **,** **for** **they** **plagued** **him** **to** **death** **,** **and**

和 刮痕 离开 全部 他的 衣服 , 为了 他们 饱受困扰 他 到 死亡 , 和

[hiː; hi] [trɔt] ['dʒɔɪəsli] [ə'lɒŋ] ,

he **trotted** **joyously** **along** **,**

他 小跑 欣喜地 沿着 ,

他挠掉了身上所有的衣服，因为那些衣服让他痛苦不堪，然后他欢快地小跑着。

['wɪslɪŋ] —

whistling **—**

吹口哨 —

吹口哨——

“ [wɪð] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

“ **With** **reading** **,** **and** **writing** **,** **and** **riches** **,**

“ 和 阅读 , 和 写作 , 和 财富 ,

“通过阅读、写作和财富，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ai] [hæv; həv] [dʌn] !

For **once** **in** **my** **life** **,** **I** **have** **done** **!**

为了 一次 在 我的 生活 , 我 有 完毕 !

我这辈子第一次做到了！

[aɪv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ;

I've **got** **rid** **of** **that** **old** **pair** **of** **breeches** **;**

我已经 得到 摆脱 的 那 老的 一对 的 马裤 ;

我已经把那条旧马裤扔掉了；

[səʊ] , [hə'rɑː] !

So **,** **hurrah** **!**

所以 , 欢呼 !

所以，万岁！

[maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] !

my **brave** **boys** **,** **for** **some** **fun** **!**

我的 勇敢的 男孩们 , 为了 一些 乐趣 !

我勇敢的孩子们，来玩玩吧！

” ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

” **Presently** **he** **came** **to** **a** **fine** **river** **,** **and** **was** **just** **thinking** **he** **would** **take**

” 目前 他 来了 到 一个 美好的 河 , 和 曾是 只是 思维 他 会 拿

[ə; eɪ] [swɪm] ,

a **swim** **,**

一个 游泳 ,

“他来到一条美丽的河边，正想着要不要游个泳。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when **he** **heard** **a** **piercing** **scream** **,** **and** **something** **went** **splash** **into** **the** **water** **.**

什么时候 他 听到 一个 冲孔 尖叫 , 和 某物 去 溅 进入 这 水 .

这时他听到一声尖锐的尖叫，然后有什么东西扑通一声落入水中。

['bɛpoʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld]

Beppo	**rushed**	**to**	**the**	**brink**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**little**	**golden**	**-**	**haired**	**child**
贝波	匆忙	到	这	边缘	只是	在	时间	到	看	一个	小的	金的	-	头发	孩子

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] .

disappear	**under**	**the**	**rippling**	**waves**	**.**
消失	在下面	这	涟漪	波浪	.

贝波冲到岸边，正好看见一个金发小女孩消失在波光粼粼的海浪下。

[ɪn][hiː; hi] [dæʃt] , [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [swæm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

In	**he**	**dashed**	**,**	**like**	**a**	**flying**	**-**	**fish**	**,**	**swam**	**like**	**lightning**	**to**	**the**	**spot**	**,**
在	他	虚线	,	喜欢	一个	飞行	-	鱼	,	游泳	喜欢	闪电	到	这	点	,

他像飞鱼一样冲了进去，像闪电一样游到目的地。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] , [swæm] [bæk] , [ænd; ənd]

and	**caught**	**the**	**little**	**child's**	**dress**	**in**	**his**	**mouth**	**;**	**then**	**turning**	**,**	**swam**	**back**	**,**	**and**
和	捕捉	这	小的	孩子的	裙子	在	他的	嘴	;	然后	转弯	,	游泳	后退	,	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

laid	**it**	**,**
铺设	它	,

他用嘴叼住了小女孩的裙子；然后转身游回去，把裙子放在那里。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [-]

drenched	**and**	**gasping**	**,**	**on**	**the**	**green**	**bank**	**,**	**just**	**as**	**the**	**[**	**118**	**]**
湿透了	和	喘息	,	在	这	绿色的	银行	,	只是	作为	这	[	-	]

浑身湿透，气喘吁吁地躺在绿色的河岸上，就像[118]

[nɜːs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [tremblɪŋ] , [wɒz; wəz]

nurse	**,**	**her**	**face**	**white**	**with**	**terror**	**,**	**and**	**her**	**limbs**	**trembling**	**,**	**was**
护士	,	她	脸	白色的	和	恐怖	,	和	她	四肢	发抖	,	曾是

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

struggling	**to**	**reach**	**the**	**shore**	**.**
挣扎	到	抵达	这	支撑	.

护士脸色惨白，四肢颤抖，拼命地向岸边游去。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst]

The	**poor**	**woman**	**caught**	**the**	**beautiful**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**kissed**
这	贫穷的	女士	捕捉	这	美丽的	孩子	在	她	武器	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

可怜的女人一把抱起漂亮的孩子，亲吻了她。

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

and	**thanked**	**Heaven**	**for**	**her**	**rescue**	**.**
和	谢谢	天堂	为了	她	救援	.

她感谢上苍救了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [hʌgd] ['bɛpoʊ] ,

Then	**she**	**patted**	**and**	**hugged**	**Beppo**	**,**
然后	她	轻拍	和	拥抱	贝波	,

然后她拍了拍贝波，抱了抱他。

[huː] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlkɪ] [heə(r)] .

who	**stood**	**wagging**	**his**	**tail**	**and**	**shaking**	**the**	**water**	**out**	**of**	**his**	**long**	**silky**	**hair**	**.**
WHO	站立	摇尾巴	他的	尾巴	和	摇晃	这	水	出去	的	他的	长的	丝滑	头发	.

它站在那里摇着尾巴，抖落长而柔顺的毛发上的水珠。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [haʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [pɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz]
“ Ah , madam , ” he said , with a very polite how , and his fore - paw on his
“ 啊 , 女士 , ” 他 说 , 和 一个 非常 有礼貌的 如何 , 和 他的 前 - 爪子 在 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“啊，夫人，”他非常有礼貌地说道，前爪按在胸口。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['spænjəl] :
“ I am truly grateful that I was made a spaniel :
“ 我 是 真的 感激的 那 我 曾是 制成 一个 西班牙猎犬 :

“我真心感激自己成为了一只西班牙猎犬：

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['puːdl] - [dɒg] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
if I had been a stupid poodle - dog I should have been afraid of the water
如果 我 有 到过 一个 愚蠢的 贵宾犬 - 狗 我 应该 有 到过 害怕的 的 这 水
,
,
,

如果我是一只愚蠢的贵宾犬，我应该会害怕水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . ”
and the poor little darling would have been drowned . ”
和 这 贫穷的 小的 亲爱的 会 有 到过 溺水 . ”

可怜的小家伙差点就淹死了。

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] ? ”
“ Why ! ” exclaimed the nurse in astonishment , “ is it possible you can talk ? ”
“ 为什么 ! ” 惊呼 这 护士 在 惊讶 , “ 是 它 可能的 你 能 讲话 ? ”

“什么！”护士惊讶地喊道，“你竟然会说话？”

“ [jes] , [mæm] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ'd] [mʌtʃ]
“ Yes , ma'am , my master , the Lord Chesterfield , will have it , though I'd much
“ 是的 , 女士 , 我的 掌握 , 这 主 切斯特菲尔德 , 将要 有 它 , 尽管 ID 很多
['rɑːðə(r)] [bɑːk] ;
rather bark ;
相当 吠 ;

“是的，夫人，我的主人切斯特菲尔德勋爵会同意的，尽管我更愿意吠叫；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪts] ,
and he makes us eat at the table out of plates ,
和 他 制作 我们 吃 在 这 桌子 出去 的 盘子 ,

他让我们用盘子在桌子上吃饭，

[ænd; ənd] [kʌt] ['aʊə(r)] [fuːd] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] [tuː; tə]
and cut our food with knives and forks , when I think a marrow - bone to
和 切 我们的 食物 和 刀具 和 叉子 , 什么时候 我 思考 一个 骨髓 - 骨 到
[nɔː] ,
gnaw ,
啃 ,

我们用刀叉切食物，而我却想啃一根骨髓骨。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ɪz] [æz; əz] [-]
out in the court - yard , is as [119]
出去 在 这 法庭 - 院子 , 是 作为 [-]

在院子里，就像[119]

[naɪs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nɔːɪŋ] [bəʊnz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

nice	again	;	but	he	says	gnawing	bones	is	perfectly	dreadful	,	and	we	must
好的	再次	;	但	他	说道	啃咬	骨头	是	完美	可怕	,	和	我们	必须

[lɜːn] [tuː; tə] [iːt] [pə'laɪtli] . ”

learn	to	eat	politely	.	”
学习	到	吃	礼貌地	.	”

又说好了；但他又说啃骨头简直太糟糕了，我们必须学会有礼貌地吃饭。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fʌni] !

“	Well	,	that	is	very	funny	!
“	出色地	,	那	是	非常	有趣的	!

“哈哈，这太搞笑了！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [həʊm] .

I	shall	tell	about	it	as	soon	as	I	get	home	.
我	将	告诉	关于	它	作为	很快	作为	我	得到	家	.

我一到家就告诉你。

” [səʊ][ðə; ði] [nɜːs] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

”	So	the	nurse	hastened	away	,	with	the	pretty	child	,
”	所以	这	护士	加快	离开	,	和	这	漂亮的	孩子	,

于是，护士抱着漂亮的孩子匆匆离开了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

and	was	soon	telling	the	frightened	mother	how	little	Lucy	had	run	away
和	曾是	很快	讲述	这	害怕	母亲	如何	小的	露西	有	跑步	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

很快，他就把小露西如何从她身边跑掉了告诉了惊恐的母亲。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] , [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk]

and	tumbled	into	the	river	,	and	how	the	beautiful	spaniel	,	who	could	talk
和	翻滚	进入	这	河	,	和	如何	这	美丽的	西班牙猎犬	,	WHO	可以	讲话

[laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

like	a	Christian	,
喜欢	一个	基督教	,

然后它跌进了河里，那只美丽的西班牙猎犬，它说话像基督徒一样，

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

had	saved	her	life	.
有	已保存	她	生活	.

救了她的命。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gəʊld]['kɒlə(r)]

The	grateful	mother	went	out	the	next	morning	and	bought	a	splendid	gold	collar
这	感激的	母亲	去	出去	这	下一个	早晨	和	买	一个	灿烂	金子	衣领

,

,

,

感激涕零的母亲第二天一早出门，买了一条华丽的金项圈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv]

and	had	this	inscription	engraved	upon	it	:	“	For	the	noble	and	brave
和	有	这	题词	刻	之上	它	:	“	为了	这	高贵	和	勇敢的

[dɒg] ['bɛpoʊ] ,

dog	Beppo	,
狗	贝波	,

并在上面刻上了这段铭文：“献给高贵勇敢的狗狗贝波，

[huː] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] ['luːsiz] [laɪf] .
who saved little Lucy's life .
WHO 已保存 小的 露西的 生活 .

是谁救了小露西的命?

" [wen] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [keɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When the parcel came , the little bustling old gentleman opened it ,
" 什么时候 这 包裹 来了 , 这 小的 繁华 老的 绅士 打开 它 ,

包裹送来时，那位忙碌的小老先生打开了它。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][gəʊld]['kɒlə(r)] , [kɔːld] ['bɛpoʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
and reading the words on the gold collar , called Beppo to him .
和 阅读 这 字 在 这 金子 衣领 , 称为 贝波 到 他 .

他读着金项圈上的字，叫贝波过来。

" [waɪ] , ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['splendɪd] ['kɒlə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" Why , only look at this splendid collar , my good fellow , " he cried ;
" 为什么 , 仅有的 看 在 这 灿烂 衣领 , 我的 好的 同伴 , " 他 哭 ;

"瞧瞧这漂亮的衣领，我的好伙计！"他喊道;

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] ? " [-]
" why did you not tell me of your adventure ? " [120]
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 的 你的 冒险 ? " [-]

"你为什么不告诉我你的冒险经历？"[120]

" [aɪ]['əʊnli][dɪd][maɪ]['djuːti] , " ['bɛpoʊ] ['mɒdɪstli] ['ɑːnsə(r)d] .
" I only did my duty , " Beppo modestly answered .
" 我 仅有的 做过 我的 责任 , " 贝波 谦虚地 回答 .

"我只是尽了我的职责，"贝波谦虚地回答道。

" [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Ah ! I am quite proud of you .
" 啊 ! 我 是 相当 自豪的 的 你 .

"啊！我真为你感到骄傲。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
I shall give you a dinner - party , and you shall carry round the invitations
我 将 给 你 一个 晚餐 - 派对 , 和 你 将 携带 圆形的 这 邀请函
[jɔː'self] . "
yourself . "
你自己 . "

我将为你举办一场晚宴，而你将亲自携带请柬四处送达。

" [meɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['luːsi] ? " [ɑːskt] ['bɛpoʊ] .
" May I invite little golden - haired Lucy ? " asked Beppo .
" 可能 我 邀请 小的 金的 - 头发 露西 ? " 问 贝波 .

"我可以邀请金发小露西吗？"贝波问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] . "
" I should like to so much . "
" 我 应该 喜欢 到 所以 很多 . "

"我非常想这么做。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] ; " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [jɔː'self] ;
" Certainly , " said Lord Chesterfield ; " suppose you write the note yourself ;
" 当然 , " 说 主 切斯特菲尔德 ; " 认为 你 写 这 笔记 你自己 ;

"当然，"切斯特菲尔德勋爵说；"假设你自己写这张便条；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] .
it will be a very delicate attention .
它 将要 是 一个 非常 精美的 注意力 .

这将需要非常细致的关注。

" [daʊn] [sæt] ['bɛpoʊ] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [suː] [hiː; hi][hæd; həd] [pen] [ðɪs] [faɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :

" **Down sat Beppo , joyously , and soon he had penned this fine invitation :**

" 向下 卫星 贝波 , 欣喜地 , 和 很快 他 有 撰写 这 美好的 邀请 :

贝波高兴地坐了下来，很快他就写下了这份精美的邀请函：

" ['mɑːstə(r)] ['bɛpoʊ] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [faɪv] [əʊ] - [klɒk] .

" **Master Beppo wishes you to dine with me to - morrow at five o ' clock .**

" 掌握 贝波 愿望 你 到 用餐 和 我 到 - 明天 在 五 o - 钟 .

“贝波大师邀请您明天下午五点与我共进晚餐。”

" [mɪs] ['luːsi] [hɪl] .

" **Miss Lucy Hill .**

" 错过 露西 爬坡道 .

“露西·希尔小姐。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" **This was not exactly the right way to word it ,**

" 这 曾是 不是 确切地 这 正确的 方式 到 单词 它 ,

“这种措辞不太恰当。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .

but you see his education was not yet completed .

但 你 看 他的 教育 曾是 不是 然而 完全的 .

但你看，他的学业还没有完成。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [rəʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bɛpoʊ]

Then the little bustling old gentleman wrote the rest of the notes ; for Beppo

然后 这 小的 繁华 老的 绅士 写道 这 休息 的 这 笔记 ; 为了 贝波

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ,

was rather slow ,

曾是 相当 慢的 ,

然后，那位忙碌的小老先生写下了剩下的笔记；因为贝波动作比较慢。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

and ran his tongue out in the [121]

和 跑 他的 舌头 出去 在 这 [-]

然后伸出舌头[121]

[məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['mænə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] ,

most fearful manner , in his anxiety to spell the words right ,

最多 可怕 方式 , 在 他的 焦虑 到 拼写 这 字 正确的 ,

他极度害怕，因为他急于把单词拼写正确。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] [siːld] [ʌp] [ɪn]['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] ,

and then they were nicely sealed up in envelopes ,

和 然后 他们 是 很好 密封 向上 在 信封 ,

然后它们被整齐地密封在信封里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] .

and he put them all together in a pretty little basket .

和 他 放 他们 全部 一起 在 一个 漂亮的 小的 篮子 .

他把它们都放在一个漂亮的小篮子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

And now the coachman was ordered to bring out the state carriage and

和 现在 这 马车夫 曾是 订购 到 带来 出去 这 状态 运输 和

[fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

four horses ,

四 马匹 ,

于是，马车夫奉命将御用马车和四匹马拉出来。

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]

and	Beppo	,	sitting	up	inside	on	his	hind	-	legs	,	very	grand	,	and	no	doubt
和	贝波	,	坐着	向上	里面	在	他的	后	-	腿	,	非常	盛大	,	和	不	怀疑

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

exceedingly	uncomfortable	,
非常	不舒服	,

贝波则用后腿直立坐在里面，姿态威风凛凛，但无疑也十分不舒服。

['kærid] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

carried	the	notes	of	invitation	to	the	most	fashionable	dogs	of	his
携带	这	笔记	的	邀请	到	这	最多	时髦	狗	的	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他把邀请函带给了他认识的最时髦的狗狗们。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒgz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;

Three	of	the	dogs	to	be	invited	lived	in	the	house	,	as	you	know	;
三	的	这	狗	到	是	受邀	居住地	在	这	房子	,	作为	你	知道	;

你知道，受邀参加的三只狗都住在房子里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] ,

but	they	had	notes	as	well	as	the	rest	,
但	他们	有	笔记	作为	出色地	作为	这	休息	,

但他们和其他人一样也有笔记。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] .

for	that	is	the	way	to	be	perfectly	polite	.
为了	那	是	这	方式	到	是	完美	有礼貌的	.

因为那才是最有礼貌的方式。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —

I	dare	say	you	have	many	a	time	heard	people	say	something	like	this	—
我	敢	说	你	有	许多	一个	时间	听到	人们	说	某物	喜欢	这	—

我敢说你肯定多次听人说过类似的话——

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,

“	Oh	,	it	don't	make	any	difference	what	there	is	for	dinner	when	you	come	,
“	哦	,	它	不	制作	任何	不同之处	什么	那里	是	为了	晚餐	什么时候	你	来	,

“哦，你来的时候晚餐吃什么都无所谓。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntɪmət] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [deθ] ,

because	we	are	so	intimate	;	but	I	should	be	mortified	to	death	,
因为	我们	是	所以	亲密的	;	但	我	应该	是	羞愧难当	到	死亡	,

因为我们关系非常亲密；但我恐怕会羞愧得无地自容。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [naɪs] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	to	have	every	thing	nice	when	General	Fusbos	is	invited	,	as	he	is	such	a
不是	到	有	每一个	事物	好的	什么时候	一般的	-	是	受邀	,	作为	他	是	这样的	一个

['streɪndʒə(r)] . ” [-]

stranger	.	”	[	122	]
陌生人	.	”	[	-	]

邀请福斯博斯将军来访时，不要对他百般殷勤，因为他是个陌生人。”[122]

[ðɪs] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['mænəz] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [triːt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [lʌv] [fɑː(r)]

This	is	abominable	manners	—	as	if	you	ought	not	to	treat	those	you	love	far
这	是	可恶	礼仪	—	作为	如果	你	应该	不是	到	对待	那些	你	爱	远的

['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

better	than	a	stranger	.
更好的	比	一个	陌生人	.

这种行为太没礼貌了——好像对待自己爱的人不应该比对待陌生人好得多似的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	always	makes	me	very	indignant	when	such	a	remark	is	made	to	me	;
它	总是	制作	我	非常	愤怒	什么时候	这样的	一个	评论	是	制成	到	我	;

每当有人对我说出这样的话，我都会感到非常愤慨；

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒfɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] [ðɪs] [hɪnt] [ə'baʊt] [truː] [pə'laɪtnəs]

and	I	sincerely	hope	you	will	profit	all	your	life	by	this	hint	about	true	politeness
和	我	真挚地	希望	你	将要	利润	全部	你的	生活	经过	这	暗示	关于	真的	礼貌

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frend] ['bɛpoʊ] .

from	our	friend	Beppo	.
从	我们的	朋友	贝波	.

我衷心希望您能从我们朋友贝波的这条关于真正礼貌的提示中受益终生。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

You	can't	have	a	great	many	at	a	dinner	party	,	you	know	;
你	不能	有	一个	伟大的	许多	在	一个	晚餐	派对	,	你	知道	;

你知道，晚宴上不可能有很多人；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

so	you	must	be	careful	to	invite	the	most	agreeable	people	,	and	as
所以	你	必须	是	小心	到	邀请	这	最多	同意	人们	,	和	作为

['meni] ['leɪdɪz] [æz; əz] ['dʒentlmən] .

many	ladies	as	gentlemen	.
许多	女士们	作为	先生们	.

所以你必须谨慎邀请最令人愉快的人，而且女士和男士的数量要尽可能多。

['bɛpoʊ] [njuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Beppo	knew	this	as	well	as	you	,
贝波	知道	这	作为	出色地	作为	你	,

贝波和你一样清楚这一点。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	so	you	may	be	sure	he	had	taken	great	pains	to	have	a	pleasant
和	所以	你	可能	是	当然	他	有	已采取	伟大的	疼痛	到	有	一个	令人愉快的

['pɑːti] .

party	.
派对	.

因此，你可以肯定他费尽心思举办了一场愉快的聚会。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ]

The	next	morning	there	were	a	great	many	people	ringing	at	the	little	bustling
这	下一个	早晨	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	铃声	在	这	小的	繁华

[əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [dɔː(r)] ,

old	gentleman's	door	,
老的	绅士的	门	,

第二天早上，很多人都在按那位忙碌的老先生家的门铃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] .

and	each	one	left	a	note	.
和	每个	一	左边	一个	笔记	.

每人都留下了一张纸条。

['bɛpoʊ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

Beppo	ran	into	a	corner	with	them	,	as	fast	as	they	arrived	,
贝波	跑	进入	一个	角落	和	他们	,	作为	快速地	作为	他们	到达的	,

贝波和他们一起跑进了角落，速度和他们到达时一样快。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

and	read	them	in	a	great	hurry	.
和	读	他们	在	一个	伟大的	匆忙	.

然后匆匆读完。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [keɪm] , ['veri] ['prɪti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ɒv; əv]

At	last	one	came	,	very	pretty	,	of	a	three	-	cornered	shape	,	and	smelling	of
在	最后的	一	来了	,	非常	漂亮的	,	的	一个	三	-	被逼到绝境	形状	,	和	闻起来	的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

最后出现了一个，非常漂亮，呈三角形，散发着玫瑰的香味。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['bɛpoʊ] [-]

The	moment	Beppo	[	123	]
这	片刻	贝波	[	-	]

贝波[123]的时刻

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

opened	it	,	and	glanced	at	the	contents	,	he	danced	around	the	room
打开	它	,	和	瞥了一眼	在	这	内容	,	他	跳舞	大约	这	房间

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

他打开盒子，瞥了一眼里面的东西，高兴得在房间里跳了起来。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] .

waving	the	note	in	the	air	with	one	of	his	fore	-	paws	.
挥手	这	笔记	在	这	空气	和	一	的	他的	前	-	爪子	.

他用一只前爪挥舞着纸条。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɪk'skleɪm] —

Then	he	rushed	up	to	his	master	,	exclaiming	—
然后	他	匆忙	向上	到	他的	掌握	,	惊呼	—

然后他冲到主人面前，大声说道——

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	She's	coming	!
〃	她是	未来	!

她来了！

[maɪ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !

my	Lord	Chesterfield	,	she's	coming	!
我的	主	切斯特菲尔德	,	她是	未来	!

切斯特菲尔德大人，她来了！

[dʒʌst]['fænsi] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd]['gəʊldən][kɜːrlz] [ə'mʌŋ]

Just	fancy	how	delightful	to	have	her	sweet	face	and	golden	curls	among
只是	想要	如何	愉快	到	有	她	甜的	脸	和	金的	卷发	之中

['aʊə(r)]['heəri] ['mʌzl] !

our	hairy	muzzles	!
我们的	毛茸茸	口套	!

想象一下，她甜美的脸庞和金色的卷发在我们毛茸茸的嘴巴中间，该是多么令人愉悦啊！

[əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Oh	,	we	must	be	very	polite	,	and	make	her	as	happy	as	possible	.
哦	,	我们	必须	是	非常	有礼貌的	,	和	制作	她	作为	快乐的	作为	可能的	.

哦，我们一定要非常礼貌，让她尽可能开心。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmərz] [deɪ] .

〃	It	was	a	lovely	summer's	day	.
〃	它	曾是	一个	迷人的	夏季	天	.

这是一个美好的夏日。

[ðə; ði] [sʌn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɪntuː] ['ʃɪftɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	sun	turned	the	ripples	of	the	river	into	shifting	gold	,	and	there	was
这	太阳	转向	这	涟漪	的	这	河	进入	转变	金子	,	和	那里	曾是

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

阳光将河面上的涟漪染成变幻的金光，耳边传来歌声。

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['evriweə(r)] ; [ɔːl] [felt] [kaɪnd] [ænd; ənd]

and	buzzing	,	and	whispering	,	and	laughing	everywhere	;	all	felt	kind	and
和	嗡嗡声	,	和	耳语	,	和	笑	到处	;	全部	毛毡	种类	和

['lʌvɪŋ] .

loving	.
爱	.

到处都是嗡嗡声、低语声和笑声；一切都让人感到友善和充满爱意。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [əʊld] ['skeəkrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ə'laʊd] ['bɛpoʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

Even	the	hideous	old	scarecrow	in	the	cornfield	allowed	Beppo	,	in	his	joy	,
甚至	这	可怕	老的	稻草人	在	这	玉米地	允许	贝波	,	在	他的	喜悦	,

就连玉米地里那丑陋的老稻草人，也让贝波在喜悦中……

[tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] , [bæŋ] !

to	dash	at	him	and	playfully	throw	him	down	,	bang	!
到	短跑	在	他	和	嬉戏地	扔	他	向下	,	砰	!

猛地冲向他，然后嬉闹地把他扔倒在地，砰！

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [red] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

on	his	old	red	nose	,	and	he	never	once	attempted	to	get	up	;	for	he
在	他的	老的	红色的	鼻子	,	和	他	绝不	一次	尝试过	到	得到	向上	;	为了	他

[sed] ,

said	,
说	,

他那红红的老鼻子一直歪着，他一次也没有试图站起来；因为他说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪn] - [wʊd] [hɑːt] —

in	his	pine	-	wood	heart	—
在	他的	松树	-	木头	心	—

在他那颗松木般的心里——

“ [aɪm] [ə; eɪ] [bruːt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [-]

“	I'm	a	brute	,	after	all	,	to	frighten	the	[	124	]
“	我是	一个	蛮力	,	后	全部	,	到	吓唬	这	[	-	]

“毕竟，我是一个粗野的人，为了吓唬[124]

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɜ˞dz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] .

poor	birds	out	of	their	wits	.
贫穷的	鸟类	出去	的	他们的	智慧	.

可怜的鸟儿们，都惊慌失措了。

[aɪl] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,

I'll	just	lie	down	here	and	take	a	nap	,
患病的	只是	说谎	向下	这里	和	拿	一个	午睡	,

我这就躺下睡一会儿。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

and	let	the	dear	little	things	have	a	good	time	for	once	.
和	让	这	亲爱的	小的	事物	有	一个	好的	时间	为了	一次	.

就让这些可爱的小家伙们好好享受一下快乐时光吧。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld] ['skeəkrəʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'laɪt] ,
" Oh , it was charming to see that even an old scarecrow could be polite ,
" 哦 , 它 曾是 迷人 到 看 那 甚至 一个 老的 稻草人 可以 是 有礼貌的 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

"哦，看到就连一个老稻草人都能彬彬有礼，真是令人欣慰。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .
after all , is only another name for loving - kindness .
后 全部 , 是 仅有的 其他 姓名 为了 爱 - 仁慈 .

说到底，这只是慈爱的另一种说法。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [nɜːs] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [drest] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Just before five o'clock , the nurse brought little Lucy , dressed in blue , and looking
只是 前 五 点钟 , 这 护士 带来 小的 露西 , 穿着 在 蓝色的 , 和 寻找
[laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] .
like a fairy .
喜欢 一个 仙女 .

五点前，护士带来了小露西，她穿着蓝色衣服，看起来像个小仙女。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] ,
Strange to say , although only four years old , she was not in the least frightened ,
奇怪的 到 说 , 虽然 仅有的 四 年 老的 , 她 曾是 不是 在 这 至少 害怕 ,

奇怪的是，虽然她只有四岁，但她一点也不害怕。

[bʌt; bət] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ai] [lʌv] [ˌuː'ɜːr]
but put her soft white arms around Beppo's neck , and said , " Oh , I love oo
但 放 她 柔软的 白色的 武器 大约 - 脖子 , 和 说 , " 哦 , 我 爱 oo
,
,
,

但她用她柔软白皙的手臂环住贝波的脖子，说道："哦，我爱你哦，

[gʊd] [dɒg] !
good dog !
好的 狗 !

好狗狗！

" [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [səʊ]['kaɪndli] ,
" and hugged him so kindly ,
" 和 拥抱 他 所以 亲切地 ,

"然后非常亲切地拥抱了他，"

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː]
that he would have given all the world to have had her tumble into
那 他 会 有 给定 全部 这 世界 到 有 有 她 翻滚 进入
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
the water again ,
这 水 再次 ,

他愿意付出一切，只求她再次落入水中。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .
so that he might save her life once more .
所以 那 他 可能 节省 她 生活 一次 更多的 .

这样他或许就能再次救她一命。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The little bustling old gentleman took her by the hand ,
这 小的 繁华 老的 绅士 采取 她 经过 这 手 ,

那位忙碌的小老先生牵起了她的手，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs][əʊld] [haʊs] , [wɪð] [ɪts][suːts][ɒv; əv] ['rʌsti]
and **showed** **her** **all** **over** **his** **curious** **old** **house** **,** **with** **its** **suits** **of** **rusty**
和 显示 她 全部 超过 他的 好奇的 老的 房子 , 和 它是 西装 的 生锈的
['ɑːmə(r)] ,
armor **,**
盔甲 ,

他带着她参观了他那栋奇特的老房子，里面摆放着锈迹斑斑的盔甲。

[greɪt] [stæg] [hɔːnz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][kwɪə(r)] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['peɪntɪŋz] ; [-]
great **stag** **horns** **nailed** **to** **the** **walls** **,** **and** **queer** **black** **-** **looking** **paintings** **;** **[** **125** **]**
伟大的 麀 角 钉子 到 这 墙壁 , 和 酷儿 黑色的 - 寻找 绘画 ; [-]

墙上钉着巨大的鹿角，还有奇特的黑色绘画；[125]

[ænd; ənd]['bɛpoʊ] ['fɒləʊd] [weə'evə(r)] [ðeɪ] [went] , ['dʒentli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ]
and **Beppo** **followed** **wherever** **they** **went** **,** **gently** **wagging** **his** **tail** **,** **and** **answering**
和 贝波 随后 无论 他们 去 , 轻轻地 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 回答
['evri] ['kwestʃən] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] .
every **question** **with** **admirable** **politeness** **.**
每一个 问题 和 令人钦佩的 礼貌 .

贝波总是跟在他们身后，轻轻地摇着尾巴，并且非常有礼貌地回答每一个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɒgz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][hæd; həd] [kʌm] ,
And **now** **all** **the** **dogs** **who** **had** **been** **invited** **had** **come** **,**
和 现在 全部 这 狗 WHO 有 到过 受邀 有 来 ,

现在，所有受邀的狗狗都来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
and **were** **sitting** **in** **the** **parlor** **waiting** **for** **the** **dinner** **-** **bell** **to** **ring** **,**
和 是 坐着 在 这 客厅 等待 为了 这 晚餐 - 钟 到 戒指 ,

他们坐在客厅里，等着晚餐铃响。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]
talking **and** **laughing** **as** **pleasantly** **and** **properly** **as** **the** **king** **,** **or** **the**
说 和 笑 作为 愉快 和 适当地 作为 这 国王 , 或者 这
['prezɪdənt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ] .
president **,** **or** **you** **,** **or** **I** **.**
总统 , 或者 你 , 或者 我 .

像国王、总统、你、我一样，谈笑风生，举止得体。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] ['eni] [wʌn] [sed] , ['ɑːftə(r)] “ [haʊ] - [diː] - [duː; də] ? ” [wɒz; wəz] , “ [ɪts]
Of **course** **,** **the** **first** **thing** **any** **one** **said** **,** **after** **“** **How** **-** **de** **-** **do** **?** **”** **was** **,** **“** **It's**
的 课程 , 这 第一的 事物 任何 一 说 , 后 “ 如何 - 德 - 做 ? ” 曾是 , “ 它是
[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
a **fine** **day** **!**
一个 美好的 天 !

当然，每个人在说完“How-de-do?”之后，第一句话都是“It's a fine day!”

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['spləm] [ruːl] [ɪn][ɔːl] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
” **because** **that's** **the** **solemn** **rule** **in** **all** **polite** **society** **.**
” 因为 那就是 这 庄严 规则 在 全部有礼貌的 社会 .

因为这是所有文明社会都恪守的庄严规则。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] ['weðə(r)] [lɑːst] [wiːk] ,
Then **,** **of** **course** **,** **they** **went** **on** **to** **say** **it** **was** **worse** **weather** **last** **week** **,**
然后 , 的 课程 , 他们 去 在 到 说 它 曾是 更糟 天气 最后的 星期 ,

当然，他们接着又说上周天气更糟。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['weðə(r)] [nekst] [wiːk] ;
and **would** **be** **better** **weather** **next** **week** **;**
和 会 是 更好的 天气 下一个 星期 ;

下周天气会更好；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði]

and	after	about	a	dozen	more	deeply	interesting	remarks	upon	the	weather	,	the
和	后	关于	一个	打	更多的	深	有趣的	评论	之上	这	天气	,	这

['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] ,

dinner	-	bell	rang	,
晚餐	-	钟	响铃	,

在就天气发表了十几条颇为有趣的评论之后，晚餐铃响了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

and	made	them	all	jump	.
和	制成	他们	全部	跳	.

吓得他们都跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

But	the	very	next	instant	they	sat	down	again	,
但	这	非常	下一个	立即的	他们	卫星	向下	再次	,

但就在下一刻，他们又坐了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌri] ,

trying	to	look	as	if	they	were	in	no	sort	of	hurry	,
尝试	到	看	作为	如果	他们	是	在	不	种类	的	匆忙	,

他们努力装出一副不慌不忙的样子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [pel] - ['mel] [daʊn] [steəz] .

as	it	would	have	been	very	bad	manners	to	rush	pell	-	mell	down	stairs	.
作为	它	会	有	到过	非常	坏的	礼仪	到	匆忙	佩尔	-	梅尔	向下	楼梯	.

因为贸然冲下楼是非常没礼貌的行为。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] . [-]

Everybody	knows	that	.	[	126	]
大家	知道	那	.	[	-	]

大家都知道这一点。[126]

[fɜːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [stept] [aʊt] , ['liːdɪŋ] ['luːsi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

First	the	little	bustling	Lord	Chesterfield	stepped	out	,	leading	Lucy	with	the	utmost
第一的	这	小的	繁华	主	切斯特菲尔德	步	出去	,	领导	露西	和	这	极致

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

consideration	and	politeness	.
考虑	和	礼貌	.

首先走出来的是身形矮小、神采奕奕的切斯特菲尔德勋爵，他彬彬有礼、体贴入微地领着露西。

[ðen] ['bɛpoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['leɪdi] - ['mæstɪf] ,

Then	Beppo	made	a	low	bow	to	a	very	respectable	old	lady	-	mastiff	,
然后	贝波	制成	一个	低的	弓	到	一个	非常	可敬	老的	女士	-	獒	,

然后，贝波向一位非常尊敬的老獒犬夫人深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli]

and	begged	the	honor	of	handing	her	into	dinner	,	to	which	she	graciously
和	乞求	这	荣誉	的	处理	她	进入	晚餐	,	到	哪个	她	亲切地

[kən'sent] .

consented	.
同意	.

他恳求让他带她去赴宴，她欣然同意了。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [stæg] - [haʊnd] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ʃɑːp] [nəʊz] , [peəd] [ɒf] [wɪð] ['flɔːrə]

Then	a	very	tall	stag	-	hound	,	with	an	uncommonly	sharp	nose	,	paired	off	with	Flora
然后	一个	非常	高的	麇	-	猎犬	,	和	一个	不寻常地	锋利的	鼻子	,	成对的	离开	和	弗洛拉

, [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntə(r)] ;

,	a	beautiful	pointer	;
,	一个	美丽的	指针	;

然后，一只体型非常高大的猎鹿犬，鼻子异常灵敏，与一只漂亮的指示犬弗洛拉配对；

[waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [greɪv] ,
while **a** **large** **,** **grave** **,**
尽管 一个 大的 , 严重 ,

而一个大的，坟墓，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [meɪd] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd]
middle **-** **aged** **Newfoundland** **dog** **made** **himself** **agreeable** **to** **an** **Italian** **greyhound**
中间 - 老年人 纽芬兰 狗 制成 他自己 同意 到 一个 意大利语 灵缇犬
[ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪdʒ] ;
of **no** **particular** **age** **;**
的 不 特别的 年龄 ;

一只中年纽芬兰犬与一只年龄不详的意大利灵缇犬相处融洽；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
at **least** **she** **never** **liked** **to** **tell** **how** **old** **she** **was** **,** **and** **almost** **always** **had**
在 至少 她 绝不 喜欢 到 告诉 如何 老的 她 曾是 , 和 几乎 总是 有
[ðə; ði] ['snʌfl] .
the **snuffles** **.**
这 哼哼 .

至少她从来不喜欢透露自己的年龄，而且几乎总是鼻塞流涕。

[ðen] [ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] [skɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [kɪŋ]
Then **a** **pert** **little** **black** **-** **and** **-** **tan** **terrier** **skipped** **up** **to** **a** **coquettish** **King**
然后 一个 活泼 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 跳过 向上 到 一个 娇媚 国王
[tʃɑːlz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

这时，一只活泼的小黑褐色梗犬蹦蹦跳跳地走到一只娇媚的查理王小猎犬跟前。

[ænd; ənd] [sed] “ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpɪst] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
and **said** **“** **would** **she** **make** **him** **the** **happiest** **dog** **in** **the** **world** **?**
和 说 “ 会 她 制作 他 这 最快乐 狗 在 这 世界 ?

然后说：“她会让他成为世界上最幸福的狗吗？”

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlki] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
” **upon** **which** **she** **shook** **her** **silky** **ears** **,** **and** **putting** **her** **head** **on** **one** **side** **,**
” 之上 哪个 她 摇晃 她 丝滑 耳朵 , 和 推杆 她 头 在 一 边 ,

她摇了摇丝滑的耳朵，把头歪向一边，

[ænd; ənd] [hɑːf] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] , [lisp] [aʊt] “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; ” [waɪl] [ə; eɪ]
and **half** **shutting** **her** **beautiful** **black** **eyes** **,** **lisped** **out** **“** **she** **would** **;** **”** **while** **a**
和 一半 关闭 她 美丽的 黑色的 眼睛 , 口齿不清 出去 “ 她 会 ; ” 尽管 一个
[fæt] ['puːdl] ,
fat **poodle** **,**
胖的 贵宾犬 ,

她半闭着美丽的黑眼睛，含糊不清地说出“她会的”；而一只肥胖的贵宾犬，

[ɪn'vaɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaɪ] ['teriə(r)] , [-]
invited **because** **she** **was** **so** **exceedingly** **genteel** **,** **and** **a** **Skye** **terrier** **,** **[** **127** **]**
受邀 因为 她 曾是 所以 非常 文雅的 , 和 一个 斯凯 梗犬 , [-]

因为她举止非常文雅，而且是一只斯凯梗犬，所以被邀请了[127]

['ɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ;
also **used** **to** **the** **very** **best** **society** **,** **brought** **up** **the** **rear** **;**
还 用过的 到 这 非常 最好的 社会 , 带来 向上 这 后部 ;

也曾是上流社会的一员，总是落在最后；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prə'praɪəti] , ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
and **thus** **they** **marched** **two** **and** **two** **,** **with** **the** **utmost** **propriety** **,** **into** **the** **dining**
和 因此 他们 行军 二 和 二 , 和 这 极致 礼 , 进入 这 用餐
- [ruːm] .
- **room** **.**
- 房间 .

于是，他们两人一组，举止得体地走进了餐厅。

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [ðɪs] ['elɪgənt] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
And **now** **see** **this** **elegant** **party** **at** **the** **table** **.**
和 现在 看 这 优雅的 派对 在 这 桌子 .

现在请欣赏餐桌上这优雅的宴会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , [huːz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd]
The **little** **bustling** **old** **gentleman** **at** **the** **foot** **,** **and** **Beppo** **,** **whose** **back** **is** **turned**
这 小的 繁华 老的 绅士 在 这 脚 , 和 贝波 , 谁 后退 是 转向
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

脚边那位忙碌的小老先生，还有背对着你的贝波，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɪð] ['luːsi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
at **the** **head** **,** **with** **Lucy** **at** **his** **right** **hand** **.**
在 这 头 , 和 露西 在 他的 正确的 手 .

他坐在领头的位置上，露西坐在他的右手边。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [maɪ]
I **forgot** **to** **tell** **you** **that** **our** **friend** **had** **requested** **a** **private** **interview** **with** **my**
我 忘了 到 告诉 你 那 我们的 朋友 有 请求 一个 私人的 面试 和 我的
[lɔːd] ['tʃestəfiːld] ,
Lord **Chesterfield** **,**
主 切斯特菲尔德 ,

我忘了告诉你，我们的朋友请求与切斯特菲尔德勋爵进行一次私人会面。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
about **an** **hour** **before** **dinner** **.**
关于 一个 小时 前 晚餐 .

晚餐前大约一小时。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ **Well** **,** **sir** **,** **what** **do** **you** **wish** **?**
“ 出色地 , 先生 , 什么 做 你 希望 ?

“先生，您想要什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['bɛpoʊ] , [rɪ'spektfəli] ,
“ **My** **dear** **master** **,** **”** **said** **Beppo** **,** **respectfully** **,**
“ 我的 亲爱的 掌握 , ” 说 贝波 , 尊敬 ,

“我亲爱的主人，”贝波恭敬地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɪl] [nʌn]
“ **you** **know** **very** **well** **that** **the** **dogs** **who** **will** **come** **to** **my** **dinner** **-** **party** **will** **none**
“ 你 知道 非常 出色地 那 这 狗 WHO 将要 来 到 我的 晚餐 - 派对 将要 没有任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɒn] [kəʊts] [ɔː(r)] [ˌpæntə'luːnz] ,
of **them** **have** **on** **coats** **or** **pantaloons** **,**
的 他们 有 在 外套 或者 灯笼裤 ,

“你很清楚，来参加我晚宴的狗都不会穿外套或裤子，

[ɔː(r)] [huːpt] [skɜːrts] .
or **hooped** **skirts** **.**
或者 箍 裙子 .

或者撑裙。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
I **do** **not** **wish** **to** **mortify** **them** **,**
我 做 不是 希望 到 羞辱 他们 ,

我不想让他们难堪。

[səʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː][weə(r)][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][suːt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd]['əʊnli][maɪ][gəʊld]['kɒlə(r)]
so **please** **let** **me** **wear** **my** **natural** **suit** **for** **this** **once** **,** **and** **only** **my** **gold** **collar**
所以 请 让 我 穿 我的 自然的 套装 为了 这 一次 , 和 仅有的 我的 金子 衣领
.
:
.

所以，请允许我这一次穿上我最自然的服装，只戴上我的金项圈。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [-]
" **The** **little** **bustling** **old** **gentleman** **turned** **[** **128** **]**
" 这 小的 繁华 老的 绅士 转向 [-]

"这位忙碌的小老先生转过身[128]

[ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] .
upon **him** **with** **a** **look** **of** **rage** **,** **enough** **to** **petrify** **a** **milestone** **.**
之上 他 和 一个 看 的 愤怒 , 足够的 到 石化 一个 里程碑 .

他怒目而视，眼神凶狠得足以让里程碑都为之震颤。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] ?
" **Is** **this** **your** **gratitude** **?**
" 是 这 你的 感激 ?

这就是你的感恩之心吗?

" [hiː; hi] [rɔːd] ,
" **he** **roared** **,**
" 他 咆哮 ,

他咆哮道："

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dres] [laɪk] [ə; eɪ]
" **when** **I** **am** **spending** **all** **my** **days** **in** **teaching** **you** **to** **live** **and** **dress** **like** **a**
" 什么时候 我 是 开支 全部 我的 天 在 教学 你 到 居住 和 裙子 喜欢 一个
['dʒentlmən] ?
gentleman **?**
绅士 ?

"我每天都在教你如何像绅士一样生活和穿衣，那我岂不是白费力气了吗？"

" [ðen] , [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l]
" **Then** **,** **recollecting** **all** **of** **a** **sudden** **that** **he** **was** **setting** **a** **very** **bad** **example**
" 然后 , 回忆 全部 的 一个 突然 那 他 曾是 环境 一个 非常 坏的 例子
[ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
of **politeness** **,**
的 礼貌 ,

"然后，他突然想起自己树立了一个非常糟糕的礼貌榜样，

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [təʊn] —
he **put** **on** **a** **remarkably** **sweet** **expression** **,** **and** **added** **in** **the** **mildest** **tone** **—**
他 放 在 一个 非常 甜的 表达 , 和 额外 在 这 最温和 语气 —

他摆出一副格外和蔼的表情，用极其温和的语气补充道——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] .
" **Excuse** **me** **;** **I** **forgot** **myself** **.**
" 原谅 我 ; 我 忘了 我 .

"对不起，我忘了自己。"

[ai] [bɪ'liːv] — [wel] — [jes] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɑːti] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

I	believe	—	well	—	yes	,	upon	the	whole	,	as	this	party	is	given	in	your	honor	,
我	相信	—	出色地	—	是的	,	之上	这	所有的	,	作为	这	派对	是	给定	在	你的	荣誉	,

我相信——嗯——是的，总的来说，因为这场聚会是为了向你致敬而举办的，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

you	may	do	as	you	please	to	-	day	.	”
你	可能	做	作为	你	请	到	-	天	.	”

今天你可以随心所欲。

“ [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! ” [bɑːkt] ['bɛpoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

“	Bow	,	wow	,	wow	!	”	barked	Beppo	,	in	a	perfect	ecstasy	of	delight	,
“	弓	,	哇	,	哇	!	”	吠叫	贝波	,	在	一个	完美的	狂喜	的	喜	,

“汪汪汪！”贝波兴奋地叫道，欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	leaping	with	all	four	feet	in	the	air	.
和	跳跃	和	全部	四	脚	在	这	空气	.

四脚离地，纵身跃起。

“ [baʊ; bəʊ] , ['dʌbljuː] - [əʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

“	Bow	,	w	-	o	-	w	-	w	!
“	弓	,	西	-	o	-	西	-	西	!

“汪，哇哦！”

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] ; “ [ai] [fə'gɒt] [maɪ'self] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

”	he	continued	,	suddenly	stopping	;	“	I	forgot	myself	,	or	rather	you	,	sir	.
”	他	持续	,	突然	停止	;	“	我	忘了	我	,	或者	相当	你	,	先生	.

“他突然停了下来，继续说道：“我忘了自己，或者更确切地说，忘了您，先生。”

[pliːz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪn] ;

Please	to	forgive	me	;	I	could	not	keep	the	bark	in	;
请	到	原谅	我	;	我	可以	不是	保持	这	吠	在	;

请原谅我，我忍不住把树皮藏了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp] ['wægɪŋ] [maɪ][teɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] . ” [-]

and	it	is	utterly	impossible	to	stop	wagging	my	tail	,	I	am	so	happy	.	”	[	129	]
和	它	是	完全地	不可能的	到	停止	摇尾巴	我的	尾巴	,	我	是	所以	快乐的	.	”	[	-	]

我高兴得根本停不下来摇尾巴。”[129]

“ [ɑː] ! [haʊ] [ʃɔːt] [ɪz][laɪf] ! ” [saɪd] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] ;

“	Ah	!	how	short	is	life	!	”	sighed	Lord	Chesterfield	;
“	啊	!	如何	短的	是	生活	!	”	叹了口气	主	切斯特菲尔德	;

“啊！人生苦短！”切斯特菲尔德勋爵叹息道；

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n]

“	I	am	afraid	I	shall	die	before	my	dogs	,	cats	,	and	monkeys	come	to	perfection
“	我	是	害怕的	我	将	死	前	我的	狗	,	猫	,	和	猴子	来	到	完美

!

!
!

“我恐怕在我的狗、猫和猴子达到完美之前，我就会死去！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['elɪgəntli] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

"	But	you	ought	to	have	seen	how	elegantly	they	arranged	themselves	at	the
"	但	你	应该	到	有	已见	如何	优雅地	他们	安排	他们自己	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“但你应该看看他们在餐桌旁是如何优雅地摆放座位的。”

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [taɪm] .

bowing	and	smiling	the	whole	blessed	time	.
鞠躬	和	微笑	这	所有的	蒙福	时间	.

全程鞠躬微笑，气氛温馨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [faɪn]

It	was	something	worth	looking	at	,	I	can	tell	you	—	all	sitting	up	as	fine
它	曾是	某物	值得	寻找	在	,	我	能	告诉	你	—	全部	坐着	向上	作为	美好的

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	you	please	,
作为	你	请	,

我可以告诉你，这绝对值得一看——它们都坐得笔直，姿态优美。

[faɪv] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

five	on	each	side	.
五	在	每个	边	.

每边五个。

[ðə; ði] [weitə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [redʒə'mentlz] , [taɪd] [waɪt] ['næpkɪnz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

The	waiters	,	who	were	rigged	out	in	regimentals	,	tied	white	napkins	around	their
这	服务员	,	WHO	是	作弊	出去	在	团级	,	系	白色的	餐巾纸	大约	他们的

[neks] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

necks	,	at	which	,
脖子	,	在	哪个	,

身着统一制服的侍者们将白色餐巾系在脖子上，这时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

I	must	confess	,	there	was	some	snarling	and	a	bark	or	so	,
我	必须	承认	,	那里	曾是	一些	咆哮	和	一个	吠	或者	所以	,

我必须承认，当时确实传来了一些咆哮声和吠叫声。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] ,

and	one	or	two	tried	to	wriggle	out	of	them	;	but	at	a	grave	,
和	一	或者	二	尝试	到	扭动	出去	的	他们	;	但	在	一个	严重	,

有一两个人试图挣脱束缚；但在坟墓旁，

[sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] ,

severe	look	from	my	Lord	Chesterfield	,	they	gave	up	with	a	low	whine	,
严重	看	从	我的	主	切斯特菲尔德	,	他们	给予	向上	和	一个	低的	抱怨	,

切斯特菲尔德勋爵严厉的目光让他们低声呜咽着放弃了抵抗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

which	was	much	better	than	could	have	been	expected	.
哪个	曾是	很多	更好的	比	可以	有	到过	预期的	.

这比预期的要好得多。

['bɛpoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [tuː; tə] [kɑːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Beppo	had	a	fine	piece	of	beef	to	carve	,	and	his	master	a	pair	of
贝波	有	一个	美好的	片	的	牛肉	到	雕刻	,	和	他的	掌握	一个	一对	的

['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪnz] ;

roasted	chickens	;
烤	鸡	;

贝波有一块上好的牛肉要切，而他的主人有两只烤鸡；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɜ·dz] —

but	all	the	rest	of	the	dishes	were	pies	of	different	kinds	of	birds	—
但	全部	这	休息	的	这	菜肴	是	馅饼	的	不同的	种类	的	鸟类	—

['pɪdʒɪn] - [paɪ] , [snaɪp] - [paɪ] , [-]

pigeon	-	pie	,	snipe	-	pie	,	[	130	]
鸽子	-	馅饼	,	狙击	-	馅饼	,	[	-	]

但其余的菜肴都是不同种类鸟类的馅饼——鸽子馅饼、鹬馅饼[130]

['wʊdkɒk] - [paɪ] , [pəʊl] - ['pærət] - [paɪ] , [aʊl] - [paɪ] , [kæt] - [bɜ:d] - [paɪ] , [ænd; ənd] ['bu:bi] - [paɪ] ,

woodcock	-	pie	,	poll	-	parrot	-	pie	,	owl	-	pie	,	cat	-	bird	-	pie	,	and	booby	-	pie	,
鹬	-	馅饼	,	轮询	-	鹦鹉	-	馅饼	,	猫头鹰	-	馅饼	,	猫	-	鸟	-	馅饼	,	和	鲣鱼	-	馅饼	,

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bu:bi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌns] .

for	a	booby	is	a	bird	as	well	as	a	dunce	.
为了	一个	鲣鱼	是	一个	鸟	作为	出色地	作为	一个	笨蛋	.

丘鹬派、黑头鹦鹉派、猫头鹰派、猫鸟派、鲣鸟派，因为鲣鸟既是鸟又是笨蛋。

[əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	!
哦	,	我的	善良	!

哦，我的天啊！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪv] ['ɪntu:] [ði:z] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔ:z] .

how	they	did	want	to	dive	into	these	delicious	pies	with	their	paws	.
如何	他们	做过	想	到	潜水	进入	这些	可口的	馅饼	和	他们的	爪子	.

它们多么想用爪子扑进这些美味的馅饼里啊！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktlɪ] [æz; əz] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [ɒn]

If	they	had	dared	,	they	would	have	behaved	exactly	as	most	people	do	on
如果	他们	有	敢于	,	他们	会	有	表现	确切地	作为	最多	人们	做	在

[bɔ:d] [ɒv; əv] ['sti:mbəʊt] ,

board	of	steamboats	,
木板	的	汽船	,

如果他们胆子够大，他们的行为就会和大多数汽船上的人一样。

[weə(r)] [ðeɪ] [paʊns] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

where	they	pounce	on	all	the	dishes	they	can	reach	at	once	,
在哪里	他们	猛扑	在	全部	这	菜肴	他们	能	抵达	在	一次	,

它们会一次性扑向所有够得着的菜肴，

[ænd; ənd] ['empti] [ðem; ðəm] [pel] - ['mel] [ɒn] [ðeə(r)] [pleɪts] .

and	empty	them	pell	-	mell	on	their	plates	.
和	空的	他们	佩尔	-	梅尔	在	他们的	盘子	.

然后把它们一股脑儿地倒在盘子里。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['ɔɪstə(r)z] , [paɪ] , [rəʊst] [bi:f] , [sɔ:lt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪs] [kri:m] ,

I	have	seen	oysters	,	pie	,	roast	beef	,	salt	fish	,	and	ice	cream	,
我	有	已见	牡蛎	,	馅饼	,	烤	牛肉	,	盐	鱼	,	和	冰	奶油	,

我见过牡蛎、馅饼、烤牛肉、咸鱼和冰淇淋。

[ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] — [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] ['hɒrəb(ə)l] [mes] ;

all	mixed	up	on	the	same	plate	—	a	perfectly	horrible	mess	;
全部	混合	向上	在	这	相同的	盘子	—	一个	完美	可怕	混乱	;

所有东西都混在同一个盘子里——简直一团糟；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['gri:dɪ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

and	that	was	because	these	greedy	people	had	not	the	first	idea	of
和	那	曾是	因为	这些	贪婪的	人们	有	不是	这	第一的	主意	的

[pə'laɪtnəs] [ɔ:(r)] ['kɜ:təsi] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

politeness	or	courtesy	one	to	another	,
礼貌	或者	礼貌	一	到	其他	,

那是因为这些贪婪的人根本没有待人接物应有的礼貌和尊重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈheɪv] [laɪk] [pɪgz] .

and	the	want	of	it	made	them	behave	like	pigs	.
和	这	想	的	它	制成	他们	表现	喜欢	猪	.

而对食物的匮乏使他们变得像猪一样。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈmædəm] ? ” [sed] [lɔːd] [ˈtʃestəfiːld] [tuː; tə] [ˈluːsi] .

“	Shall	I	help	you	to	a	slice	of	the	chicken	,	madam	?	”	said	Lord	Chesterfield	to	Lucy	.
”	将	我	帮助	你	到	一个	片	的	这	鸡	,	女士	?	”	说	主	切斯特菲尔德	到	露西	.

“夫人，要不要我帮您切一块鸡肉？”切斯特菲尔德勋爵问露西。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ˈluːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [smaɪl] .

“	If	you	please	,	”	said	Lucy	,	with	a	pretty	little	bow	and	smile	.
“	如果	你	请	,	”	说	露西	,	和	一个	漂亮的	小的	弓	和	微笑	.

“如果你愿意的话，”露西说着，微微鞠了一躬，露出了甜美的笑容。

“ [wɒt] [pɑːt] [duː; də][juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] , [ˈmædəm] ? ” [-]

“	What	part	do	you	prefer	,	madam	?	”	[	131	]
“	什么	部分	做	你	更喜欢	,	女士	?	”	[	-	]

“夫人，您喜欢哪个部位？”[131]

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [sɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeri] [θɔːt] .

“	I	like	the	merry	sort	,	if	you	please	,	”	answered	the	dear	little	thing	—	meaning	the	merry	thought	.
”	我	喜欢	这	欢乐	种类	,	如果	你	请	,	”	回答	这	亲爱的	小的	事物	—	意义	这	欢乐	想法	.

“我喜欢快乐的东西，如果你愿意的话，”可爱的小东西回答道——指的是快乐的想法。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [gʊd] [ˈmænəz] .

Now	this	was	perfect	good	manners	.
现在	这	曾是	完美的	好的	礼仪	.

这才是真正的礼貌。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ˈeni] [pɑːt] — [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

Some	people	would	have	said	,	“	Any	part	—	I'm	not	at	all	particular	,
一些	人们	会	有	说	,	“	任何	部分	—	我是	不是	在	全部	特别的	,

有些人可能会说：“任何部分都可以——我一点也不挑剔。”

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˌɪmpəˈlaɪt] ,

”	and	would	have	been	very	impolite	,
”	和	会	有	到过	非常	不礼貌	,

这样做会非常不礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈkɑːvə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːt] [ðem; ðəm] ; [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ,

for	then	the	carver	would	not	be	sure	he	should	suit	them	;	so	,	when	you	are	asked	,
为了	然后	这	雕刻家	会	不是	是	当然	他	应该	套装	他们	;	所以	,	什么时候	你	是	问	,

因为那样的话，雕刻师就不能确定他的作品是否符合他们的需求；所以，当有人问你时，

[ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pɑːt] .

always	choose	a	part	.
总是	选择	一个	部分	.

始终选择一个部件。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ? ” [ɑːskt] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['leɪdi] -
“ **Will you have chicken ? ” asked Lord Chesterfield of the respectable old lady -**
“ 将要 你 有 鸡 ? ” 问 主 切斯特菲尔德 的 这 可敬 老的 女士 -
['mæstɪf] .
mastiff .
獒 .

“你想吃鸡肉吗？”切斯特菲尔德勋爵问那只受人尊敬的老獒犬。

“ [əʊ] , [əʊ] ! [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Oh , oh ! give it to me !
“ 哦 , 哦 ! 给 它 到 我 !

“哦，哦！给我吧！”

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] , ” [skwiːk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
I want some , ” squeaked out the little black - and - tan terrier , quick as a
我 想 一些 , ” 吱吱作响 出去 这 小的 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 , 快的 作为 一个
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,

“我也想要一些，”那只黑褐色的小梗犬飞快地叫道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['mæstɪf] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
before the old mastiff could utter a syllable .
前 这 老的 獒 可以 说出 一个 音节 .

老獒犬还没来得及发出一个音节。

[wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] !
What an awful look he got from the bustling little old gentleman !
什么 一个 可怕 看 他 得到 从 这 繁华 小的 老的 绅士 !

那位忙碌的小老先生狠狠地瞪了他一眼！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɪf] [feɪst] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] , “ [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['pʌpi] ,
and the mastiff faced round upon him with , “ Sir , you're a disrespectful puppy ,
和 这 獒 面对 圆形的 之上 他 和 , “ 先生 , 你是 一个 不尊重 小狗 ,

獒犬转过身来看着他，说道：“先生，你真是个没礼貌的小狗。”

” [ænd; ənd] [glɛə] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm]['ɪntuː][fɪts] ;
” and glared in a way to frighten him into fits ;
” 和 怒目而视 在 一个 方式 到 吓唬 他 进入 适合 ;

“然后怒目而视，吓得他魂飞魄散；

[waɪl] [ðə; ði][stæg] - [haʊnd] ['ɒpəzɪt] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [-]
while the stag - hound opposite stuck his sharp [132]
尽管 这 麀 - 猎犬 对面的 卡住 他的 锋利的 [-]

对面的猎鹿犬伸出了锋利的[132]

[nəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['flɔːrə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntə(r)]
nose up in the air , and remarked in a whisper to Flora , the beautiful pointer
鼻子 向上 在 这 空气 , 和 评论 在 一个 耳语 到 弗洛拉 , 这 美丽的 指针
,
,
,

他昂着头，低声对美丽的指示犬弗洛拉说道：

[ðæt] “ ['riːəli] , [jʌŋ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['ɪmpjədənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
that “ really , young America was getting too impudent for any thing .
那 “ 真的 , 年轻的 美国 曾是 获得 也 厚颜无耻 为了 任何 事物 .

“真的，年轻的美国人变得太无耻了，什么事都做不了。”

” ['bɛpoʊ] [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] ['lɪt(ə)l][snæp] [ðɪs] [taɪm] ,
” Beppo looked imploringly at his master to forgive little Snap this time ,
” 贝波 看起来 恳求地 在 他的 掌握 到 原谅 小的 折断 这 时间 ,

贝波用恳求的眼神望着主人，希望他这次能原谅小斯纳普。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kæt] - [bɜːd]

as	he	was	young	and	silly	,	and	hastened	to	put	a	delicious	cat	-	bird
作为	他	曾是	年轻的	和	愚蠢的	,	和	加快	到	放	一个	可口的	猫	-	鸟

, [wɪð] [krʌst] [ænd; ənd] ['greɪvi] ,

,	with	crust	and	gravy	,
,	和	地壳	和	肉汁	,

因为他当时年轻无知，急忙把一只美味的猫鸟，裹上酥脆的外皮和肉汁，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [went] [ɒn] ['splendɪdli] ,

on	his	plate	;	and	after	this	the	dinner	went	on	splendidly	,
在	他的	盘子	;	和	后	这	这	晚餐	去	在	精彩地	,

在他的盘子里；此后，晚餐进行得非常顺利。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [eɪdʒ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['wæglɪŋ] [aʊt]

except	that	the	greyhound	of	no	particular	age	kept	her	tongue	waggling	out
除了	那	这	灵缇犬	的	不	特别的	年龄	保留	她	舌头	摇摆	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [həʊl] [taɪm] ,

of	her	mouth	very	nearly	the	whole	time	,
的	她	嘴	非常	几乎	这	所有的	时间	,

只不过，这只年纪不详的灰狗几乎全程都把舌头伸在嘴外晃来晃去。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['snʌfl] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] ['friːli] .

on	account	of	the	snuffles	,	which	prevented	her	from	breathing	freely	.
在	帐户	的	这	哼哼	,	哪个	阻止	她	从	呼吸	自由	.

由于鼻塞，她呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['elɪgənt] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊbədi] [lʊkt]

It	was	not	very	elegant	conduct	,	but	as	she	couldn't	help	it	,	nobody	looked
它	曾是	不是	非常	优雅的	执行	,	但	作为	她	不能	帮助	它	,	无人	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;

at	her	;
在	她	;

这举止不太优雅，但她也无可奈何，所以没有人看她；

[ænd; ənd] [ðæt] , [jʊl] [əʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pə'laɪtɪst] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

and	that	,	you'll	own	,	was	the	politest	way	of	behaving	under	the
和	那	,	你会	自己的	,	曾是	这	最有礼貌的	方式	的	行为	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

而且，你也承认，在那种情况下，那已经是最有礼貌的行为方式了。

[ðə; ðɪ][fæt] ['puːdl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaɪ] ['teriə(r)] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi]

The	fat	poodle	and	the	Skye	terrier	talked	a	little	in	French	about	it	,	to	be
这	胖的	贵宾犬	和	这	斯凯	梗犬	谈话	一个	小的	在	法语	关于	它	,	到	是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

那只胖贵宾犬和那只斯凯梗犬确实用法语就此事聊了几句。

[bʌt; bət][æz; əz]['nəʊbədi] [els] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ]

but	as	nobody	else	understood	what	they	said	,	and	as	they	smiled	all	the
但	作为	无人	别的	理解	什么	他们	说	,	和	作为	他们	微笑	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但由于其他人都听不懂他们在说什么，而且他们总是面带微笑，

[ðə; ðɪ] [rest] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

the	rest	took	it	for	granted	that	they	were	[	133	]
这	休息	采取	它	为了	的确	那	他们	是	[	-	]

其余的人都理所当然地认为他们是[133]

[əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][felt] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] .

admiring	their	neighbors	,	and	felt	highly	gratified	.
钦佩	他们的	邻居	,	和	毛毡	高度	满意	.

他们钦佩自己的邻居，并感到非常欣慰。

['evrɪbɒdi] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti]

Everybody	ate	and	drank	with	all	the	decorum	and	delicacy	of	our	city
大家	吃	和	喝	和	全部	这	礼仪	和	美味	的	我们的	城市

['ɔːldəmən] ,

aldermen	,
市议员	,

每个人都以我们市议员们应有的礼仪和风度吃喝玩乐。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]

who	ought	to	be	held	up	as	examples	of	courtesy	,	honesty	,	and	moderation
WHO	应该	到	是	握住	向上	作为	示例	的	礼貌	,	诚实	,	和	适度

, [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .

,	to	the	whole	universe	.
,	到	这	所有的	宇宙	.

他们应当被树立为全人类彬彬有礼、诚实正直、节制谦逊的典范。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] [ɒn][ðeə(r)] [pleɪts] ;

They	did	not	leave	so	much	as	a	bone	on	their	plates	;
他们	做过	不是	离开	所以	很多	作为	一个	骨	在	他们的	盘子	;

他们盘子里连骨头都没剩下；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [æt; ət]

but	I	am	sorry	to	say	they	were	in	rather	too	much	of	a	hurry	at
但	我	是	对不起	到	说	他们	是	在	相当	也	很多	的	一个	匆忙	在

[dɪ'zɜːt] ,

dessert	,
甜点	,

但很遗憾，他们在甜点环节显得太匆忙了。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɜːnd] [ðeə(r)] [maʊðz] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [ðə; ði][hɒt]['krækə(r)] ['pʊdɪŋ] ,

for	most	of	them	burned	their	mouths	severely	with	the	hot	cracker	pudding	,
为了	最多	的	他们	烧伤	他们的	嘴	严重	和	这	热的	饼干	布丁	,

[ænd; ənd][snæp] ,

and	Snap	,
和	折断	,

他们中的大多数人都被滚烫的饼干布丁严重烫伤了嘴，然后啪的一声，

[ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]

the	black	-	and	-	tan	terrier	,	declared	that	it	must	have	been	made	of
这	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	,	声明	那	它	必须	有	到过	制成	的

['faɪə(r)] - ['krækəz] .

fire	-	crackers	.
火	-	饼干	.

那只黑褐色的梗犬宣称，那东西一定是鞭炮做的。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

But	,	take	it	all	in	all	,	it	was	a	splendid	entertainment	;	and	,	after	it
但	,	拿	它	全部	在	全部	,	它	曾是	一个	灿烂	娱乐	;	和	,	后	它

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

但总的来说，这是一场精彩的娱乐盛宴；而且，结束后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['fæʃnz] .

the	ladies	went	back	to	the	parlors	,	and	talked	about	the	last	fashions	.
这	女士们	去	后退	到	这	客厅	,	和	谈话	关于	这	最后的	时尚	.

女士们回到客厅，谈论着最新的时尚潮流。

“ [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['teriːəz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Ears were to be cut off closer than ever , for terriers , ” said the
“ 耳朵 是 到 是 切 离开 更近 比 曾经 , 为了 梗犬 , ” 说 这
[kɪŋ] [tʃɑːlz] ;
King Charles ;
国王 查尔斯 ;

“为了梗犬，耳朵要比以往任何时候都切得更短，”查理国王说道；

[ænd; ənd] “ [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['rɑːðə(r)][əʊld] - [taɪmd] , ”
and “ red , white and blue collars were considered rather old - timed , ”
和 “ 红色的 , 白色的 和 蓝色的 项圈 是 经过考虑的 相当 老的 - 定时 , ”
[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntə(r)] ;
was observed by the beautiful pointer ;
曾是 观察到 经过 这 美丽的 指针 ;

“红、白、蓝三色领子被认为相当过时了，”这位美丽的指示犬观察到；

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] [-]
“ that is , unless the army did [134]
“ 那 是 , 除非 这 军队 做过 [-]

“也就是说，除非军队这样做[134]

['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .
something decided at once , then they would be the rage again immediately .
某物 决定 在 一次 , 然后 他们 会 是 这 愤怒 再次 立即地 .

如果当初做出决定，那么他们就会立刻再次风靡一时。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [kɔːs] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] , ['mʌni] , ['mʌni] , [æz; əz]
” The gentlemen of course talked of nothing but money , money , money , as
” 这 先生们 的 课程 谈话 的 没有什么 但 钱 , 钱 , 钱 , 作为
[men] , [ðə; ði] [dɒgz] ! ?
men , the dogs ! ?
男人 , 这 狗 ! ?

“这些先生们当然除了钱、钱、钱什么都不谈，简直就是一群狗！？”

['ɔːlweɪz] [duː; də] , [wen] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd]
always do , when they get together , and if Lord Chesterfield had not made
总是 做 , 什么时候 他们 得到 一起 , 和 如果 主 切斯特菲尔德 有 不是 制成
[ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [muːv] ,
the signal to move ,
这 信号 到 移动 ,

他们每次聚在一起都会这样做，如果切斯特菲尔德勋爵没有发出行动的信号，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
they would have stayed there talking about money to this day .
他们 会 有 入住 那里 说 关于 钱 到 这 天 .

直到今天，他们可能还在那儿谈论钱的事。

['luːsi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ['spænjəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Lucy had taken the pretty little King Charles spaniel in her lap ,
露西 有 已采取 这 漂亮的 小的 国王 查尔斯 西班牙猎犬 在 她 膝 ,

露西把那只漂亮的小查理王猎犬抱在腿上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] [tə'geðə(r)] ,
and they had a most delightful chat together ,
和 他们 有 一个 最多 愉快 聊天 一起 ,

他们进行了一次非常愉快的交谈。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðeə(r)] [vau] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ]

which	ended	in	their	vowing	everlasting	friendship	to	each	other	,	and	promising
哪个	结束	在	他们的	发誓	永恒	友谊	到	每个	其他	,	和	有前途

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vɪzɪts] ['evrɪ] [deɪ] ,

to	exchange	visits	every	day	,
到	交换	访问	每一个	天	,

最后，他们互许终身，并承诺每天互相拜访。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɛstərˌfɪldz] ['fæməlɪ] , [ðɪs] [kʊd; kəd]

for	,	as	the	King	Charles	was	one	of	Lord	Chesterfield's	family	,	this	could
为了	,	作为	这	国王	查尔斯	曾是	一	的	主	切斯特菲尔德	家庭	,	这	可以

[biː; bi] ['verɪ] ['iːzəlɪ] [dʌn] .

be	very	easily	done	.
是	非常	容易地	完毕	.

因为查理国王是切斯特菲尔德勋爵的家人，所以这很容易做到。

[wen] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] [steəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒfɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

When	the	gentlemen	came	up	stairs	,	they	had	coffee	,	and	then	,	as	it
什么时候	这	先生们	来了	向上	楼梯	,	他们	有	咖啡	,	和	然后	,	作为	它

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ,

was	getting	dark	,
曾是	获得	黑暗的	,

先生们上楼后，喝了咖啡，然后，随着天色渐暗，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ][gæs][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]

the	little	bustling	old	gentleman	ordered	the	gas	to	be	lighted	,	and	proposed
这	小的	繁华	老的	绅士	订购	这	气体	到	是	照明	,	和	建议的

[sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

some	music	.
一些	音乐	.

这位忙碌的小老先生吩咐人点燃煤气，并提议放些音乐。

[fɜːst] , ['luːsi] [pleɪd] “ [əʊld][dɒg] [treɪ] , ” [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] ,

First	,	Lucy	played	“	Old	Dog	Tray	,	”	with	one	little	white	finger	on	the	piano	,
第一的	,	露西	玩	“	老的	狗	托盘	,	”	和	一	小的	白色的	手指	在	这	钢琴	,

首先，露西用她一根白色的小手指在钢琴上弹奏了《老狗托盘》。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lisp] [aʊt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [wei] , “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] - ['tɔːri] . ” [-]

and	then	she	lisped	out	,	in	her	sweet	way	,	“	I	know	a	pretty	'	tory	.	”	[	135	]
和	然后	她	口齿不清	出去	,	在	她	甜的	方式	,	“	我	知道	一个	漂亮的	-	保守党	.	”	[	-	]

然后她用她那甜美的声音含糊不清地说：“我认识一位漂亮的保守党人。”[135]

“ [ɑː] ! [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Ah	!	tell	it	!
“	啊	!	告诉	它	!

“啊！快说吧！”

” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , ['gæðərɪŋ] ['dʒentlɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

”	cried	all	the	company	,	gathering	gently	round	her	,	for	there	was	no
”	哭	全部	这	公司	,	采集	轻轻地	圆形的	她	,	为了	那里	曾是	不

['pʊʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['skwiːlɪŋ] — “ [hɪə(r)] ,

pushing	,	or	squealing	—	“	Here	,
推动	,	或者	尖叫	—	“	这里	,

“大家齐声喊道，轻轻地围拢在她身边，因为没有人推搡，也没有人尖叫——“来，

[let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] !

let	me	come	in	!
让	我	来	在	!

让我进来！

[doʊnt] [kraʊd] [səʊ] !
don't **crowd** **so** **!**
不 人群 所以 !

不要太拥挤!

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" **No** **,** **indeed** **!**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pə'laɪt] .
for **that** **would** **have** **been** **any** **thing** **but** **polite** **.**
为了 那 会 有 到过 任何 事物 但 有礼貌的 .

那样做实在有失礼貌。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
They **all** **fastened** **their** **eyes** **on** **the** **lovely** **little** **girl** **,**
他们 全部 系紧 他们的 眼睛 在 这 迷人的 小的 女孩 ,

他们的目光都集中在那个可爱的小女孩身上。

[huː] [stʊd] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn] - [nek] , [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv]
who **stood** **resting** **her** **arm** **on** **Beppo's** **neck** **,** **so** **proud** **and** **happy** **to** **have**
WHO 站立 休息 她 手臂 在 - 脖子 , 所以 自豪的 和 快乐的 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
it **there** **,**
它 那里 ,

她将手臂搭在贝波的脖子上，脸上洋溢着骄傲和幸福。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
and **in** **her** **sweet** **voice** **,** **like** **a** **robin's** **song** **,** **she** **began** **:**
和 在 她 甜的 嗓音 , 喜欢 一个 罗宾的 歌曲 , 她 开始 :

她用甜美的声音，像知更鸟的歌声一样，开始说道:

“ [ə; eɪ] — [duː] [wɒz; wəz] ['fɔːlə(r)] ['ef 'eiː 'es] , [[wʌn]]
“ **A** **—** **doo** **was** **faller** **fas** **,** **[** **1** **]**
" 一个 — 嘟 曾是 坠落者 快 , [1]

“A—doo 是 faller fas，[1]

[ə; eɪ] — - [tɑː(r)] [biː'dæn] [ə; eɪ] — [bɪŋk] ,
A **—** **'** **tar** **bedan** **a** **—** **bink** **,**
一个 — - 焦油 贝丹 一个 — 宾克 ,

A—'tar bedan a—bink，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] — [sed] ,
I **heard** **a** **voice** **,** **a** **—** **said** **,**
我 听到 一个 嗓音 , 一个 — 说 ,

我听到一个声音，一个——说，

“ [dɪnt] , ['pɪti] ['tiːtə(r)] , [dɪnt] !
“ **Dint** **,** **pitty** **teeter** **,** **dint** **!**
" 凹痕 , 可怜 跷跷板 , 凹痕 !

“叮，可怜的摇晃，叮!

" [ə; eɪ] — ['lʊkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] — [hɛd] ,
" **A** **—** **looker** **in** **a** **—** **hed** **,**
" 一个 — 观察者 在 一个 — 头 ,

“一个帅哥，

[ə; eɪ] — - [fɔː(r)][ˌem 'iː][ai][ə; eɪ] — [paɪd]
A **—** **'** **fore** **me** **I** **a** **—** **pied**
一个 — - 前 我 我 一个 — 馅饼

在我面前，我是一个——派德

[ə; eɪ] [snəʊ] - [aɪt] [maʊnt] [ə; eɪ] — [læm] ,
A snow ' ite mount a — lamb ,
一个 雪 - ite 山 一个 — 羊肉 ,

雪地山上骑着一只羔羊，

- [aɪθ][ə; eɪ] ['meɪdn] [æt; ət][ə; eɪ] — [saɪd] .
' Ith a maiden at a — side .
- ith 一个 少女 在 一个 — 边 .

'Ith 一个少女在旁边。

[nəʊ] - [si:p] — [ə; eɪ] — [nɪə(r)] ;
No ozzer seep — a — near ;
不 - 渗透 — 一个 — 靠近 ;

附近没有渗漏；

[ə; eɪ] — [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] — ['el'el] - ,
A — lamb was a — ll aloney ,
一个 — 羊肉 曾是 一个 — 二 - ,

一只羔羊孤零零的

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] - ['ɪtəl] [kɔ:d]
And by a ' ittle cord
和 经过 一个 - 小 绳索

用一根细绳

[wɒz; wəz] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['təʊni] ,
Was fasser to a toney ,
曾是 - 到 一个 托尼 ,

是托尼的法瑟，

[aɪθ] — [aɪθ] — [[wʌn]]
Ith — ith — [1]
ith — ith — [1]

伊思—伊思—[1]

“ [ðə; ði] [dju:] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] , [ðə; ði] [stɑ:z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [blɪŋk] ,
“ The dew was falling fast , the stars began to blink ,
“ 这 露 曾是 坠落 快速地 , 这 明星 开始 到 眨 ,

露水迅速落下，星星开始闪烁，

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [sed] - [drɪŋk] , ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] , [drɪŋk] ! - &
I heard a voice — it said ' Drink , pretty creature , drink ! ' &
我 听到 一个 嗓音 — 它 说 - 喝 , 漂亮的 生物 , 喝 ! - &

我听到一个声音——它说：“喝吧，漂亮的小家伙，喝吧！”

[si:] . ” — ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [pet] [læm] . ” [-]
c . ” — Wordsworth's poem of the “ Pet Lamb . ” [136]
c . ” — 华兹华斯的 诗 的 这 “ 宠物 羊肉 . ” [-]

c.”——华兹华斯的诗《宠物羔羊》[136]

“ [əʊ] ! [ai]['tænt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , ” [sed] ['lu:si] .
“ Oh ! I tant say any more , ” said Lucy .
“ 哦 ! 我 坦特 说 任何 更多的 , ” 说 露西 .

“哦！我不能再说下去了。”露西说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['gəʊldən] [hed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
” and she bent down her lovely golden head , and blushed .
” 和 她 弯曲 向下 她 迷人的 金的 头 , 和 脸红了 .

她低下头，露出美丽的金色秀发，脸颊泛红。

“ [əʊ] [jes] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” ['ekəud] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

“ Oh yes , what a pity ! ” echoed all the company .

” 哦 是的 , 什么 一个 遗憾 ! ” 回声 全部 这 公司 .

“哦，是啊，太可惜了！”公司里所有人都异口同声地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

“ It was so sweet ; but we thank you very much for this ; it was beautiful ! ”

” 它 曾是 所以 甜的 ; 但 我们 感谢 你 非常 很多 为了 这 ; 它 曾是 美丽的 ! ”

“真是太甜蜜了；我们非常感谢你；这太美好了！”

“ [wɪl] [ˌuˈɜːr] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['luːsi] .

“ Will oo sing for me ? ” asked Lucy .

” 将要 oo 唱歌 为了 我 ? ” 问 露西 .

“你愿意为我唱歌吗？”露西问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['redɪnəs] ; “ ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [gʊd] ,

“ Certainly , ” they all cried with the utmost readiness ; “ our voices are not very good ,

” 当然 , ” 他们 全部 哭 和 这 极致 准备就绪 ; “ 我们的 声音 是 不是 非常 好的 ,

“当然，”他们异口同声地喊道，“我们的嗓子不太好，

[ænd; ənd] [wɪl] [saʊnd] ['hɔːridli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [təʊnz] ,

and will sound horridly after your sweet tones ,

和 将要 声音 糟糕地 后 你的 甜的 音调 ,

而且在你甜美的嗓音之后，听起来会非常难听。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['aʊə(r)] [best] .

but you may be sure we shall do our best .

但 你 可能 是 当然 我们 将 做 我们的 最好的 .

但请您放心，我们一定会尽力而为。

” [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] - [haʊnd] ,

” They selected a hunting song with a chorus , and sure enough , with the exception of the stag - hound ,

” 他们 已选 一个 打猎 歌曲 和 一个 合唱 , 和 当然 足够的 , 和 这 例外 的 这 麀 - 猎犬 ,

他们选择了一首带副歌的狩猎歌曲，果然，除了猎鹿犬之外，

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['melədi] [ɪt'self] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'strest] [ræts] ,

whose voice was melody itself , you might have supposed it a compound of distressed rats ,

谁 嗓音 曾是 旋律 本身 , 你 可能 有 据称 它 一个 化合物 的 苦恼 老鼠 ,

它的声音本身就是旋律，你可能会以为那是受惊老鼠的叫声。

[æn; ən][əʊld] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , [ʌn'griːst] [kɑːt] - [wiːlz] , [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɒn][ə; eɪ][tɪn][pæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ræpə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [tə'geðə(r)] ;

an old pump - handle , ungreased cart - wheels , a poker on a tin pan , and the spiritual rappers quarrelling together ;

一个 老的 泵 - 处理 , 未涂油的 大车 - 车轮 , 一个 扑克 在 一个 锡 平底锅 , 和 这 精神 说唱歌手 争吵 一起 ;

一个旧水泵把手，未上油的车轮，锡锅上的拨火棍，以及正在争吵的灵歌说唱歌手；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [skwiːl] , [haʊl] , [waɪn] , [grʌnt] , [ænd; ənd] [grəʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

for	it	was	all	squeal	,	howl	,	whine	,	grunt	,	and	groan	,	of	the	most
为了	它	曾是	全部	尖叫	,	嗥	,	抱怨	,	咕哝	,	和	呻吟	,	的	这	最多

['dɪzməl] [dɪ'skrɪpʃn] ;

dismal	description	;
惨淡	描述	;

因为那里全是凄厉的尖叫、嚎叫、呜咽、咕哝和呻吟;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [-]

but	as	they	really	tried	with	all	their	might	and	main	to	sing	a	[	137	]
但	作为	他们	真的	尝试	和	全部	他们的	可能	和	主要的	到	唱歌	一个	[	-	]

但他们真的竭尽全力地尝试唱歌[137]

[gʊd] [sɒŋ] , ['evrɪbɒdi] [lʊkt] [pliːzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] ,

good	song	,	everybody	looked	pleased	,	because	they	took	the	will	for	the	deed	,
好的	歌曲	,	大家	看起来	高兴	,	因为	他们	采取	这	将要	为了	这	契据	,

这首歌很好听，大家都很高兴，因为他们把意愿变成了行动。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	made	the	best	of	it	.
和	制成	这	最好的	的	它	.

并尽力做到最好。

[duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ?

Do	you	observe	that	,	my	young	friends	?
做	你	观察	那	,	我的	年轻的	朋友们	?

各位年轻的朋友们，你们注意到这一点了吗?

[wel] , ['nevə(r)] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪð] [kən'tempt] , [ɔː(r)] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒnɪst] ,

Well	,	never	curl	your	lips	with	contempt	,	or	make	fun	of	any	honest	,
出色地	,	绝不	卷曲	你的	嘴唇	和	鄙视	,	或者	制作	乐趣	的	任何	诚实的	,

嗯，永远不要露出轻蔑的笑容，也不要嘲笑任何诚实的人。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['efət] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .

kind	-	hearted	effort	to	entertain	you	.
种类	-	心地	努力	到	招待	你	.

出于好意，想逗你开心。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] : [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] , [maɪ]

Try	to	be	pleased	and	thankful	:	take	the	will	for	the	deed	,	and	,	my
尝试	到	是	高兴	和	感恩	:	拿	这	将要	为了	这	契据	,	和	,	我的

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

word	for	it	,
单词	为了	它	,

试着保持愉悦和感恩之心：相信自己的意愿和行动，我向你保证，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [gləʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n]

you	will	find	a	delicious	glow	come	into	your	heart	,	and	a	lovely	expression
你	将要	寻找	一个	可口的	辉光	来	进入	你的	心	,	和	一个	迷人的	表达

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;

in	your	eyes	;
在	你的	眼睛	;

你会发现心中涌起一股甜蜜的光芒，眼中也闪烁着迷人的光芒;

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [θɔːts] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,

all	your	ugly	thoughts	will	fly	away	to	the	bottomless	pit	,
全部	你的	丑陋的	想法	将要	飞	离开	到	这	无底	坑	,

你所有丑陋的想法都会飞入无底深渊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['riːəli] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] .

and	you	will	find	yourself	really	loving	the	one	you	meant	to	ridicule	.
和	你	将要	寻找	你自己	真的	爱	这	一	你	意思是	到	嘲笑	.

你会发现自己真的爱上了你原本打算嘲笑的人。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] , ['sɒləm] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [duː; də]
Presently **there** **came** **one** **of** **those** **long** **,** **solemn** **pauses** **which** **will** **take** **place** **,** **do**
目前 那里 来了 一 的 那些 长的 , 庄严 停顿 哪个 将要 拿 地方 , 做
[jɔː(r); jə(r)] [best] ,
your **best** **,**
你的 最好的 ,

随后，一阵漫长而庄严的沉默袭来，尽力而为吧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [geɪm] .
when **you** **have** **company** **,** **and** **Lord** **Chesterfield** **hastened** **to** **propose** **a** **game** **.**
什么时候 你 有 公司 , 和 主 切斯特菲尔德 加快 到 提出 一个 游戏 .

当有客人来访时，切斯特菲尔德勋爵急忙提议玩个游戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] , [wɪð] [ðə; ði] [truːist] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi]
As **they** **were** **nearly** **all** **young** **and** **frisky** **,** **with** **the** **truest** **politeness** **,** **he**
作为 他们 是 几乎 全部 年轻的 和 活泼的 , 和 这 最真实的 礼貌 , 他
[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [pleɪ] ,
proposed **a** **frolicsome** **play** **,**
建议的 一个 嬉戏的 玩 ,

由于他们几乎都是年轻活泼的孩子，他出于礼貌提议玩一个轻松有趣的游戏。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [tɔːk] [ɒn] ['pɒlətɪks] [hɪm'self] .
though **he** **would** **much** **rather** **have** **had** **a** **sober** **talk** **on** **politics** **himself** **.**
尽管 他 会 很多 相当 有 有 一个 清醒 讲话 在 政治 他自己 .

不过他本人更希望能够冷静地谈论政治。

[maɪnd] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
Mind **this** **,** **if** **you** **have** **a** **little** **[** **138** **]**
头脑 这 , 如果 你 有 一个 小的 [-]

请注意，如果您有一点[138]

['pɑːti] , [doʊnt][ɪn'sɪst][ɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]
party **,** **don't** **insist** **on** **doing** **what** **you** **like** **best** **,** **and** **taking** **all** **the** **prettiest** **and**
派对 , 不 坚持 在 正在做 什么 你 喜欢 最好的 , 和 采取 全部 这 最漂亮的 和
[best] [θɪŋz] ,
best **things** **,**
最好的 事物 ,

参加聚会时，不要坚持做你最喜欢的事，也不要把所有最漂亮、最好的东西都占为己有。

[bʌt; bət] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [pliːz] [ðem; ðəm][məʊst] .
but **study** **the** **wishes** **of** **your** **guests** **,** **and** **do** **what** **pleases** **them** **most** **.**
但 学习 这 愿望 的 你的 客人 , 和 做 什么 请 他们 最多 .

但要留意客人的喜好，做他们最喜欢做的事。

[səʊ] [lɔːd] ['tʃestəfiːld] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] [kəʊtʃ] , ” [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)]
So **Lord** **Chesterfield** **proposed** **the** **game** **of** **the** **“** **Family** **Coach** **,** **”** **to** **assist** **their**
所以 主 切斯特菲尔德 建议的 这 游戏 的 这 “ 家庭 教练 , ” 到 协助 他们的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion **,**
消化 ,

于是切斯特菲尔德勋爵提议玩“家庭马车”游戏，以帮助消化。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [baʊndz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] - ['mæstɪf] ,
which **was** **hailed** **with** **bounds** **of** **delight** **by** **all** **except** **the** **old** **lady** **-** **mastiff** **,**
哪个 曾是 赞誉 和 界限 的 喜 经过 全部 除了 这 老的 女士 - 獒 ,

除了那只老獒犬之外，所有人都对此欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['nju:fəndlənd] [dɒg] , [hu:] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt]

and	the	middle	-	aged	Newfoundland	dog	,	who	preferred	to	take	a	quiet	chat
和	这	中间	-	老年人	纽芬兰	狗	,	WHO	首选	到	拿	一个	安静的	聊天

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

还有那只中年纽芬兰犬，它更喜欢安静地和主人聊天。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ][næp][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ;

which	ended	in	a	nap	on	the	sofa	;
哪个	结束	在	一个	午睡	在	这	沙发	;

最后在沙发上打了个盹儿;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

but	as	they	smiled	and	nodded	to	each	other	all	the	same	,
但	作为	他们	微笑	和	点头	到	每个	其他	全部	这	相同的	,

但他们还是面带微笑，互相点头致意。

[ðə; ði] [rest] [kən'klu:dɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz] ['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pi:p(ə)l]

the	rest	concluded	they	were	only	shutting	their	eyes	,	as	very	sentimental	people
这	休息	结束	他们	是	仅有的	关闭	他们的	眼睛	,	作为	非常	感伤的	人们

[du:; də] [wen] [ðeɪ] [tɔ:k] ,

do	when	they	talk	,
做	什么时候	他们	讲话	,

其他人则认为他们只是闭上了眼睛，就像那些感情丰富的人在说话时会做的那样。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [ə'fens] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmpəni] ,

and	so	no	offence	was	taken	at	their	sleeping	before	company	,
和	所以	不	罪行	曾是	已采取	在	他们的	睡眠	前	公司	,

因此，他们没有因为在客人到来之前睡觉而感到冒犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	poor	old	things	had	a	very	refreshing	time	of	it	.
和	这	贫穷的	老的	事物	有	一个	非常	令人耳目一新	时间	的	它	.

这些可怜的老家伙们度过了一段非常惬意的时光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ,

The	little	bustling	old	gentleman	appointed	himself	master	of	ceremonies	,
这	小的	繁华	老的	绅士	任命	他自己	掌握	的	仪式	,

这位忙碌的小老先生自告奋勇担任司仪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [dɒgz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['frɒlɪk] ,

and	there	not	being	dogs	enough	for	a	grand	frolic	,
和	那里	不是	存在	狗	足够的	为了	一个	盛大	嬉戏	,

而且狗的数量也不够多，不足以举行一场盛大的玩耍。

[ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ; [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [æt; ət]

introduced	a	few	of	the	cats	and	monkeys	;	who	were	so	enchanted	at
介绍	一个	很少	的	这	猫	和	猴子	;	WHO	是	所以	迷人的	在

[ðə; ði] [-]

the	[	139	]
这	[	-	]

引入了一些猫和猴子；它们对[139]非常着迷

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [frisk] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,

chance	to	come	in	,	that	they	frisked	,	and	danced	,
机会	到	来	在	,	那	他们	搜身	,	和	跳舞	,

有机会进来，他们搜身，然后跳舞，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['skri:mɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	made	a	very	narrow	escape	of	screaming	for	joy	and	becoming
和	制成	一个	非常	狭窄的	逃脱	的	尖叫	为了	喜悦	和	成为

['pɜ:fɪktli] ['raɪətəs] [wɪð] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

perfectly	riotous	with	the	fun	of	the	thing	;
完美	暴乱的	和	这	乐趣	的	这	事物	;

险些喜极而泣，彻底放纵起来；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [pə'laɪt] .

and	that	,	you	know	,	would	not	have	been	polite	.
和	那	,	你	知道	,	会	不是	有	到过	有礼貌的	.

你知道，那样做很不礼貌。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ]

I	have	a	great	mind	to	write	down	the	way	Lord	Chesterfield	made	them	play
我	有	一个	伟大的	头脑	到	写	向下	这	方式	主	切斯特菲尔德	制成	他们	玩

[ðɪs] [geɪm] .

this	game	.
这	游戏	.

我非常擅长记录切斯特菲尔德勋爵让他们下这场比赛的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] .

I	think	you	will	like	to	know	.
我	思考	你	将要	喜欢	到	知道	.

我想你会想知道的。

[səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

So	here	it	is	.
所以	这里	它	是	.

就是这样。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['fæməli] [kəʊtʃ] , ” [æz; əz][ju:; jʊ] [pleɪ]

Usually	,	you	must	invent	a	story	about	the	“	Family	Coach	,	”	as	you	play
通常	,	你	必须	发明	一个	故事	关于	这	“	家庭	教练	,	”	作为	你	玩

;

;

;

通常情况下，你必须在游戏过程中编造一个关于“家庭教练”的故事；

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] .

but	unless	you	are	very	bright	and	quick	about	it	,	there	is	not	much	fun	.
但	除非	你	是	非常	明亮的	和	快的	关于	它	,	那里	是	不是	很多	乐趣	.

但除非你非常聪明机智，否则就没什么乐趣可言。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] , [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][set] [daʊn] [hɪə(r)] .

The	next	time	you	have	a	little	party	,	play	this	game	as	it	is	set	down	here	.
这	下一个	时间	你	有	一个	小的	派对	,	玩	这	游戏	作为	它	是	放	向下	这里	.

下次举办小型聚会时，不妨按照这里列出的规则玩这个游戏。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

I	have	never	seen	any	written	before	,	and	I	think	,	if	you	use	this	story	,
我	有	绝不	已见	任何	书面	前	,	和	我	思考	,	如果	你	使用	这	故事	,

我以前从未见过这样的文字记载，而且我认为，如果你使用这个故事，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['fʌni] [taɪm] .

you	will	have	a	real	funny	time	.
你	将要	有	一个	真实的	有趣的	时间	.

你会玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:t][ɔ:(r)] [neɪm] ,

In	the	first	place	,	Lord	Chesterfield	gave	them	all	a	part	or	name	,
在	这	第一的	地方	,	主	切斯特菲尔德	给予	他们	全部	一个	部分	或者	姓名	,

首先，切斯特菲尔德勋爵给他们每个人都起了个名字或姓氏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fə'get] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

which	they	must	by	no	means	forget	,	and	the	point	is	,	that	when	your
哪个	他们	必须	经过	不	方法	忘记	,	和	这	观点	是	,	那	什么时候	你的

[neɪm] [ɪz] [kɔːld] ,

name	is	called	,
姓名	是	称为	,

他们绝不能忘记这一点，关键是，当你的名字被叫到时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [twɜːl] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][sɪt] [-]

you	must	get	up	instantly	,	twirl	around	quickly	,	and	sit	[	140	]
你	必须	得到	向上	即刻	,	捻	大约	迅速地	,	和	坐	[	-	]

你必须立即起身，迅速转身，然后坐下[140]

[daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] " ['fæməli] [kəʊtʃ] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

down	again	;	and	when	"	Family	Coach	"	is	mentioned	,	everybody	in	the	play
向下	再次	;	和	什么时候	"	家庭	教练	"	是	提及	,	大家	在	这	玩

[mʌst; məst] [get] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

must	get	up	instantly	,
必须	得到	向上	即刻	,

再次倒下；当提到"家庭教练"时，剧中的每个人都必须立即站起来。

[twɜːl] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

twirl	around	quickly	,	and	sit	down	again	.
捻	大约	迅速地	,	和	坐	向下	再次	.

快速转身，然后坐下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [pleɪ] ,

There	were	little	Lucy	and	twenty	-	eight	dogs	,	cats	,	and	monkeys	to	play	,
那里	是	小的	露西	和	二十	-	八	狗	,	猫	,	和	猴子	到	玩	,

有小露西和二十八只狗、猫和猴子陪她玩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] :

and	they	each	took	one	of	these	parts	:
和	他们	每个	采取	一	的	这些	部分	:

他们每人负责以下部分之一：

[wʌn] . [ɒf] - ['liːdə(r)] } ['hɔːsɪz] .

1	.	Off	-	leader	}	Horses	.
1	.	离开	-	领导者	}	马匹	.

1. 副领队 } 马。

[ˌtuːˈtuː] . [nɪə(r)] - leader3 .

2	.	Near	-	leader3	.
2	.	靠近	-	leader3	.

2. 接近领先者3.

[ɒf] - wheeler4 .

Off	-	wheeler4	.
离开	-	wheeler4	.

越野车4。

[nɪə(r)] - wheeler5 .

Near	-	wheeler5	.
靠近	-	wheeler5	.

近轮车5。

[reɪnz] . [sɪks] .

Reins	.	6	.
缰绳	.	6	.

缰绳.6.

['treɪsɪs] .
Traces .
痕迹 .

痕迹。

['sɛvən] . [pəʊl] . [eit] .
7 . Pole . 8 .
7 . 极 . 8 .

7. 杆.8.

[wɪp] . [naɪn] .
Whip . 9 .
鞭 . 9 .

鞭子.9.

[bɒks] . - .
Box . 10 .
盒子 . - .

第 10 箱

[fɔː(r)] - ['ækslz] . - .
Fore - axles . 11 .
前 - 车轴 . - .

前轴。11.

[haɪnd] - ['ækslz] . - .
Hind - axles . 12 .
后 - 车轴 . - .

后轴.12.

[fɔː(r)] - [wiːlz] . - .
Fore - wheels . 13 .
前 - 车轮 . - .

前轮。13.

[haɪnd] - [wiːlz] . - .
Hind - wheels . 14 .
后 - 车轮 . - .

后轮。14.

[dɔːgz] [teɪl] . - .
Dog's tail . 15 .
狗的 尾巴 . - .

狗尾巴。15.

[læmps] . - .
Lamps . 16 .
灯具 . - .

灯具.16.

[fʊt] - [bɔːd] . - .
Foot - board . 17 .
脚 - 木板 . - .

床尾板.17.

[steps] . - .
Steps . 18 .
步骤 . - .

步骤18。

['wɪndəʊz] . - .
Windows . 19 .
视窗 . - .

Windows 19。

[dɔːz] . - .
Doors . 20 .
门 . - .

门.20。

[lɪntʃ] - [pɪn] . - .
Linch - pin . 21 .
林奇 - 别针 . - .

锁销.21.

[hʌbz] . - .
Hubs . 22 .
枢纽 . - .

中心.22。

[spəʊks] . - .
Spokes . 23 .
发言人 . - .

辐条.23。

[sprɪŋz] . - .
Springs . 24 .
斯普林斯 . - .

24. 斯普林斯

['kəʊtʃmən] . - .
Coachman . 25 .
教练 . - .

教练员.25。

['fʊtmən] . - .
Footman . 26 .
侍从 . - .

侍从.26.

[əʊld]['leɪdi] . - .
Old lady . 27 .
老的 女士 . - .

老太太.27.

[fæt] ['puːdl] . - .
Fat poodle . 28 .
胖的 贵宾犬 . - .

肥胖的贵宾犬。28.

[kəʊtʃ] - [dɒg] . - .
Coach - dog . 29 .
教练 - 狗 . - .

教练犬.29.

['blaɪndəz] . [-]
Blinders . [141]
眼罩 . [-]

眼罩。[141]

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] —
Then the good old gentleman began , speaking rather quickly —
然后 这 好的 老的 绅士 开始 , 请讲 相当 迅速地 —

然后，这位和蔼的老先生开始滔滔不绝地讲了起来——

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʌmbldaʊn] [əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ Once upon a time , in a certain tumbledown old house in the country ,
“ 一次 之上 一个 时间 , 在 一个 肯定 倾覆 老的 房子 在 这 国家 ,

从前，在乡下一栋破旧的老房子里，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ]['fæməli][eə(r)] - [luːm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [kəʊtʃ] .

there	existed	a	family	heir	-	loom	,	in	the	shape	of	a	Family	Coach	.
那里	存在	一个	家庭	继承人	-	织布机	,	在	这	形状	的	一个	家庭	教练	.

家族中有一件传家宝，形状像一辆家庭马车。

" [ɔːl][ðə; ði][dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [baʊnst] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪpɪŋ] - [tɒps] ,

"	All	the	dogs	,	cats	,	and	monkeys	bounced	up	with	such	a	whirl	,	that	they	looked	like	whipping	-	tops	,
"	全部	这	狗	,	猫	,	和	猴子	弹跳	向上	和	这样的	一个	旋转	,	那	他们	看起来	喜欢	鞭打	-	最高额	,

“所有的狗、猫和猴子都猛地跳了起来，旋转得像陀螺一样。”

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwɪkli] [wɪsk] [teɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪps] , [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːsi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

with	their	own	quickly	whisking	tails	for	whips	,	and	dear	little	Lucy	,	in	her	haste	and	delight	,
和	他们的	自己的	迅速地	搅拌	尾巴	为了	鞭子	,	和	亲爱的	小的	露西	,	在	她	匆忙	和	喜	,

她们用自己快速摆动的尾巴当鞭子，而可爱的小露西，在急切和喜悦中，

['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

tumbled	over	sideways	,	and	fell	softly	on	the	carpet	.
翻滚	超过	侧身	,	和	跌倒	轻轻	在	这	地毯	.

向侧面翻倒，轻轻地落在地毯上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɜː'self] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] - [greɪt] [dʒɔɪ] ,

She	did	not	hurt	herself	the	least	bit	,	but	jumped	up	laughing	,	to	Beppo's	great	joy	,
她	做过	不是	伤害	她自己	这	至少	少量	,	但	跳了起来	向上	笑	,	到	-	伟大的	喜悦	,

她一点儿也没受伤，反而笑着跳了起来，贝波也为此高兴极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɒn] .

and	the	play	went	on	.
和	这	玩	去	在	.

演出继续进行。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɔːn] [aʊt] : [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ;

“	To	be	sure	,	the	Family	Coach	was	rather	worn	out	:	the	wheels	were	none	of	the	best	;
“	到	是	当然	,	这	家庭	教练	曾是	相当	磨损	出去	:	这	车轮	是	没有任何	的	这	最好的	;

“可以肯定的是，这辆家庭巴士相当破旧：车轮也不是最好的；

[ðə; ði]['ækslz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['rɒt(ə)n] ; [ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌsti] ; [ðə; ði][bɒks] ['tɒtərɪŋ] ,

the	axles	were	nearly	rotten	;	the	linch	-	pins	were	rusty	;	the	box	tottering	,
这	车轴	是	几乎	烂	;	这	林奇	-	别针	是	生锈的	;	这	盒子	颤巍巍	,

车轴几乎腐烂了；销钉生锈了；箱子摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [kəʊtʃ] [dɪ'keɪɪŋ] .

and	the	whole	Family	Coach	decaying	.
和	这	所有的	家庭	教练	腐烂的	.

整个家庭巴士都在腐烂。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [wʌnz]

“	But	then	the	old	lady	who	owned	it	thought	it	worth	all	the	new	ones
”	但	然后	这	老的	女士	WHO	拥有	它	想法	它	值得	全部	这	新的	一个

[frɒm; frəm] [-]

from	[	142	]
从	[	-	]

“但是，拥有它的老太太认为它值[142]中的所有新东西

[hɪə(r)][tuː; tə] - .

here	to	Kamtschatka	.
这里	到	-	.

这里是堪察加半岛。

[ðə; ði][fæt] ['puːdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fat	poodle	and	the	coach	-	dog	couldn't	live	without	it	.
这	胖的	贵宾犬	和	这	教练	-	狗	不能	居住	没有	它	.

那只肥胖的贵宾犬和那只拉车的狗都离不开它。

[ðə; ði][fæt] ['puːdl] [bɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen'evə(r)]

The	fat	poodle	barked	,	and	the	coach	-	dog	wagged	his	tail	for	joy	whenever
这	胖的	贵宾犬	吠叫	,	和	这	教练	-	狗	摇晃	他的	尾巴	为了	喜悦	每当

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

it	appeared	.
它	出现	.

每当它出现时，那只肥胖的贵宾犬就会吠叫，而那只马车犬则会高兴地摇尾巴。

[ɪn'diːd] ['nəʊbədi] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ðə; ði][fæt] ['puːdl] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] , [ðə; ði]

Indeed	nobody	knew	whether	the	old	lady	,	the	fat	poodle	,	the	coach	-	dog	,	the
的确	无人	知道	无论	这	老的	女士	,	这	胖的	贵宾犬	,	这	教练	-	狗	,	这

[kəʊtʃ] - [dɔːgz] [teɪl] ,

coach	-	dog's	tail	,
教练	-	狗的	尾巴	,

事实上，没有人知道那位老妇人、那只肥胖的贵宾犬、那条车夫犬、那条车夫犬的尾巴，

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtmən] , [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	coachman	,	or	the	footman	,	was	most	delighted	at	the	event	,
这	马车夫	,	或者	这	男仆	,	曾是	最多	高兴极了	在	这	事件	,

马车夫或侍从对此事感到非常高兴。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['ɔːdəd] [aʊt] [ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] .

when	one	day	the	old	lady	ordered	out	the	Family	Coach	.
什么时候	一	天	这	老的	女士	订购	出去	这	家庭	教练	.

有一天，老太太叫了一辆家庭马车。

“ [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fʊtmən] [təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [təʊld][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] ,

“	Immediately	the	footman	told	the	coachman	,	the	coachman	told	the	coach	-	dog	,
”	立即地	这	男仆	讲述	这	马车夫	,	这	马车夫	讲述	这	教练	-	狗	,

“仆人立刻告诉了车夫，车夫又告诉了车夫的狗，

[ðə; ði][fæt] ['puːdl] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɑːkt] ,

the	fat	poodle	heard	of	it	and	barked	,
这	胖的	贵宾犬	听到	的	它	和	吠叫	,

那只肥胖的贵宾犬听到了这件事，便吠叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] [grəʊn] [ɪn] ['evri] [pɑːt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Family	Coach	groaned	in	every	part	under	the	rubbing	and	the
和	这	家庭	教练	呻吟	在	每一个	部分	在下面	这	擦	和	这

['skrʌbɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊl] ,

scrubbing	that	was	bestowed	upon	the	pole	,
擦洗	那	曾是	授予	之上	这	极	,

家庭教练车在杆子被摩擦和擦洗的过程中，车身各处都发出呻吟声。

[ðə; ði] [reɪnz] , [ðə; ði] ['treɪsɪs] , [ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði][fɔː(r)] - ['ækslz] , [ðə; ði][haɪnd] - ['ækslz] , [ðə; ði][fɔː(r)] -

the	reins	,	the	traces	,	the	box	,	the	fore	-	axles	,	the	hind	-	axles	,	the	fore	-
这	缰绳	,	这	痕迹	,	这	盒子	,	这	前	-	车轴	,	这	后	-	车轴	,	这	前	-

[wiːlz] , [ðə; ði][haɪnd] - [wiːlz] , [ðə; ði][læmps] ,

wheels	,	the	hind	-	wheels	,	the	lamps	,
车轮	,	这	后	-	车轮	,	这	灯	,

缰绳、牵引绳、车厢、前轴、后轴、前轮、后轮、车灯

[ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] , [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪnz] , [ðə; ði] [hʌbz] ,

the	foot	-	board	,	the	steps	,	the	windows	,	the	doors	,	the	linch	-	pins	,	the	hubs	,
这	脚	-	木板	,	这	步骤	,	这	视窗	,	这	门	,	这	林奇	-	别针	,	这	枢纽	,

[ðə; ði] [spəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	spokes	,	and	the	springs	.
这	发言人	,	和	这	弹簧	.

脚踏板、台阶、窗户、门、销钉、轮毂、辐条和弹簧。

“ [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ɒf] - ['liːdə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] - ['liːdə(r)][ðə; ði] [ɒf] - ['wiːlə(r)] [ænd; ənd][nɪə(r)] -

“	At	last	,	the	off	-	leader	and	near	-	leader	the	off	-	wheeler	and	near	-
“	在	最后的	,	这	离开	-	领导者	和	靠近	-	领导者	这	离开	-	惠勒	和	靠近	-

['wiːlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [-]

wheeler	,	were	harnessed	[	143	]
惠勒	,	是	已掌握	[	-	]

“最后，领头马和领头马，以及离轮马和离轮马，都被套上了缰绳[143]

[tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] ; [ðə; ði] ['blaɪndəz] [ænd; ənd] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] ;

to	the	pole	and	traces	;	the	blinders	and	reins	were	in	apple	-	pie	order	;
到	这	极	和	痕迹	;	这	眼罩	和	缰绳	是	在	苹果	-	馅饼	命令	;

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] ,

the	lamps	were	lit	,
这	灯	是	点燃	,

杆子和缰绳都已就位；眼罩和缰绳井然有序；灯也已点亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] ; [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ðə; ði] [fʊt] [bɔːd] ; [ðə; ði][əʊld]

and	the	coachman	mounted	the	box	;	the	footman	,	the	foot	board	;	the	old
和	这	马车夫	安装	这	盒子	;	这	男仆	,	这	脚	木板	;	这	老的

['leɪdi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] ,

lady	got	inside	,
女士	得到	里面	,

马车夫上了车厢；侍从上了脚踏板；老太太上了车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['puːdl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] , [wen] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

and	the	fat	poodle	was	following	,	when	,	lo	and	behold	!
和	这	胖的	贵宾犬	曾是	下列的	,	什么时候	,	洛	和	看哪	!

那只肥胖的贵宾犬跟在后面，这时，瞧！

[ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] [gɒt] ['dʒeləs] , [siːzd] [ðə; ði][fæt] ['puːdl] [baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [bɔːl]

the	coach	-	dog	got	jealous	,	seized	the	fat	poodle	by	the	leg	,	and	made	him	bawl
这	教练	-	狗	得到	嫉妒的	,	查获	这	胖的	贵宾犬	经过	这	腿	,	和	制成	他	呶

, - [ˌkeɪ 'aɪ] - [ai] !

,	'	Ki	-	i	!
,	-	基	-	我	!

车夫狗嫉妒了，咬住胖贵宾犬的腿，让它嚎叫起来，“Ki-i！

[ˌkeɪ 'aɪ] - [ai] ! -

ki	-	i	!	'
ki	-	我	!	-

ki-i！

“ [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd]

“	Then	the	coachman	flourished	his	whip	,	the	footman	fell	off	the	foot	-	board
“	然后	这	马车夫	繁荣	他的	鞭	,	这	男仆	跌倒	离开	这	脚	-	木板

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“然后车夫挥舞着鞭子，侍从笑着从车厢踏板上摔了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] .

and	the	old	lady	nearly	fainted	.
和	这	老的	女士	几乎	昏厥	.

老太太差点晕倒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɔːgz] [teɪl] [meɪd] [hɪm] [let][gəʊ] ,

But	a	crack	of	the	whip	on	the	coach	-	dog's	tail	made	him	let	go	,
但	一个	裂缝	的	这	鞭	在	这	教练	-	狗的	尾巴	制成	他	让	去	,

但鞭子抽在马车犬尾巴上，它便松开了嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fæt] ['puːdl] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] ;

and	the	poor	fat	poodle	got	inside	with	a	piece	out	of	his	leg	;
和	这	贫穷的	胖的	贵宾犬	得到	里面	和	一个	片	出去	的	他的	腿	;

那只可怜的胖贵宾犬腿上被扯掉了一块肉，却还是进了屋。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [w'iːləz] [prɑːns, præns][ænd; ənd] [dɑːnst] , [ðə; ði]['ækslz] [grəʊn] , [ænd; ənd]

the	leaders	and	wheelers	pranced	and	danced	,	the	axles	groaned	,	and
这	领导人	和	轮子	轻快地	和	跳舞	,	这	车轴	呻吟	,	和

[ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] ['stɑːtɪd] .

the	Family	Coach	started	.
这	家庭	教练	开始	.

领头羊和车轮欢快地跳跃着，车轴发出嘎吱声，家庭马车启动了。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [went] [ɒn] ['bjuːtɪfli] ; [ðə; ði] [wiːlz] [rəʊld] ['smuːðli] [ə'raʊnd] ;

“	For	some	time	all	went	on	beautifully	;	the	wheels	rolled	smoothly	around	;
“	为了	一些	时间	全部	去	在	非常漂亮	;	这	车轮	滚动	顺利	大约	;

“有一段时间，一切都进行得很顺利；一切运转平稳；

[ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [w'iːləz] [trɔt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['əʊnli] [krækt]

the	leaders	and	wheelers	trotted	comfortably	along	;	the	coachman	only	cracked
这	领导人	和	轮子	小跑	舒适地	沿着	;	这	马车夫	仅有的	裂纹

[hɪz; ɪz] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ;

his	whip	for	show	;
他的	鞭	为了	展示	;

领头马和后车悠然地小跑着；车夫只是象征性地挥动鞭子；

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ; [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [nˈɒdɪd] [-]

the	footman	amused	himself	by	going	to	sleep	;	the	old	lady	nodded	[	144	]
这	男仆	觉得好笑	他自己	经过	去	到	睡觉	;	这	老的	女士	点头	[	-	]

男仆打盹儿；老太太点了点头[144]

[ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['puːdl] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

inside	;	and	the	fat	poodle	stared	out	of	the	windows	and	doors	,
里面	;	和	这	胖的	贵宾犬	凝视	出去	的	这	视窗	和	门	,

里面，那只肥胖的贵宾犬正透过窗户和门向外张望。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn]

and	grinned	and	made	faces	at	the	coach	-	dog	,	who	had	to	run
和	咧嘴一笑	和	制成	面孔	在	这	教练	-	狗	,	WHO	有	到	跑步

[ˌʌndə'niːθ] .

underneath	.
下	.

它咧嘴一笑，对着不得不从下面跑过的教练犬做了鬼脸。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'keɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli]
“ **Presently** **the** **roads** **became** **rough** **,** **and** **the** **springs** **began** **to** **pitch** **the** **Family**
“ 目前 这 道路 成为 粗糙的 , 和 这 弹簧 开始 到 沥青 这 家庭
[kəʊtʃ] [ə'baʊt] .
Coach **about** **.**
教练 关于 .

“后来路变得崎岖不平，弹簧开始使家庭马车颠簸摇晃。”

[ðə; ði]['ækslz] [grəʊn] , [ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪnz] [bɪ'keɪm] ['ʃeɪki] , [ðə; ði] [hʌbz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌkə(r)] ,
The **axles** **groaned** **,** **the** **linch** **-** **pins** **became** **shaky** **,** **the** **hubs** **were** **in** **a** **pucker** **,**
这 车轴 呻吟 , 这 林奇 - 别针 成为 摇晃 , 这 枢纽 是 在 一个 撅嘴 ,

车轴发出嘎吱声，定位销开始松动，轮毂也皱缩了。

[ðə; ði] [spəʊks] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
the **spokes** **gave** **a** **warning** **crack** **,** **and** **the** **footman** **woke** **up** **with** **a** **prodigious**
这 发言人 给予 一个 警告 裂缝 , 和 这 男仆 觉醒 向上 和 一个 惊人
[dʒɜ:k] ,
jerk **,**
混蛋 ,

车轮辐条发出一声警告性的咔嚓声，侍者猛地惊醒过来。

[ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
that **nearly** **took** **his** **head** **off** **.**
那 几乎 采取 他的 头 离开 .

那一下差点把他的脑袋都削掉了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [naʊ] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ; [ðə; ði]
The **coachman** **now** **gathered** **up** **the** **reins** **and** **cracked** **the** **whip** **in** **earnest** **;** **the**
这 马车夫 现在 聚集 向上 这 缰绳 和 裂纹 这 鞭 在 认真 ; 这
[əʊld]['leɪdi] [skwi:k] ,
old **lady** **squeaked** **,**
老的 女士 吱吱作响 ,

马车夫收紧缰绳，用力挥动鞭子；老太太发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] ; [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [gɒt] ['sɔ:si] ,
and **told** **the** **coachman** **to** **be** **careful** **;** **the** **coachman** **got** **saucy** **,**
和 讲述 这 马车夫 到 是 小心 ; 这 马车夫 得到 风骚的 ,

他叮嘱马车夫要小心；马车夫却不以为然。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [best] ; [ðə; ði][fæt] ['pu:dl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [peɪl] ,
and **said** **he** **knew** **his** **own** **business** **best** **;** **the** **fat** **poodle** **began** **to** **turn** **pale** **,**
和 说 他 知道 他的 自己的 商业 最好的 ; 这 胖的 贵宾犬 开始 到 转动 苍白 ,

他说他最了解自己的事；那只肥胖的贵宾犬开始脸色发白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [dɒg] [tʊk] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt]
and **the** **coach** **-** **dog** **took** **precious** **good** **care** **to** **keep** **himself** **and** **his** **tail** **out**
和 这 教练 - 狗 采取 宝贵的 好的 关心 到 保持 他自己 和 他的 尾巴 出去
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of **danger** **.**
的 危险 .

而车夫犬则格外小心地保护自己和尾巴免受危险。

“ [bʌt; bət][əʊ] ! [ɑ:] ! [ə'læs] !
“ **But** **oh** **!** **ah** **!** **alas** **!**
“ 但 哦 ! 啊 ! 唉 !

“但是哦！啊！唉！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] [went] [paʊns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [mʌd] - [həʊl] .
the **very** **next** **minute** **the** **Family** **Coach** **went** **pounce** **into** **a** **great** **mud** **-** **hole** **.**
这 非常 下一个 分钟 这 家庭 教练 去 猛扑 进入 一个 伟大的 泥 - 洞 .

就在下一分钟，家庭巴士一头扎进了一个巨大的泥坑里。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [-]

The	coachman	jumped	off	the	box	,	the	footman	tumbled	off	the	[	145	]
这	马车夫	跳了起来	离开	这	盒子	,	这	男仆	翻滚	离开	这	[	-	]

马车夫从箱子上跳了下来，侍从从[145]上摔了下来

[fʊt] - [bɔːd] , [ænd; ənd][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][fɔː(r)] - [wiːlz] [ænd; ənd][haɪnd] - [wiːlz] , [bʌt; bət]

foot	-	board	,	and	both	tried	to	lift	the	fore	-	wheels	and	hind	-	wheels	,	but
脚	-	木板	,	和	两个都	尝试	到	举起	这	前	-	车轮	和	后	-	车轮	,	但

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

they	found	they	couldn't	do	it	.
他们	成立	他们	不能	做	它	.

他们抬起脚踏板，两人都试图抬起前轮和后轮，但发现他们做不到。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [trə'mendəsli] ;

Then	they	got	back	to	their	places	;	the	coachman	cracked	his	whip	tremendously	;
然后	他们	得到	后退	到	他们的	地方	;	这	马车夫	裂纹	他的	鞭	非常	;

[ðə; ði] [ɒf] - ['liːdə(r)] [ænd; ənd][nɪə(r)] - ['liːdə(r)] ,

the	off	-	leader	and	near	-	leader	,
这	离开	-	领导者	和	靠近	-	领导者	,

然后他们回到各自的位置；车夫猛地挥动鞭子；领头马和副领马，

[ɒf] - ['wiːlə(r)] [ænd; ənd][nɪə(r)] - ['wiːlə(r)] , [baʊnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][prɑːns, præns]

off	-	wheeler	and	near	-	wheeler	,	bounced	and	jumped	,	and	pranced
离开	-	惠勒	和	靠近	-	惠勒	,	弹跳	和	跳了起来	,	和	轻快地

[ænd; ənd] [dɑːnst] ,

and	danced	,
和	跳舞	,

越野车和近轮车，蹦蹦跳跳，欢快地舞动着。

[tɪl] [ðeə(r)] ['blaɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] ; [ðə; ði] [pəʊl] ['rætld] ; [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd]

till	their	blinders	were	twisted	into	their	eyes	;	the	pole	rattled	;	the	reins	and
直到	他们的	眼罩	是	扭曲	进入	他们的	眼睛	;	这	极	摇晃	;	这	缰绳	和

['treɪsɪs] [kriːk] ;

traces	creaked	;
痕迹	嘎吱作响	;

直到他们的眼罩扭曲成眼球；杆子嘎嘎作响；缰绳和缰绳吱吱作响；

[bəuθ][ðə; ði]['ækslz] [grəʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [ˌwʊdnt] [tɜːn] .

both	the	axles	groaned	;	but	the	wheels	wouldn't	turn	.
两个都	这	车轴	呻吟	;	但	这	车轮	不会	转动	.

两个车轴都发出嘎吱声，但车轮却转不动。

“ [æt; ət][lɑːst] , [slæp] , [bæŋ] !

“	At	last	,	slap	,	bang	!
“	在	最后的	,	拍击	,	砰	!

“终于，啪!

[wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] [kræʃ] !

with	one	tremendous	crash	!
和	一	巨大的	碰撞	!

一声巨响!

[ðə; ði] [lɪntʃ] - [pɪnz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [rəʊld] [ɒf] ;

the	linch	-	pins	came	out	,	and	the	wheels	rolled	off	;
这	林奇	-	别针	来了	出去	,	和	这	车轮	滚动	离开	;

销钉脱落，车轮滚落；

[ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [ænd; ənd] [tuː] [w'iːləz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['blaɪndəz] ; [ðə; ði] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] ;

the	**two**	**leaders**	**and**	**two**	**wheelers**	**ran**	**away**	**with**	**their**	**blinders**	**;**	**the**	**lamps**	**were**	**smashed**	**;**
这	二	领导人	和	二	轮子	跑	离开	和	他们的	眼罩	;	这	灯	是	粉碎	;

两名领头人和两名骑车人戴着眼罩逃走了；灯被打碎了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玩具枪：一把严肃的，一把搞笑的(Pop-Guns One Serious and One Funny)

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] ; [ðə; ði][fæt] ['pu:dl] [fel] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;
the doors and windows broken ; the fat poodle fell on the old lady ;
这 门 和 视窗 破碎的 ; 这 胖的 贵宾犬 跌倒 在 这 老的 女士 ;

门窗都破了；那只肥胖的贵宾犬摔倒在老太太身上；

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [wɪtʃ] [brəʊk] [θru:] ,
the old lady tumbled down on the floor , which broke through ,
这 老的 女士 翻滚 向下 在 这 地面 , 哪个 打破 通过 ,

老太太摔倒在地，地板塌陷了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [keɪm] [paʊns] [ɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kəʊtʃ] - [dɒg] , [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz][teɪl][baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ]
and all came pounce on the poor coach - dog , who lost his tail by its being
和 全部 来了 猛扑 在 这 贫穷的 教练 - 狗 , WHO 丢失的 他的 尾巴 经过 它是 存在
[skwi:zd] [ɒf] ;
squeezed off ;
挤压 离开 ;

所有人都扑向那只可怜的马车犬，它的尾巴被挤掉了；

[ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] , ['fʊtmən] , [əʊld]['leɪdi] , [fæt] ['pu:dl] , [ænd; ənd] [kəʊtʃ] - [dɒg] [leɪ] [ɔ:l] ['dʒʌmbld]
and coachman , footman , old lady , fat poodle , and coach - dog lay all jumbled
和 马车夫 , 男仆 , 老的 女士 , 胖的 贵宾犬 , 和 教练 - 狗 躺 全部 错杂
[ʌp] [ə'mɪd] [-]
up amid [146]
向上 之中 [-]

车夫、侍从、老妇人、胖贵宾犬和车夫犬都乱七八糟地躺在[146]

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [wi:lz] , ['ækslz] , [reɪnz] , ['treɪsɪs] , [wɪp] , [pəʊl] , [læmps] , [fʊt] - [bɔ:d] , [steps] ,
the ruins of wheels , axles , reins , traces , whip , pole , lamps , foot - board , steps ,
这 废墟 的 车轮 , 车轴 , 缰绳 , 痕迹 , 鞭 , 极 , 灯 , 脚 - 木板 , 步骤 ,
['wɪndəʊz] , [dɔ:z] , [lɪntʃ] - [pɪnz] ,
windows , doors , linch - pins ,
视窗 , 门 , 林奇 - 别针 ,

车轮、车轴、缰绳、缰绳、鞭子、杆子、灯具、脚踏板、台阶、窗户、门、销钉的残骸

[hʌbz] , [spəʊks] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['splendɪd] [əʊld]['fɒs(ə)l] , [ðə; ði] ['fæməli]
hubs , spokes , and springs which once composed that splendid old fossil , the Family
枢纽 , 发言人 , 和 弹簧 哪个 一次 由 那 灿烂 老的 化石 , 这 家庭
[kəʊtʃ] .
Coach .
教练 .

曾经构成那辆辉煌的古老化石——家庭马车——的轮毂、辐条和弹簧。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['fɔ:fɪts] [tu:; tə] [rɪ'di:m] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɪknəs]
" There were lots of forfeits to redeem , notwithstanding the natural quickness
" 那里 是 很多 的 弃权 到 赎回 , 虽然 这 自然的 速度
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lu:si] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ,
of little Lucy and the dogs ,
的 小的 露西 和 这 狗 ,

“尽管小露西和狗狗们动作敏捷，但还是有很多失误需要弥补。”

[kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [tu:; tə] [wɜ:l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'baʊt] .
cats , and monkeys to whirl and spring about .
猫 , 和 猴子 到 旋转 和 春天 关于 .

猫和猴子们在周围旋转跳跃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɔːld]

Of	**course**	**you**	**know**	**that**	**if**	**you**	**forget**	**to**	**turn**	**around**	**when**	**your**	**name**	**is**	**called**
的	课程	你	知道	那	如果	你	忘记	到	转动	大约	什么时候	你的	姓名	是	称为

,

,

,

当然，你也知道，如果你在被叫到名字时忘记转身，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] .

you	**must**	**pay**	**a**	**forfeit**	**.**
你	必须	支付	一个	丧失	.

你必须支付罚款。

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] .

The	**redeeming**	**of**	**these**	**made**	**an**	**immense**	**deal**	**of**	**laughing**	**and**	**chattering**	**.**
这	赎回	的	这些	制成	一个	巨大	交易	的	笑	和	喋喋不休	.

这些东西的兑换引发了一阵阵欢笑和闲聊。

[ðə; ði] [dɒgz] ['æktɪd] ['fʌni] , [ðə; ði] [kæts] [fʌnɪe] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fʌnɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;

The	**dogs**	**acted**	**funny**	**,**	**the**	**cats**	**funnier**	**,**	**and**	**the**	**monkeys**	**funniest**	**of**	**all**	**;**
这	狗	行动	有趣的	,	这	猫	更有趣	,	和	这	猴子	最搞笑	的	全部	;

狗的行为很滑稽，猫的行为更滑稽，而猴子的行为最滑稽；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['luːsiz] [aɪz] ['spɑːkl] [laɪk] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði]

while	**little**	**Lucy's**	**eyes**	**sparkled**	**like**	**diamonds**	**,**	**and**	**she**	**danced**	**and**	**sang**	**the**
尽管	小的	露西的	眼睛	闪闪发光	喜欢	钻石	,	和	她	跳舞	和	唱	这

[həʊl] [taɪm] ;

whole	**time**	**;**
所有的	时间	;

小露西的眼睛像钻石一样闪闪发光，她一边跳舞一边唱歌；

[səʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

so	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
所以	,	之上	这	所有的	,

所以，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz] [wʌn] [meɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

it	**was**	**quite**	**as**	**delightful**	**a**	**party**	**as**	**one**	**made**	**altogether**	**of**	**good**	**little**
它	曾是	相当	作为	愉快	一个	派对	作为	一	制成	共	的	好的	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ;

boys	**and**	**girls**	**;**
男孩们	和	女孩们	;

这是一个由乖巧的小男孩和小女孩组成的令人愉快的聚会；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [krɒs] [bɑːk] , [snɑːl] , [mjuː] , ['tʃætə(r)] ,

for	**the**	**best**	**of**	**all**	**was**	**,**	**that**	**not**	**a**	**single**	**cross**	**bark**	**,**	**snarl**	**,**	**mew**	**,**	**chatter**	**,**
为了	这	最好的	的	全部	曾是	,	那	不是	一个	单身的	叉	吠	,	咆哮	,	喵	,	喋喋不休	,

最棒的是，没有一声吠叫、咆哮、喵叫或喋喋不休。

[ɔː(r)] [skwiːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

or	**squeal**	**was**	**heard**	**;**	**and**	**I**	**for**	**one**	**would**	**much**	**rather**	**be**	**invited**	**to**
或者	尖叫	曾是	听到	;	和	我	为了	一	会	很多	相当	是	受邀	到

[ə; eɪ] [-]

a	**[**	**147**	**]**
一个	[	-	]

或者听到尖叫声；而我个人更愿意被邀请到[147]

['pɑːti] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [dɒgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

party	**of**	**perfectly**	**polite**	**and**	**good**	**-**	**natured**	**dogs**	**,**	**cats**	**,**	**and**	**monkeys**	**,**
派对	的	完美	有礼貌的	和	好的	-	自然	狗	,	猫	,	和	猴子	,

一群彬彬有礼、性情温和的狗、猫和猴子，

[ðæn; ðən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][slæp][ænd; ənd] [skrætʃ] .

than	to	one	of	children	who	wanted	to	slap	and	scratch	.
比	到	一	的	孩子们	WHO	通缉	到	拍击	和	划痕	.

而不是对那些想打人、想抓人的孩子。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

Wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

“ [əʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] , ['fʌni] [ɑːnt] ['fæni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

“	Oh	you	funny	,	funny	Aunt	Fanny	!	”	cried	the	children	,	laughing	heartily	,
“	哦	你	有趣的	,	有趣的	阿姨	舢	!	”	哭	这	孩子们	,	笑	衷心地	,

“哦，你这个滑稽的芬妮阿姨！”孩子们笑着喊道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [dɒgz][ænd; ənd][kæts] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [pə'laɪtnəs] ; [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	to	make	dogs	and	cats	teach	us	politeness	;	who	ever	heard	of	such	a
“	到	制作	狗	和	猫	教	我们	礼貌	;	WHO	曾经	听到	的	这样的	一个

[θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ? ”

thing	before	?	”
事物	前	?	”

“让猫狗教我们礼貌；谁听说过这种事？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['prɪti] [ʃɑːp] ['ʃuːtɪŋ] , ” [sed] [fred] .

“	That's	what	I	call	pretty	sharp	shooting	,	”	said	Fred	.
“	那就是	什么	我	称呼	漂亮的	锋利的	射击	,	”	说	弗雷德	.

“这枪法真是准极了，”弗雷德说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['kɪti]

“	And	the	shot	must	have	gone	through	and	through	you	,	”	observed	Kitty
“	和	这	射击	必须	有	已消失	通过	和	通过	你	,	”	观察到	猫咪

, ['kwaɪətli] .

,	quietly	.
,	悄悄	.

“那一枪肯定穿透了你的身体，”凯蒂平静地说道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['pʊld] [maɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

“	You	remember	how	you	pulled	my	chair	from	under	me	just	as	I	was
“	你	记住	如何	你	拉	我的	椅子	从	在下面	我	只是	作为	我	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,

going	to	sit	upon	it	yesterday	,
去	到	坐	之上	它	昨天	,

“你还记得昨天我正要坐下的时候，你把我的椅子拉走了吗？”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . ”

and	made	me	come	down	bang	on	the	floor	.	”
和	制成	我	来	向下	砰	在	这	地面	.	”

结果我重重地摔在了地上。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs]

“	Yes	,	and	you	shook	the	room	so	,	I	thought	it	would	crack	the	looking	-	glass
“	是的	,	和	你	摇晃	这	房间	所以	,	我	想法	它	会	裂缝	这	寻找	-	玻璃

;

;
;

“是的，你把房间都震碎了，我以为镜子都要裂了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['sɪli] , [ai]['ɔːlməʊst][daɪd] ['lɑːfɪŋ] . ”

and	then	you	looked	round	so	astonished	and	silly	,	I	almost	died	laughing	.	”
和	然后	你	看起来	圆形的	所以	惊讶	和	愚蠢的	,	我	几乎	死亡	笑	.	”

然后你一脸惊讶又傻乎乎地环顾四周，我差点笑死。

“ [əʊ] , [fred] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['fæni] ; [-]
“ Oh , Fred ! ” exclaimed Aunt Fanny ; [148]
“ 哦 , 弗雷德 ! ” 惊呼 阿姨 舢 ; [-]

“哦，弗雷德！”范妮阿姨惊呼道；[148]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ruːd] ?
“ is it possible you were so rude ?
“ 是 它 可能的 你 是 所以 粗鲁的 ?

你真的这么无礼吗?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək] ,
If I were an absolute monarch ,
如果 我 是 一个 绝对 君主 ,

如果我是一位绝对君主，

[ai] [wʊd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
I would condemn you to be upset once a day for a week in exactly the
我 会 谴责 你 到 是 沮丧的 一次 一个 天 为了 一个 星期 在 确切地 这
[seɪm] ['mænə(r)] .
same manner .
相同的 方式 .

我会判你连续一周每天都以同样的方式感到沮丧。

[ai] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] - [tɪt][fɔː(r); fə(r)][tæt] .
I am a great believer in the kind of punishment the boys call ' tit for tat .
我 是 一个 伟大的 信徒 在 这 种类 的 惩罚 这 男孩们 称呼 - 山雀 为了 塔特 .

我非常赞同男孩们所说的“以牙还牙”的惩罚方式。

- [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] ,
' If a boy should cut the string of your kite ,
- 如果 一个 男生 应该 切 这 细绳 的 你的 风筝 ,

“如果一个男孩剪断了你的风筝线，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kaɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['siːz(ə)n] ,
I should cut the strings of all his kites for a whole season ,
我 应该 切 这 字符串 的 全部 他的 风筝 为了 一个 所有的 季节 ,

我应该把他的所有风筝线都剪断，整整一个季度。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['evri] [taɪm] — - [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [faɪn] [frend] .
explaining every time — ' That's for punishment , my fine friend .
解释 每一个 时间 — - 那就是 为了 惩罚 , 我的 美好的 朋友 .

每次都要解释——“这是惩罚，我的好朋友。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪz] [kaɪt] - [strɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -
I don't think you'll cut another boy's kite - string in a hurry . '
我 不 思考 你会 切 其他 男孩们 风筝 - 细绳 在 一个 匆忙 . -

我想你不会轻易去剪断另一个男孩的风筝线。

” [fred] [tɜːnd] ['veri] [red] ; [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [hɪə(r)] , ['kɪti] , [kʌm]
” Fred turned very red ; but , standing up , he said pleasantly , “ Here , Kitty , come
” 弗雷德 转向 非常 红色的 ; 但 , 常设 向上 , 他 说 愉快 , “ 这里 , 猫咪 , 来
[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
and upset me .
和 沮丧的 我 .

弗雷德的脸涨得通红；但他站起身来，和蔼地说：“来，凯蒂，来惹我生气吧。”

” [ʃiː; ʃi][ræn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [bɪ'fɔː(r)]
” She ran behind his chair , but he did not think she would play this trick before
” 她 跑 在后面 他的 椅子 , 但 他 做过 不是 思考 她 会 玩 这 诡计 前
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

她跑到他椅子后面，但他没想到她会在客人面前耍这种花招。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)]
and **he** **turned** **quickly** **,** **with** **such** **perfect** **confidence** **,** **as** **she** **snatched** **the** **chair**
和 他 转向 迅速地 , 和 这样的 完美的 信心 , 作为 她 抢夺 这 椅子
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

她一把夺过椅子，他却迅速转身，神情无比自信。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [θʌmp] ! [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊz]
that **he** **came** **down** **with** **a** **most** **tremendous** **thump** **!** **which** **made** **the** **very** **windows**
那 他 来了 向下 和 一个 最多 巨大的 扑通 ! 哪个 制成 这 非常 视窗
['ræt(ə)l] ,
rattle **,**
嘎嘎作响 ,

他重重地摔了下来！震得窗户都嘎嘎作响。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] . [-]
amid **the** **shouts** **and** **laughter** **of** **the** **rest** **.** **[** **149** **]**
之中 这 喊叫 和 笑声 的 这 休息 . [-]

在其他人的叫喊和笑声中。[149]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['fæni] , ['kwaɪətli] .
“ **How** **do** **you** **like** **it** **?** **”** **asked** **Aunt** **Fanny** **,** **quietly** **.**
“ 如何 做 你 喜欢 它 ? ” 问 阿姨 舳 , 悄悄 .

“你觉得怎么样？”范妮阿姨轻声问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [fred] , ['grɪnɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]['mænə(r)] .
“ **Not** **much** **,** **”** **said** **Fred** **,** **grinning** **in** **rather** **a** **rueful** **manner** **.**
“ 不是 很多 , ” 说 弗雷德 , 咧嘴笑 在 相当 一个 懊悔的 方式 .

“不多，”弗雷德说着，脸上带着一丝苦涩的笑容。

“ [aɪm] [kjʊəd] , [ðəʊ] .
“ **I'm** **cured** **,** **though** **.**
“ 我是 治愈 , 尽管 .

“不过，我已经痊愈了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌp'set] ['enibɒdi] [ə'gen] ; [ænd; ənd][dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] —
I **don't** **think** **I** **shall** **upset** **anybody** **again** **;** **and** **just** **let** **them** **try** **it** **on** **me** **—**
我 不 思考 我 将 沮丧的 任何人 再次 ; 和 只是 让 他们 尝试 它 在 我 —
[ðæts] [ɔːl] .
that's **all** **.**
那就是 全部 .

我想我以后不会再惹任何人不高兴了；就让他们试试看吧——仅此而已。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
” **At** **this** **they** **all** **laughed** **harder** **than** **ever** **,**
” 在 这 他们 全部 笑了 更难 比 曾经 ,

“听到这话，他们都笑得比以往任何时候都更厉害了。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɑːnt] ['fæniz] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] “ [best] [ðeɪ]
and **declared** **that** **Aunt** **Fanny's** **rule** **for** **punishment** **was** **the** **very** **“** **best** **they**
和 声明 那 阿姨 芬妮的 规则 为了 惩罚 曾是 这 非常 “ 最好的 他们
[hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
had **ever** **heard** **of** **.**
有 曾经 听到 的 .

他们宣称，范妮阿姨的惩罚规则是他们“听过的最好的”。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪəriəsli] ,
“ **But** **do** **you** **not** **see** **,** **my** **darlings** **,** **”** **she** **said** **,** **seriously** **,**
“ 但 做 你 不是 看 , 我的 亲爱的们 , ” 她 说 , 严重地 ,

“可是，我的宝贝们，你们难道看不出来吗？”她严肃地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjərz] [ˈgəʊldən] [ruːl] ?

“	that	it	only	proves	the	glorious	wisdom	of	Our	Saviour's	golden	rule	?
“	那	它	仅有的	证明	这	辉煌	智慧	的	我们的	救世主的	金的	规则	?

“这岂不恰恰证明了我们救世主黄金法则的光辉智慧吗？”

[wenˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɪŋ] , [dʒʌst] [stɒp]

Whenever	you	are	tempted	to	play	a	trick	,	or	say	a	sharp	thing	,	just	stop
每当	你	是	受诱惑	到	玩	一个	诡计	,	或者	说	一个	锋利的	事物	,	只是	停止

[wʌn][ˈməʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

每当你想要耍花招或说些尖刻的话时，先停下来片刻。

[ænd; ənd][ɑːsk] [jɔːˈself] , - [wʊd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

and	ask	yourself	,	'	Would	I	like	to	have	this	done	or	said	to	me	?
和	问	你自己	,	-	会	我	喜欢	到	有	这	完毕	或者	说	到	我	?

然后问问自己，“我希望别人对我这样做或对我说什么吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [jɔːˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈɒnɪstli] ,

'	If	you	ask	yourself	this	question	honestly	,
-	如果	你	问	你自己	这	问题	诚实地	,

“如果你诚实地问自己这个问题，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmɒnɪtə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

the	little	monitor	which	God	has	placed	in	all	your	hearts	,
这	小的	监视器	哪个	上帝	有	放置	在	全部	你的	心	,

神放在你们每个人心里的小监视器，

[wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ][səʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,

will	answer	you	so	faithfully	and	kindly	,
将要	回答	你	所以	忠实	和	亲切地	,

我会真诚而友善地回答你。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [nɒt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈwɪspərɪŋ] .

that	you	would	be	very	naughty	children	not	to	listen	to	its	whisperings	.
那	你	会	是	非常	淘气	孩子们	不是	到	听	到	它是	耳语	.

如果不听从它的低语，你们这些孩子就太淘气了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [-]

“	And	now	let	me	tell	you	the	true	definition	[	150	]
“	和	现在	让	我	告诉	你	这	真的	定义	[	-	]

“现在让我来告诉你真正的定义[150]

[ɒv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .

of	politeness	.
的	礼貌	.

礼貌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈriːəl] [ˈkaɪndnəs] [ˈkaɪndli] [ɪkˈsprest] .

It	is	'	real	kindness	kindly	expressed	.
它	是	-	真实的	仁慈	亲切地	表达	.

这是“真心实意的善意表达”。

- [doʊnt] [fəˈget] [ðɪs] .

'	Don't	forget	this	.
-	不	忘记	这	.

别忘了这一点。

[pʊt] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɒp] - [gʌnz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

Put	this	definition	in	your	pop	-	guns	,	and	fire	it	off	as	often	as	you
放	这	定义	在	你的	流行音乐	-	枪支	,	和	火	它	离开	作为	经常	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

把这个定义放进你的玩具枪里，尽可能多地发射它。

[ænd; ənd] , [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['evribɒdi] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .

and	,	my	word	for	it	,	everybody	you	shoot	will	come	to	love	you	dearly	.
和	,	我的	单词	为了	它	,	大家	你	射击	将要	来	到	爱	你	亲爱的	.

我敢保证，你射杀的每个人都会深深地爱上你。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪn] [ɒf] [sʌtʃ] [ʃɒts] , [red] - [hɒt] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]

For	my	part	,	I	should	like	to	dine	off	such	shots	,	red	-	hot	,	every	day	of	my
为了	我的	部分	,	我	应该	喜欢	到	用餐	离开	这样的	镜头	,	红色的	-	热的	,	每一个	天	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

就我而言，我希望每天都能享用这样热气腾腾、美味无比的佳肴。

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [pɒp] - [gʌn] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	so	good	night	,	little	Pop	-	gun	youngsters	,	and	pleasant	dreams	to	you
和	所以	好的	夜晚	,	小的	流行音乐	-	枪	年轻人	,	和	令人愉快的	梦境	到	你

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

那么，晚安，小玩具枪们，祝你们都做个好梦。”

“ [ɑː] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] !

“	Ah	,	dear	Aunt	Fanny	!
“	啊	,	亲爱的	阿姨	舢	!

“啊，亲爱的芬妮阿姨！

[pliːz] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

please	stay	a	little	minute	longer	,	”	cried	all	the	children	,	running	to	kiss	her	.
请	停留	一个	小的	分钟	更长	,	”	哭	全部	这	孩子们	,	跑步	到	吻	她	.

“请再待一会儿！”孩子们哭喊着，跑过去亲吻她。

“ [ɪts] [səʊ] ['veri] ['ɜːli] . ”

“	It's	so	very	early	.	”
“	它是	所以	非常	早期的	.	”

“现在还太早了。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“	Well	,	I	believe	I	will	stay	just	long	enough	to	ask	your	advice	about	something	.
“	出色地	,	我	相信	我	将要	停留	只是	长的	足够的	到	问	你的	建议	关于	某物	.

”

”

“嗯，我想我只会待到有机会向您请教一些事情。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [jes] !

“	Oh	dear	,	yes	!
“	哦	亲爱的	,	是的	!

“哦，天哪，是的！”

[ɑːsk] [ə'weɪ] .

Ask	away	.
问	离开	.

尽管问。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] .

We	love	to	give	advice	.
我们	爱	到	给	建议	.

我们喜欢提供建议。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [twelv] [lɑːdʒ] [aʊlz]

〞	And	the	six	children	immediately	tried	to	look	as	wise	as	twelve	large	owls
〞	和	这	六	孩子们	立即地	尝试	到	看	作为	明智的	作为	十二	大的	猫头鹰

，

，

于是，这六个孩子立刻努力装出一副十二只大猫头鹰那样睿智的样子。

[ɔː(r)][æz; əz] ['gʌvənə(r)] [waɪz] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , [huː] , [ðeɪ] [sed] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

or	as	Governor	Wise	of	Virginia	,	who	,	they	said	,	kept	it	all	in	his	name	,
或者	作为	州长	明智的	的	弗吉尼亚州	,	WHO	,	他们	说	,	保留	它	全部	在	他的	姓名	,

或者像弗吉尼亚州州长怀斯那样，据说他把所有财产都登记在了自己的名下。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] ; [waɪl] [ɑːnt] [-]

and	nowhere	else	;	while	Aunt	[	151	]
和	无处	别的	;	尽管	阿姨	[	-	]

别处都没有；而姑妈[151]

['fæni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [əb'zɜːv] —

Fanny	,	with	a	very	grave	face	,	proceeded	to	observe	—
舢	,	和	一个	非常	严重	脸	,	继续	到	观察	—

范妮面色凝重地继续观察——

“ [ðɪs] ['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [pɒp] - [gʌnz] .

“	This	story	finishes	the	first	volume	of	'	Pop	-	Guns	.
〞	这	故事	完成	这	第一的	体积	的	-	流行音乐	-	枪支	.

“这个故事结束了《玩具枪》第一卷。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - ['naɪtkæp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?

'	Do	you	think	it	will	do	to	go	with	'	Nightcaps	'	and	the	rest	?
-	做	你	思考	它	将要	做	到	去	和	-	睡前小酌	-	和	这	休息	?

你觉得它和《睡前小酌》以及其他歌曲搭配可以吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? 〞

or	do	you	advise	me	to	burn	it	up	?	〞
或者	做	你	建议	我	到	烧伤	它	向上	?	〞

还是你建议我把它烧掉?

“ [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

“	Burn	it	up	!
〞	烧伤	它	向上	!

“烧掉它！〞

〞 [skriːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	screamed	the	children	,	running	again	to	her	and	kissing	her	.
〞	尖叫	这	孩子们	,	跑步	再次	到	她	和	接吻	她	.

孩子们尖叫着，再次跑向她，亲吻她。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [preɪ] , [doʊnt] .

“	No	,	no	,	no	;	pray	,	don't	.
〞	不	,	不	,	不	;	祈祷	,	不	.

“不，不，不；求求你们，不要。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] ['twenti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]

Have	**them**	**printed**	**,**	**and**	**we**	**will**	**read**	**them**	**twenty**	**times**	**,**	**and**	**play**	**the**
有	他们	打印	,	和	我们	将要	读	他们	二十	时代	,	和	玩	这

- ['fæməli] [kəʊtʃ] - [tu:] !

'	**Family**	**Coach**	**'**	**too**	**!**
-	家庭	教练	-	也	!

把它们打印出来，我们读二十遍，还要扮演"家庭教练"的角色!

[lets] [pleɪ] ['fæməli] [kəʊtʃ] [naʊ] .

Let's	**play**	**Family**	**Coach**	**now**	**.**
我们来吧	玩	家庭	教练	现在	.

我们现在来玩家庭教练游戏吧。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**And**	**so**	**they**	**did**	**;**	**though**	**,**	**as**	**there**	**were**	**only**	**ten**	**of**	**them**	**,**
"	和	所以	他们	做过	;	尽管	,	作为	那里	是	仅有的	十	的	他们	,

于是他们就这么做了；不过，由于他们只有十个人，

['səʊfi] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] , ['kɪti] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['fʊtmən] , [ænd; ənd]

Sophie	**had**	**to**	**be**	**all**	**the**	**four**	**horses**	**,**	**Kitty**	**the**	**coachman**	**,**	**footman**	**,**	**and**
苏菲	有	到	是	全部	这	四	马匹	,	猫咪	这	马车夫	,	男仆	,	和

[əʊld]['leɪdi] ;

old	**lady**	**;**
老的	女士	;

苏菲必须一人分饰四角：四匹马、马车夫凯蒂、侍从和老妇人；

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] , [pə'pɑ:] , [ɑ:nt] ['fæni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz]

while	**mamma**	**,**	**papa**	**,**	**Aunt**	**Fanny**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**,**	**were**	**all**	**sorts**	**of**	**things**
尽管	妈妈	,	爸爸	,	阿姨	舢	,	和	这	休息	,	是	全部	排序	的	事物

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

而妈妈、爸爸、芬妮阿姨和其他人，则同时扮演着各种各样的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['wɔ:rnaʊt] [wɪð] ['lɑ:fɪŋ] ,

But	**they**	**had**	**great**	**fun**	**,**	**and**	**were**	**perfectly**	**wornout**	**with**	**laughing**	**,**
但	他们	有	伟大的	乐趣	,	和	是	完美	累死了	和	笑	,

但他们玩得很开心，笑得筋疲力尽。

[pə'tɪkjələli] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɒb] [hæd; həd][tu:; tə] [twɜ:l] [raʊnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

particularly	**when**	**little**	**Bob**	**had**	**to**	**twirl**	**round**	**,**	**which**	**he**	**always**	**did**	**in**	**such**	**a**
特别	什么时候	小的	鲍勃	有	到	捻	圆形的	,	哪个	他	总是	做过	在	这样的	一个

['despərət] ['hʌri] ,

desperate	**hurry**	**,**
绝望的	匆忙	,

尤其是当小鲍勃要转圈的时候，他总是那么急切地转圈。

[ðæt] [hi:; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm'self] ['evri] [taɪm] . [-]

that	**he**	**tumbled**	**over**	**his**	**own**	**legs**	**,**	**and**	**upset**	**himself**	**every**	**time**	**.**	**[**	**152**	**]**
那	他	翻滚	超过	他的	自己的	腿	,	和	沮丧的	他自己	每一个	时间	.	[	-	]

他总是绊倒自己的腿，把自己弄得一团糟。[152]

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['fɔ:fɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['fæni] [nju:] [ə; eɪ]

And	**,**	**after**	**that**	**,**	**the**	**forfeits**	**were**	**enchanting**	**;**	**for**	**Aunt**	**Fanny**	**knew**	**a**
和	,	后	那	,	这	弃权	是	妖娆	;	为了	阿姨	舢	知道	一个

[greɪt] ['meni] ['fʌni] [wʌnz] ;

great	**many**	**funny**	**ones**	**;**
伟大的	许多	有趣的	一个	;

此后，惩罚变得妙趣横生；因为范妮阿姨知道许多有趣的惩罚；

[ænd; ənd] [fred] [sed] [hiː; hi][dɪd] “ [wɪʃ] [ɑːnt] [ˈfæni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ˈriːəl] [truː] [tʃaɪld] ,

and	Fred	said	he	did	“	wish	Aunt	Fanny	was	a	'	real	true	child	,
和	弗雷德	说	他	做过	“	希望	阿姨	舢	曾是	一个	-	真实的	真的	孩子	,

弗雷德说他确实“希望芬妮阿姨是一个真正的孩子”，

- [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ; ” [wɪtʃ]

'	so	they	could	have	her	to	play	with	them	the	whole	time	;	”	which
-	所以	他们	可以	有	她	到	玩	和	他们	这	所有的	时间	;	”	哪个

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“这样他们就可以一直和她一起玩了；” 这段话，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaɪnɪst] [ˈkɒmplɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] ;

she	declared	,	was	the	very	finest	compliment	she	had	ever	received	;
她	声明	,	曾是	这	非常	最好的	赞扬	她	有	曾经	已收到	;

她宣称，这是她收到的最好的赞美；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈfæni] ([ðæts] [ɑːnt] [ˈfæniz] [ˈhʌzbənd]) [sed] —

and	Uncle	Fanny	(	that's	Aunt	Fanny's	husband	)	said	—
和	叔叔	舢	(	那就是	阿姨	芬妮的	丈夫	)	说	—

范尼叔叔（也就是范尼阿姨的丈夫）说——

“ [wel] , [ˈpiːtə(r)] , [ai] [ˈɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)]

“	Well	,	Peter	,	I	always	said	you	were	about	six	months	younger	than	either
“	出色地	,	彼得	,	我	总是	说	你	是	关于	六	几个月	年轻	比	任何一个

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

of	your	children	,
的	你的	孩子们	,

“彼得，我一直都说你比你的两个孩子都小六个月左右。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈʃʊrər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈevə(r)] . ”

and	now	I	am	surer	of	it	than	ever	.	”
和	现在	我	是	确定	的	它	比	曾经	.	”

现在我比以往任何时候都更加确信这一点。

“ [wɒt] [meɪks] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈfæni] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [ˈpiːtə(r)] ? -

“	What	makes	Uncle	Fanny	call	her	'	Peter	?	'
“	什么	制作	叔叔	舢	称呼	她	-	彼得	?	-

为什么范妮叔叔叫她“彼得”呢?

” [ˈwɪspəd] [ˈkɪti] [tuː; tə] [luː] .

”	whispered	Kitty	to	Lou	.
”	低声说道	猫咪	到	卢	.

“凯蒂悄悄对卢说。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	always	does	it	.
“	他	总是	做	它	.

他总是这样做。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmɪtn] - [bʊks] . ”

He	did	it	in	one	of	the	'	Mitten	'	books	.	”
他	做过	它	在	一	的	这	-	手套	-	图书	.	”

他在一本“手套”系列书中写过这件事。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [tiːz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ɑːnt] [ˈfæni] , [huːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]

“	Because	he	thinks	it	teases	me	,	”	said	Aunt	Fanny	,	whose	ears	are	very
“	因为	他	思考	它	预告	我	,	”	说	阿姨	舢	,	谁	耳朵	是	非常

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

“因为他觉得这样是在取笑我，”范妮阿姨说道，她的耳朵很灵敏。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] .
and **heard** **the** **whisper** **.**
和 听到 这 耳语 .

我听到了低语声。

“ [waɪ] , - ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['fæni] .
“ Why , Peteretta ! does it tease you ? ” said Uncle Fanny .
“ 为什么 , - ! 做 它 逗 你 ? ” 说 叔叔 舢 .

“怎么，彼得雷塔！它逗你玩吗？”范尼叔叔说。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] : [-]
he is at it , worse than ever : [153]
他 是 在 它 , 更糟 比 曾经 : [-]

他又来了，而且比以前更糟了:[153]

[lets] [ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] , ” [kraɪd] [ɑːnt] ['fæni] .
let's all go and shake him , ” cried Aunt Fanny .
我们来吧全部 去 和 摇 他 , ” 哭 阿姨 舢 .

“我们都去摇醒他吧！”芬妮阿姨喊道。

[ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [pel] - ['mel] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʃeɪkɪŋ] —
The six children rushed at him pell - mell — and he got a splendid shaking —
这 六 孩子们 匆忙 在 他 佩尔 - 梅尔 — 和 他 得到 一个 灿烂 摇晃 —
['lɪt(ə)l] [bɒb] ['skwiːzɪŋ] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ;
little Bob squeezing one knee and tickling him almost to death ;
小的 鲍勃 挤压 一 膝盖 和 挠痒痒 他 几乎 到 死亡 ;

六个孩子蜂拥而至，把他弄得浑身颤抖——小鲍勃捏着他的膝盖，挠他痒痒，差点没把他挠死；

['piːtə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Peter the other ,
彼得 这 其他 ,

彼得，另一个，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [hɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm] .
while the rest of the children shook him just where they could get at him .
尽管 这 休息 的 这 孩子们 摇晃 他 只是 在哪里 他们 可以 得到 在 他 .

其余的孩子则尽力摇晃他，只要他们能碰到他的地方就摇晃他。

“ [ɑː] ! [hiːz] ['spri] , ” [kraɪd] ['kɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] ; “ [hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [saɪz] !
“ Ah ! he's sorry , ” cried Kitty , in a sweet , coaxing voice ; “ hear how he sighs !
“ 啊 ! 他是 对不起 , ” 哭 猫咪 , 在 一个 甜的 , 哄骗 嗓音 ; “ 听到 如何 他 叹息 !

“啊！他很抱歉，”凯蒂用甜美哄哄的声音喊道；“听听他叹了口气！”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l] ['fæni] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːf] ['eni] [mɔː(r)] ,
” Sure enough , Uncle Fanny was sighing , because he could not laugh any more ,
” 当然 足够的 , 叔叔 舢 曾是 叹息 , 因为 他 可以 不是 笑 任何 更多的 ,

果然，范尼叔叔叹了口气，因为他再也笑不出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [wiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtiz] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːd] ,
he had got so weak ; but he caught at dear little Kitty's comforting word ,
他 有 得到 所以 虚弱的 ; 但 他 捕捉 在 亲爱的 小的 小猫的 令人感到安慰 单词 ,
[ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] ,
and gasped out ,
和 倒吸一口气 出去 ,

他虚弱极了；但他被可爱的小猫咪安慰的话语所触动，喘着气说：

" [əʊ] [jes] , [aɪm] ['sɒri] ,
" Oh yes , I'm sorry ,
" 哦 是的 , 我是 对不起 ,

"哦，是的，我很抱歉。"

['dredf(ə)l] ['sɒri] — [aɪl] ['nevə(r)] [kɔːl] ['piːtə(r)] [ɑːnt] ['fæni] [ə'gen] — [ai] [miːn] , [ɑːnt] ['piːtə(r)] ,
dreadful sorry — I'll never call Peter Aunt Fanny again — I mean , Aunt Peter ,
可怕 对不起 — 患病的 绝不 称呼 彼得 阿姨 舢 再次 — 我 意思是 , 阿姨 彼得 ,
- — [ai] [miːn] — [əʊ] , ['piːtə(r)] ! !
Fannyretta — I mean — oh , Peter ! !
- — 我 意思是 — 哦 , 彼得 ! !

真是太抱歉了——我再也不会叫彼得芬妮阿姨了——我是说，彼得阿姨，芬妮雷塔——我是说——哦，彼得！！

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I will be good !
我 将要 是 好的 !

我会乖的!

" [ɑːnt] ['fæni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft]
" Aunt Fanny had given his ear a good pinch , and the children laughed
" 阿姨 舢 有 给定 他的 耳朵 一个 好的 捏 , 和 这 孩子们 笑了
['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
harder than ever ,
更难 比 曾经 ,

"范妮阿姨狠狠地捏了一下他的耳朵，孩子们笑得比以往任何时候都更厉害了。"

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
to see him holding up his hands , and pretending to be afraid of a little
到 看 他 保持 向上 他的 双手 , 和 假装 到 是 害怕的 的 一个 小的
[-]
[154]
[-]

看到他举起双手，假装害怕一点点[154]

['wʊmən] [ə'baʊt] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ə'gen] ,
woman about half his size , and they were just going to shake him again ,
女士 关于 一半 他的 尺寸 , 和 他们 是 只是 去 到 摇 他 再次 ,

那女人的体型大约是他的一半，她们正准备再次摇晃他。

[wen] [hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] ,
when he ran for his life , and , getting out on the front stoop ,
什么时候 他 跑 为了 他的 生活 , 和 , 获得 出去 在 这 正面 哈腰 ,

当他拼命奔逃，逃到前门台阶上时，

[dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
declared he would not come into the house again .
声明 他 会 不是 来 进入 这 房子 再次 .

他宣称以后再也不会进这所房子了。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ɑːnt] ['fæni] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
So they had to let Aunt Fanny go to him ,
所以 他们 有 到 让 阿姨 舢 去 到 他 ,

所以他们只好让芬妮阿姨去他那里。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faɪəd] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [pɒp] - [gʌn]
after she had promised not to be long before she fired off another pop - gun
后 她 有 承诺 不是 到 是 长的 前 她 被解雇 离开 其他 流行音乐 - 枪
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

她答应过他们不会再来了，但没过多久，她又朝他们开了一枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

And	they	promised	her	to	be	always	kind	and	good	to	their	little
和	他们	承诺	她	到	是	总是	种类	和	好的	到	他们的	小的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他们向她承诺，会永远善待他们的小伙伴们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] — [æz; əz] ['fɪlɪp] ['waizmən] [dɪd][æt; ət][lɑ:st] —

and	make	the	very	best	use	of	their	time	—	as	Philip	Wiseman	did	at	last	—
和	制作	这	非常	最好的	使用	的	他们的	时间	—	作为	菲利普	怀斯曼	做过	在	最后的	—

[ænd; ənd][tu:; tə] “ ['præktɪs] [tru:] [pə'laɪtnəs] ” ['evriweə(r)] ,

and	to	“	practise	true	politeness	”	everywhere	,
和	到	“	实践	真的	礼貌	”	到处	,

并像菲利普·怀斯曼最终那样，充分利用时间，在任何地方“践行真正的礼貌”。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['evribɒdi] , [laɪk] ['bɛpoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	towards	everybody	,	like	Beppo	and	his	friends	.
和	向	大家	,	喜欢	贝波	和	他的	朋友们	.

对待所有人都是如此，就像对待贝波和他的朋友们一样。

['ɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] ['fæni] [went] [ə'weɪ] ,

After	Aunt	Fanny	went	away	,
后	阿姨	舢	去	离开	,

范妮阿姨走后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['sɪəriəs]

the	children	were	so	anxious	to	impress	upon	her	mind	the	serious
这	孩子们	是	所以	焦虑的	到	令人印象深刻	之上	她	头脑	这	严肃的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [pɒp] - [gʌnz] ['prɪntɪd] [ɪ'mi:diətli] ,

importance	of	having	the	first	volume	of	Pop	-	guns	printed	immediately	,
重要性	的	拥有	这	第一的	体积	的	流行音乐	-	枪支	打印	立即地	,

孩子们急于让她明白立即印刷《玩具枪》第一卷的重大意义，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mæs] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪd][ðeə(r)]['peərənts] [gʊd] -

that	they	called	a	mass	meeting	in	the	corner	,	before	they	bid	their	parents	good	-
那	他们	称为	一个	大量的	会议	在	这	角落	,	前	他们	出价	他们的	父母	好的	-

[naɪt] . [-]

night	.	[	155	]
夜晚	.	[	-	]

在向父母道晚安之前，他们在角落里召开了一次群众大会。[155]

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [fred] , “ [lets] [raɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [pə'pɑ:] [ri:dz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	say	,	”	said	Fred	,	“	let's	write	one	of	those	things	papa	reads	out	of	the
”	我	说	,	”	说	弗雷德	,	“	我们来吧	写	一	的	那些	事物	爸爸	阅读	出去	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“我说，”弗雷德说，“咱们来写一篇爸爸从报纸上读出来的文章吧。”

[wen] ['eni] [greɪt] [mæn][daɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] , - [ˌweər'æz] ,

when	any	great	man	dies	,	beginning	with	,	'	Whereas	,
什么时候	任何	伟大的	男人	死亡	,	开始	和	,	-	然而	,

任何伟人去世时，开头都会是这样的：“鉴于……”

- [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] - [ri'zɔlv] - [fʊl] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . ”

'	and	going	on	with	a	whole	lot	of	'	resolves	'	full	of	compliments	.	”
-	和	去	在	和	一个	所有的	很多	的	-	解决	-	满的	的	赞美	.	”

“然后又抛出一大堆充满赞美之词的‘决心’。”

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt] [ɑːnt] ['fæni] [tuː; tə][daɪ] , ” [kraɪd]['lɪt(ə)l][bɒb] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz]

“	But	I	don't	want	Aunt	Fanny	to	die	,	”	cried	little	Bob	,	beginning	to	rub	his
”	但	我	不	想	阿姨	舢	到	死	,	”	哭	小的	鲍勃	,	开始	到	擦	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“可是我不想让芬妮阿姨死，”小鲍勃哭着说，一边揉着眼睛。

“ [əʊ] [nəʊ] !

“	Oh	no	!
”	哦	不	!

“哦不！”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

She	isn't	going	to	die	.
她	不是	去	到	死	.

她不会死的。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp]['aʊə(r)] [pɒp] - [gʌnz] , ” [ɪk'spleɪnd] [luː] , ['kaɪndli]

But	we	don't	want	her	to	burn	up	our	Pop	-	guns	,	”	explained	Lou	,	kindly
但	我们	不	想	她	到	烧伤	向上	我们的	流行音乐	-	枪支	,	”	解释	卢	,	亲切地

.

:
.

但我们不想让她把我们的玩具枪烧坏，”卢和蔼地解释道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [bɒb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] ['kʌmfət] .

“	Oh	!	”	said	Bob	,	and	looked	quite	comforted	.
”	哦	!	”	说	鲍勃	,	和	看起来	相当	安慰	.

“哦！”鲍勃说道，看起来颇为欣慰。

[səʊ] [fred] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][pen] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk] ,

So	Fred	got	a	sheet	of	paper	,	and	filling	a	pen	very	full	of	ink	,
所以	弗雷德	得到	一个	床单	的	纸	,	和	填充	一个	笔	非常	满的	的	墨水	,

于是弗雷德拿了一张纸，把钢笔灌满了墨水。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [draɪ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

for	fear	it	might	dry	up	before	he	got	it	to	the	paper	,	he	began	to
为了	害怕	它	可能	干燥	向上	前	他	得到	它	到	这	纸	,	他	开始	到

[raɪt] ;

write	;
写	;

他担心稿子还没写到报纸上就干了，于是开始写起来；

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,

and	by	dint	of	breathing	very	hard	,
和	经过	凹痕	的	呼吸	非常	难的	,

通过剧烈的呼吸，

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeə(r)]['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['evri] ['sentəns] ,

and	bouncing	up	and	down	in	his	chair	after	finishing	every	sentence	,
和	弹跳	向上	和	向下	在	他的	椅子	后	精加工	每一个	句子	,

他每说完一句话，都会在椅子上蹦来蹦去。

[hiː; hi] [suːn] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['elɪgənt] [set][ɒv; əv] [ˌrezə'lʊʃən] : —

he	soon	completed	this	elegant	set	of	resolutions	:	—
他	很快	完全的	这	优雅的	放	的	决议	:	—

他很快完成了这一系列精妙的决议：——

“ [ˌweərˈæz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ɑːnt] [ˈfæni] [meɪ] [bɜːn] [ʌp] [pɒp] - [gʌnz] , [wɪtʃ] , [wʊd]
“ **Whereas , As we are afraid Aunt Fanny may burn up Pop - guns , which , would**
“ 然而 , 作为 我们 是 害怕的 阿姨 舢 可能 烧伤 向上 流行音乐 - 枪支 , 哪个 , 会
[biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd]
be awful ; and
是 可怕 ; 和

“然而，我们担心范妮阿姨可能会把玩具枪烧掉，那可就太糟糕了；”

“ [ˌweərˈæz] , [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈsɒri] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
“ **Whereas , Ever so many children would be so sorry , they would not know what to**
“ 然而 , 曾经 所以 许多 孩子们 会 是 所以 对不起 , 他们 会 不是 知道 什么 到
[duː; də] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
do ; therefore ,
做 ; 所以 ,

“然而，许多孩子会感到非常难过，他们不知道该怎么办；因此，

“ [rɪˈzɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
“ **Resolved , That the stories are perfectly delightful , and [156]**
“ 已解决 , 那 这 故事 是 完美 愉快 , 和 [-]

“决议，这些故事非常精彩，而且[156]

[wʊd] [duː; də][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈfɔːti] [ˈwɪpɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdəʊsɪz]
would do the children more good than forty whippings , or a hundred doses
会 做 这 孩子们 更多的 好的 比 四十 鞭打 , 或者 一个 百 剂量
[ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ; [ænd; ənd]
of medicine ; and
的 药品 ; 和

这样做对孩子们的好处胜过四十鞭打或一百剂药物；

“ [rɪˈzɒlvd] , [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] , ” [ðæt]
“ **Resolved , That after being told in the famous story of the “ Dinner Party , ” that**
“ 已解决 , 那 后 存在 讲述 在 这 著名的 故事 的 这 “ 晚餐 派对 , ” 那

“决议，在听过著名的“晚宴”故事之后，

[ðə; ði]
the
这

这

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pəˈlaɪt] ,
Dogs and cats were so polite ,
狗 和 猫 是 所以 有礼貌的 ,

猫狗都非常有礼貌，

[ðeɪ] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] ,
They quite forgot to bark and bite ,
他们 相当 忘了 到 吠 和 咬 ,

它们完全忘记了吠叫和撕咬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][duː; də][tuː; tə] [let] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [luːz] [ə; eɪ]
it would never do to let all the rest of the children in the world lose a
它 会 绝不 做 到 让 全部 这 休息 的 这 孩子们 在 这 世界 失去 一个
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [æz; əz] [pəˈlaɪt] ,
chance of growing as polite ,
机会 的 生长 作为 有礼貌的 ,

绝不能让全世界其他孩子失去成长为有礼貌的人的机会。

[æz; əz][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] ['fɪlɪp]

as	we	mean	to	be	after	this	,	or	as	amiable	and	unselfish	as	Philip
作为	我们	意思是	到	是	后	这	,	或者	作为	可亲	和	无私	作为	菲利普

['bæd,bɔɪ] [bɪ'keɪm] ;

Badboy	became	;
坏男孩	成为	;

就像我们之后想要成为的那样，或者像菲利普·巴德博伊那样和蔼无私；

[ænd; ənd][səʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][send][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	so	,	dear	Aunt	Fanny	,	you	will	please	to	send	your	stories	to	Mr	.
和	所以	,	亲爱的	阿姨	舢	,	你	将要	请	到	发送	你的	故事	到	先生	.

['ʃeldən] [ɪ'miːdiətli] ,

Sheldon	immediately	,
谢尔顿	立即地	,

所以，亲爱的范妮阿姨，请您立即将您的故事寄给谢尔顿先生。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] ['hʌri] — ['riːəl] [hed] - ['əʊvə(r)]

and	ask	him	to	get	them	printed	in	the	very	greatest	hurry	—	real	head	-	over
和	问	他	到	得到	他们	打印	在	这	非常	最	匆忙	—	真实的	头	-	超过

- [hiːlz] ['hʌri] , [tuː] . ”

-	heels	hurry	,	too	.	”
-	高跟鞋	匆忙	,	也	.	”

并要求他以最快的速度——真的要立刻——把这些印刷出来。”

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [fred] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

“	There	!	”	cried	Fred	,	reading	the	manifesto	over	with	admiration	,
“	那里	!	”	哭	弗雷德	,	阅读	这	宣言	超过	和	钦佩	,

“看！”弗雷德惊呼道，他一边赞叹地读着宣言，一边说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn]

but	with	a	vague	idea	that	they	did	not	sound	quite	right	,	particularly	the	last	one
但	和	一个	模糊的	主意	那	他们	做过	不是	声音	相当	正确的	,	特别	这	最后的	一

.

:
.

但隐约觉得它们听起来不太对劲，尤其是最后一个。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][saɪn]['aʊə(r)] [nems] — ['leɪdɪz] [fɜːst] .

Now	we	must	sign	our	names	—	ladies	first	.
现在	我们	必须	符号	我们的	姓名	—	女士们	第一的	.

现在我们必须签名——女士先来。

” [səʊ] ['səʊfi] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [saɪnd] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] ['fæni] [gɒt][ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [bɪ'fɔː(r)]

”	So	Sophie	and	the	rest	signed	;	and	Aunt	Fanny	got	the	resolutions	before
”	所以	苏菲	和	这	休息	签名	;	和	阿姨	舢	得到	这	决议	前

['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

breakfast	the	next	morning	,
早餐	这	下一个	早晨	,

于是，苏菲和其他人签了字；第二天早上吃早饭前，范妮阿姨就收到了决议。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	had	a	good	laugh	over	them	.
和	有	一个	好的	笑	超过	他们	.

我们为此开怀大笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeldən] ,

But	she	sent	the	stories	to	Mr	.	Sheldon	,
但	她	发送	这	故事	到	先生	.	谢尔顿	,

但她把这些故事寄给了谢尔顿先生。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . [-]

and	here	they	are	for	her	darlings	out	in	the	world	.	[	157	]
和	这里	他们	是	为了	她	亲爱的们	出去	在	这	世界	.	[	-	]

谨以此献给她在世上的挚爱们。[157]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi]

The	children	to	whom	they	were	read	have	promised	to	make	her	happy
这	孩子们	到	谁	他们	是	读	有	承诺	到	制作	她	快乐的

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] ,

by	trying	to	profit	by	the	good	examples	given	,
经过	尝试	到	利润	经过	这	好的	示例	给定	,

孩子们听了这些故事后都承诺会努力学习故事中的好榜样，让她感到高兴。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] ['sɪnfl] .

and	avoid	what	is	unlovely	and	sinful	.
和	避免	什么	是	不可爱	和	罪恶的	.

远离那些不可爱和有罪的事物。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [tuː] ?

Will	you	try	too	?
将要	你	尝试	也	?

你也想试试吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tel] [ɑːnt] ['fæni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [help] [juː; jʊ] ,

tell	Aunt	Fanny	that	you	will	,	—	and	that	our	Father	in	Heaven	may	help	you	,
告诉	阿姨	舢	那	你	将要	,	—	和	那	我们的	父亲	在	天堂	可能	帮助	你	,

告诉范妮阿姨你会这么做，愿天父帮助你。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [preə(r)] .

shall	be	her	daily	prayer	.
将	是	她	日常的	祷告	.

这将是她每日的祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神